

ISSN : 2278-8670
DECEMBER 2015
4TH YEAR, VOLUME - II

INTERNATIONAL JOURNAL
OF
INTEGRATED RESEARCH AND DEVELOPMENT
(Peer Reviewed and Multi-Disciplinary)



Managing Editor
Barin Kumar Pramanik

Editor-in-Chief
Sibsankar Pal

International Journal of Integrated Research and Development

ISSN : 2278-8670

PEER REVIEW BOARD

President: Sudhir Chakraborty, Sahitya Academy Awarded Eminent Bengali Scholar.
Vice President: Prabir Kumar Das, Retd. WBSES, Member Secretary, Higher Education Council, Govt. of W.B.

Honorable Members : From Abroad

1. Andrew Nicholson Professor, Department of Asian & Asian American Studies, Stony Brook University, USA, 11794.
2. Hans Harder Professor of Modern South Asian Languages and Literatures (Modern Indology), Heidelberg, Head of the Department of Modern South Asian Languages and Literatures, Heidelberg University, Germany.
3. Madhav Prasad Pokharel Professor, Department of Linguistics, Tribhuvan University, Nepal.
4. Niaz Ahmed Khan Chair Professor, Department of Development Studies, University of Dhaka, Bangladesh
5. Toni Guerra Teacher, Autonomous University of Mexico, University of Guadalajara, Jalisco, Mexico; Chief Executive Officer and Founder director of Exágono (Independent Fine Arts Workshop); Member of the Modern Art, Center of Guadalajara, Jalisco, Mexico.

From India

6. Mohd. Shahid Hussain Professor, Centre for Indian Languages, SLL & CS, Jawaharlal Nehru University (Urdu & Persian), Academy Awarded Scholar, New Delhi.
7. Nandalal Chakraborty Associate Professor, Political Science, Presidency University, Eminent Scholar and writer about Netaji.
8. Goutam] Kumar Chatterjee President, Abhinavagupta Academy, Adjunct Faculty, Department of Journalism and Mass Communication, Benaras Hindu University, and Film Maker of Theory of aesthetics, U.P.
9. Rampratap Sinha Associate Professor in WBES, Department of Economics, Government College of Engineering and Leather Technology, W.B.
10. Parimal Bhattacharyay Associate Professor, WBES In English, Eminent Writer, W.B.
11. Muktish Acharyay Associate Professor, Dept of Physics, Presidency University, W.B.
12. S. K. Mollay IFS, Divisional Forest Officer. Silviculture (North) Division, Siliguri, W.B.
13. Raghunath Ghosh Honorary Director, ASC and Retd. Professor & Head, Dept. of Philosophy, North Bengal University, W.B.
14. Sudip Basu Prof & Head, Dept. of Bengali, Viswa Bharati University, W.B.
15. Pankaj Kumar Roy Associate Professor & Head Dept. of Commerce, New Alipur College, W.B.
16. Madhusudan Mondal Retired Scientist and Additional Director, Botanical Survey of India, W.B.
17. Krishna Roy WBSES In Physiology & ADPI, Department of Higher Education, Government of West Bengal.
18. Asitabha Das Deputy Librarian, Kalyani University, W.B.
19. Debabrata Chowdhury Tex.Engineer (Manchester), MBA (PE, Chartered Engineer FIE(I)FIIProdE, FCA & FIV, General Secretary: INDIA SOCIETY OF ENGINEERS, Kolkata, W.B.

BOARD OF ASSOCIATE EDITORS

Social Science

1. Prabal Bagchi Associate Professor, Dept of History, Barasat Govt. College, W.B.
2. Tapas Kumar Pal Associate Professor, Dept of Economics, Darjeeling Govt. College, W.B.
3. Proetam Ghoshal Assistant Professor, Dept. of Philosophy, Darjeeling Govt. College, W.B.
4. Supratim Karmakar Assistant Professor, Dept. of Civil, Adamas University, Barasat, W.B.
5. Manoj Kumar Haldor Assistant Professor, Dept of Political Science, Netaji Subhas Open University, W.B.

Science and Technology

1. Biswajit Malty Assistant Professor, Dept. of Physics, Darjeeling Govt. College, W.B.
2. Rabindranath Bhattacharyay Associate Professor, Dept. of Botany, Presidency University, W.B.
3. Ipshit Chakraborty Associate Professor, Dept of Zoology, Dinabandhu Andrews College, Kolkata, W.B.
4. Pranabananda Santra Sub-Assistant Engineer, Electrical, WBEDCL, Darjeeling, W.B.
5. S.S. Sherpa IFS, Divisional Forest Officer, Silviculture (Hills) Division, Darjeeling, W.B.
6. A. K. Nandi Associate Professor, Department of Botany & Forestry, Vidyasagar University, W.B.
7. Gobardhan Rano Assistant Professor, Dept. of Mathematics & OIC, Tehatta Govt. College, W.B.
8. Abu Sayed Librarian, Darjeeling Govt. College, W.B.

Language Literature and Art

1. Ujjwal Gangopadhyay Associate Professor, Dept. of Bengali, Suri Vidyasagar College, Birbhum, W.B.
2. Rajarshi Chatterjee Assistant Professor, Dept. of English, Darjeeling Govt. College, W.B.
3. Md. Iqbal Assistant Professor, Dept. of Urdu, Hooghly Mohsin College, W.B.
4. Sudipta Pramanik Assistant Professor, Dept. of Sanskrit, Kaliganj Govt. College, Debagram, W.B.
5. Kabir Basnet Assistant Professor, Dept. of Nepali, Darjeeling Govt. College, W.B.
6. Basudev Mondal Asst. Professor, Dept. of Bengali, B.R.A.S. Mahavidyalaya, Helencha, 24pgs(N), & Eminent Painter.
7. Samrat Laskar Assistant Professor, Dept. of English & OIC, Kaliganj Govt. College, Debagram, W.B.

EDITORIAL BOARD

1. Ashoke Bhattacharyay Assistant Professor, Post graduate Dept. of Botany, Darjeeling Govt. College, W.B.
2. Debabrata Das Assistant Professor, Post graduate Dept. of Botany, Darjeeling Govt. College, W.B.
3. Swapan Kumar Ghosh Assistant Professor, Dept. of Physics, Durgapur Govt. College, W.B.
4. Abhijit Roy Editor & Owner, AAKAASH Patrika & Publishing House, Berhampore, Murshidabad, W.B.
5. Subir Roy Assistant Professor, Dept. of Law, Hooghly Mohsin College, W.B.
6. Phalguni Gupta Associate Professor, Dept. of Physics, Dinabandhu Andrews College, Kolkata, WB
7. Pampi Ghosh Asst. Professor, Dept. of Botany, Seva Bharati Mahavidyalaya, Kargari, Pashchim Medinipur.
8. Sadhna Gupta Assistant Professor, Dept. of Law, Hooghly Mohsin College, W.B.
9. Projjwal Lama Assistant Professor, Post graduate Dept. of Botany, and OIC, Darjeeling Govt. College, W.B.
10. Ayan Das Gupta Assistant Professor, Post graduate Dept. of Geography, Krishnagar Govt. College, W.B.
11. Suparna Sengupta Assistant Professor, Dept. of Sanskrit, Hooghly Mohsin College, W.B.
12. Arun Mahato Assistant Professor, Dept. of Philosophy, Jadavpur University, W.B.
13. Swastika Tarafdar Eminent Performer & Sub-Editor, Editorial Board, IJIRD

Managing Editor :

Barin Kumar Pramanik

Editor-in-Chief:

Sibsankar Pal

PREFACE

It's a wondrous achievement of ours to get overwhelming response from lots of scholars from different corners of the globe. We are really mesmerized by their extreme patience and determination taken to devotedly deal in their various subjects. These responses even motivate us to face the hard challenges in our near future and hopefully we may overcome them, getting more and more critically and conceptually dealt in ideas and thoughts.

It's just an affectionate advice to all to keep in memory the actual aim of this International Journal. It actually deals in the integrated research-work done by a scholar not only for his or her own development but also for the wholesome development of the society. His or her work should comprise the highly thought ideas and facts which would inculcate new thoughts to the readers' minds and allow them to balance out the wrong and right. True to say this journal helps him or her to step out of his or her limited resource and dive into a vast ocean enough resourceful to say a hat's off to his or her own human birth.

It's also a request to the authors to attentively eye over the norms regarding their sending of papers and maintaining the format as mentioned at the back cover of the journal and at our website. Also remember, by paying processing fees to our IJIRD the papers will not get published if it is devoid of the primary essentials i.e. proper formats and producing deeply carved out ideas and lastly the decision of the editorial board of our journal stands final.

We now take this opportunity to thank all who have toiled hard to help this international journal, achieve the optimum scale of success and also to those who have guided us through all the odds. As we know every little drop of water plays a great role in the formation of an ocean so also our every single aspiration to rise higher with high quality thinking can bring more glory to our journal.

So let's now take a pledge to sow high quality seeds in our own minds, caringly transform them into healthy trees, bearing high quality fruits and under their shades, a high quality society would surely develop.

Sibsankar Pal
Editor-in-Chief

INDEX

1. Impact of British policies among the Singpho of Arunachal Pradesh : An Overview from Historical Perspective	Miss Goken Geyi	5
2. Cohabitation – substitute of marriage institution: A polemic	Balaram Das	10
3. Relation Between Growth of National Income and Rate of Investment in Indian Economy : Pre and Postliberalisation Period	Dr. Tapal Kumar Pal	16
4. 'কারাম' ব্রতচারে কোরা' : একটি ক্ষেত্রসমীক্ষাভিত্তিক অনুসন্ধান	চন্দনা সাহা	25
5. সাঁওতালদের দেবদেবী	অরুণ মাহাত	33
6. সাক্ষরীকরণে যুক্তি উপস্থাপন	ড. প্রীতম ঘোষাল	37
7. কোচবিহার ও কামরূপ সাম্রাজ্যের ঐতিহাসিক সম্পর্ক এবং কোচবিহার নামকরণের উৎস সন্ধানে	উত্তম বর্মণ	47
8. Information Technology Based Knowledge Management Through iÄ e-documents	Rita Sen Chaudhuri	51
9. Economic Impact of Tourism in India with special reference to Digha, West Bengal	Dr. Arumita Dey	58
10. Sources of Rabindranath Tagore's Philosophical Thought	Dr. Sankalita Ghosh	71
11. A Study on Paikmari Beel of Murshidabad and Its impact	Parijat Sarkar	75
12. মধ্যযুগের মুসলমান কবিদের অনুবাদ সাহিত্য : একটি সমালোচনাত্মক সমীক্ষা	ড. মোসা সৈয়দা নাফিসা ইসলাম	79

IMPACT OF BRITISH POLICIES AMONG THE SINGPHO OF ARUNACHAL PRADESH: AN OVERVIEW FROM HISTORICAL PERSPECTIVE

Miss Goken Geyi

Assistant Professor in History
Govt. Model College Geku
Upper Singg District, Arunachal Pradesh
E-mail ID : geyigoken@gmail.com

Paper ID : POLSC/1/IRD/2015/DEC/V- II

ABSTRACT

The Singpho are one of the major tribe of Arunachal Pradesh inhabited in the districts of Changlang and Lohit. They are the follower of Theravada Buddhism. Their settlements are in the bank of the river Buri Dihing and the Noa Dihing in Miao and Bordumsa Sub-division and some of the Singpho are inhibited in the bank of river Tengapani in Chongkham and Namsai Sub-Division of Lohit district. A number of writers have dealt with the history and culture of Arunachal Pradesh and its various tribes so far. Many administrators, explorers, ethnographers, travelers, etc., mentioned about the tribes of North East India including the Singpho of Arunachal Pradesh and Assam. Though their works are informative and helpful in nature but seldom had these works provided any comprehensive understanding and critical analysis about the tribal world. In the context of Singpho tribe of Arunachal Pradesh, the records are many but all these works still wanting in-depth and scientific study. Therefore, a further in-depth research is required in order to get comprehensive history of the Singpho. Numbers of work mention about the Singpho encounter with the British and the implementation of British policies in the Singpho area. However, no work has discussed in-depth the cause and consequences of the British economic policies on the people. The British brought huge changes in the field of economic activities by introducing money economy, License system, and by commercialisation of items like opium, elephant, tea and rubber in the Singpho homestead.

Later on, the British East India Company began to encroached the Singpho land, which compelled the people to revolt against the British. Due to their geographical location, the Singpho became important for the colonial administration from strategic and commercial perspective. As the Singpho homestead was located in between Ahom and Myanmar territory the British had to maintain friendly atmosphere in the Singpho homestead in order to extend their commercial activities to Myanmar, China and other South East Countries. Hence, in the present paper the researcher made a sincere attempt to give a general idea of the British-Singpho Economic relation and its impact on the people. The paper is based on available findings with scientific and academic rigor.

Keywords: *Marriage, Family in India, Nineteenth century, Colonial period, Middle class*

The Singpho are one of the major tribe of Arunachal Pradesh, who inhabit the eastern part of Arunachal, in the districts of Changlang and Lohit. Their settlements are in the bank of the river Buri Dihing and the Noa Dihing in Miao and Bordumsa Sub-division and some of the Singpho are inhibited in the bank of river Tengapani in Chongkham and Namsai Sub-Division of Lohit district. The Singpho are mongloid race belong to Tibeto-Burman of linguistic family. The Singpho inhibited in Arunachal Pradesh and Assam has kin-affinities with the Kachin of Myanmar. The tribe are basically found in the Yunan province of China, the Chengmai province of Thailand and

Kachin state of Myanmar. They are generally known as Singpho in India while in Myanmar the tribe is known as Kachin or Jinhaw and Jinfo or Singpho in Thailand. The nomenclature of the Singpho residing in different places has been mentioned by Barun Bora also who writes that 'Kachin are the Hill tribe of Tibeto-Burman origin. This tribe is known as Jinfo in China; Kachins in Myanmar and Singpho in Assam and Arunachal Pradesh.'¹ After signing of treaty of Yandaboo, the colonial power virtually controlled major portions of the Brahmaputra Valley and reduced to mere vassalage the last king of the Ahom. This occupation of the Brahmaputra Valley by the

colonial power was driven with their sole objective to expand the economic activities, exploring of the natural resources and to understand geography and ethnology of the region. As such, the East India Company had undertaken a number of survey and exploration missions in North East India to understand the first hand knowledge on people and places. One of such survey reports stated that; "...the surveys would be a very good opportunity for making many useful inquiries and is a matter on many accounts most desirable to be undertaken."¹ These surveys were done in order to extend their economic activities to Myanmar, China and other South East Asian countries. It would seem that in order to materialize their economic policy the colonial administration had to establish friendly relations with the eastern frontier tribes including the Singphos of Arunachal Pradesh. As Arunachal Pradesh occupied a unique position of commanding routes to Tibet, China as well as Burma.² Hence, the people of Arunachal Pradesh became inevitable in the process of commercial expansion of the East India Company due to its geo-political factors. Most important traditional passes and routes which lead to Myanmar, Tibet (China), and mainland China run through Arunachal Pradesh. So, after conducting surveys, the colonial power realized the importance to maintain cordial relations with tribes of the state in general and the Singphos in particular. The Singpho homestead also commands trade routes leading to Myanmar and China. The line of trade after Sadiya passes via Bise runs across the Patkoi Range of mountains up to the valley of Hukang. This route leads to the market at Mookong (Mougang) which is situated in a navigable branch of the Irrawaddy River called the Namyang.³ As such, the British were compelled to establish peaceful and friendly relations with the Singphos as they were planning to extend their commercial connection to China via Myanmar. Besides the geographical significance of the Singpho homestead, the people here could provide load carriers to the British officers and other traders on their way to Myanmar. Thereby, the British knowledge about the routes due to their prolonged trade relations with Myanmar. Moreover, the Singpho administration became concerned in establishing cordial relations with the Singphos, which Francis Jenkins once noted that;

"These districts formed the settlements of the Khamptis until they were driven in before the Singphos, but since their expulsion from them the communication depends upon the goodwill of the Singphos and cannot be considered available for extensive traffic until the later

people submit to our paramount authority."⁴

The East India Company had trade relations with China especially in tea which had high demand in the markets in England. However, their counterparts Chinese traders were not interested in British commodities. Therefore, the British did not get a market in China, as the Chinese developed no reciprocal appetite for the British goods.⁵ At that time tea business was monopolised by China due to which the British were interested in having trade with China though they were not receiving a reciprocal commercial attitude from the Chinese traders. As the British did not have a good market for their commodities in the Chinese market, they had to pay the Chinese in gold bullion. So, the East India Company needed a constant supply of gold, which they brought from Tibet particularly for their China trade.⁶ It was only because of gold bullion supplied from Tibet the East India Company was able to continue their trade with China. As such, the British understood the commercial importance of Tibet where they could reach through the route that runs through Arunachal Pradesh. Because of the Chinese trade the East India Company were facing financial constraints, which resulted in commercial urgency to find out an alternative lucrative trade. Largely they were searching for an alternative tea supplier or some money spinning stuffs in order to make up their losses in Chinese tea trade. This commercial urgency has been solved with the discovery of tea plants in Assam in 1823. The Singpho Chief, Beesa Gaum was credited to be a person who introduced tea bushes to the British Officer Robert Bruce and told him that the tea plant grew wild in their homestead.⁷ In a very short span of time tea became one of the stuffs, which had the highest demand in the market starting from local to international. As the business was growing rapidly, the British and other tea planters needed more and more lands to establish a new tea estate. Since the Singpho homestead was contiguous to these tea estates so they were highly affected by this new plantation business. Moreover, fertile land of the Singpho homestead attracted the attention of the British to start tea cultivation in the areas.⁸ In the Singpho territory, the soil was fertile and land was plain which provided a suitable place for the establishment of a tea estate. Besides, the planters were not supposed to spend much in bringing tea samplings from other places as it was available in nearby places. According to traditions current among the Singphos it is said that they did not compete with European planters as they did not possess money to run a tea estate business. Rather, the people willingly donated their land on lease to the planters and

were happy with amount they received as land rent fee.¹⁰ The Singpho virtually did not participate in tea business however, Ningru La was the only Singpho tea farmer who is known for his participation in tea business. Ningru La was considered to be the first Singpho tea farmer who exported tea to Calcutta before 1842.¹¹ During the colonial period, tea business dominated the economy of Assam and Ningru La was the only Singpho who was actively participating in the tea business.

In the year 2011 during the Sahitya Sabha held in Ledo in Assam Ningru La was acknowledged for his contribution and participation in tea business during the colonial period.¹² In the initial stage, British administration tries to keep the Singpho people in good term and encouraged them to participate in tea plantation business. Gradually business became highly lucrative and since sixties, the number of tea estates was on the increase due to which planters required more lands.¹³ As the business proved to be highly profitable, the planters were getting huge profit due to which they wanted to extend their plantation business. Hence, the planters required more lands in order to make more profit out of their tea plantation business. This resulted in encroachment of Singpho lands by the planters especially during 1860's and had experienced a perceptible change in the attitude of the planters.¹⁴ It was during the Singpho uprising of 1843 they exposed the reasons for their discontentment towards the planters. It was found that the major reason for Singpho discontentment was the illegal land encroachment by the planters and their exploitative behaviour upon the people. After the administration come to know the causes for the Singpho uprising British realized to stop annoying them further as the Singpho occupied a vital place in their trade relation with Myanmar. In order to create friendly atmosphere the British administration began to organise trade fairs in the foothills to cater the needs of the hills people. In these trade fairs, traders from hills and plains of Assam could exchange their stuffs in the exchange centres. The Sadiya trade fair was organised at Sadiya Frontier Tract in which the Singpho traders also participated. While discussing the participation of Singpho in the Sadiya trade fair L.N.Chackravarty writes in these lines; "...after the troubles were over the Singpho chiefs to meet annually at the full moon of the month of Magh (last part of January and first part of February) at Sadiya along with the Adi, Mishmi and khampti."¹⁵ After the last Singpho uprising was suppressed by the British in 1843, they started to come down to Assam during the trade fair season as a

trader. Simultaneously the tribe visited the British administrative officials to show their allegiance and submission to their administration. The trade fairs proved successful as the hill tribes including the Singpho responded to trade fair policy positively. Consequently, the participation of Singpho traders increased and it was estimated that in 1876 there were about 3000 Mishings, Mishmi, Khampti and Singpho at Sadiya.¹⁶ In this trade fairs the traders from different places shared mutual commercial benefits and facilitated a friendly atmosphere between the tribes and British administration. In the fairs, they exchanged their trade items and visited the British officials who received offerings and gave them small presents in return.¹⁷

Among numerous of new policies adopted by the East India Company the introduction of money economy brought sea change in the tribal economy of the Singpho people. Besides tea business, Indian traders, British traders and other European traders had developed a lucrative trade in opium with China and Myanmar. As the Singpho were involved in the opium trade since pre-colonial period, they began to act as intermediaries in the opium trade. However, during the colonial period the British administration introduced a license system so that only the license holders were allowed to do the trade.¹⁸ Although the British administration introduced a license system and declared opium trade as illegal while the smuggling of opium was increasing in alarming rate. Earlier China provided a big market for opium but the Chinese government declared opium trade as illegal and put strict restrictions on opium trade. Hence, the British were compelled to divert their attention towards other countries to carry out their opium trade. As the British and other opium traders were not allowed to trade in Chinese market owing to which they were looking for a new market in other places especially in Myanmar. Although the British were not involved directly in opium trade they were concern about the decline of opium trade with China that was expressed in these words; "...the great object of the Bengal Opium Agencies is to furnish an article suitable to the peculiar tastes of the population of China."¹⁹ The opium trade became highly lucrative for both the British traders and British administration; and hence, the later was interested in continuation of opium trade.

On the contrary, the Chinese did not show any interest to continue opium trade in their country. However, the British were trying to continue opium trade with China and even British administration order the opium factories and agencies to prepare opium suitable for the taste of

Chinese people.²⁰ The British adopted numerous measures to save their opium market in China and however due to strict vigilance of Chinese Government they failed to continue their opium trade with China. Consequently, the British traders had to find an alternative market for their opium trade, which they found in Myanmar, as there was already widespread opium addiction among the people. This situation provided the Singpho to make huge profit out of opium trade as the British could not ignore their strategic importance. Because of their geographical location and knowledge about the old routes, leading to Myanmar the British could not stop the Singpho to get involved in this trans-border opium trade. Apart from their geographical importance, the Singpho provided load carriers to the traders in carrying loads from Assam to the market in Myanmar. With the passage of time, the trans-border opium trade between India and Myanmar resulted in rampant smuggling of opium in both countries. Largely the opium trade was carried out with the Kachins of upper Burma.²¹ After the British lost their Chinese market for opium trade, it became inevitable for them to ignore the Singpho and their homestead because of strategic and economic reasons. Therefore, British could not annoy the Singpho by putting much restriction upon them in carrying opium trade with Myanmar. After, commercialisation of opium it became easily available in Singpho homestead that was accelerated by the illegal opium trade relation with Myanmar. Regarding commercialisation of opium and its impact on Singpho society, the locals who has an authority on the tribe's history maintained that;

"The British commercialised opium due to which it became easily available; thus the smuggling became rampant. The Singpho made huge profit out of this business but in return, they had to pay badly and they themselves become addicted to opium. Still today, opium addiction is rampant among the Singpho people irrespective of age and status."²²

It is observed that at present there is widespread opium addiction among the Singpho. The Myanmar also got addicted with opium after British established opium trade relation with Myanmar due to which opium and liquor of various range became easily available to people. Along with the locals of Myanmar labourers employed by British administration in the construction of government establishments like police station, railway, roads and official residence in Myanmar also got addicted. Due to widespread opium addiction among labourers, the British administration could not complete their projects in time. So,

the British administration was compelled to put restrictive measures in order to check both opium trade and addiction in Myanmar. Consequently, the Chief Commissioner has declared that excise arrangements of the Province cannot be satisfactorily made unless some regulation is passed.²³ Many restrictions were imposed in trans-border opium trade in Myanmar, but it did not have any impact among the Singpho traders. In Indian side, the Singpho collected opium from their neighbour tribes especially the Digaru Mishimi who used to cultivate opium plant. Nowadays also, they still use to cultivate opium and the Singpho get their required opium from them.²⁴ Besides opium trade the Singpho were involved in rubber trade since pre-colonial period as a raw rubber supplier. However, during colonial period the British administration introduced a license system in rubber trade and declared it illegal to carry rubber trade without a license. The introduction of a license system in rubber was lucrative for the British administration. At Bisa market in Singpho homestead the rubber was sold at ' 50 per mound.²⁵ During pre-colonial period, the Singpho fetches good profit out of rubber trade without much competition. It was during colonial period the Singpho rubber collectors had to compete with other rubber collectors from Assam. Similarly, the government rubber firms and private rubber firms had to compete with one another in the rubber economy.

After discovery of Indian rubber, the rubber firms from Bengal also got involved in rubber business in Assam. The Indian rubber is said to be fine, fetching sometimes ' 58 in Calcutta.²⁶ When rubber trade became highly profitable the competition among the firms also grow rapidly in which generally the government firms lose bidding. This created concern among the government about which W.Schlich noted that; "If the Government offered less than the market price, people would sell the rubber to the competing private firms."²⁷ Though the administration put restriction on rubber collectors and traders by introducing a license system, the rubber collectors hiked its price, as they understood the high competition among the rubber firms. This compelled the government firms to pay high in order to win the bidding for raw rubbers. As such, the British administration planned to put restrictions upon the Singpho rubber collectors which W.Schlich noted that;

"...the restriction to be put upon the Khampti and Singpho of bringing the rubber to the Government depot for sale would only be observed as long as the rates offered by Government are at least equal to those offered by private parties."²⁸

After many attempts to gain profit from rubber business the government found it uneconomical. The administration realized not to continue rubber trade due to uneconomical tapping process, low quality and high competition. Moreover, in the market it proved to be an uneconomical business. So later on the British administration decided to discontinue the rubber trade but the Singpho continued small-scale rubber business at their territory. It would seem that the British economic policy affected the pre-colonial traditional economic activities of the people of North East India as a whole and the Singpho in particular.

Notes and References:

1. Barun Bora, Kachins etymology of the name of the tribe original homeland and their involvement during second world war, Souvenir, Vol; III, 18th Shapawng Yawng Manau Poi, 2003, p.5.
2. Extension of the Provisions of Act XXXIII, Shillong, October 5, 1872, Judicial Department, Bengal secretariat office, State Archive of West Bengal, Kolkata, India.
3. Sudatta Sirkar, Sudatta Sikdar, "Cross-Country Trade in the Making of British Policy towards Arunachalis in the Nineteenth Century", NEIHA proceeding, 2nd session, Dibrugarh, 1981, p. 134.
4. John M'Cosh, Topograaphy of Assam, Logos Press, New Delhi, 1837 (Reprinted 1986, 2000), p.11.
5. H.K Barpujari, (ed) Francis Jenkins: Report on the North-East Frontier of India, Spectrum Publications, Guwahati, 1995,p.4.
6. Sudatta Sirkar, Ibid., p.213.
7. Ibid.
8. S.Dutta, "The Historic and Pioneering Role of the Singpho in Tea cultivation of the North East", proceedings of NEIHA, 15th session, Doimukh, 1994, p.155.
9. S.Dutta, Ibid., p.155.
10. Siong Gam Singpho, 58 yrs, public Leader, Bordumsa Township, Bordumsa Administrative Circle, Changlang District, Arunachal Pradesh, interviewed on 10th August 2012.
11. Juri Mahanta, Singphos of North-East India, DVS Publications, Guwahati, 2011, P.50.
12. Siong Gam Singpho, Ibid., interviewed.
13. H.K.Barpujari, Problems of the Hill Tribes of North East Frontier 1873 to 1962, Vol:III, Spectrum Publications, Gauhati, 981, p. 2.

14. H.K.Barpujari, *ibid.*, p. 2.
15. L.N.Chakravarty, Glimpses of the Early History of Arunachal Pradesh, Directorate of Research, Government of Arunachal Pradesh, 1973, (Rep. 1989, 1995, 2007), p.84.
16. Verrier Elwin, A philosophy for NEFA, Directorate of Research, Government of Arunachal Pradesh, Itanagar, 1959, p.3.
17. L.N.Chkravarty, *Ibid.*, p.85.
18. Lakhum La Singpho, 83 yrs, Public Leader, Bordumsa Village, Bordumsa Circle, Changlang District, Arunachal Pradesh, interviewed on 9th September 2011. (Hereafter would be abbreviated as LLS).
19. D.Butler, "On the preparation of opium for the China market", March 1835, Asiatic Researches, JL-1836, Vol:V, p.165, Asiatic Society, Kolkata, West Bengal.
20. D.Butler, *Ibid.*, p. 165.
21. S.Dutta Chowdhury, (ed.) Gazetteer of India: Arunachal Pradesh District Gazetteers, Tirap District, Government of Arunachal Pradesh, 1980, p.133.
22. IGS, LLS, SGS, RS, JKS, Narinda Bhikku, P.Kanmai, MNS, Mirim Du Singpho, SNG and others informed the present researcher during field-work.
23. "Proposed extension of the Excise Act XXII of 1881 to upper Burma, excluding the Shan States", Department of Finance and Commerce, separate Revenue, Proceedings, November 1887, Nos.838-918, National Archive of India (NAI), New Delhi, p.1.
24. Mirim Du Singpho, Local Priest, 78 yrs, Wagon II village, Bordumsa Circle, Changlang District, Arunachal Pradesh, interviewed on 8th August 2011.
25. S.Dutta Chowdury, *op.cit.*, p. 134.
26. Captain R.C.Money, Note on the India-rubber trade on the frontier of Bhootan, 25th February 1875, judicial proceedings, SAWB, Kolkata, India.
27. From W. Schlich to The secretary to the Government of Bengal, Rubber Trade in the Luckhimpur District, Assam Commissioner's paper, 1870-73, Agricultural Department, State Archive of Assam, Dispur, Assam, p.2.
28. From W. Schlich to The secretary to the Government of Bengal, *Ibid.*

COHABITATION – SUBSTITUTE OF MARRIAGE INSTITUTION: A POLEMIC

Balaram Das

Assistant professor

Head, Department of History

Nayagram Pandit Raghunath Murmu Govt. College

Baligeria, Nayagram, Paschim Medinipur, West Bengal

Ph: 09851315450/09932544030, E-mail ID : das.balaram1984@gmail.com

Paper ID : SSC/1/IRD/2015/DEC/V-II

ABSTRACT

Cohabitation is one of those grey areas which are highly debated in contemporary India regarding its legality and impact on the societal relationships. It poses a great challenge to Indian society. Since this form of relationship has been decriminalized by the Supreme Court, it has been found that certain segments of the population, especially the youth, have developed an interest in live-in relationships. Some people do indulge in cohabitation in order to follow the popular culture and to be trendy; to avoid marriage expenses, to avoid financial hardship during divorces, to test relationships and to change partners easily; to gain sexual pleasure without any responsibility and commitment, to avoid any legal implications while separating, where law does not permit polygamy. On the other hand, such a bonding can give a whole new meaning to the man-woman relationship. So, the question that arises is that whether cohabitation would lead to the decline of the Indian tradition of marriage or if it can take its part as a viable substitute of marriage in Indian society. In this paper, I am going to take a close look at this question and analyze the effects of it in Indian society.

Keywords: *Keywords: Cohabitation, Live-in-relationship, Polygamy, Apex court, 'de facto marriage', sin, sanskar, single mom, commitment, HIV/AIDS, Bollywood*

India is still a country where the term Marriage occupies a sacramental position and a divine concept both philosophically and practically.¹ But for a number of reasons this concept is losing its divineness. Youths are getting interested in cohabitation or live-in relationship. It has been one of the most controversial legal topics in the instant past. The aspects of cohabitation was not very clear in India until the Supreme Court bench of Justice K.S. Radhakrishna and Pinaki Chandra Ghosh, in 2013, gave its landmark judgment about 'relationship in nature of marriage' under Protection of Women from Domestic Violence Act, 2005.² The Act is taking cognizance of women's vulnerable position within conventional forms of non-marital relations.³ The whole notion of cohabitation is not as simple as it appears, but is multi-dimensional bringing along with it many issues and complications. Love cannot be the only reason to marry. Sometimes marriages are forced on couples. Therefore cohabitation is intro-

duced in society as a substitute for marriage. But now-a-days it is no more a substitute. It is having its own stand in our society and in the law of the country. Before going to analyze and understand the effects and challenges of the practice of cohabitation in Indian society, here I mention some characteristic features, historical background, causes, and legal status of cohabitation briefly.

Some characteristics of cohabitation:

Some characteristics of cohabitation are: **A.** It is a living arrangement in which an un-married couple lives together in a long-term relationship. **B.** Couple present themselves as spouse to the society. **C.** The couple who are cohabiting can share common bed-room, household without solemnizing marriage or civil marriage contract and it cannot be treated as offence.⁴ **D.** This relationship is prevailing in the West with the name of 'common law marriages', 'informal marriages', 'marriage by habit',

'deemed marriages' or 'de facto marriage' (in practice but not necessarily ordained by law) etc. and are continuing the sexual relationship.⁶ E. Both parties must be of legal age to enter this relationship. F. Both parties can continue their deemed marriage up to the times they actually want. G. This relationship does not need any legally recognized marriage ceremony or civil marriage contract.⁷

Historical Background:

Marriage is an institution from which important legal rights and obligations emerge. In ancient times, marriage was considered to be decided by the God and divinity.⁸ It is considered to be a sacred social institution⁹. Marriage according to the Hindu Law is a holy union for the performance of religious duties. It is not a contract but it is a sanskar or sacrament. Hindu marriage protects a woman by guaranteeing her legal rights for restitution of conjugal rights in case of desertion,¹⁰ legitimacy of the children, relief in case of cruelty,¹¹ adultery,¹² impotency,¹³ claim of maintenance and alimony etc.¹⁴ Currently in India, marriage as a lifelong social bond is being questioned. There is a rising tendency to enter into cohabitation instead of marriage which leads to conjugal disloyalty and disquiet. But cohabitations in India are often seen as a taboo and a sin.¹⁵ Although, the concept of cohabitation is not new in India. In ancient time it was known as 'maitri – karar' (friendship agreement) in which a written agreement was made between the people of two opposite sex that they would live together as friends and look after each other.¹⁶

Causes or reasons behind cohabitation:

Many questions arise on account of cohabitation that why couples believe in having such a relationship instead of legally, religiously and socially sanctioned sacred marriage in India? Some causes are right and some are not right way of having such relationship. It can be treated questionless for those Indian young men and women who are away from home especially abroad without any family or local guardians for studies, business or any kind of work. The country's open culture forced them to adopt this relationship for emotional support and to mitigate the finances. Secondly, a girl from a poor family that is in need of shelter without much hesitation can consider no harm in living with a man of a slightly higher financial status without marrying him.

But there are many inessential causes of having cohabitation, like:

1. For the sake of independencies and privacy included in such a relationship, someone would think it to be an

ideal move. They retain their identity as an individual and are not recognized as a 'wife' or a 'domestic partner'.¹⁷ Consequently live-in couples can separate informally without any formal divorce or the intervention of a court.¹⁸

2. Couple gives priority to the career rather than marriage. Therefore live-in relationship is the option for them where there is no commitment, no contractility like sacred marriage and no time for partner.¹⁹
3. Now-a-days even parents have slowly started giving sanctions to living arrangements for the sake of happiness of their children. The busy lives do not permit us to look into background of couple if they decide to live in a new place or city. The cities in India are examples of continuance of faith in marriages on one hand and attraction towards living arrangements on the other. The trend of cohabitation is prevalent mostly in cosmopolitan cities where people work in advertising, hotel, airlines, art industry - music, theatre etc.
4. Some time couples move in together mainly because they are in love and they want to spend more time together. Although they know that their partners are not a good match for a long-term relationship. They may want to test their compatibility before they commit to a legal union or they want to make sure that they are compatible before a lifetime commitment or sacred marriage.
5. Some couples who are engaged and soon to get married also decide to move in together before the wedding to save the money for a wedding and do not want to pay two rents.
6. The partners may feel that marriage is unnecessary. Most of couples go for live-in relations because they hate to be divorced. To them existed marriage is unsuccessful; legal and social difficulties arose in separation.
7. However, some couples also might live-in together if they decide not to get married or they figure out that in due course they cannot marry each other because of some legal hurdles or responsibilities.
8. Women in live-in relationships are not recognized by their male partners' surname, for any legal or financial matters including opening a bank account, submission of income tax return, applying for loans, etc.
9. In some cases, such as those involving gay or lesbian couples keep themselves away from marriage and opt for this relationship even if the law does not allow

them to marry.

10. Couples go for this relationship because marriage may not be supported or may not be allowed by family due to inter religion, age difference etc.
11. To escape the loneliness in their lives senior citizens have started preferring cohabitations. A group of senior citizens under the banner of 'Jyeshtha Nagrik Live-In Relationship Mandal' Nagpur, led by a former banker Arvind Godbole has formed an organization for helping those seeking a partner at the fag end of their lives.²⁰ Natwarlal Patel's Ahmedabad-based marriage bureau for the elderly, Vina Mulya Amulya Sewa (VMAS), helps senior citizens find companions in the later years of their lives.²¹

Legal Perspective:

Law and society are the two faces of the same coin, one needs the other. Changes in society demand that law should move with the time. As the concept of live-together is rooted in Indian society, it urges for its meaning in the eyes of law. Hence the various High Courts of the country and the Hon'ble Supreme Court in a number of decisions tried to explain the concept of cohabitation. Laws are in the form of court verdicts which varies from case to case, therefore concept is also explained on the basis of various social problems before the court.

1. Legitimacy of the child born out of a cohabitation:

The Supreme Court Bench headed by Justice Arijit Pasayat declared that children born out of such a relationship will no more be called illegitimate. If a man and a woman are involved in a live-in relationship for a long period, they will be treated as a married couple and their child would be legitimate.²²

2. Inheritance rights :

The Supreme Court held that a child born out of cohabitation is not entitled to claim inheritance in Hindu ancestral coparcenaries property (in the case of an undivided joint Hindu family) and can only claim a share in the parents' self-acquired property.

3. Spouse cannot claim the cohabitation with other person:

The Apex Court also stated that while the marriage exists, a spouse cannot claim the live-in relationship with some other person and seek inheritance for the children from the property of that other person. The relationship with some other person, while the husband is living is not

'live-in relationship' but 'adultery'.

4. Property Right of Women:

In a judgment that could revolutionize the social fabric of the Indian society, the Supreme Court (2010) has ruled that if an unmarried couple is living together as husband and wife, they would be presumed to be legally married²³ and the woman would be eligible to inherit the property after the death of her partner.²⁴

5. Female partner cannot claim herself as 'wife':

Divorced wife who is treated as a wife in context of Section 125 of Cr. P. C and if a person has not even been married i.e. the case of live-in partner, she cannot be divorced, and hence cannot claim maintenance under Section 125 of Cr. P. C.

6. Court included it under the section 376 (rape):

An adult couple can live-together without marriage which is treated as non-violating provisions of criminal law. It is not a crime in India, if it is with their free consent. If the person has sexual intercourse without consent of the partner (girl), it would be treated rape. March, 2015, the Delhi High Court has refused to keep live-in relationships outside the purview of rape under the Section 376 (rape) of the Indian Penal Code [IPC].²⁵

7. Birth certificate single mom's right:

On 6th July 2015, apex court ruled that 'if a single parent/unwed mother applies for the issuance of a birth certificate for a child born from her womb, the authorities concerned may only require her to furnish an affidavit to this effect, and must thereupon issue the birth certificate, unless there is a court direction to the contrary'.²⁶

Effects and challenges in society by the recognition and practice of cohabitation:

This fashion of live-in relation has affected most of the youths of our society for various reasons and it has posed a challenge to the society of India. Nothing escapes without leaving drawbacks. No doubt such relation gives two partners the maximum opportunity to right to liberty, right to privacy, right to life, and provides for a life free from responsibility and commitment. But the negative point has to be realized as well. Followings will be the negative effects on the Indian society:

1. Youth diverted from traditional culture:

It is seeing a complication in our society that a large number of youth doesn't get interested and believe in institution of marriage which is the culture of our tradition and it's declining now. Guardians of traditional families

have not been able to accept this form of relationship. For this the bond between the parents and the children who are interested in this live-in relationship, is breaking down. The whole notion of live-in relationship is not as simple as it appears, but it is multi-dimensional which is bringing along with it many issues and complications.

2. Breakdown of the commitment:

Today's India is changing at a pace that was socially unimaginable. Marriage is just another commitment. Because of western influence, people of Indian society are shying away from marriages – one reason could be that people are scared of commitments that grow from marriage and are worried. Although the law secures many rights and privileges to married persons, cohabitation carries none of those rights and privileges.

3. Breaking down of marriage institution:

Marriage is an institution in which interpersonal relationships, intimate and sexual are acknowledged in a variety of ways, depending on the culture or subculture in which it is found. Such a union often formalized via a wedding ceremony. Marriage leads to a bonding between a man and woman and this ensures security for children. Therefore, it would be easily mentioned that live-in relationship is degrading the value of marriage. Progenies of live-in relationships will also end up as misfits in society. So, live-in relationship is now a challenge to our society for breaking down the marriage system.

4. Decline in the respect for each other:

Live-in relationship is a contract of living together which is renewed every day by the parties and can be terminated by one of them without the consent of the other. That's why there is less respect for each other in such relationship. Therefore, we can say it is nothing more than personal enjoyment, whereas marriage is a sacred institution where husband and wife respect and care for each other.

5. Anti-Hindu and cohabitation:

According to the Hindu Marriage Act, (1955) there is no provision for a second wife among Hindus. But the unmarried couple can change easily their partner without any legal complication which ensured the declining of Hindu custom.

6. Negative effects on children:

Sometime children had to suffer the abusive behavior of the society because of their birth out of such a relationship. It has created negative effect on such children. Of-

ten these children do not get enough guidance from their parents because of the absence of other family members. Meaning of 'complete family' cannot reach them.

7. Weakens social relationship:

As such relationships are choice of two individual wish to make their own family without the will of their parents, there is always expectation of weak relation between the parents of both the families. As a result it will laterally lead to weaken the relation between other members of the family. So, it has a negative effect on the society.

8. People are dying their own death:

We are trying to imitate the western world without realizing the ill effects that we are dying our own death. All the popular culture borrowed from the western world makes serious trouble. Because of cohabitation the marriage rate and birth rate are coming down drastically. The Americans are cutting the branch, which they are sitting on. America has already witnessed its economic collapse and the social collapse is not very far. The situation is similar in India as well as other western countries.²⁷

9. Spread of HIV/AIDS:

Unmarried couple who are in live-in relationship often has tendency to change their partner. It could have an adverse impact on the youths and result in the spread of HIV/AIDS.

10. It promotes married people in bigamy:

The concept of cohabitation is going to promote those who are already married, although the bigamy is legally a crime for married person. The result is that it would raise a conflict between the interests of the wife and the live-in partner. The position of the wife is disadvantageous in such situation; the right of live-in female partner too does not become secure. So, it is unfortunate to us that the crimes are getting spread in our society in this way.

11. Deprive the Children:

However, a child born out of relationship in the nature of marriage is not entitled to claim its share in ancestral coparcener property but is entitled only to claim its share in self acquired property of its parents²⁸. But here may arise a difficulty for this child for taking best education or other necessities, if his/her parent who is in live-in relationship is financially weak. This weakness is generating the fragility of Indian society.

12. Deprive the female living partner:

Even if rights of maintenance etc. are provided to the live-in female partner, there is no guarantee that she can

actually avail those rights. In such relationship a person can easily deny the liability of his partner through evasion. But in sacred marriage, person cannot deny it. A woman in an adulterous relationship cannot claim maintenance from her partner.²⁹

13. Inter-caste breaks the marriage system:

Because of family's opposition to inter-religious or inter-caste marriage, couple prefers to get into live-in relationship and not prefers to be in sacred bond of marriage. But it does not mean that the conflict or problem will not arise in live-together. Thus, conflict is a part and parcel of any relationship.

14. Discord in cohabitation:

The Times of India reported that technology hub is witnessing a sharp rise in cases of discord in live-in relationships. Most cases reported are those of people working in the software and BPO industries. 'The number of cases of break-up in live-in relationships was 30 during 2011-12. This rose to 42 between April 2012 and March 2013. With an average of six cases reported every month, the number is expected to double in 2013,' says Rani Shetty, chief coordinator with Mahila Sahaya Vani, a family counseling centre attached to city police.³⁰

15. Impact of Bollywood movies:

Bollywood movies, especially six movies, have played a very significant role encouraging the people of India to be in live-in relationship. *Salaam Namaste*, (released in 2005) was probably the first Bollywood film that put so much stress on the arrangements of cohabitations and was a turning point in Bollywood history as the movie boldly featured live-in relationship between Saif Ali Khan and Preity Zinta. The movie also faced criticism on its release. Then came *Wake up Sid* (2009) showing Ranbir Kapoor was in a live-in relationship with a slightly older woman. Then came *Pyar Ka Punchnama* (2011), it is a movie about love, relationships and of course, live-in relationships. The story revolves around a group of carefree youth who live together in a rented flat until one of them moves out to live with his girlfriend. *Cocktail* (2012) which shows live-in relationship with a boy, a girl and her friend. The film showed how three people fall in and out of love when they live together. *I, Me aur Main* (March 2013) is a movie where a bachelor is not ready to take the responsibility of his pregnant girlfriend. The film explores the concept of commitment. The latest film *Shuddh Desi Romance* (September 2013) was featuring Sushant Singh Rajput and Parineeti Chopra. This is a humorous film which

ultimately brings up live-in relationship as the practical solution for busy couples who do not get time for each other. All these movies are made in the name of entertainment but they fail to realize the negative impact which it is creating and the damage which it is causing to the society. What will the youth learn from such movies is the million dollar questions?

16. Effects of advertisement on Society:

In a new ad by 'All New Channel V' claims that in a live-in relationship 'we can share everything, so that you don't get caught in a compromising position'. What sort of logic is this? They also have a statement on their website which reads, 'What feels so right, can't be wrong'!³¹

Conclusion:

The fundamental institution of human society is the family unit. The fundamental pillars of a successful society are husband, wife and their conjugal relation which brings into existence a new generation. This then produces ties of kinship and community, which in turn, gradually develops further ties. The family is an instrument of continuity which prepares the succeeding generation to serve human civilization and to discharge its social obligations with devotion, sincerity and enthusiasm. If this relationship does not exist, the whole social system will collapse sooner and live-in relationship should be the first step on the ladder. This emerging culture should be stopped at this stage itself or else it will spread its roots much deeper and become stronger day by day. In this respect Islam devotes more attention to the family to establish the healthiest and strongest possible foundations. According to Islam, the correct relationship between a man and a woman is marriage, a relationship in which people are socially responsible as husband and wife. We need to establish a social system as per the divine guidance, which is very much necessary to make a strong, happy and successful country.

Notes:

1. Sharma, Bhumika. 'Live-in-Relationships: The Indian Perspective' in Gitanjali Saraf, Vikramaditya Rai & Sagar S.P. Singamsetty (Eds) in *Indian Law Journal*. Vol. 2., Issue II., April-June 2009.
2. Choudhury, Amit Anand. 'Couple living together will be presumed married, Supreme Court rules' in *The Times of India*. 13th April, 2015.
3. Agarwal, Anuja. "law and 'Love-in' Relationships

- in India" in *Economic & Political Weekly*. Vol - XLVII No. 39, September 29, 2012.
4. Sharma, Dr. G.L. & Sharma, Dr. Y.K. 'Live-in-Relationship: A Course or Need of the Honour' in *International Referred Research Journal*, October, 2011, Vol. III, Issue 25. 57.
 5. Cite as: (2010) PL May 8: a special three-Judge Bench of the Chief Justice of India (CJI) K.G. Balakrishnan and Justices Deepak Verma and B.S. Chauhan legitimated that living together is not an offence.
 6. Prakash, Satya. 'Live-in relationship neither a crime nor a sin: SC' in *Hindustan Times*. New Delhi. Dec 01, 2013
 7. Dholam, Dr. Swarupa N.. Social-legal dimensions of live-in relationship in India. <http://mja.gov.in/Site/Upload/GR/final%20article%20in%20both%20lanuage%20%281%29.pdf>
 8. Satyajee Atul Desai, Sir Dinshah Fardunji Mulla, *Principles of Hindu Law*, Volume 1(20th ed.), New Delhi, LexisNexis Butterworths, 2007 at pg.9
 9. Prof. Vijender Kumar, *Live-In Relationship: Impact on Marriage and Family Institutions*, (2012)4 SCC J-19 at p. J-19
 10. Section 9 of the Hindu Marriage Act, 1955
 11. Hindu Marriage Act, 1955, Sec.13 (1) (i a) deals with the cruelty as a ground for divorce
 12. Hindu Marriage Act, 1955, Section 13(1) (i) describe Adultery as a ground of divorce
 13. Hindu Marriage Act, 1955, Sec.12(1)(a) deals with Voidable marriages
 14. Hindu Marriage Act, 1955, Sec.25 deals with permanent maintenance or alimony
 15. Amartya Bag, *Succession Rights In Case Of Live-In Relationships: An Analysis in The Indian Context* at http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2011751
 16. Sharma, Dr. G.L. & Sharma, Dr. Y.K. 'Live-in-Relationship: A Course or Need of the Honour' 57.
 17. 'a married women in relation to her husband', Catherine Soanes, *Oxford English Dictionary*, Oxford University Press, 7th ed. 2007
 18. Prof. Vijender Kumar. 'Live-In Relationship: Impact on Marriage and Family Institutions', (2012) 4 SCC J-19 at p. J-19
 19. Ihara, Attorneys Toni; Warner, Ralph & Hertz, Frederick (eds.). 'The Legal State of Living Together' in *Living Together: A Legal Guide for Unmarried Couples*.1978. Reprint, Berkeley: Delta Printing Solutions, INC. 2004, 5.
 20. <http://www.dnaindia.com/india/report-senior-citizens-embark-in-search-of-live-in-partners-in-nagpur-1641570>. (last saw at 6.31pm on 5.7.2015)
 21. <http://www.satyamevjayate.in/old-age/vina-mulya-amulya-sewa.aspx> (last saw at 6.57pm on 5.7.2015)
 22. Sharma, Dr. G.L. & Sharma, Dr. Y.K. 'Live-in-Relationship: A Course or Need of the Honour' 58.
 23. Chakraborty, Sudeshna. 'Hows & whys of legalizing live-in relationships' in *The Times of India*. 9th November, 2008.
 24. Choudhury, Amit Anand. 'Couple living together will be presumed married, Supreme Court rules' in *The Times of India*. New Delhi. 13th April, 2015.
 25. <http://www.dnaindia.com/india/report-live-in-relationships-not-outside-purview-of-rape-says-delhi-high-court-2066967>
 26. 'Birth certificate single mom's right' in *The Telegraph*. Calcutta: 7th July 2015.
 27. Kazim, Syed. 'Live-in Relationship and Its Effects on Society' in *Radiance Views weekly*. Vol. LI; No. 42. 19 January, 2014.
 28. Abhang, Sonali. 'Judicial Approach to Live-In-Relationship In India- Its Impact on Other Related Statutes' in *IOSR Journal Of Humanities And Social Science (IOSR-JHSS)* Volume 19, Issue 12, Ver. IV (Dec. 2014), PP 28-38.
 29. Prakash, Satya. 'Live-in relationship neither a crime nor a sin: SC' in *Hindustan Times*. New Delhi. Dec 01, 2013.
 30. Madhusoodan, M.M. 'Live-in relationships breaking up at a rapid rate in Bangalore' in *The Times of India*. Bengaluru: 5th August, 2013.
 31. Kazim, Syed. 'Live-in Relationship and Its Effects on Society' in *Radiance Views weekly*. Vol. LI; No. 42. 19 January, 2014.

RELATION BETWEEN GROWTH OF NATIONAL INCOME AND RATE OF INVESTMENT IN INDIAN ECONOMY: PRE AND POST LIBERALISATION PERIOD

Dr. Tapal Kumar Pal

Assistant Professor
Department of Economics, Darjeeling Govt. College
Mob. : 9830357997, E-mail ID : tkpeco@rediffmail.com

Paper ID : ECO/1/IRD/2015/DEC/V- II

ABSTRACT

Our study reveals that there exists a fluctuation in the growth rate of GDP in the pre reform decade in the Indian economy and at this time economy was highly restrictive in the sense most of the sectors were controlled by the government. This led to deep crisis in the Indian economy in the year 1990, for this reason Indian government felt to liberalise our economy due to which LPG (Liberalisation, Privatisation and Globalisation) came into existence in the Indian economy. Absence of restrictions led to huge private and public investments after the year 1991. These heavy investments along with other liberalisation measures led the Indian economy to high growth path. After the first phase of the reform period both public and private investment went down and had a declining trend which again led to low growth rate in the Indian economy. Thus we see in the Indian economy public investment and private investment are positively correlated with each other and total investment expenditure of the economy has positive impact on the growth of the National Income of the Indian economy. Our regression results show that in the pre reform decade total rate of investment has positive impact on the growth rate of GDP although rate of investment was very much insignificant to influence the growth of GDP or National Income. In the post reform period we get very significant result where rate of total investment is statistically significant at 1% and 5% level. $R^2 = 0.30$ implies that the 30% of variation is explained by the regression and the rest 70% is unexplained due to other factors not captured in our model, there also exists an overall significance of our regression result. Keynesian multiplier value that it is more than unity is not true in the Indian economy for the period concerned.

Keywords: Growth, Income, Investment, GDP, Economic Planning, Liberalisation

SECTION-1 INTRODUCTION

National income or output of a country in a particular year provides the idea of economic performance for the concerned year. National Income Committee defines national income as "the value of commodities and services produced in an economy during a given period counted without duplication".

National income does not include data from the following activities:

- Income from illegal activities like smuggling gambling etc.
- Income from work done without remuneration like

domestic work by housewives.

- Black money i.e. unaccounted income generated is not included.

The computation of National Income is one of the very important statistics for a country which are described below:

The National Income estimate reveals the overall performances of the country in terms of output, income and price level during the given financial year. With the help of this statistics the per capita income, that is, income earned by every individual is calculated. This per capita income is the crude index of economic growth. It is

the constant rise in per capita income i.e. defined as economic growth. So rise in per capita income is the index of economic wellbeing.

With the help of National Income statistics we can know whether the economy is growing or declining. If the National Income is growing over a period of years it means that the economy is growing. Similarly the growing per capita income shows an increasing standard of living of people which is a positive sign of national growth.

One of the most important objectives that is achieved after calculating National Income is to check its distribution among different categories of income such as wages, profits, rent and interest. It helps to understand how well the income is distributed among the various factors of the economy and their distribution among the people as well.

Since the National Income estimates also contain the figures of saving, consumption and investment in the economy so it proves to be a valuable guide to economic policy relating to planning and active government intervention in the economy.

Plan-wise study of growth of real income in India, does indicate an encouraging fact that although the annual rate of increase in the national income was pretty low at 3.5 per cent per annum during the first three decades of economic planning, it has risen to 5.9 per cent per annum since 1980-81. There was acceleration of national income growth in the decade of 1980s. The economy had registered a low rate of growth during the late 1960s and 1970s. Therefore some economists characterise the decade of 1980s as the decade of economic buoyancy and recovery. This economic buoyancy can be attributed to an economic source of stimulus to growth in the country's economy. C.P. Chadrachar and Jayati Ghosh have aptly remarked, "Exports during these years were by no means remarkable enough to stimulate the growth in an economy as large as that of India. And the factors which had earlier constrained the expansion of the mass market were still operating. This implied that the stimulus to growth, as before, had to come from the State."

And this actually happened during the 1980s. Three factors allowed the economy to register higher growth in the 1980s as compared to the 1960s and 1970s. First, the increased government expenditure provided fiscal stimulus to the economy. Second, liberalisation of imports, especially of capital goods

and components of manufacturing induced production of luxury articles such as automobiles and electronic goods. Since import liberalisation of the 1980s was not accom-

panied by the larger export efforts, it led to dramatic increase in balance of payments deficit. Third, associated with these two factors, there was an increased reliance on external commercial borrowing by the State in order to finance increased fiscal and current deficits. Both Indian and foreign advocates of the liberalisation policy asserted that the 1980s crisis emerged from three factors. First, excessive government spending leading to large fiscal deficit. Second, an excessive role of government which constrained private enterprise. Third, inadequate reform in the external sector which did not allow India's export to grow fast enough to propel overall growth.

During the five years of the Eighth Plan, that is, from 1992-93 to 1996-97, the national income rose at the rate of 6.7 per cent per annum as against the target of 5.7 per cent per annum. The average annual rate of increase in national income during the Ninth Plan (1997/2002) was only 5.5 per cent which was significantly lower than the growth rate achieved during the Eighth Plan and the targeted growth of rate in this plan. The lacking in vitality in performance of the economy during the Ninth plan period was due to the failure of the two most important sectors of the economy – agriculture and manufacturing. Over the four years ending 2006-07, India's domestic output grew annually at 8.7 per cent, making its world's second largest economy after China. The actual growth of GDP in the Eleventh Five Year Plan (2007-12) was 8.0 per cent per annum. GDP growth rate in 2012-13 was only 4.5 per cent (lowest in the last decade). Rate of growth of GDP in 2013-14 is estimated as at 4.9 per cent.

The term domestic capital formation refers to investment its size in a country depends on domestic savings and capital inflow the rate of domestic capital formation India is now estimated as a percentage of gross domestic products. A careful analysis of data on domestic capital formation clearly suggests that during the period of economic planning the rate of gross domestic formation (investment) has risen considerably. However, the increase in the rate of investment has been neither steady nor firm. At present, the rate of investment in India is more than double the rate of investment in early years of economic planning. However, increase in the rate of investment in recent period is partly the result of faulty system of estimation.

In the first year of the First Plan, the rate of investment was as low as 9.3 % per annum. At this rate of capital formation per capita income could be hard to maintain and any increase in it was completely ruled out. For an economy which was caught in a low level equilibrium

trap on account of its colonial exploration and does had suffered a long spell of stagnation, this was no mean achievement. However, a still higher rate of investment was required over a long period for giving 'big push' to the economy. The recovery started in 1969-70. During the Fifth plan period investment rate fluctuated around 17.0-18.0 per cent of the gross domestic product.

The Indian economy was caught in a severe economic crisis in 1990-91 due to macroeconomic imbalances. This required immediate attention. The government, therefore adopted macroeconomic stabilisation measures and introduced comprehensive structural reforms. It was hoped that these measures would improve the performance of the economy.

In Indian economy to understand the trends of investment and its effect on the growth of the economy, we must have idea about the role of investment on the growth from the National Income perspective i.e. from macro-economic identity and the models of National Income determination. The basic macro-economic identity is given by-

$$\text{GNP/GDP} = C + I + G + (X - M),$$

C = Consumption expenditure,
I = Investment expenditure
G = Government expenditure,
X - M = Net export

Where I is a component of aggregate demand. As investment increases, aggregate demand increases simultaneously resulting in an increase in aggregate supply which leads to an increase of National Income. So the estimates are used as a data for future planning also. Budget is an effective tool for planning and control. It is prepared in the light of the information regarding consumption, saving and investment which are all provided by the NI estimates. Further we can evaluate the achievements or otherwise lay down development targets in the plans from the changes in NI and its various components. Gross domestic capital formation refers to investment in the domestic economy. Its size in any country depends on domestic saving and capital inflow. In fact, addition to the stock of capital goods in an economy is known as investment which is a very important component in the national income accounting. Investment has dual role to play - On one hand it increases the productive capacity of an economy which leads to increase in total production so that economy's output and employment increases. Higher the output or income or employment in an economy, higher is the welfare and better is the standard of living. On the other hand investment is a component of aggregate demand in the

economy. From Keynesian analysis we notice that whether it is public or private investment, increase in investment leads to increase in aggregate demand which raises income or output in the multiplier process as we see in the macro-economic literature. So GDCF or investment has very crucial role for enhancing GDP both from supply side and demand side of the problem.

Hence in this paper there is a rationality of noticing the trends of National Income and Gross Domestic Capital Formation in Indian economy and also to see the impact of GDCF on GDP is justified.

BRIEF REVIEW OF LITERATURE

Rupal Chaudhary and Vivek Kushwaha in their paper "Domestic Investment, FDI and Economic Growth in India since Economic Reforms" (2013) examines that domestic investment causes GDP and GDP causes domestic investment that is there exists a bi-directional relationship between GDP and domestic investment in the Indian economy in reform period.

According to R. Verma in his paper "Savings, investment and growth in India: an application of the ARDL bounds testing approach" (2007), using time series data for the period 1950-51 to 2003-04, concludes that no evidence is found to support commonly accepted growth models in India, that investment is the engine of economic growth.

Sachin Kumar in his paper "Saving, Investment and Economic Growth in India: A Co-Integration Approach" (2014) was of the view that during the period of Financial Liberalization, the popular view that increases in savings are a necessary condition for economic growth is supported with the detected strong direct links from per worker household and private corporate savings to output in the long run and sectoral per worker savings to investment links in both the short and long run. This implies the need to encourage savings, which is being realised with the estimated significantly higher growth rates in household and private savings during financial liberalization. This paper tries to focus only growth in private saving for the time period 1971-2012. From the analysis, we find that all the variables selected for the study i.e. Private Saving, Investment and M3/GDP are integrated to the order I(1). Johansen Co-integration Test, LR test indicates 1 co-integrating equation at 5% and 1% level.

Reetu Verma in her paper 'Household, Private and Public Savings and Investment, Foreign Capital Inflows and GDP Growth in India with Structural Breaks' examined the short and the long-run interrelationships between

sectoral savings and investment, foreign capital inflows and their roles Growth process for India for the period 1950 to 2005. This paper uses the Autoregressive Distributed Lag (ARDL) procedure to test for both the long-run and short-run effects between the eight variables, along with any endogenously detected structural breaks. This is in response to shortcomings relating to previous studies which predominantly analyse savings and investment aggregates only, over long time periods which contain structural changes, using bivariate estimation techniques, which are short-run in nature. The analysis firstly tests for the short-run dynamic effects of savings and investment on growth (consistent with the Solow-Swan model) and the long-run effects of savings and investment on growth (in line with the endogenous AK models of growth).

In 2008, Rakesh Mohan, in his special article, 'Growth Record of the Indian Economy, 1950-2008', reviewed the overall macroeconomic performance in India since independence. He argued that India's growth has been largely enabled by the availability of domestic savings and private investment and corporate growth has become a major factor for the growth upsurge at that time. He viewed that a revival of public investment, accompanied by higher public savings would be necessary to improve and expand public services.

OBJECTIVES

1. To find the trends of growth of GDP and GDCF in Indian economy during pre and post reform period.
2. Comparisons and analysis of growth of GDP/NI and GDCF in Indian economy between pre reform decade and post reform period reform period.
3. Impact of growth of investment on GDP in Indian economy during the said periods.

METHODOLOGY

In this paper we focus on the relation between growth of National Income and rate of investment in the Indian economy in pre reform decade and post liberalisation period. We have collected secondary data for real GDP growth and also for rates of private and public investment for the concerned period. Firstly we analysed the data for growth rates of GDP in the pre- reform decade, then we analysed the growth rates of GDP of Indian economy for the post reform period dividing it in four phases. We divide the reform period into four phases on the basis of growth rates that have occurred, for example in the first phase growth rate was high and in subsequent phases it was fluctuating. Then we compared the average rates of

growth among different phases of the reform period and we also compared them with the pre reform decade. Again we found out the coefficient of variations of growth rate of GDP to find the consistency or performances of the growth rate for the concerned period. We use the formula- $C.V = \text{Standard Deviation} / \text{Mean} \times 100$

We do same analysis regarding the rate of change of private and public investment in Indian economy for the concerned period. Here we find out the percentage rate of investment from the total investment (Private and Public) given in the data, this is done by the following formula-

$I_t - I_{t-1} / I_{t-1} \times 100$ where I_t is the investment or capital formation (GDCF) in year 't'. Then we compare average rate of public and private investments among different phases over the reform period as well as pre reform decade. Then we correlate between rate of investment and the rate of growth of GDP in Indian economy. Lastly we have done the regression analysis to see the impact of investment expenditure on the growth rate of GDP for the concerned period. We have assumed linear regression equation of the form $y = \hat{a} + \hat{b}I + U$ where y is the rate of growth of GDP, I is the rate of investment or the rate of GDCF and U is the disturbance term which incorporates the factors to influence growth rate which have not been captured in our model.

Section 1 gives the introductory note which includes the background of the study, need/justification of the relevance of the relation between GDP and GDCF in Indian economy in the pre and post reform period. It also includes brief review of literature, objectives, methodology and limitations of the study.

Section 2 gives the conceptual framework and it includes the analysis of data and findings.

Section 3 provides concluding observations and recommendation.

SECTION-2

KEYNESIAN MODEL OF NATIONAL INCOME DETERMINATION AND MULTIPLIER ANALYSIS

Simple Keynesian Model is concerned with goods or product or commodity market equilibrium condition in which planned aggregate demand for goods is equal to planned aggregate supply of goods. In fact, actual aggregate demand is identically equal to aggregate supply always. Planned or desired demand may not be equal planned supply, when they are equal we have equilib-

rium situation.

From National Income accounting, in a closed economy without government,

Gross National Income = Gross National Expenditure

i.e. $Y=C+I$, where

C =Consumption expenditure,

I =Investment expenditure

Here left hand side is the income or supply side of the economy and right hand side is the expenditure side or demand side of the economy. If actual supply of goods exceeds planned demand, there occurs unintended or undesired inventory stock "inv then this implies" $inv > 0$. On the other hand if actual supply falls short of planned demand then it can be met by depletion of past stock of goods i.e. $inv < 0$. Thus when $inv = 0$ we have planned aggregate demand = planned aggregate supply which indicates the equilibrium condition in the goods market. This condition can be written as planned aggregate demand = planned aggregate supply. In a closed economy without government the equilibrium condition is-

$$Y=C+I, 0 < MPC < 1$$

Consumption expenditure is a linear rising function of income, $C=C(y)$, $0 < C'(MPC) < 1$. Investment expenditure is autonomously given, that is, $I=\hat{I}$. This is a closed economy without government intervention, so the equilibrium condition is given by

Planned aggregate supply(y)=Planned aggregate demand($C+\hat{I}$)

$$\text{i.e. } y=C(y)+\hat{I}, 0 < MPC < 1$$

$$y=C(y)+\hat{I}, 0 < C' < 1$$

Keynesian form of consumption function is, $C=a+by$, $a > 0, 0 < b < 1$

Therefore $y=a+by+\hat{I}$,

$y(1-b)=a+\hat{I}$ therefore $y=(a+\hat{I})/1-b=y_e$ is the equilibrium national income. So equilibrium national income depends on autonomous part of consumption(a), investment(\hat{I}) and MPC(b). Since $0 < b < 1$, therefore $0 < (1-b) < 1$. Now consider Keynesian Investment Multiplier: Investment expenditure is a component of aggregate demand in the economy, so if investment increases aggregate demand increases. In order to make equality with the aggregate supply, supply must increase. This leads to rise in income in the economy. If ΔI be the increase in investment for which income increases by Δy then for 1 unit increase in investment, income rises by $\Delta y/\Delta I$. Hence Investment Multiplier = $\Delta y/\Delta I$ where $\Delta y/\Delta I = 1/1-b = 1/1-MPC$ is the value of Keynesian Investment Multiplier, which depends on the value of MPC. Since $0 < MPC < 1 \Rightarrow 0 < 1-MPC < 1 \Rightarrow \Delta y/\Delta I > 1 \Rightarrow$ Income increases more than the rise in

investment expenditure in an economy.

PRESENTATION OF DATA, ANALYSIS AND FINDINGS

From the growth of real GDP of Indian data (Table 1) we see the average growth rate of GDP in the pre reform decade is 5.4% in which in the year 1988-89, there was spectacular growth due to some pre reform measures in terms of public and private investment and export promotion measures.

TABLE 1 GDP GROWTH RATE OF PRE REFORM DECADE

YEAR	GDP GROWTH RATE
1981-82	5.6
1982-83	2.9
1983-84	7.9
1984-85	4
1985-86	4.2
1986-87	4.3
1987-88	3.5
1988-89	10.2
1989-90	6.1
1990-91	5.3
AVERAGE	5.4

Source-Handbook of Statistics on Indian Economy (RBI, various issues)



Fig.1

TABLE 2 GDP GROWTH RATE IN THE POST REFORM PERIOD

YEAR	AVERAGE GROWTH RATE
1991-92 to 1996-97	5.7
1997-98 to 2002-03	5.4
2003-04 to 2007-08	8.7
2008-09 to 2012-13	7.08

Source-Handbook of Statistics on Indian Economy (RBI, various issues)

Author's calculation

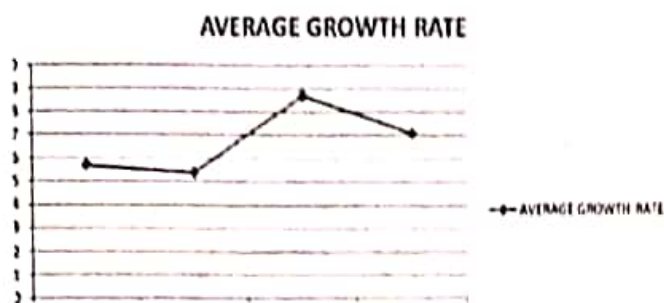


Fig 2

The growth rates in these years were very much significant which has increased from 7.9% in the year 1983-84 to 10.2% in the year 1988-89. (Fig 1) The post reform period has been divided into four phases (Table 2). Phase 1 (1991-92 to 1996-97) is the period of recovery of the economy from the micro-economic crisis of 1990-91 resulting from the various deficits in the BOP accounts, low growth rates, high inflation rates and high employment rates. In such situation Government of India felt that it was the time to withdraw various restrictions and to introduce institutional and structural reforms in all sectors in order to achieve high growth rates and stable economy. The average growth rate during this entire phase registered 5.7%. Thus phase 1 can be regarded as a successful phase due to sustained increase in growth rates and large contributions of both industrial and service sectors. Phase 2 (1997-98 to 2002-03) is the period where the economy experienced a downtrend of growth because of various severe fiscal imbalances, fall in public and private investment and loosening of structural reforms. Though year to year fluctuations in growth rates occurred during this phase, average growth rate in this entire phase was 5.4% per annum. During this phase the poor performance of the economy was mainly due to the failure of the two most important sectors, agricultural sector and industrial sector.

The phase 3 (2003-04 to 2007-08) again signified an acceleration in growth rates in GDP where growth rates increased from 3.9% in 2002-03 to 8.9% in 2010-11. The average annual growth rate was contributed by the high investments in the economy and enactment of FRBM Act (Fiscal Responsibility and Budget Management Act) for correcting fiscal disorders. It is worthy to mention that in 2007-08, the occurrence of sub-prime crisis in UK and US economy had some negative impact on Indian economy and so growth rate fell from 9.3% in 2007-08 to 6.7% in 2008-09. In fact in the phase 4 the unprecedented growth in industry and service sectors led to the increase in aver-

age growth rate of GDP. The average growth rate of Indian economy fell down to 7.08% which have already been shown in fig 2.

TABLE 3 DECADE WISE VARIATIONS IN GROWTH RATES

VARIABLE	1980-81 to 1989-90	1990-91 to 1999-00	2000-01 to 2010-13
CV OF GDP GROWTH RATE	40.78%	32.30%	26.77%

Source-Handbook of Statistics on Indian Economy (RBI, various issues)

Author's calculation

From table 3 we see that in the pre reform decade the coefficient of variation is 40.78% which is a measure of Dispersion. This actually measures the consistency of performances of GDP growth. In the post reform decade the value of CV of GDP is 32.3% which is less than that of the pre reform decade; this means the performance of GDP in the post reform decade is better than that of pre-reform period. Again in the last decade of the post reform period CV still has decreased to 26% so that the performance of GDP has again been better due to reform measures.

TABLE 4 RATE OF PRIVATE, PUBLIC AND TOTAL INVESTMENT IN INDIAN ECONOMY IN PRE REFORM DECADE (%)

YEAR	PRIVATE INVESTMENT	PUBLIC INVESTMENT	TOTAL INVESTMENT
1981-82	155.31	41.19	19.6
1982-83	11.306	20.79	19.5
1983-84	-29.334	4.91	19.4
1984-85	43.38	20.1	19.6
1985-86	41.01	17.02	20.2
1986-87	8.55	17.66	19.9
1987-88	-21.49	-2.27	21.7
1988-89	31.92	18.58	22.2
1989-90	22.11	15.15	22.7
1990-91	20.38	14.37	25.5
AVERAGE	28.3142	16.75	21.03

Source-Handbook of Statistics on Indian Economy (RBI, various issues)

Author's calculation

In the pre reform decade we see that there has been consistent growth of investment which extended up to 22.7% in 1989-90 and there has been consistent growth of total investment which increased from 19.6% in 1981-82 to 25.5% in 1990-91 (TABLE 4). The average rate of private investment was 20.38% and public investment was 16.75%. The average rate of both private and public investment fell down in 1990-91 due to Economic Crisis in India. In the first phase of reform period the average growth rate of private investment was 32.30% whereas the average growth rate of public and total investment were 10.33% and 23.05% respectively. From data we see that in private investment the rate rose significantly in the year 1995-96 but the rate of public investment fell down to 3.5%. We see that in the first phase of the reform period the average growth rate of GDCF was 23.05% and again in this phase of reform period we see that there was consistent growth of GDCF up to the year 1999-00 at the rate of 27.1%. From data we notice that after 2000-01 the rate of GDCF has declined and average percentage rate of total investment is 25.4%. In this second phase average rate of private investment was 4.58% and public investment was 6.94%. In the last decade of the reform period as shown in the RBI data we see that there has been a significant growth of total investment in Indian economy. After 2007-08 the average rate of GDCF was 34.04% and in the last phase of the last decade we have seen that the rate of GDCF was 38.3%. Thus from different tables 4 and 5 we see that there has been consistent growth of total investment in Indian economy from pre reform decade till now.

TABLE-5 COMPARISON AMONG AVERAGE GROWTH RATE OF GDP, PRIVATE AND PUBLIC INVESTMENT DURING PRE AND POST REFORM PERIOD (IN FOUR PHASES)

YEAR	GDP GROWTH RATE	PRIVATE INVESTMENT	PUBLIC INVESTMENT
1981-82 to 1990-91	5.4	28.31	16.75
1991-92 to 1996-97	5.7	32.31	10.34
1997-98 to 2002-03	5.4	4.58	6.94
2003-04 to 2007-08	8.7	42.94	22.08
2008-09 to 2012-13	7.08	3.93	12.13

Source-Handbook of Statistics on Indian Economy (RBI, various issues)

Author's calculation

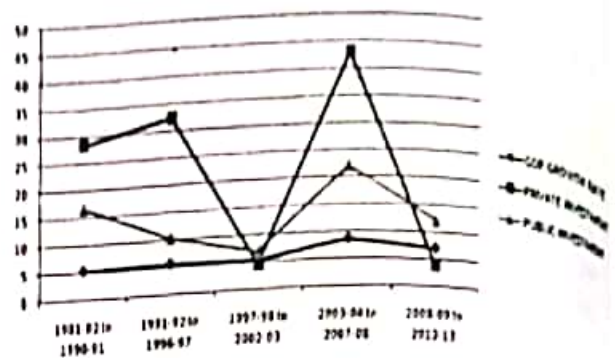


Fig 3

The reform period has been divided into four phases and in each phase we calculate average percentage rate of private and public investment along with average total investment (Table 5). In any economy public and private investment are positively correlated, this means if public investment occurs private investment also occurs simultaneously. In fact if government constructs railways, roadways, bridges, arranges for irrigation facilities, electricity etc i.e. if the government invests in the infrastructural sectors, private investors immediately come and start production in the manufacturing sector to produce industrial or capital goods. For this reason in Indian economy we see that in the first phase of reform period although public and private investment were high, the rates have been declined in the second phase so the average rate of private investment was 4.58% and that of public investment was 6.94%. Again during the third phase (2003-04 to 2007-08) we see that the average growth

REGRESSION RESULTS:

Pre- Reform Period : 1981-1990

$$y = 0.225 + 0.246 I \quad y = \text{Growth of GDP}$$

$$t = 0.02 \quad 0.64 \quad I = \text{rate of Investment}$$

Post- Reform Period : 1991-2013

$$y = 1.424 + 0.175 I \quad R^2 = 0.30$$

$$t = 0.7 \quad 2.96$$

$$p = 0.43 \quad 0.00$$

We see there is a significant statistical result for the regression of growth of GDP on the rate of total investment in the Post- Reform period. Investment expenditure is very much significant to influence the GDP growth. Since $F = 8.79$ having significance 0.00, so we have the overall significance of the Regression result. $R^2 = 0.30$, that is, 30% of Variation is explained by the Regression and the rest 70% is unexplained due to other factors (Not captured) to influence the growth rate. In this case, $y/I =$

$0.175 < 1$. So in Indian Economy, Income grows with the increase in total investment in the economy but increase in income is less than the increase in Investment. So Keynesian multiplier value is not applicable (which is greater than 1) in Indian Economy in the reform period.

For Pre and Post Reform Period

$$y = 1.78 + 0.171x$$

$$t = 1.30 \quad 3.34 \quad R^2 = 0.28$$

$$F = 11.2 \rightarrow p = 0.00$$

$$p = 0.20 \quad 0.00$$

For the entire period also we see the significant result as an impact of total rate of investment expenditure on the growth rate of GDP in Indian Economy. Investment expenditure is very much significant to influence growth rate of GDP in the Indian Economy as we see that in this case also there is the overall significance of the Regression result as $F = 11.20$. Since $R^2 = 0.28$ that is 28% is explained by Over regression but the rest 72% is unexplained because of the factors (Not captured) not influencing growth of GDP. Here also the value of investment multiplier is $y/l = 0.175$. Thus Increase in Investment increases Income in the Indian Economy, but not more than the increase in Investment expenditure.

SECTION-3 CONCLUDING OBSERVATIONS

Our study reveals that there exists a fluctuation in the growth rate of GDP in the pre reform decade in the Indian economy and at this time economy was highly restrictive in the sense most of the sectors were controlled by the government. Industrial sector, Export, Import etc. were much constrained by the government rules and regulations. This led to deep crisis in the Indian economy in the year 1990, for this reason Indian government felt to liberalise our economy due to which LPG (Liberalisation, Privatisation and Globalisation) came into existence in the Indian economy. Absence of restrictions led to huge private and public investments after the year 1991. These heavy investments along with other liberalisation measures led the Indian economy to high growth path. So in the first phase of reform period there was increasing tendency of growth rate which was achieved at the rate of 8% in the year 1996-97 from only 1.4% in the year 1991-92. After the first phase of the reform period both public and private investment went down and had a declining trend which again led to low growth rate in the Indian economy. In the year 1999-00 it was at 4.1% which again declined to 3.9% in 2002-03. After that growth rate of GDP had increasing tendency due to severe reform measures taken

by the government and for which growth rate increased to near about 10% in the year 2005-06. In this phase of the reform period both the growth rates of private and public investment were also high but again in the last phase of the reform period that is after 2008-09 Indian economy faced low growth rates which was 4.5% in the year 2012-13 which was mainly due to low rate of private as well as public investment.

Thus we see in the Indian economy public investment and private investment are positively correlated with each other. In fact when public investment increases in different infrastructures of the economy, private investment also comes in. Thus public investment by the increase in public expenditure crowds in private investment in the Indian economy which also leads to high growth rate of our economy. Thus total investment expenditure of the economy has positive impact on the growth of the National Income of the Indian economy.

Our regression results show that in the pre reform decade total rate of investment has positive impact on the growth rate of GDP although rate of investment was very much insignificant to influence the growth of GDP or National Income. In the post reform period we get very significant result where rate of total investment is statistically significant at 1% and 5% level. $R^2 = 0.30$ implies that the 30% of variation is explained by the regression and the rest 70% is unexplained due to other factors not captured in our model, there also exists an overall significance of our regression result.

For pre and post period taken together we also get the rate of investment in the Indian economy which is statistically significant to influence the growth rate of GDP or National Income. Thus in a word we can conclude that investment expenditure in the Indian economy positively influences National Income and growth of National Income. The Multiplier value is $y/l = 0.175 < 1$ that is in Indian economy income grows with the increase in total investment but increase in income is less than the increase in investment. So Keynesian multiplier value that it is more than unity, is not true in the Indian economy for the period concerned. Thus we infer that 'Investment is the engine of economic growth' for Indian economy in the pre and post reform period.

RECOMMENDATIONS

Investment expenditure is a very important component of aggregate demand in the Indian economy. If government look at the investment expenditure, infrastructural investment in particular it would have been obviously a

long run implication due to the increase in government or public investment. We have already seen in the Indian economy that if public investment occurs, private investment also occurs that is both type of investments have positive correlation. So government should look more on the expenditure on infrastructure of our economy that would have crowding-in effect on private investment. This will obviously lead to enhancement of total investment expenditure in the economy.

Again we have seen there exists a positive relation between growth of GDP and total investment expenditure in the concerned period that is increase in investment expenditure leads to increase in National Income and ensures high economic growth. Investment expenditure is also statistically significant. So to ensure economic growth, which obviously ensures increase in output and employment in the economy, government must come forward to increase the investment opportunities. This encourages the private investors also to achieve

high economic growth path.

REFERENCES:

1. Misra and Puri- 'Book on Indian Economy' (2012)
2. Mohan Rakesh - 'Growth Record of the Indian Economy : A story of sustained Savings and Investment' (2008)
3. R.Verma - 'Savings, investment and growth in India: an application of the ARDL bounds testing approach' (2007)
4. Reetu Verma - 'Household, Private and Public Savings and Investment, Foreign Capital Inflows and GDP Growth in India with Structural Breaks' (1950-2005)
5. Rupal Chaudhury and Vivek Kushwaha - "Domestic Investment, FDI and Economic Growth in India since Economic Reforms" (2013)
6. Sachin Kumar - ' Saving, Investment and Economic Growth in India: A Co-Integration Approach' (2014)

'কারাম' ব্রতচারে কোরা' : একটি ক্ষেত্রসমীক্ষাভিত্তিক অনুসন্ধান

চন্দনা সাহা

সহকারি শিক্ষিকা

খয়েরতলা নুরপুর হাইস্কুল, মালদহ

মোবাইল : ৯৪৩৪৩০৪১৪৭

E-mail ID : chandanasaha66@gmail.com

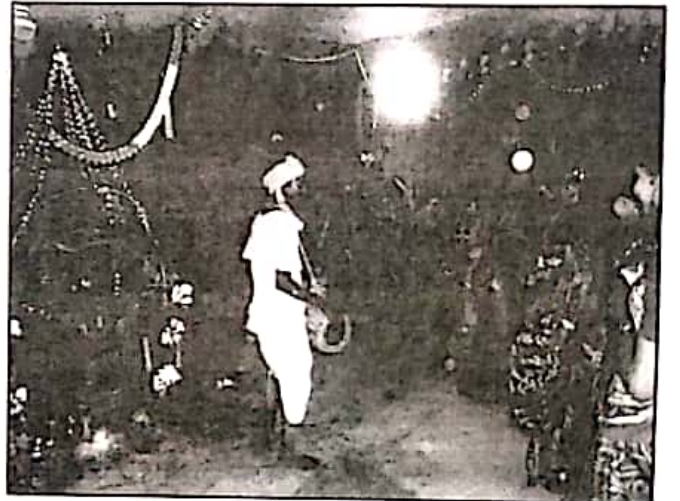
Paper ID : SSC/2/IRD/2015/DEC/V- II

ABSTRACT

পশ্চিমবঙ্গের পঞ্চম সংখ্যাগুরু আদিবাসী গোষ্ঠী 'কোরা'দের প্রধান ব্রত 'কারাম'। ভাদ্রমাসে অনুষ্ঠিত এই ব্রত কুমারী ও বিবাহিতা কন্যারা পালন করে থাকে তাদের ভাই বা দাদার মঙ্গলকামনায়। যদিও কারামের ক্রিয়ানুষ্ঠানের মধ্যেই ধরা পড়ে যায় এর অন্তর্লীন শস্যোৎসবের আদিম চরিত্রধর্ম। ব্রতের সূচনাতে ডালায় মাটি ভরে শস্যের অঙ্কুরোদ্গমের প্রথাটি অনুরূপ সাংক্ষ্য বহন করে। শস্য ও সৌভাগ্যকামনাই এই ব্রতের মূল উদ্দেশ্য। কারামে পালনীয় রীতিনিয়মের মধ্যেই লুকিয়ে রয়েছে আদিম যাদুক্ৰিয়াস ও ট্যাবুর ধারণা। পঁচদিন ব্যাপী এই ব্রতের অন্যতম প্রধান অঙ্গ কারাম খেসা ও কারাম গান। পঞ্চম দিনে পরস্পর কারাম ডাল স্থাপনপূর্বক শব্দীয় 'খেসা'য় পাওয়া যায় আদিম ও অর্বাচীন বৈশিষ্ট্য। হিন্দুধর্মের প্রভাবে আদিবাসী কোরা সংস্কৃতিতে কিছু হিন্দু সংস্কৃতির অনুপ্রবেশ ঘটলেও মূল কাঠামোর আদিমরূপটি সম্পূর্ণ বিনষ্ট হয়ে যায়নি। সারারাত নৃত্যগীতের শেষে ভাইয়ের হাতে তৈরী ও ভূতাবশিষ্ট গুড়জল খেয়ে উপবাস ভঙ্গ করে ব্রতীরা। সকালে কারাম ডাল বিসর্জন দিয়ে ব্রতের সমাপ্তি। কারাম সঙ্গীতের মধ্যে লুকিয়ে রয়েছে কোরা সমাজ ও পরিবার জীবনের ছবি। তাদের সহজসরল কল্পনা, আবেগের স্বতঃস্ফূর্ত ও নান্দনিক প্রকাশ ঘটেছে এসমস্ত গানে। কোরা জাতিসত্তার সামগ্রিক মূল্যায়নে কারাম ব্রতের গুরুত্ব অপরিসীম।

Keywords : আদিবাসী কোরা, কারাম ব্রত, ব্রতের ক্রিয়ানুষ্ঠান, ট্যাবু ও যাদুক্ৰিয়াস, কারাম খেসা, কারাম সঙ্গীত, কোরা জাতিসত্তা, নান্দনিকতা

ভূমিকা : কোরা 'মাটি খোঁড়া' — প্রবাদটি ভারতবর্ষ তথা পশ্চিমবঙ্গের অন্যতম গুরুত্বপূর্ণ (জনসংখ্যার নিরিখে) আদিবাসী 'কোরা' সম্প্রদায়ের মধ্যে ব্যাপকভাবে প্রচলিত। সময় ও পরিস্থিতির নিরবচ্ছিন্ন ক্রমবিবর্তনের সঙ্গে সামঞ্জস্য রেখে আধুনিকালে বিবিধ পেশার সঙ্গে যুক্ত থাকলেও 'কোরা' উপজাতির মূল পেশা খননকার্য, এজন্যই 'মাটি খননকারী' অর্থজ্ঞাপক 'দোড়েয়া' শব্দটিকেই কোরা নামকরণের উৎসমুখ রূপে চিহ্নিত করে থাকেন বহু বিশেষজ্ঞ। সুপ্রাচীনকালে ভারতে আগত প্রোটো অস্ট্রালয়েড বা আদিঅস্ট্রাল ভাষাগোষ্ঠীর একটি অন্যতম শাখা 'কোরোয়া' বা কোরা। প্রসঙ্গসূত্রে পশ্চিমবঙ্গের কোরা উপজাতির সাম্প্রতিক অবস্থানচিত্র আমরা সংক্ষেপে দেখে নিতে পারি। ২০০১ সালের আদমসুমারী অনুযায়ী পশ্চিমবঙ্গের মোট জনসংখ্যা ৮০,১৭৬, ১৯৭ জন। এর মধ্যে মোট আদিবাসী জনসংখ্যা ৪,৪০৬,৭৯৪ জন। অর্থাৎ মোট জনসংখ্যার ৫.৫ শতাংশ। পশ্চিমবঙ্গ রাজ্যে বসবাসকারী মোট ৩৮। প্রজাতির আদিবাসীর মধ্যে জনসংখ্যার দিক থেকে কোরা-র



অবস্থান পঞ্চম। কোরা জনসংখ্যা ১,৪২,৭৮৯ জন যা পশ্চিমবঙ্গে বসবাসকারী মোট আদিবাসীর ৩.২ শতাংশ। কোরা সম্প্রদায়ের মধ্যে ৪৩.৪ শতাংশই সাক্ষর (পুরুষ -৫৮.৪ শতাংশ, নারী ২৮.২ শতাংশ)।

অর্থনৈতিক-সামাজিক-রাজনৈতিক ধারাবাহিক প্রবন্ধনা কোরাদের বাহ্যিক উন্নয়নের অগ্রগতিকে ব্যহত করলেও তাদের জাতিসত্তাগত সুদৃঢ় ঐক্য, সুপ্রাচীন পরম্পরা এবং ঐতিহ্যবাহী সংস্কৃতির আনন্দধারায় আঞ্চলিক জগৎখানি নিটোল ও ভরপুর। সম্বৎসর পালিত নানাবিধ উৎসব-অনুষ্ঠানকে ঘিরে চঞ্চল প্রাণস্পন্দে মুহূর্ষু আন্দোলিত ও ছন্দোময় হয়ে ওঠে শান্ত নিস্তরঙ্গ কোরাজীবন। সেই সমবেত সংহত জীবনের স্বতঃস্ফূর্ত প্রবল জোয়ার বহির্জগতের উচ্চসমাজের উৎসাহ আগ্রহ বিন্দুকে গভীরভাবে স্পর্শ করে না হয়তো, তাতে তাদের (কোরা) সুখচ্ছন্দে তাঁটা পড়ে না সামান্যতম। আশ্চর্য তার প্রাণশক্তি! অশেষ এই প্রাণশক্তির বিপুল প্রকাশ আমরা দেখতে পাব 'কারাম' উৎসবে। 'কারাম' প্রকৃত অর্থে ব্রত। এই ব্রতকে ঘিরে উৎসবের মেজাজে, খুশির আনন্দে মাতোয়ারা হয়ে ওঠে সমগ্র কোরাসমাজ। এখন কারাম ব্রতের সামগ্রিক এবং পুঙ্খানুপুঙ্খ পরিচয় নেওয়া যাক।

'কারামে'র প্রাথমিক পরিচয় :

এক. ভাদ্রমাসের নবমী, দশমী, একাদশী, পূর্ণিমা বা সংক্রান্তি যে কোনোদিন অনুষ্ঠিত হতে পারে কারাম। শাস্ত্রীয় ব্রতের মত এর কোনো নির্দিষ্ট দিন বা তিথি মানা হয় না। গ্রামের মহাত বা মোড়ল সকলের সুবিধা বিবেচনা করে একটি দিন ধার্য করেন, সংশ্লিষ্ট গ্রামবাসী কোরা সম্প্রদায় সেই দিনটিতে ব্রতপালন করে। দুই. ব্রতপালন করে বিবাহিত ও কুমারী মেয়েরা। ভাই বা দাদার মঙ্গলকামনায়, সৌভাগ্য ও শস্যকামনায় এই ব্রত। তিন. পুরোহিত বা ব্রাহ্মণ পূজারীর দ্বারা ব্রত সংঘটিত হয় না। গ্রামের মোড়ল বা মহাত এই ব্রত পরিচালনা করে। চার. কারাম ব্রতের সময়সীমা মোটামুটি পাঁচদিন। প্রথম চারদিন ডালায় শস্য অঙ্কুরিত করার প্রক্রিয়াকে বলা হয় 'নাওয়া জাগা' বা 'জাওয়া জাগা'। পাঁচ. পঞ্চমদিন বা শেষদিনই মূল পূজা। এদিন কারাম ডাল কেটে পূজার থানে স্থাপন করে 'হেসা' শোনা, নাচ-গান অনুষ্ঠিত হয়। সারারাত নাচ-গানের শেষে ভোরবেলা সূর্যোদয়ের সাথে সাথে পার্শ্ববর্তী নদী বা পুকুরে কারাম ডাল বিসর্জন দেওয়া হয়।

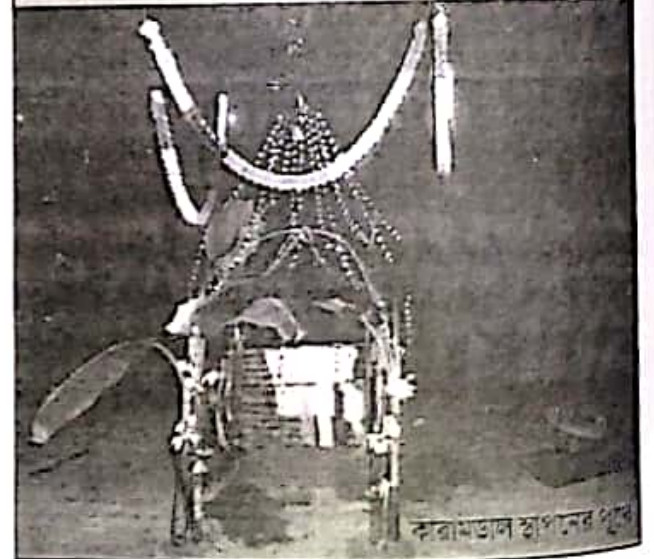
'কারাম ব্রতে 'ট্যাবু' ও ম্যাজিক' :

বঙ্গভূমির চিরনবীন শারদীয়া উৎসবে দুর্গা ও মা মেনকার নেপথ্যে যেমন বঙ্গতনয়া ও বঙ্গমাতার চিরন্তন মিলন-বিচ্ছেদ-ব্যাকুলতা আকাশ-বাতাস মুখরিত করে তোলে, কোরা সমাজের 'কারাম' উৎসবও সেই আবহমান মানবিক সম্পর্কের আন্তরিক আরাধনা। ভাই বা দাদার সৌভাগ্য কামনায় এই ব্রত পালন করে বোন বা দিদি। মাহালি উপজাতির কারাম ব্রতেও অনুরূপ চিত্র দেখা যায়। ওরাও বা সাঁওতাল সমাজে যদিও ভাই বোনের সম্পর্ক সূত্রটি ব্রতের সাথে একেবারেই জড়িত নয়। কোরা সমাজে ব্যাপী ব্রতীরা পাঁচদিন ধরে একটি ডালায় পঞ্চশস্য লেপন করে প্রতিদিন জল দেয়। মূলপূজার দিন শস্যগুলি অঙ্কুরিত হয়ে ওঠে। এসময় ব্রতীরা ভাইদের মঙ্গলকামনার্থে বেশ কিছু কৃষ্ণ-সাধন করে থাকে, এর সাথে বেশ কিছু প্রাচীন বিশ্বাস,

ট্যাবু (Taboo) ও যাদুর ধারণা (Magic) জড়িত, যেমন— এক. ব্রতের পাঁচদিন উপবাসী থাকতে হবে সারাদিন। জল পর্যন্ত খাওয়া চলবে না। দুই. রাতে উপবাসভঙ্গ করলেও যে কোনো খাবার খাওয়া যাবে না; ভাত, ডাল, শাকপাতা যাবে। তিন. গরমভাত খাওয়া নিষিদ্ধ। রান্না করা ভাত ঠাণ্ডা করে খেতে হবে। গরমভাত খেলে শস্যবীজ ঝলসে যাবে, অঙ্কুরিত হবে না এমনটাই তাদের বিশ্বাস। এটিকে সাদৃশ্য মূলক যাদু বিশ্বাস বলা যেতে পারে। চার. ভাতের সাথে কোনো ভাজা পোড়া খাওয়া এমনকি শুকনো লহুা ও নিষিদ্ধ। পাঁচ. পিঁয়াজ, রসুন এবং আমিষ নিষিদ্ধ। ছয়. স্নানান্তে চুল আঁচরানো যাবে না, তাতেও শস্যের অঙ্কুরোৎসব ব্যহত হবে, ঘটবে ভাইয়ের অমঙ্গল। আসলে চুলের বৃদ্ধি এবং বীজের অঙ্কুরোৎসব দুটিই আদিম বিশ্বাস অনুযায়ী সৌভাগ্য ও সমৃদ্ধির প্রতীক, সাদৃশ্যমূলক যাদুর ধারণা এর পিছনে কার্যকরী। এখানেও ব্রতীদের বিশ্বাস, বীজ অঙ্কুরিত হওয়ার অর্থ ভাইয়ের জীবনে শুভসূচনা। অনানিকে, চুল আঁচড়াতে গিয়ে চুল ঝরে পড়ে, যেটি ক্ষয়ের অশুভ লক্ষণ, গরম ভাত চিজের তাপ দহন সূচক। এই কৃষ্ণসাধনকে ঘিরেই চলে ব্রতীদের 'শক্তিপরীক্ষা'।



জাওয়া জাগা



কারামডাল স্থাপনের পূর্বে

'কারাম' ব্রতের সূচনা এবং পালনীয় রীতি —

'কারাম' ব্রত ঘিরে ব্রতী বোন বা 'পারবেতি'দের কৃষ্ণসাধনের পূর্বে ভাইয়ের স্নেহ ও কর্তব্যনিষ্ঠাও দৃষ্টান্তরূপে গণ্য করা যেতে পারে। বোনের স্বগুরুবাড়ি পৌঁছে স্বাণ্ডির অনুমতি আদায় করে বোনকে নিজগৃহে আনার গুরুদায়িত্ব যে তারই! বোনের সাথে আসে বোনের ছোট ছোট ছেলেমেয়েরা। এরপরেই শুরু হয় কারাম ব্রতের নিয়ম পালন, মূল ব্রতের চারদিন আগেই। ব্রতীদেরকে বলা হয় 'পারবেতি'। পারবেতিরা প্রথমদিন নতুন ডালি প্রস্তুত করে শস্যরোপণের জন্য। তারপর তারা পুকুরে স্নান করে ডালিতে মাটি লেপন করে তাতে মাসকলাই ও কুর্তিকলাই দিয়ে ভর্তি করে। এরপর যতজন ব্রতী ততগুলো বাঁশের সরু কাঠি এই ডালার চারধারে সযত্নে স্থাপন করা হয়। মূলপূজার দিন অর্থাৎ পঞ্চমদিন কারাম ডাল ভেঙে পূজার থানে রোপন করে যে যুবক, তাকে বলে 'ডারকাটোয়া', তার নামেও মেয়েরা ডালায় কাঠি স্থাপন করে। সেটি থাকে ডালার মাঝখানে। পারবেতিদের মত তাকেও সমস্ত নিয়ম পালন করতে হয় পাঁচদিন। যে গৃহের প্রাপ্তনে কারামপূজা হবে সেই প্রাপ্তনটিকে গোরি মাটি বা গোবর লেপনে বিশুদ্ধ করে ডালি স্থাপন পূর্বক নৃত্যগীত অনুষ্ঠিত হয়। প্রতিদিন স্নানান্তে ডালিতে জল দিয়ে নৃত্যগীতের আয়োজন করা হয়, সন্ধ্যায় চলে অনুষ্ঠান। ডালাটি এই চারদিন ডারকাটোয়ার গৃহেই রক্ষিত হয়।

কারাম ব্রতের পঞ্চমদিনে মূল পূজার নিয়মাবলী

মূল পূজার দিন ভাই তার পারবেতী বোনকে নতুন বস্ত্র দেয়, সেই বস্ত্র পড়ে বোন 'ডায়ের' পূজা করবে। বস্ত্র দেবার সময় ভাই বলে 'লেগে, হে লে বহিন (হে লে দিদি) বছরকে মোরকে বাঁচি নিয়ে।' সন্ধ্যায় স্নান করে পূজায় যাবার সময় ভাই বলে 'বহিন, লে লুগা, মোর জিকে বাঁচি লিয়ে, সব নিয়ো। লুগা পিন, ডার পূজাল যা।' এর অর্থ-নাও বোন / দিদি, বস্ত্র নাও, আমাকে নিয়ে সবাইকে নিয়ে তুমি বেঁচে থাক। বস্ত্র পড়, ডার পূজায় যাও। এখানে বলা ভাল, কারামের মূল ডাল পূজাকে কোরা ভাষায় 'ডার' পূজা বা 'ডায়ের' পূজাও বলা হয়ে থাকে (ডাল > ডার /ডায়ের)।



গারাম দেবতার পূজা

স্নান করে নতুন বস্ত্র পড়ে বোনেরা নৈবেদ্যর থালা নিয়ে যায়



কারামগাছ পাতা

পূজার থানে। কাঁসার থালায় থাকে শশা, ছোলা, তেলে 'ছাকুয়া রোটি' বা 'তেলপিঠা', পাঁচটি সলতে দেওয়া দিয়াবাতি, 'খায়কে তেল' বা সরষে তেল, ধূপ, ধানের পাতা, শিব, ফুল। গৃহ প্রাপ্তনটিকে গোবরে ও গোরি মাটিতে গুরু করে চারপাশে কলাগাছ পোতা হয়। ডারকাটোয়া যুবক কারামগাছের ডাল কাটতে যায়, তার সঙ্গে যায় পারবেতিরাও। ইতোপূর্বে অবশ্য নতুন ধুতিবস্ত্র পরিধান করে ডারকাটোয়া এবং মাহাতর স্ত্রী একত্রে গারামদেবতার থানে ধানপাতি, তেলরুটি, ছোলা, শশা, সিঁদুর, ধূপ ও প্রদীপ উৎসর্গ করে। কারামডাল



চাকচাক সহযোগে কারামপূজার আয়োজন

কাটবার পূর্বে সমপ্রক্রিয়ার সংশ্লিষ্ট গাছের গোড়ায় ডারকাটোয়ার পূজা নিবেদনের পরে মহাসনারোহে কর্তিত ডাল ছোট ছোট ছেলেরা বহন করে আনে, মাঝরাত্তায় পারবেতীরা তা গ্রহণ করে। মাদল-ঢাক-ডোলের মহানাদে মুখরিত হয়ে ওঠে নক্ষত্রাকাশ ও জোনাকি পরিবেষ্টিত মায়াবি স্তব্ধ রাত। ডারকাটোয়া ও গ্রামের মাহাত প্রাপ্তনে ফিরে পূর্বনির্দিষ্ট স্থানে ডাল স্থাপিত করে ধূপ-ধূনা নানাবিধ উপাচারে পূজাপূর্বক অকুরিত শস্যের ডালা ও বেরিন ডালা মাচার উপর স্থাপন করে। পারবেতীরা কয়েকবার নৃত্যগীতনহ ডাল প্রদক্ষিণ করে নিজনিজ নৈবেদ্যসহ প্রাপ্তন

সীমানায় ব্যাধিকারে উপবিধন করে। তাদের কাছ থেকে ধানের পাতি সংগ্রহ করে মাঝপ্রাঙ্গণে খেজুরপাতার চাটাইতে বসে ভায়েরা। প্রজ্জ্বলিত হয় সারি সারি প্রদীপ ও ধূপ। চারপাশে পুত পবিত্র আশ্চর্য মায়ানী পরিবেশ। সংস্কৃত মন্ত্রোচ্চারণ, হোমযজ্ঞ, বিরাট অর্থব্যয়ে তৈরী মণ্ডপ-প্রতিমা-সাজসজ্জা-অলঙ্কারের অনুপস্থিতিতেও কেমন করে শুধু প্রাকৃতিক তুষ্ণ আয়োজনে-আধিক সমৃদ্ধিতে-অস্তরের শুচিতায় পূর্ণিত হয়ে ওঠে সেই কামনা-ঘেরা অলৌকিক আধ্যাতিক জগৎ, তা অনির্বচনীয়।

কারাম ডালের সম্মুখে উপবিষ্ট পারবেতীরা মাহাতর (মোড়ল) কাছে নিবিষ্টচিত্তে শ্রবণ করে কর্মার 'খেসা' বা কাহিনী। কাহিনী টি অবশ্য একটানা বলা হয় না, মাঝে মাঝেই থেমে মাহাতর নির্দেশে 'ফুলো ফেকিয়া' সমবেত ধ্বনি উচ্চারণে ব্রতীরা ধানের পাতি দান করে, এই পর্বটিকে বলে 'খেসা গাওয়া'।



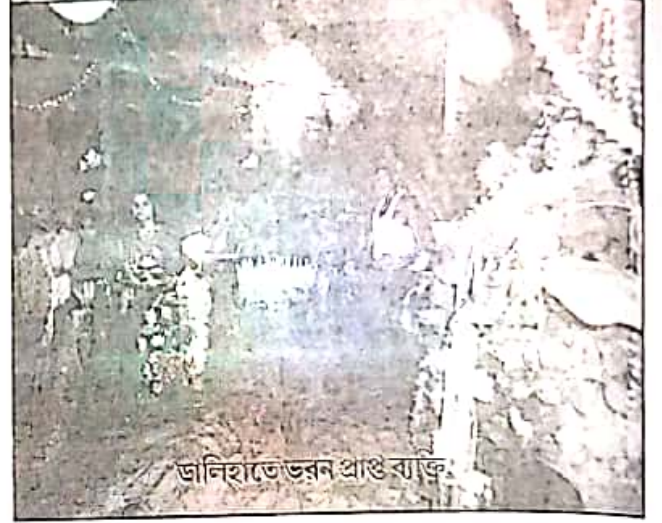
কারামডাল পূজা

'খেসা গাওয়া'র সমাপ্তিতে খালার নৈবেদ্য অর্থাৎ তেলরুটি, শশা ইত্যাদি দড়িতে বেঁধে কারাম খার বা ডালে বেঁধে সিঁদুর লেপে ভক্তিভরে প্রণাম করে পারবেতির। ডাল ধরে তারা বলে — 'পাল্ পাল্ পলেনুনি সবগুলো, এ গে ভাইগারেইলে একটা নোতান করকে লুগা পড়লি।' অর্থাৎ, হে মেয়ে, কী কী পেলি ভায়ের বাড়ি গিয়ে, নতুন কাপড় পেলাম। নিজেই প্রশংসার্থী, নিজেই উত্তরদাতা। এটি পূজার মন্ত্রের মত উচ্চার্য। মাহাতো জিজ্ঞাসা করে — 'তুমি কার কর্মাধর্মা করলে?' পারবেতীরা সমবেত স্বরে উত্তর দেয়— 'আমার কর্ম, ভায়ের ধর্ম।' এরপর চারপাশে ঢোল, মাদল বেজে ওঠে। মেয়েরা ডাল নিয়ে কারাম ডালের চতুর্পার্শ্বে তিনপাক অথবা পাঁচপাক প্রদক্ষিণ করে গান গাইতে গাইতে। সেসময় কোনো কোনো পারবেতির দেহে 'ভুত নামে' বা 'ভুতনা' আসে। অর্থাৎ ভরণ নামে। মাহাতো তাদের কাছে জানতে চায় সেই ভরণকারী দেবতা বা দেবীর পরিচয়—'তুই কে?' উত্তরে কেউ বলে 'আমি গারাম' (গ্রামঠাকুর), কেউ বলে 'বাগুসিঙ'। তখন পাঁচ দিন ব্যাপী এই কঠিন ব্রতের সমস্ত নিয়মরীতি সঠিকভাবে পালিত হল কিনা জানতে চেয়ে নেতিবাচক জবাব আসলে মাহাত সকলের হয়ে ক্ষমাপ্রার্থনা করে সংশ্লিষ্ট দেবতার কাছে। ভরণের ঘোরে সেসময় কেউ কেউ প্রদীপের তেল পান করে, কন্টকিত ডালের

ওপর বসে পড়ে, মাহাত বারবার নানাভাবে তাকে তৃপ্ত করার চেষ্টা করে।



ব্রতাকারে উপবিষ্ট পারবেতী



ডালিহাতে ভরণ প্রাপ্ত ব্যক্তি

ভরণ পর্ব শেষ হলে আদিবাসী সমাজের একটি আদিম প্রথা 'বলি' অনুষ্ঠিত হয়, কারণ এটি পূজার অপরিহার্য অঙ্গ। কারামব্রত যতই ভাইবোনের মিলনোৎসবে পর্যবসিত হোক না কেন, আদিতে এটি যে বিগুপ্ত শস্যোৎসব ছিল, এর সাথে জড়িত ছিল Fertility Cult, এর আচার অনুষ্ঠানগুলির মধ্যেই এখনো তা স্পষ্ট প্রতিফলিত। সেই দাগ



কারাম দেবতার উপরে পচানি ও মুরা বিলি

যুক্ত হয়েছে সাদৃশ্যমূলক যাদুবিশ্বাস। দুটি লাল মোরগকে আতপচাল ও পচানি খাইয়ে কারাম দেবতার উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করে পচানিসহ রক্ত নিবেদিত হয়। বলিপ্রদত্ত মোরগের ঝুঁটি, জিন্দা ও কঠনালী কেটে কুচি করে কারামের সম্মুখবর্তি মাটিতে পুঁতে ঢেকে দেওয়া হয়। প্রাচীন যাদুবিশ্বাস এখানে কার্যকরী, অর্থাৎ মৃত্তিকার উর্বরা শক্তি এই প্রক্রিয়ায় বহুগুণ বৃদ্ধি পাবে বলেই বিশ্বাস। মোরগের কর্তিত মাথা পাটকাঠিতে দহন করে গ্রামের মাহাত কে পরিবেশন করা হয়, মাহাত ছাড়া অপর কোন ব্যক্তির মাথা খাওয়ার অধিকার নেই, যেহেতু তিনি গ্রামের মাথা। অবশিষ্ট মাংস পরদিন কারামডাল বিসর্জনাতে খিচুরিসহযোগে সকলের মধ্যে বিস্তৃত হয়।

রাত্রে পূজার সমাপনে পারবেতীরা নিজগৃহে ফিরে ভাইয়ের হাতে সযত্নে প্রস্তুত করা, ভাইয়ের ভুক্তাবশিষ্ট গুড়জল, ছোলা, শসা খেয়ে উপবাস ভঙ্গ করে। সেদিন কেউ ভাত খায় না। ভোরে সূর্যোদয়ের সময় বা পরে পুনোয়ায় পূজা করে নদীতে অথবা পুকুরে কারামডাল বিসর্জন।

'কারাম' ব্রতের 'খেসা'

কর্মা-ধর্মা দুই ভাই। ধর্মা অবস্থাপন্ন, সে গ্রামের বাইরে বিদেশে থাকে। কর্মার দারিদ্র শোচনীয়। সারাদিন অক্লান্ত পরিশ্রম করেও দুপুরে বাড়ি ফিরে দুমুঠো ভাত জোটে না তার, স্ত্রী আশ্বাস দেয়, সন্ধ্যাবেলা খালা ভরা ভাত পাবে কর্মা, কিন্তু সন্ধ্যাতেও শূন্য ভাতের খালা। স্ত্রীকে সে বলে, 'হ্যাঁ রে, সকালে ভাত পেলাম না, সন্ধ্যায়ও পেলাম না। আমি আল দিয়েছি, চাষ করে শস্য পুঁতেছি। ছায়াই যদি না পেলাম তো এসব কিসের জন্য?' রাগে কর্মা সমস্ত কিছু লগুভণ্ড করে দিল। ক্ষুব্ধ চিন্তে কর্মা একদিন ঘরছাড়া হয়, সঙ্কল্প করে সাতসমুদ্র পাড়ে গিয়ে সে বিশ্বকর্মা কে আনবে, এই দারিদ্রযন্ত্রনার অবসান ঘটাবে। তার কর্ম ভুল হয়েছে, সে কর্মকে নিয়ে আসবে। যেতে যেতে পথে পড়ল পোকাধরা কুলগাছ ও ডুমুরগাছ। সে গাছের ফল কেউ খায় না বলে তাদের আক্ষেপ। গোয়ালে গরু বাছুরের দুধ হয় না, দুধ দোয়ালে রক্ত ঝরে, তাই গোয়ালার আক্ষেপ। একে একে সকলেই কর্মাকে অনুরোধ জানায় 'তুমি যখন তোমার খবর নিতে যাচ্ছ, তখন আমাদের খবরটাও নিয়ে এসো।' শেষে কর্মা এসে পড়ল বিরাট এক নদীর সামনে। কেমন করে সে পার হবে এই দুস্তর নদী-নদীতে একটি বিরাট বোয়াল মাছ ভাসছিল। সে কর্মাকে বলল, 'আমি শুধু ভেসে বেড়াচ্ছি নদীতে, আমার কেন এত দুর্দশা, কেউ আমায় ভক্ষণ করে না।' কর্মা তাকে নদী পার করে দিতে অনুরোধ করলে সে কর্মাকে পার করে দেয়। অবশেষে বিশ্বকর্মার সঙ্গে সাক্ষাৎ হল কর্মার। নিজের সমস্ত দুঃখকষ্টের কথা জানিয়ে কর্মা নতুন বস্ত্রাচ্ছাদিত করে বিশ্বকর্মা কে নিজগৃহে আনার জন্য প্রস্তুত। বোয়ালমাছ তাদেরকে নদী পার করার পর নিজের দুঃখ দুর্দশার কাহিনী নিবেদন করলে বিশ্বকর্মা বলেন, তুমি আমায় পার করেছ বলে আজ থেকে সবার ভক্তি ও আদরণীয় হবে। পথে গোয়ালার দুঃখবর্ণনা শুনে বিশ্বকর্মা বলেন যে কখনো কাউকে গরুর দুধ দান করনি বলেই তোমার এই দুঃখবস্থা। বিশ্বকর্মার নির্দেশানুসারে গোয়ালার তার গরু বাছুর দান করল কর্মাকে। তার অবশিষ্ট গরুগুলো দুঃখবতী হল।

এরপর একে একে ডুমুর ও কুলগাছকেও বিশ্বকর্মা জানালেন যে গাছের নীচে সাত ঘড়া ধন, মোহর আছে, সেগুলি দান করলেই সবাই আগের মত সেই গাছের ফল খাবে। কর্মাকেই তারা সমস্ত গুপ্তধন দান করল। এইভাবে ভাদ্র সংক্রান্তির দিন বিশ্বকর্মা সহ কর্মা এসে পৌঁছালো নিজগৃহে। প্রতিবেশীরা সকলেই বিস্মিত হল যে এত গরু-বাছুর সম্পত্তি কার! শেষে সবাই জানল বুঝল যে বিশ্বকর্মার দানেই কর্মা ধনী হয়েছে। বনের জিনিস বনে রইল, ঘরের জিনিস ঘরে। তখন থেকে সবাই কর্মাপূজা করতে লাগল।

সুপ্রাচীন এই ব্রত কাহিনীটি সময়ের সাথে পরিবর্তিত ও নবকলেবর ধারণ করলেও তার আদিম সত্তাটি সম্পূর্ণরূপে বিলুপ্ত হয়ে যায়নি বলেই এতে প্রাচীন ও অর্বাচীন উভয় চিহ্নই বর্তমান। যেমন, আদিবাসী কর্মা খেসায় হিন্দু পৌরাণিক দেবতা বিশ্বকর্মার অনুপ্রবেশ সাংস্কৃতিক বিমিশ্রণ বা Acculturation এর চিহ্নায়ক। দ্বিতীয়ত, ওরাও, সাঁওতাল প্রভৃতি আদিবাসীদের মধ্যে প্রচলিত কর্মা কাহিনীতে কর্মার ভাই ধর্মারও গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা রয়েছে, কোরাদের কর্মাখেসায় ধর্মার উল্লেখমাত্র সার। সূত্রাং আদি কাহিনীর ধর্মার গুরুত্ব ক্রমশ ক্ষীণ হতে হতে লুপ্ত হয়েছে, এমন অনুমান অসম্ভব নয়। তবে আদিম



লোককথার সঙ্গেই এর ঘনিষ্ঠতা অনেক বেশী এতে সন্দেহ নেই। আদিবাসী নায়ক কর্মার চূড়ান্ত দুর্দশা ও জীবনসংগ্রাম, সমস্ত বিঘ্ন ও প্রতিকূলতা অতিক্রম করে দুর্ভাগ্যের বিরুদ্ধে জয়লাভ বা প্রতিষ্ঠালাভ, দুই ভাইয়ের মধ্যে কনিষ্ঠ ভাইয়ের সৌভাগ্য লাভ এসবই রূপকথা তথা লোককথায় পরিচিত মোটিফ (Motif)। মঙ্গলকাব্যের দেবদেবীর আশীর্বাদ পুষ্ট নায়ক-নায়িকার সাথেও যেন এক অদৃশ্য মিল খুঁজে পাওয়া যায় নায়ক কর্মার। দ্বিতীয়ত, সর্বপ্রাণবাদ বা Animism-এর আদিম অভিব্যক্তির বাস্তব প্রকাশ ঘটেছে ডুমুরগাছ, কুলগাছ, বোয়ালমাছ প্রভৃতি মানবের জীবের মানবোচিত আচরণের মধ্য দিয়ে।

কোরা উপজাতির কর্মা খেসাটি আসলে দুর্ভাগ্যপীড়িত, বঞ্চিত অথচ মেহনতি মানুষের ইচ্ছেপূরণের স্বর্গরাজ্য প্রাপ্তির আশ্চর্য, অলৌকিক কাহিনী, অদম্য প্রচেষ্টা ও শ্রম, নিরবচ্ছিন্ন সংগ্রামের পরেও নিয়তির কোন দুর্ভেদ্য রহস্যময় চক্রান্তে অধরা থেকে যায় কাঙ্ক্ষিত

সাফল্য, শূন্য রয়ে যায় প্রাপ্তির জাঁড়ার, সেই অধরার নাগাল পেতেই পাড়ি মিটে হয় বাস্তবাতিক্রান্তী অনৌকিক স্বপ্নের স্বর্ণরাজ্যে, তারপর নিয়তির কৃপায় সেই সুখস্বর্ণ অবতরণ করে দুঃখজীর্ণ মর্ত্যলোকে, স্বতঃস্ফূর্ত হ্রস্বে মেলবন্ধন ঘটে যায় স্বপ্ন ও বাস্তবের, কানায় কানায় ভরে ওঠে জীবনের সুখা পাত্রখানি। মনসামঙ্গল কাব্যের বেহলাকেও তো একদা এই পথেই যেতে হয়েছিল সুখের সন্ধানে। বেহলার সঙ্গী মৃতস্বামীর বিচ্ছেদ হাহাকার, কর্মীর সঙ্গী চূড়ান্ত দারিদ্রজনিত অপ্ৰাপ্তির যন্ত্রণা... ভাগ্যহারা সুখসন্ধানী মানুষের এই পথ চলার যেন শেষ নেই। আনিবাসী ভাইবোনেরা বিশ্বকর্মার প্রসাদে লৌকিক ধনপ্রাপ্তির আশায় প্রতি বছর কারাম ব্রত পালন করে বললে অর্ধেক সত্য বলা হয়। আসলে কর্মীর দারিদ্রযন্ত্রণার সঙ্গে অন্তর্লীন আত্মবেদনার একাত্মতা অনুভব করে তারা পাড়ি জমায় সুদূর স্বর্ণরাজ্যের মসৃণ পথে, কর্মীর চরম সুখপ্রাপ্তির আনন্দ অন্তরের অঙ্গকরকে স্পর্শ করে মুহূর্তেই উজ্জ্বল আশার আলোয় পূর্ণ করে। কর্মী তো শুধু নিজের দুঃখকষ্ট দূর করেনি, যাত্রা পথের সাক্ষীদেরকেও দীর্ঘকালীন দুঃখ যন্ত্রণা লাঘবের উপায় করে দিয়েছে। কর্মীর সুখাধেষণের কথা শুনে কোরা ভাইবোনেরা সেই আশাতেই বুক বাঁধে।

কর্মী গান :

কর্মী বা কারাম উপলক্ষ্যে মুখে মুখে রচিত, স্রুতি ও স্মৃতিতে সংরক্ষিত গানগুলি ভাবে, কল্পনার ঐশ্বর্যে অতুলনীয়। গানগুলি মূলত বাংলা, সাদরী ও কোরা ভাষার মিশ্রণে অর্থাৎ মিশ্রভাষায় রচিত। কোরা জাতিসত্তার সামগ্রিক কাঠামো, তাদের সমাজ, তাদের ঐতিহ্য গানের চমৎকার নান্দনিক কুশলতায় ফুটে উঠেছে। গানের কথা ও সুর দুই-ই সহজ সরল অনাড়ম্বর, যেহেতু তাৎক্ষণিকভাবে সৃষ্ট। কিন্তু সমবেত কণ্ঠে গীত সঙ্গীতগুলি মাদলের মাদকতায় প্রকৃতির শাস্ত উদার সবুজ প্রেক্ষাপটে অত্যন্ত সামঞ্জস্যপূর্ণ। চূড়ান্ত শোষণ ও দারিদ্র্যময় শুষ্ক জীবনে প্রাণের চেউ স্বরূপ।



বছরে একবার মাত্র আসে কারাম, সম্বৎসরের দীর্ঘ প্রতীক্ষার প্রহর শেষে মুহূর্তের বিলম্বও আর যেন সহ্য হয় না। বোনের কাতর প্রার্থনা দাদা বৌদির গাছে —

দাদা হো দাদা কারাম কাটি দে
ভোজি বে ভোজি ডালা তুনি দে।

দাদা কারামের ডাল কেটে দিল, বৌদিও ডালা তৈরী করে দিল। এবার সমস্ত প্রতীক্ষার সমাপ্তি। কারাম বনের পথে ছেড়ে মাঝরাস্তায় নেমেছে, আকাশে-বাতাসে আজ তারই আনন্দ —

আজো তো কারাম গোসাই মাঝ কুলহি আঙয়ে
আনুদিনে কারাম গোসাই বনে বনে ঘোরে
আজো তো কারাম গোসাই মাঝ কুলহি আঙয়ে।

কর্তিত কারাম ডাল সময়ে নৃত্যগীতসহযোগে বরণ করে যে প্রাক্ষে স্থাপন করা হবে সেই জায়গাটি পারবেতির আগে থেকেই গোবর লেপনে শুদ্ধ করে রেখেছে। সেখানে গোরি মাটি দিয়ে পিড়া বাঁধা হয়েছে। বিচিত্র গহনা, অলঙ্কারে সুসজ্জিত মেয়েরা সারি সারি প্রদীপ জ্বালবে —

এহিযো গাঁওয়াকের দে ডাদারাম হে
গোরি মাটি ল্যাখালে পুঁড়ের
নাওয়া জাগাবে দেওয়া নিরিয়তে বাঁধায় হে
গোরি মাটি দেশারে তোরে
দেবোগে পারবেতি সিঙ্গাহারা মুকুগা
কান্টা মোর দিয়া সারে সারে।

শাস্ত নির্লিপ্ত গ্রামখানি আজ প্রাণস্পন্দিত হয়ে উঠেছে, গোটা গ্রাম শিহরিত, হরষিত। সেই আনন্দের আঁচ পেতে, পূজার নিষ্ঠা দেখতে হাতির পিঠে চড়ে কারা আসছে ? আসছে স্বয়ং কর্মী ধর্মা —

হাতি চেরি আওই কারামা হো ধারামা
হাতি চেরি আওই চিতামোহন সাজাওই
হাতি চেরি আওই কারামা হো ধারামা
হাতি চেরি আওই চিতামোহন সাজনি।

আনন্দের মাত্রা যখন ধাপে ধাপে চড়ছে, তখনই যেন দূর হতে ভেসে এল কোন্ মরমীয়া বাণী, হৃদয়বিদারী চিরশুন সত্য —

'আজো তো কারাম গোসাই মিয়াবাপা ঘর
কালও তো কারাম গোসাই যেয়ো সোসুরাইল।

গানটিতে অতিশয়োক্তি অলঙ্কারে বিশ্বাসের সুর বেজেছে চমৎকার। আনন্দের মধুর বাঁশি প্রাণভরে বেজে ওঠার আগেই বিসর্জনের উল্লাস সুর। কারাম বিসর্জনের সময় আসন্ন ওদিকে পারবেতিদেরও পিড়টিটা পরিত্যাগের সময় হল। উৎসবশেষে পারবেতি নির্বাসিত স্বামীগৃহে, কারাম নির্বাসিত বনে। ভক্ত ভগবানের আনন্দ আর বিশ্বাস একই তন্ত্রীতে বাঁধা, সুর তাই অভিন্ন। এ বেদনা কোনো বিশেষ পরিবার বা গ্রামের পটভূমিতে সীমাবদ্ধ থাকে না। দেশ কালের সর্কীর্ণ পরিসর অতিক্রম করে বিশ্বময় চিরব্যাপ্ত। কেমন করে এ বেদনার সাধুনা দেবে ভাই তার বোনকে, আর কারামকে ?

দেশে দেশে কান্নায়ে পারবেতি বেহিন গো
বনে বনে কাঁদো হে কারাম জী হে রাম
কিন্মা দিয়ে বঁদাবো পারবেতি বেহিন গো
কিন্মা দিয়ে বঁদাবো কারামে গোসায়ে রাম
ক্ষীরা ওখরি বঁদাবো কারামে গোসায়ে রাম
ফুলে ফুলে বঁদাবো কারামে গোসায়ে রাম
দুখে ভাতে বঁদাবো পারবেতি বেহিন গে

ধূপে দীপে বা দাবো কারামে গোসায়ে রাম।

Parallelism-এর নিখুঁত প্রকাশ ঘটেছে গানটিতে। বেশে বেশে পারবেতি বোনেরা এবং বনে বনে কারাম কাঁদছে। কী দিয়ে তাদের বন্দনা করবে ভাই, শশা, মুড়কি, ফুল, ধূপদীপে কারামকে এবং দুগ্ধভাত দিয়ে বোনকে বন্দনা করবে ভাই।



কারাম আনন্দের উৎসব? কারাম বেদনার উৎসব। দুঃখের দহন রয়েছে বলেই তো আনন্দের এতো মাধুর্য। কোরা উপজাতির সমাজ, জাতিসত্তার পুঙ্খানুপুঙ্খ ছবি, তাদের জীবনছন্দ, পারিবারিক আঙ্গিকের পূর্ণতার বিগ্রহ আশ্চর্য ভাষামূর্তি লাভ করেছে 'কারাম' এর গানগুলিতে। বিবাহিতা কন্যার স্বামীগৃহের করুণ ছবি, পিতৃগৃহে যৌথ পরিবারে মা-দাদা-বৌদি প্রত্যেকের স্বতন্ত্র আচরণ আড়াল থাকেনি। তাদের পরিবারিক বন্ধনের যথার্থ স্বরূপ ধরা পড়েছে গানের ছত্রে ছত্রে।

ভাত্রমাসে ভাই কারাম উপলক্ষ্যে বোনকে আনতে চলেছে স্বামীগৃহ থেকে। কাঁসিফুল কেটে কুটে নৌকা নির্মাণ করে সুদীর্ঘ পথ পেরিয়ে ভাই পৌঁছালো বটে কিন্তু বোনের শাশুড়ি কুটুম আপ্যায়ন করা তো দূরে থাক, ভাইকে বসতে পর্যন্ত দিল না। পিঁড়ি, লোটা সব গোপনে দ্রুত সরিয়ে ফেলল। বোন দুঃখে এবং গর্বের সূরে জানিয়েছে যে এত অপমান সহ্য করেও ভাই মাটিতে বসল, লাউয়ের খোলে তৃষ্ণা মেটাল, পাতায় খেল ভাত, কিন্তু বোনকে সঙ্গে নিয়ে যাবার সঙ্কল্প সে কোনো মূল্যে ত্যাগ করেনি। শাশুড়ির অমানবিক সত্তা চালাকির পাশে ভাইবোনের অটুট বন্ধনের বৈপরীত্য। কী অসাধারণ আবেদনে ভরা এইসব গান—

কাঁসি হে কাটিকুটি নোকে বেনাইলু
তৈঁহি চেড়িয়েতে ছোট
ভেয়া ভাদার এল লেনিয়া
নকোয়া রে নকোয়া রে শাশো বাঢ়ায়তে
মোর শাশো পিড়ুঁয়ে লুকায়ে
মোর ভেয়া ভুঁয়ে বেসি
খেতে ভাদার এল লেনিয়া
কাঁসি হে কাটিকুটি নোকে বেনায়লু

তৈঁহি চেড়িয়েতে ছোট
ভেয়া ভাদার এল লেনিয়া
মাগান ভেয়া আবে
কুপ্তিয়েকে মুড়ুঁয়ে
তখন শাশো পোটেইয়ে
লুকায়ে নীদার এল লেনিয়া
নকোয়া হে নকোয়া রে শাশো বাঢ়ায়তে
মোর ভেয়া ভুঁয়ে বেসি
খেতে ভাদার এল লেনিয়া
যখন ভেয়া আবে
ঘরওয়া কে দুরিয়ে
তখন শাশো থারিয়ে
লুকায়ে ভাদার এলো লেনিয়া
নকোয়ারে নকোয়া রে শাশো বাঢ়ায়তে
মোর ভেয়া ভুঁয়ে পানি
পিতে ভাদার এল লেনিয়া
মোর ভেয়া পাতে ভাতা
খেতে ভাদার এল লেনিয়া।

ভাইয়ের সাথে পিতৃগৃহের কাছে এসে বোন দেখল—

দারাসে চড়িয়ে দেখে বুড়ি হে মাইয়া
আবে বেটি পৌঁছালায়
আবে ভাদারি এল লেনিয়া
গোবরা বাহরাতে দেহে
বারোকি হে ভোজি
আবে বেরিন পঁছালায়
আরে ভাদারি এল লেনিয়া
মতু কান্দো মতু থিজো
ছোট কি হে ভোজো
ভুন্জালা বালো ফাঁকি
যেবে ভাদার এল লেনিয়া।

বৃদ্ধা মা প্রতীক্ষা করছে কন্যা আগমনের। কিন্তু বড় বৌদি ও ছোট বৌদি ননদের আগমনে মোটেই সন্তুষ্ট নয়, বরং তারা ননদরূপী শত্রুর আগমনে দুঃখিত। পিতৃগৃহে বাধাবিঘ্ন অগ্রাহ্য করে আসার পর এইটুকুই পরমপ্রাপ্তি কন্যার।

মিশ্র ভাষায় সহজসরল ভঙ্গিতে রচিত গানগুলিতে কল্পনা আবেগ-অনুভূতির প্রকাশ পারিপাট্যে নেই কোনো ঘাটেতি। রয়েছে সুন্দর পরিচ্ছন্ন চিত্রধর্মীতা, রয়েছে উপমা—

জানে দেখু তানে কাঁশি ফুল গো
চৈঁরিয়া উড়ালো বড়ি দূর হ
হায়রে কাঁশি ফুল উড়ে ফুরফুর
খোঁপয়ে খসালে ডেমো ফুল

আব ছুটি যেত মেয়া বাপা কুল
জানে দেখু তানে কাঁশি ফুল গো
চেরিয়া উড়ালো বড়ি দুয়।

ফুরফুরে ওষ কাঁশি ফুলের হাওয়ায় উড়ে চলা দেখে দিগন্তের
উড়ন্ত পাখি বলে মনে হচ্ছে। কাঁশি ফুলের উপমান পাখি। উভয়েই
তো বহু দূরে হারিয়ে যায়। এই সাদৃশ্য সূত্র অবতারণার মূল তাৎপর্য
উপলব্ধ হয় পরবর্তী পংক্তিতে- 'অব ছুটি যেত মেয়াবাপা কুল'।
কাঁশীফুল আর পাখির মত কন্যা এবার হারিয়ে যেতে চলেছে
বন্ধুরে-স্বামীগৃহে।

বাংলার ব্রত গ্রন্থে অবনীন্দ্রনাথ ঠাকুর খাঁটি ব্রতের যে চরিত্রধর্ম
নির্দেশ করেছিলেন আদিবাসী কোরাদের কারাম ব্রত সম্পর্কেও যথার্থ
সেটি প্রযোজ্য— "খাঁটি মেয়েলি ব্রতগুলি ঠিক কোনো দেবতার পূজো
নয়, এর মধ্যে ধর্মান্তরন কতক, কতক উৎসব কতক চিত্র কলা নাটকলা,
গীতকলা ইত্যাদিতে মিলে একটুখানি কামনার প্রতিচ্ছবি, কামনার
প্রতিফলন, কামনার প্রতিক্রিয়া। অন্তত এই প্রণালীতে সমস্ত প্রাচীন
জাতিই ব্রত করছে দেখতে পাই।"

কোরা উপজাতির সুখ-দুঃখ-হাসিকান্না, কামনা-বাসনা,
সংস্কার-নান্দনিকতা, জাতিসত্তার সামগ্রিক রূপ একটি মাত্র ব্রত-উৎসবকে
ধিরে যেভাবে সুবিকশিত হয়েছে, তেমনটি অন্যত্র খুঁজে পাওয়া দুঃ
সাধ্য। কারাম সেই বিশিষ্ট যৌক্তিক তাৎপর্যেই মূল্যবান।

গ্রন্থসূত্র—

ঠাকুর অবনীন্দ্রনাথ, 'বাংলার ব্রত', বরশকুমার চক্রবর্তী সম্পাদিত,
ডিসেম্বর, ২০১২, পৃঃ ২৯, প্রজ্ঞাবিকাশ, কলকাতা

অন্যান্য সূত্র—

(Census 2001 Data online) West Bengal Data Highlights
: The Scheduled Tribes , <http://censusindia.gov.in>
ক্ষেত্রসমীক্ষাভিত্তিক তথ্যসংগ্রহ—

- ১। কৃষ্ণা মুনি, শঙ্করপুর গ্রাম, গাজোল ব্লক, মালদা। সাক্ষাতের
দিন— ০৯.০৩.২০১৫
- ২। আরতি মুদি, সোলাকান্দার গ্রাম, গাজোল ব্লক, মালদা।
সাক্ষাতের দিন— ০৬.০৬.২০১৫
- ৩। অসীম কোরা, সোলাকান্দার, গাজোল ব্লক, মালদা। সাক্ষাতের
দিন— ১৪.০৭.২০১৫
- ৪। বাহাদুর মুদি, সোলাকান্দার, গাজোল ব্লক, মালদা। সাক্ষাতের
দিন— ১৪.০৯.২০১৫
- ৫। মলিন মার্তি, সোলাকান্দার, গাজোল ব্লক, মালদা। সাক্ষাতের
দিন— ১৫.০৯.২০১৫
- ৬। মানিক মুনি, বোনাদিঘীগ্রাম, গাজোল ব্লক, মালদা। সাক্ষাতের
দিন— ১৮.০৯.২০১৫

সাঁওতালদের দেবদেবী

অরুণ মাহাত

Assistant Professor, Department of Philosophy,
Jadavpur University, Kolkata-700032
E-mail ID : arunmahataphilo@yahoo.com, Mobile - 9903820394

Paper ID : SSC/3/IRD/2015/DEC/V- II

ABSTRACT

পৃথিবীর আদিম অধিবাসীদের মধ্যে সাঁওতালরা হল অন্যতম। সাঁওতালরা তাদের দেবদেবীদের সাধারণভাবে বোপা বলে। এই বোপাদের কোন মূর্তি নেই। বিভিন্ন বোপাদের উপাসনা করলেও এদের ধর্মীয় ভাবনা এই বিভিন্ন বোপাদের ধর্মীয় চেতনাকে ছাপিয়ে কোন এক অতীন্দ্রিয় শক্তিতে বিশ্বাস রাখে। কাজেই এদের ধর্মে অতীন্দ্রিয় সুরটিকে একেশ্বরবাদীই বলাতে হয়। প্রকৃতির গাছপালা, পাহাড়, পর্বত, জীবজন্তু সবই দেবতার প্রতীক হিসাবে পূজিত হয়। এই দিক থেকে এদের ধর্ম বিশ্বাসের আদিমতম রূপটিকে সর্বপ্রাণবাদও বলা যায়। বিপদে আপদে বিভিন্ন বোপাদের উপাসনা কোন অপার্ধিব আনন্দময় আকলঙ্ক লাভের জন্য নয়, বরং বলা যায় এই সুখ দুঃখময় মাটির পৃথিবীতেই বার বার ফিরে এসে জীব এবং অ-জীব সকলের সহিত সম্মানের সম্পর্কের মিলন রচনা করে আপন আপন কর্তব্য কর্ম পালন করাই এই ধর্মীয় চেতনার মহাবাণী।

Keywords : বোপা, অতীন্দ্রিয়শক্তি, ধর্মীয় চেতনা, একেশ্বরবাদ, সর্বপ্রাণবাদ, সম্মানের সম্পর্ক, অপার্ধিব আনন্দময় বিশ্ব, সুখ দুঃখময় মাটির পৃথিবী।

পৃথিবীর প্রাচীন অধিবাসীদের মধ্যে সাঁওতালরা হল অন্যতম। সাঁওতাল সমাজ ব্যবস্থার আবার একটা নিজস্ব কাঠামো আছে। সাঁওতাল সমাজ তার নিজস্ব ব্যবস্থার কাঠামোর মধ্যেই নানা বিধি নিষেধের বেড়া দিয়ে এখনও দৈনন্দিন প্রশাসনিক কাজ করে থাকে। আধুনিক বা উত্তর আধুনিক গবেষকের দৃষ্টিতে এ নিয়ে যত তর্কবিতর্কই থাকুক না কেন এরা এখনও এই নিজস্ব সমাজ ব্যবস্থার কাঠামোটিকে ধরে রাখার আশ্রয় চেষ্টা করেই থাকে। এই উদ্দেশ্যে এরা সারা গ্রাম থেকে কিছু ব্যক্তিকে নির্বাচন করে থাকে। এই নির্বাচিত ব্যক্তিদের বিভিন্ন কাজের দায়িত্ব থাকে। অনেক সময়ই বংশপরম্পরায় এই দায়িত্ব উত্তরসূরির উপর বর্তায়। এরা আলাদা আলাদাভাবে বা যুক্তভাবে মিলিত হয়ে নিজস্ব কর্তব্য কর্ম পালন করে চলে। কেউ কোন দায়িত্ব কর্তব্য পালন করতে অসমর্থ হলে প্রধান ব্যক্তি বা মাঝিকে সে কথা জানাতে হয়। মাঝির পরামর্শ মত সেই দায়িত্ব কর্তব্য পুনরায় পালন করতে সচেষ্ট হতে হয়। এইভাবে বছরের শেষে মাঘ সোহরাই বা মাঘসিম-এর অনুষ্ঠানের দিন সমস্ত বিচার এরা শেষ করে থাকে এবং পরবর্তী বছরের জন্য

নতুন করে দায়িত্ব আবার বন্টন করা হয়।^১

এই দায়িত্ব ও কর্তব্য পালনকারী ব্যক্তির হলে যথাক্রমে মাঝি বা সর্দার। ইনি হলেন গ্রামের প্রধান। পরামানিক ইনি মাঝির প্রধান সহকারী। মাঝির অবর্তমানে তাঁর প্রতিনিধিত্বের অধিকারী। জগমাঝি, ইনি মাঝির অন্যতম সহকারী। প্রেম, ভালোবাসা, বিবাহ ইত্যাদির ব্যাপারে প্রধান পরামর্শদাতার ভূমিকা নেয়। জগপরামানিক, ইনি জগমাঝির অন্যতম সহকারী। জগমাঝির অবর্তমানে প্রতিনিধিত্বের অধিকারী, গোড়োং। একে কোথাও কোথাও মারাং মাঝিও বলা হয়ে থাকে। যে কোন সভা সমিতিতে মাঝির হয়ে ইনিই গ্রামের লোককে খবর দেন এবং জড়ো করেন। মাঝির মুখপত্র হয়ে যে কোনো সামাজিক বা সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠানের ব্যবস্থাও ইনিই করেন। নায়েক, ইনি হলেন গ্রামের পুরোহিত। যে কোনো রকম ধর্মানুষ্ঠানের পূজার ভার এই নায়েকের উপরই থাকে। তাছাড়া পূজা উপলক্ষ্যে বলি দেওয়ার দায়িত্বটাও একেই করতে হয়। কুডুমনায়েক, যে কোনো ধর্মানুষ্ঠানে এর উপস্থিতি একান্তই দরকার। কুডুমনায়েকও পুরোহিতের কাজই করে। কিন্তু এই পুরোহিতের উপর ভার থাকে যত

সব অপদেবতা আছে তাদের সৃষ্টি বিধান করা, কিংবা কোনো কারণে তারা রুষ্ট হয়ে থাকলে যাতে ব্যক্তি বা সমাজের কোন অমঙ্গল বা ক্ষতিসাধন না হয় তা দেখা।*

সাঁওতাল সমাজের ধর্মবিশ্বাসের মূল্যে অসংখ্য দেবদেবী বা বোঙ্গাবুরুরা অস্তিত্ব আছে। কিন্তু প্রথমে তাদের এত বোঙ্গাবুরু ছিল না, তাঁরা একমাত্র ঠাকুর জীউরই সেবা করত। সাঁওতাল সমাজের ধারণায় তিনিই সৃষ্টিকর্তা। সাঁওতালী আদি সঙ্গীতে তারই সমর্থন পাওয়া যায়। যথা —

"হায় হায়। জালাপুরীয়ে
হায় হায়। নুকিন মানোয়া
হায় হায়। বুর্সাঁও আকানকিন
হায় হায়। তোকারে দাহকিন ?
হায় হায়। দো সে লাইআয়বেন
হায় হায়। মারাৎ ঠাকুর জীউ
হায় হায়। নুকিন মায়ওয়া
হায় হায়। তোকারে দহকিন ?

অর্থাৎ

হায় হায়! মহাসমুদ্রে
হায় হায়! এই মানুষ দুটি
হায় হায়! জন্মলাভ করেছে
হায় হায়! এ দুটিকে কোথায় রাখব ?
হায় হায়! দাও বলে দাও
হায় হায়! ঠাকুর জীউ
হায় হায়! এই মানব শিশু দুটিকে
হায় হায়! কোথাও রাখব?"*

সাঁওতাল সৃষ্টিতত্ত্ব অনুযায়ী আদিতে পৃথিবী জলমগ্ন ছিল। ঠাকুর জীউ একমাত্র বিরাজ করতেন। ঠাকুর এবং ঠাকুরাণী স্বর্গ থেকে জলমগ্ন পৃথিবীতে স্নান করিতে আসতেন। ঠাকুরাণী তার হাতের ময়লা থেকে একদিন দুটি হাঁস ও হাঁসালী পাখী তৈরি করেছিলেন। এবং ঠাকুরাণী তাতে প্রাণ প্রতিষ্ঠার কথা ঠাকুরতে বলতে, ঠাকুর লিটাকে স্বর্গ থেকে প্রাণ নিয়ে এসে প্রতিষ্ঠার কথা অদেশ করেন। কিন্তু লিটা ভুল করে হাঁসালী প্রাণ পেয়ে উড়তে থাকে। কিন্তু এদের বসবাসের কোন জায়গা ছিল না। স্বর্গ থেকে আবার কপিল গাই জল থেকে নামত। তার মুখের ফেনার সাথে করমবীচ এসেছিল। সমুদ্রের জলে সেই ফেনার উপর করম ঝোপের সৃষ্টি হয়েছিল। সেই করম ঝোপে বাঁসা বেঁধে হাঁস ও হাঁসালী দুটি ডিম পেড়েছিল এবং যথা সময়ে ডিম দুটি থেকে দুটি মানব শিশুর জন্ম হয়েছিলো। এরা যথাক্রমে পিলচু হাড়াম এবং পিলচু বুড়হি। এরাই সাঁওতাল সমাজের আদিপিতা ও আদিমাতা। এরপর ঠাকুর কচ্ছপ ও কেঁচোর সহায়তায় পৃথিবী সৃষ্টি করেন। গাছপালা সৃষ্টি করেন। এককথায় বসবাস করার জন্য বেঁচে থাকার জন্য সবকিছু সৃষ্টি করেন। কচ্ছপ জলের উপর ভেসে রইল এবং কেঁচো সমুদ্রের নিচের মাটি খেয়ে কচ্ছপের পিঠে

মলত্যাগ করে পৃথিবী সৃষ্টি করেন। ঠাকুর এরপর হাঁড়িয়া নামক একপ্রকার মাদক দ্রব্য তৈরি করা শিগিয়ে পিলচু হাড়াম ও পিলচু বুড়হিকে সেবন করিয়ে কামউত্তেজনা সৃষ্টি করে ভাই-বোনের মধ্যে যৌনমিলন ঘটিয়ে সাঁওতাল সমাজের বংশ বিস্তার করেন।* এই জন্যে আবার সাঁওতাল সমাজের গবেষকরা অনেক সময়ই মনে করেন প্রথম দিকে সাঁওতাল সমাজে একেশ্বরবাদী সর্বশক্তিমান দেবতার নাম লিটা ছিল। সৃষ্টিসম্পর্কিত তত্ত্বে লিটার অবদান বড় কম নয় এবং এই লিটাই পরবর্তী পর্যায়ে সাঁওতাল সমাজের সর্বোচ্চ দেবতা মারাংবুরুর আসন অধিকার করেছে বলেও মনে করা হয়।*

সাঁওতাল সমাজে বিভিন্ন বোঙ্গাবুরুদের আবির্ভাব অনেক পরে হয়েছে। এই বিভিন্ন বোঙ্গাবুরুদের আবির্ভাবের সাথে সাথেই তারা ঠাকুরকে ভুলে গেছে। শুধু মাঝে মাঝে বুড়া-বুড়ীরা চান্দোবোঙ্গা বলে ঠাকুরকেই স্মরণ করে।* শুধু চান্দোবোঙ্গা বলে যেমন ঠাকুরকে স্মরণ করে তেমনি আবার সিংবোঙ্গা বলেও ঠাকুরকে স্মরণ করে এমন নজিরও আছে। সিংবোঙ্গাকেও এরা আদি দেবতাই বলে থাকে। এই সিংবোঙ্গাকে এরা সূর্যদেবের সাথে তুলনা করে থাকে। এই সিংবোঙ্গা সাধারণতঃ কারো অকল্যাণ করেন না। সমস্ত বিপদ-আপদ থেকে তিনি ব্যক্তি ও সমাজকে রক্ষা করেন। আবার মঁড়েকো তুরুইকেই একজন দেবতা বা বোঙ্গা। এর পূজা করলে ভাল বৃষ্টি, ভাল ফসল হয় এবং রোগ ব্যাধি থেকে মুক্তি পাওয়া যায় বলে বিশ্বাস করা হয়। আবার জাহের থান-এর দেবী হলেন জাহের এরা। তিনি কারো ক্ষতিসাধন করেন না। জাহের স্থানে তাঁর নামে একটি শাল গাছ থাকে, তিনি সেখানেই অধিষ্ঠান করেন। গ্রামের মঙ্গলের জন্য প্রতি উৎসবে তার নামে একটি মুরগী উৎসর্গ করা হয়। জাহের এরার পর গৌসাই এরার স্থান, জাহের এরার স্থানে গৌসাই এরার নামে একটি মছলা গাছ থাকে। পূজার সময় নায়েক তার নামেও একটি মুরগী উৎসর্গ করে।*

সীমা বোঙ্গা নামে অপর বোঙ্গার অস্তিত্বও সাঁওতাল সমাজে পাওয়া যায়। এই সীমা বোঙ্গাকে সাঁওতালরা প্রত্যেকেই ভয় করে। সেজন্য প্রতি বছর গ্রামে তাঁর নামে পূজা দেওয়া হয়। খুব সাবধানে সীমা বোঙ্গার পূজা করতে হয়। কুড়াম নায়েক এ সময় 'বুল মায়াম' অর্থাৎ নিজের শরীরের রক্ত সীমা বোঙ্গার উদ্দেশ্যে নিবেদন করে। সীমা বোঙ্গাকে সন্তুষ্ট না রাখলে কিংবা পূজায় কোন ত্রুটি হলে গ্রামে নানা রকম রোগ দেখা যায়। সাধারণত বছরে দুবার সাঁওতাল সমাজ সীমা বোঙ্গার নামে মুরগী উৎসর্গ করে থাকে। এছাড়াও অন্যান্য দেবদেবীদের মধ্যে জমসিম বোঙ্গা, পারগানা বোঙ্গা, মাঁঝি হাড়াম বোঙ্গা, বুরু বোঙ্গা বা পাহাড় পর্বতের দেবতা, ডান্তি বোঙ্গা বা ঝরণার দেবতা, রির বোঙ্গা বা বনদেবতা, সুং বোঙ্গা, কি সাঁও বোঙ্গা, বা ঘূত বোঙ্গা, রঙ্গো রুজি বোঙ্গার অস্তিত্বও পাওয়া যায়। এইসব দেবদেবীরা ছাড়াও প্রতি পরিবারের নিজস্ব অড়াংক বোঙ্গা বা গৃহদেবতা ও আবেগ বোঙ্গা বা পারিবারিক দেবতা আছে। গৃহদেবতা ও পারিবারিক দেবতার নাম তারা বাইরে কারো কাছে প্রকাশ করে না। বাঁড়ীর কর্তা মরবার আগে তার উত্তরসূরীর কানে কানে গৃহদেবতা ও পারিবারিক

দেবতার নাম বলে দিয়ে যায়।*

তবে সাঁওতাল সমাজ কতগুলো বোঙ্গাকে মান্য করে এককণায় তা বলা বেশ শক্ত। অঞ্চলভেদে এই সংখ্যার অনেক হেরফের আছে। সাঁওতাল ধর্মীয় বিশ্বাসে এই বোঙ্গারা হল একটা অশরীরি শক্তি, যাকে উপলব্ধি করা যায়, কিন্তু চোখে দেখা যায় না। এইরূপ বহু বকমের অশরীরি শক্তি বা বোঙ্গাদের উপর বিশ্বাস এবং বিভিন্ন ধর্মীয় অনুষ্ঠান নিয়েই সাঁওতালরা বসবাস করে চলেছে। সাঁওতালরা মনে প্রাণে বিশ্বাস করে যে, বোঙ্গাদের বিরক্ত করতে নেই, কোন কারণে বোঙ্গারা বিরক্ত অসন্তুষ্ট হলে ব্যক্তি বা সমাজের অকল্যাণ হয়, তাই এরা সমস্ত রকম উৎসব অনুষ্ঠানে বোঙ্গাদের পূজা করে থাকে। বোঙ্গা পূজার কোন মূর্তি নেই। সব নাম করে এক এক বোঙ্গার উদ্দেশ্যে অর্থাৎ উৎসর্গ করা হয়। এ প্রসঙ্গে আরো মনে রাখা ভালো যে, সাঁওতাল ধর্মীয় চেতনায় সর্বশক্তিমান দেবতার কোন কায়নিক মূর্তির ধারণাই নেই। তার স্বরূপ হল তিনি কারো ক্ষতি করেন না, তিনি সব সময় সাঁওতাল সমাজের কল্যাণ কামনা করেন, মহাপাপীকেও সংপথে আনার চেষ্টা করে থাকেন। এইজন্য সাঁওতালদের সর্বশক্তিমান বঙ্গাণময় বোঙ্গার কোনো পূজা করতে হয় না। যত পূজা অর্চনা সব বাকি বোঙ্গাদের জন্য, কেন না এরা অসন্তুষ্ট হলে ব্যক্তি বা সমাজের অকল্যাণ সাধিত হতে পারে।*

অতএব সাঁওতাল সমাজের দেব-দেবীদের বা বোঙ্গাদের দুভাগে ভাগ করা যায়। প্রথমতঃ ক্ষতিকারক নয়, এই বোঙ্গারা সব সময়ই ব্যক্তি এবং সমাজের কল্যাণ করে। দ্বিতীয়তঃ ক্ষতিকারক নয়, এরা অসন্তুষ্ট হলে ব্যক্তি বা সমাজের অকল্যাণ বা অমঙ্গল সাধিত হতে পারে।**

সাঁওতাল সমাজের বোঙ্গাদের আবার নিজস্ব এলাকা আছে। বিভিন্ন বোঙ্গাদের ক্রিয়াকলাপ সেই সেই এলাকার মধ্যেই সীমাবদ্ধ থাকে। যেমন পরগনা বোঙ্গার ক্রিয়াকলাপ পরগনার মধ্যেই সীমাবদ্ধ থাকে। বিষয় নিয়ে বোঙ্গাদের মধ্যে যথেষ্ট ভিন্নতা আছে। যেমন ধনী হবার ইচ্ছা হলে সে কিসাড়া বোঙ্গার পূজা করবে। কারণ কিসাড়া বোঙ্গাকে সন্তুষ্ট করতে পারলে অর্থাগম হয় বলেই সাঁওতাল ধর্মীয় বিশ্বাসে মনে করা হয়।**

এইসব বোঙ্গাদের কেউ কেউ নারী আবার কেউ কেউ পুরুষ অর্থাৎ সাঁওতাল সমাজের বোঙ্গাদের যোনীভেদ আছে।**

খুব গভীরভাবে পর্যালোচনা করলে একথা স্পষ্টতই প্রতীয়মান হয় যে, সাঁওতাল সমাজ যদিও নানা বোঙ্গার পূজা করে তবুও এদের ধর্মের অন্তর্নিহিত ভাবটিকেই একেশ্বরবাদিই বলতে হয়। কারণ, বিভিন্ন বোঙ্গার পূজা করলেও এদের ধর্মীয় ভাবনা এই বিভিন্ন বোঙ্গার ধর্মীয় চেতনাকে ছাপিয়ে কোন এক অতীন্দ্রিয় অশরীরি শক্তিতে বিশ্বাস রাখে, যা তাদের নানা পরিস্থিতিতে পূজা অনুষ্ঠানাদিতে, বিপদে আপদে সহজেই ধরা পড়ে।**

সাঁওতালদের সাধারণভাবে প্রকৃতির সন্তান বলা হয়। এদের জন্ম-বিবাহ-মৃত্যু সংস্কারের সর্বত্রই ছড়িয়ে রয়েছে প্রকৃতির ছাপ। সাঁওতালদের সৃষ্টিতত্ত্বের মধ্যেও ছড়িয়ে আছে জল, পাখি, পাতা, অরণ্য এক কথায় প্রকৃতি। সাঁওতাল জনজাতির গোত্রগুলি জীবজন্তু, গাছপালা

ইত্যাদির নাম থেকেই নেওয়া। এগুলিই এদের 'টোটোম' বা ধর্মীয় প্রতীক। তাই সাঁওতালরা নিজ নিজ গোত্রের নামধারী জীবজন্তু গাছপালার কোনরকম ক্ষতি তারা কোনওমিনিই করে না। কারণ সাঁওতালরা বিশ্বাস করে যে, তাদের পূর্বপুরুষগণ কোন এক সময়েই এইসব জীবজন্তু, গাছপালার ঘারা উপকৃত হবার সুবাদেই গোত্রের নাম সেইসব জীবজন্তু, গাছপালার নামে পরিচিত হয়েছে। নিজ গোত্রের জীবজন্তুর গাছপালার যাতে কোন ক্ষতি না হয় তার জন্য সাঁওতাল সমাজ বেশ স্পর্শকাতর। তাই এককণায় প্রকৃতিকেই সাঁওতাল সমাজের প্রধান দেবদেবীও বলা যায়।**

সাঁওতালদের ধর্মীয় বিশ্বাসের মধ্যে অজয় প্রকৃতিকেন্দ্রিক কাহিনী লোকমুখে পাওয়া যায়। পৃথিবীর সৃষ্টিতত্ত্ব থেকে শুরু করে দেবদেবী, প্রথম মানব মানবী, নদী নালা, গাছপালা, পাহাড়পর্বত, চন্দ্র-সূর্য, গ্রহ-নক্ষত্র, চন্দ্রগ্রহণ, সূর্যগ্রহণ, জীবজন্তু, পশুপাখি এমনকি নিত্য প্রয়োজনীয় ও ব্যবহার্য জিনিসপত্রকেও কেন্দ্র করে তাদের কোন না কোন কাহিনী সৃষ্টি হয়েছে। এই কাহিনীর মূল কথাই হল সাঁওতালদের ধর্ম বিশ্বাসের আদিমতম ধারণাটিই হল সর্বপ্রাণবাদ।**

সাঁওতাল ধর্মীয় চেতনায় পশুপাখি, নদীনালা, প্রকৃতি মানব সমাজের সঙ্গে একাত্ম হয়ে গেছে। পরের উপকারার্থে জীবন দিয়ে তারা নদী-নালা-খাল-বিল হয়ে আছে। সাঁওতাল সমাজের সমস্ত পূজা পার্বণ যথা বাহা, দাঁশায়, সহরায়, কারাম, সক্রাত-সব কিছুর সঙ্গেই প্রকৃতি ধর্মীয় ভাবনায় জীবন্ত হয়ে আছে।**

আধুনিক ও উত্তরাধুনিক গবেষকের দৃষ্টিতে যত তর্ক বিতর্কই থাকুক না কেন, সাঁওতালদের ধর্মীয় বিশ্বাসের দেবদেবীদের মধ্যে অনেক অপদেবতা বা দেবীও আছে। ভূত, প্রেত, চূড়িন, ডাইনি ইত্যাদি নানা অপদেবতা বা দেবীতে এরা বিশ্বাস করে থাকে এবং এদের বিশ্বাস এইসব অপদেবতারা বা দেবীরা মানুষের চরম ক্ষতি করে থাকে। তাই এইসব ভূত প্রেত ডাইনিদের হাত থেকে রক্ষা পাবার জন্য তারা ওঝা বা জ্ঞানগুরুদের সাহায্য নিয়ে থাকে।**

এই প্রবন্ধের সবশেষে বলা যায় যে, সাঁওতাল সমাজের বিভিন্ন দেবদেবী বা বোঙ্গাদের উপাসনা আসলে সাঁওতাল জীবনদর্শনের পরমপুরুষার্থেরই সাধনা। সাঁওতাল জীবন দর্শন পরম পুরুষার্থ হিসাবে আত্মার মুক্তি বা নির্বাণ লাভের আশা বা পরমাত্মার সাথে জীবাত্মার মিলনের কোন আকাঙ্ক্ষা নাই।** সাঁওতাল ধর্মীয় বিশ্বাস মনে করে পাপ-পুণ্যের ফল সুখ-দুঃখ ভোগের মাধ্যমেই শেষ হয়ে যায় না। জীবনের সার সত্য হল এই মাটির পৃথিবীতেই বার বার ফিরে আসা, জীবনের রূপ, রস, গন্ধ, স্পর্শ, সৌন্দর্যের স্বাদ আনন্দন করা, মাতৃসমা প্রকৃতির কল্যাণে, জগতের কল্যাণে, জীবনের কল্যাণে সবার সাথে সম্মানের সম্পর্কের দর্শনের মিলন রচনা করে জীবনের শেষ নিঃশ্বাস ফেলা। এবং এই ক্ষণিক মানব জীবনের সুখ-দুঃখময় পথচলার পথে বিভিন্ন বোঙ্গাদের উপাসনা তাদের নৈতিক জীবনের চিত্তশুদ্ধি ঘটায়, জীবনকে মঙ্গলময়, কল্যাণময়,

আনন্দময়, শালগাছের মত সত্যময় হয়ে উঠতে পথ দেখায়।

তথ্যসূত্র এবং টীকা :

- ১। শ্রী ধনপতি বাগ, সাঁওতাল সমাজ সমীক্ষা, প্রকাশক - শ্রী অর্ঘ্যকুমার দত্তগুপ্ত, সমতট প্রকাশনী, ৫/১ বি দেশপ্রিয় পার্ক ইষ্ট, কলকাতা-৭০০০২৯, প্রথম প্রকাশ ১ সেপ্টেম্বর, ১৯৮৩, পৃষ্ঠা - ১।
- ২। তদেব, পৃষ্ঠা - ১-২।
- ৩। ধীরেন্দ্রনাথ বাস্ক, পশ্চিমবঙ্গের আদিবাসী সমাজ, প্রথম খণ্ড, প্রকাশক - শ্রীমতী অনীতা বাস্ক, ১৮/১, শান্তিনগর, রিজেন্ট পার্ক, কলিকাতা-৭০০০৪০, প্রথম প্রকাশ, মে, ১৯৮৭, পৃষ্ঠা - ২১০-২১১।
- ৪। গোমস্তাপ্রসাদ সরেন, করম উৎসব অরণ্য - উৎসবেরই প্রাচীন সংস্করণ, সম্পাদক - সাধন মাহাত, মারাংবুরু, প্রকাশক - কীরীচাঁড়ী মাহাত, চকবাজার, পুরুলিয়া - ৭২৩১০১, ১ম পর্ষ, ১ম সংখ্যা, আশ্বিন-কার্তিক ১৪১৪, পৃষ্ঠা- ৯৯-১০১।
- ৫। অধ্যাপক শ্যামচরণ হেমব্রম, সাঁওতালি বিভাগ, বিদ্যাসাগর বিশ্ববিদ্যালয়, পশ্চিম মেদিনীপুর, পশ্চিমবঙ্গ, ভারতবর্ষ, এর কাছ থেকে ২১/০৮/২০১৪-তে তথ্যটি মোবাইল ফোন মারফৎ জেনেছি।
- ৬। ধীরেন্দ্রনাথ বাস্ক, পশ্চিমবঙ্গের আদিবাসী সমাজ, প্রথম খণ্ড, প্রকাশক - শ্রীমতী অনীতা বাস্ক, ১৮/১, শান্তিনগর, রিজেন্ট পার্ক, কলিকাতা-৭০০০৪০, প্রথম প্রকাশ, মে, ১৯৮৭, পৃষ্ঠা - ২১১।

৭। তদেব, পৃষ্ঠা - ২১২।

৮। তদেব, পৃষ্ঠা - ২১২।

৯। শ্রী ধনপতি বাগ, সাঁওতাল সমাজ সমীক্ষা, প্রকাশক - শ্রী অর্ঘ্যকুমার দত্তগুপ্ত, সমতট প্রকাশনী, ৫/১ বি দেশপ্রিয় পার্ক ইষ্ট, কলকাতা-৭০০০২৯, প্রথম প্রকাশ ১ সেপ্টেম্বর, ১৯৮৩, পৃষ্ঠা - ৪-৫।

১০। তদেব, পৃষ্ঠা - ৫।

১১। তদেব, পৃষ্ঠা - ৫-৬।

১২। তদেব, পৃষ্ঠা - ৬।

১৩। তদেব, পৃষ্ঠা - ৬।

১৪। পরিমল হেমব্রম, সাঁওতালি ভাষাচর্চা ও বিকাশের ইতিবৃত্ত, প্রকাশক - নির্মল কুমার সাহা, নির্মল বুক এজেন্সি, ২৪ বি, কলেজ রো, কলকাতা-৭০০০০৯, প্রথম প্রকাশ, জুন'২০১০, পৃষ্ঠা - ৮৩-৮৪।

১৫। তদেব, পৃষ্ঠা - ৮৪-৮৫।

১৬। তদেব, পৃষ্ঠা - ৮৫।

১৭। ধীরেন্দ্রনাথ বাস্ক, পশ্চিমবঙ্গের আদিবাসী সমাজ, প্রথম খণ্ড, প্রকাশক - শ্রীমতী অনীতা বাস্ক, ১৮/১, শান্তিনগর, রিজেন্ট পার্ক, কলিকাতা-৭০০০৪০, প্রথম প্রকাশ, মে, ১৯৮৭, পৃষ্ঠা - ২১২।

১৮। রামদাস টুডু রেক্সা, খেরোয়াল বংশা ধরম পুথি, সাঁওতাল ধর্ম ও সংস্কৃতির আদিত্ত, অনুবাদ ও সম্পাদনা, সুকুমার সিকদার ও সারদা প্রসাদ কিস্কু (খে। বী।), প্রকাশক - নির্মল কুমার সাহা, নির্মল বুক এজেন্সি, ২৪ বি, কলেজ রো, কলকাতা - ৭০০০০৯, প্রথম প্রকাশ, ২রা অক্টোবর, ২০০৪, দ্বিতীয় সংস্করণ, মে'২০০৫, পৃষ্ঠা - ৮০।

সাক্ষিস্বীকারে যুক্তি উপস্থাপন

ড. প্রীতম ঘোষাল

আসিস্টেন্ট প্রফেসর, দর্শন বিভাগ
দার্জিলিং সরকারি মহাবিদ্যালয়
E-mail ID : chokherbali12@gmail.com

Paper ID : PHILO/1/IRD/2015/DEC/V- II

ABSTRACT

অদ্বৈতবেদান্তদর্শনের গূঢ়রহস্যকে অতি সংক্ষেপে সূত্রাকারে ব্যক্ত করিতে ভগবান শঙ্করাচার্য বলিয়াছিলেন - 'ব্রহ্ম সত্যং জগন্মিথ্যা জীব ব্রহ্মৈব না পরঃ।' এতদ্বারা ইহা স্পষ্ট হয় যে, অদ্বৈতমতে শুদ্ধচৈতন্যই কেবল প্রমেয়। প্রশ্ন হইবে, ব্রহ্ম-ই কেবল সত্ত্ব হইলে জীব এই প্রপঞ্চকে সক্রমে দর্শন করেন কেন? ইহার উত্তরে অদ্বৈতী বলেন, অনাদিকাল হইতে ব্রহ্মচৈতন্যে মায়া বা অবিদ্যা অধ্যস্ত হইয়া রহিয়াছে। এই অঘটনঘটনপটীয়সী অবিদ্যার দুইটি শক্তি - আবরণ ও বিক্ষেপ। আবরণশক্তিবলে অবিদ্যা বস্তুস্বরূপকে আবৃত করিয়া থাকে এবং বিক্ষেপশক্তিবলে এক বস্তুস্থলে অন্যবস্তু দর্শন করাইয়া থাকে। এই জগৎ ব্রহ্মের বিবর্ত। শুদ্ধিতে রজতভ্রমস্থলে শুদ্ধির প্রকৃত স্বরূপের জ্ঞান হইলে রজত এবং রজতজ্ঞান — উভয়-ই বাধিত হইয়া যায়। অতএব, অবিদ্যা এবং তৎকার্যসমূহ ব্রহ্মচৈতন্যে অধ্যস্ত হয় বলিয়াই ব্রহ্ম জগৎরূপে এবং জীব নিজেকে কর্তা, ভোক্তারূপে অনুভব করিয়া থাকেন। অবিদ্যাবলেই এক চৈতন্যে প্রমাণ-প্রমেয়-প্রমাতা-প্রমিত — এই চতুর্বিধ ব্যবহার উপপন্ন করিয়া থাকেন। প্রমাতা জীব প্রমাণের দ্বারা সাক্ষানুপে প্রমেয়কে জানিয়া হানাদি ব্যবহার করিয়া থাকেন। কিন্তু অদ্বৈতমতে, ব্রহ্ম নির্ধর্মক বলিয়া শুদ্ধচৈতন্যকে প্রমাতা বলা সম্ভব হয় না। অদ্বৈতাচার্যগণ অবিদ্যাপ্রতিবিশিষ্টচৈতন্য বা অন্তঃকরণপ্রতিবিশিষ্ট চৈতন্যকেই জীব বলিয়া থাকেন। অদ্বৈতসম্প্রদায়ের মধ্যে কোন কোন আচার্য এই প্রমাতা, অজ্ঞান-সুখাদির অবভাসকরূপেই সাক্ষিচৈতন্যের কল্পনা করিয়া থাকেন।

Keywords : সাক্ষিচৈতন্য, প্রমাতা, অনুব্যবসায়, বিষয়ব্যবস্থা

জীব বা প্রমাতা কীটপতঙ্গ হইতে দেবর্ষি পর্যন্ত সকলের নিকট অপরোক্ষরূপে অনুভূত হইয়া থাকেন। কিন্তু জীব বা প্রমাতার প্রকাশ কীরূপে উপপন্ন হয়? এই প্রশ্নের উত্তর প্রদানের জন্য অদ্বৈতাচার্যগণ প্রমাতার অতিরিক্ত সাক্ষিরূপ পদার্থ স্বীকার করিয়া থাকেন। অদ্বৈতবেদান্তের বিবরণ প্রস্থানেই প্রমাতার অতিরিক্ত সাক্ষিচৈতন্য স্বীকৃত হইয়াছে। এই মতে শুদ্ধচৈতন্যই সাক্ষী। এই চৈতন্য যে কেবল প্রমাতার প্রকাশক, তাহাই নহে, সাক্ষীর দ্বারাই অজ্ঞানসুখাদি আন্তর্ধর্মেরও প্রকাশ হইয়া থাকে। বিবরণমতে মনের ইন্দ্রিয়ত্ব স্বীকার করা হয় নাই। এই কারণেই সেই মতে মনরূপ অন্তরিন্দ্রিয়ও জ্ঞানসুখাদি আন্তর্ধর্মের সাধক হইতে পারে না। যে সিদ্ধান্তে মনের ইন্দ্রিয়ত্ব, স্বীকৃত হয়, সেই সিদ্ধান্তে প্রমাতার অতিরিক্ত সাক্ষিস্বীকার নিতান্তই অনাবশ্যক। যেমন আচার্য বাচস্পতি মিশ্র মনকে ইন্দ্রিয়রূপে স্বীকার করিয়া জ্ঞানসুখাদির প্রত্যক্ষ মনরূপ ইন্দ্রিয়ের দ্বারা উপপাদন করিয়াছেন। এইজন্য তাঁহার রচনায় সাক্ষীর কথা দৃষ্ট হয় না। কিন্তু যাহারা মনকে ইন্দ্রিয় বলেন নাই, তাঁহাদের মানসবিষয় সমূহের প্রত্যক্ষ উপপাদনের নিমিত্ত একটি অতিরিক্ত পদার্থ কল্পনা করিতে হয়। প্রমাতার অতিরিক্ত এই ভাসকপদার্থই হইলেন সাক্ষী।

আলোচ্য প্রবন্ধ অদ্বৈতমত অবলম্বনে সাক্ষিস্বীকারের যুক্তিসমূহ উপন্যস্ত হইবে। এই কল্পে প্রবন্ধটিকে মোট তিনটি অনুচ্ছেদে বিভক্ত করা হইল। প্রথম অনুচ্ছেদে 'সাক্ষী' পদের অর্থ নিরূপণ করা হইবে, দ্বিতীয় অনুচ্ছেদে প্রমাতার অতিরিক্ত সাক্ষিস্বীকারের পক্ষে যুক্তিগুলি আলোচনা করা হইল এবং তৃতীয় অনুচ্ছেদে অন্তঃকরণের ইন্দ্রিয়ত্ব খণ্ডন করা হইবে।

১

'সাক্ষী' পদের অর্থবিচার

বেদান্তশাস্ত্রে প্রমাতা, অজ্ঞান, সুখ, দুঃখ, প্রভৃতির ভাসক উদাসীন অপরোক্ষদ্রষ্টাকেই 'সাক্ষী' বলা হইয়াছে। "সাক্ষাৎ দ্রষ্টরি সংজ্ঞায়াম্" — এই পাণিনীয় সূত্রানুসারে 'সাক্ষাৎ' শব্দের উত্তর দ্রষ্টা অর্থে 'ইন্' প্রত্যয় করিয়া 'সাক্ষী' পদটি নিস্পন্ন হয়। ব্যাকরণানুসারে 'সাক্ষী' শব্দের অর্থ দ্রষ্টা বা দর্শনের কর্তা। 'কঃ সাক্ষী?' — এই প্রশ্নের উত্তরে বিদ্যারণ্যমুনি তাঁহার পঞ্চদশীগ্রন্থের 'কূটস্থ দীপ' নামক পরিচ্ছেদে বলিয়াছেন — জীবদেহে যে কূটস্থ চৈতন্য অধিষ্ঠিত থাকিয়া প্রকাশলাভ করে, স্বয়ং উদাসীন সেই

'কুটম্ব', অর্থাৎ নির্বিকার, অপরিণামী চৈতন্যই জীবের সুক্ষ্ম ও স্থূল — এই দ্বিবিধ দেহকে সাক্ষাৎভাবে ঐক্ষণ বা দর্শন করেন বলিয়া 'সাক্ষী' আখ্যা লাভ করে। অতএব শাস্ত্রমতে জীব হইতে অতিরিক্ত 'সাক্ষী' নামক এক পদার্থ অবশ্য স্বীকার্য।

এইস্থলে পূর্বপক্ষী বলিতে পারেন, প্রমাণের অভাববশতঃ জীবভিন্ন কোন সাক্ষী থাকা সম্ভব নহে। সুতরাং, কে এই সাক্ষী যিনি জীব হইতে অতিরিক্তরূপে ব্যবহৃত হন? এই প্রশ্নের উত্তরে সিদ্ধান্তলেশসংগ্ৰহ গ্রন্থে বলা হইয়াছে স্থূল এবং সুক্ষ্ম — এই দেহদ্বয়ের অধিষ্ঠানভূত কুটম্ব চৈতন্যই সাক্ষী। পুনরায় প্রশ্ন হইবে, এইরূপ অধিষ্ঠানচৈতন্যকে 'সাক্ষী' পদের দ্বারা কেন অভিহিত করা হইয়া থাকে? ইহার উত্তরে বলা যাইতে পারে যে, স্বাবচ্ছেদক দেহদ্বয় এইরূপে সাক্ষিচৈতন্যের দ্বারাই অপরোক্ষভাবে প্রকাশিত হয়, এবং এইরূপ চৈতন্য নির্বিকার। ইনি অবিদ্যা, অহঙ্কার, সুখদুঃখাদিকে সাক্ষাৎ করেন বলিয়া তাঁহাকে 'সাক্ষী' পদের দ্বারা উল্লেখ করা হইয়া থাকে। তাৎপর্য এই যে, অবিদ্যা, অহঙ্কার, সুখদুঃখাদির অপরোক্ষদ্রষ্টব্যবশতঃ এবং নির্বিকারত্ব বশতঃই অবিদ্যাদির ভাসক চৈতন্যকে সাক্ষিরূপে উল্লেখ করা হইয়া থাকে। অতএব, অদ্বৈতসিদ্ধান্ত হইল এই যে, যিনি নির্বিকারত্ব এবং অপরোক্ষদ্রষ্টব্য ধর্মবিশিষ্ট, তিনিই 'সাক্ষি' পদবাচ্য।

এক্ষণে, নির্বিকারত্ব এবং অপরোক্ষদ্রষ্টব্যই যদি সাক্ষিত্ব হয়, তাহা হইলে প্রশ্ন হইবে, এইরূপে সাক্ষীকে কী কারণে নির্বিকার বলা যায়? কেননা, দৃশিক্রিয়ার কর্তৃত্বই দ্রষ্টব্য এবং বিকাররাহিত্য কর্তৃত্বাদিধর্মই যে একপ্রকার বিকার, তাহা সর্ববাদিসিদ্ধ। অতএব, সাক্ষী দৃষ্টিকর্তা হইলে নির্বিকার হইতে পারিবেন না। এইরূপ আশঙ্কার সমাধানকল্পে অদ্বৈতী বলেন যে, বস্তুতঃ দৃশিস্বরূপকেই সাক্ষী বলা হইয়াছে। দৃশ্য পদার্থ উপস্থিত হইলে এই দৃশিস্বরূপ সাক্ষী 'দ্রষ্ট' রূপে ব্যবহৃত হইয়া থাকেন। উদাহরণস্বরূপ বলা যাইতে পারে যে, সূর্য প্রকাশক, তথাপি আমরা "সবিতা প্রকাশতে" — এইরূপ ব্যবহার করিয়া থাকি। অর্থাৎ, সবিতৃপ্রকাশ প্রকাশ্যবিষয়ের সামিধ্যবশতঃ 'প্রকাশক' রূপে ব্যবহৃত হইয়া থাকে। এইরূপে সবিতৃপ্রকাশস্থলে প্রকাশস্বরূপের প্রকাশকর্তৃত্ব আরোপিত হইয়া থাকে। প্রকৃতস্থলেও 'দৃশি' স্বরূপ সাক্ষীতে দ্রষ্টব্য না থাকিলেও দৃশ্যসামিধ্যবশতঃ দ্রষ্টব্যের আরোপ হইয়া থাকে।

পুনরায় আপত্তি হইতে পারে যে, 'সাক্ষাৎ' পদের উত্তর 'ইন' প্রত্যয় যোগে 'সাক্ষী' পদ নিষ্পন্ন হওয়ায় বোদ্ধৃত্বমাত্রই উক্ত পদের যৌগিকার্থ। কিন্তু বোদ্ধৃত্বমাত্র সাক্ষীর যৌগিকার্থ হওয়া সত্ত্বেও অদ্বৈতী সাক্ষীর লক্ষণে 'উদাসীনত্ব' ও 'নির্বিকারত্ব' — বিশেষণদ্বয়কে অন্তর্ভুক্ত করিলেন। এই অন্তর্ভুক্তির তাৎপর্য কী? উত্তর হইল, কেবল শাস্ত্রেই নহে, লোকব্যবহারেও 'সাক্ষী' পদের উক্তপ্রকার অর্থই স্বীকৃত হইয়া থাকে। লোকেও উদাসীনত্বসমানাধিকরণবোদ্ধৃত্বকে 'সাক্ষী' বলা হইয়াছে। অর্থাৎ লোকব্যবহার অনুসারে বিবদমান পক্ষদ্বয় হইতে অতিরিক্ত তৃতীয় কোন উদাসীন ব্যক্তিই 'সাক্ষী' বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন। এই কারণেই বিবদমান

পক্ষদ্বয় বিবাদের অপরোক্ষ দ্রষ্টা হইলেও তাঁহার 'সাক্ষী' পদবাচ্য নহেন যেহেতু তাঁহার উদাসীন নহেন। সুতরাং লোকব্যবহারে বিবদমানব্যক্তিসমূহে সাক্ষীলক্ষণের অতিব্যাপ্তি ব্যরণার্থেই লক্ষণবাক্যে 'উদাসীনত্ব' বিশেষণ সংযোজিত হইয়াছে। পুনরায়, উদাসীনত্বমাত্রও সাক্ষীর লক্ষণ হইতে পারিবে না; তাহা হইলে বিবাদস্থলে দত্ত স্যমান তরুরাজি অথবা স্তম্ভাদি উদাসীনত্বনিবন্ধন সাক্ষিলক্ষণাক্রান্ত হইবে। এই অতিব্যাপ্তি নিবারণে নিমিত্তই 'অপরোক্ষবোদ্ধৃত্ব' বা 'অপরোক্ষদ্রষ্টব্য' বিশেষণ লক্ষণমধ্যে সংযোজিত হইয়াছে। অতএব, সাক্ষীকে উদাসীন হইতে হইবে, আবার বোদ্ধা বা জ্ঞাতাও হইতে হইবে। বোদ্ধৃত্ব এবং উদাসীন্য এই উভয়ধর্ম থাকিলে তবেই তিনি সাক্ষী হইবেন। সুতরাং উদাসীনত্বসমানাধিকরণবোদ্ধৃত্বই লোকতঃ এবং শাস্ত্রতঃ 'সাক্ষী' বলিয়া প্রসিদ্ধ।

২

প্রমাতার অতিরিক্ত সাক্ষিস্বীকারের সপক্ষে যুক্তি উপস্থাপন

'সাক্ষী' শব্দের অর্থনিরূপণের অন্তর এক্ষণে প্রমাতার অতিরিক্ত সাক্ষিস্বীকারের যুক্তিসমূহ বিচারিত হইবে। আন্তিকসম্প্রদায়সমূহের মধ্যে বহু ভদ্রেই, যথা ন্যায়-বৈশেষিকাদি তন্ত্রে প্রমাতার অতিরিক্ত সাক্ষী স্বীকৃত হয় নাই। কোন কোন অদ্বৈতসিদ্ধান্তেই প্রমাতার অতিরিক্ত 'সাক্ষী' নামক পদার্থ স্বীকৃত হইয়াছে। অতএব, অদ্বৈতীকে স্বমত স্থাপন করিতে হইলে প্রথমেই সেই পূর্বপক্ষীর মত খণ্ডন করিতে হইবে যাঁহার প্রমাতার অতিরিক্ত সাক্ষী অস্বীকার করিয়া থাকেন। এইজন্য প্রথমেই প্রমাতার অতিরিক্ত সাক্ষিস্বীকারের বিপক্ষে যুক্তিসমূহ উল্লিখিত হইবে, তৎ পশ্চাৎ কীরূপ যুক্তির দ্বারা অদ্বৈতী সেই আপত্তিসমূহের সমাধান করিয়া নিজ সিদ্ধান্ত স্থাপন করিবেন, তাহাও আলোচিত হইবে।

পূর্বপক্ষী সংশয় করিতে পারেন যে, 'সাক্ষী' নামক কোন পদার্থ সং অথবা অসং? আশয় এই যে, সাক্ষিনামক কোন পদার্থ স্বীকার করা যুক্তিসঙ্গতই নহে। কারণ প্রমাতা, প্রমাণ, প্রমেয় এবং প্রমিতি — চতুর্বিধ পদার্থের দ্বারাই জীবের যাবতীয় ব্যবহার নিষ্পন্ন হইয়া যায়। ফলে সাক্ষিস্বীকার না করিলেও কোন অনুপপত্তি হয় না। কারণ, অদ্বৈতী বলেন, জীব নিজেকে অপরোক্ষরূপে জানিয়া থাকেন। ইহাতে পূর্বপক্ষী প্রশ্ন করিতে পারেন যে, কী প্রকার প্রতীতিতে প্রমাতার প্রকাশ হইয়া থাকে? উত্তর এই যে, অহমাকার প্রতীতিসমূহেই প্রমাতার প্রকাশ হইয়া থাকে; যথা 'অহং স্থূল' 'অহং সুখী' — ইত্যাকারিকা প্রতীতি। পুনরায় জিজ্ঞাসা হইল, প্রমাতা কাহার দ্বারা প্রকাশিত হন? অন্যান্য সম্প্রদায়, যথা ন্যায়, বৈশেষিকাদি সম্প্রদায় প্রমাতাকেই প্রমাতার প্রকাশক বলিয়া থাকেন। অর্থাৎ, ন্যায়মতে 'অয়ং ঘটঃ' — এইরূপসবিকল্পক জ্ঞান বিষয়প্রকাশস্বরূপ। ঐরূপ জ্ঞানে বিষয়ের প্রকাশ হইলেও জ্ঞানের প্রকাশ হয় না। এইরূপ ব্যবসায়জ্ঞানের অন্তর যে জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাহাই জ্ঞান ও জ্ঞাতকে

প্রকাশ করিয়া থাকে। এইরূপ জ্ঞানপ্রকাশক দ্বিতীয়জ্ঞানই অনুব্যবসায় এবং ইহার দ্বারা প্রমাতা, পরবর্তী ব্যবসায়জ্ঞান এবং ব্যবসায়জ্ঞানের বিষয়ের প্রকাশ হইয়া থাকে। অতএব, অনুব্যবসায়ের দ্বারা যখন প্রমাতার প্রকাশকে ব্যাখ্যা করা সম্ভব, তখন প্রমাতার অতিরিক্ত সাক্ষিনামনা করিলে গৌরবই হয়। সুতরাং প্রমাতার অতিরিক্ত সাক্ষী নাই; বস্তুতঃ প্রমাতা অতিরিক্ত সাক্ষী প্রমাণশিষ্টও নহে।

পূর্বপক্ষী প্রশ্ন করিতে পারেন যে, এই সাক্ষী কি দ্রষ্টৃস্বভাব অথবা দৃশ্যস্বভাব? যদি অদ্বৈতী প্রথম কল্পটি অবলম্বন করিয়া বলেন যে, এই সাক্ষী দ্রষ্টৃস্বভাব, তাহা হইলে বলিতে হইবে, অদ্বৈতসিদ্ধান্ত অনুসারেই দ্রষ্টা দ্বিবিধ — (ক) জীব এবং (খ) ব্রহ্ম। যদি সাক্ষীকে 'জীব' বলা হয়, তাহা হইলে তিনি প্রমাতাই হইবেন। ফলতঃ জীবাতিরিক্ত, সাক্ষিনামক পদার্থ স্বীকার করিবার কোন কারণ থাকিবে না। অপরপক্ষে তিনি যদি ব্রহ্মস্বরূপ হন, তাহা হইলে তাঁহার শ্রুতৈক্যগম্যত্ব থাকায় তাঁহাতে সংসারদশায় প্রকাশত্ব থাকিবে না। ফলে, ব্রহ্মাবস্থায় সাক্ষিপ্রতীতি বলিয়া কোন ব্যবহারই অদ্বৈতী উপপাদন করিতে পারিবেন না। এইজন্য সাক্ষীকে দ্রষ্টৃস্বভাব বলা সঙ্গত হয় না। এক্ষণে যদি দ্বিতীয়কল্প অবলম্বনে সাক্ষীকে দৃশ্যস্বভাব বলা হয়, তাহা হইলে ক্রিয়ার ফলের অধিকরণ হওয়ায় উক্ত ক্রিয়ার কর্ম। সুতরাং, এই দুই ধর্ম যে পরস্পরবিরুদ্ধ, তাহাতে কোনও সন্দেহ নাই। ন্যায়াদিমতে প্রমাতৃভিন্নপ্রকাশক স্বীকৃত না হওয়ায় প্রমাতাকেই প্রমাতার প্রকাশক বলিতে হইবে। কিন্তু কর্তৃত্ব ও কর্মত্ব ধর্মদ্বয় পরস্পরবিরুদ্ধ হওয়ায় প্রমাতৃরূপ একই পদার্থকে জ্ঞানক্রিয়ার কর্তা এবং কর্ম বলা সঙ্গত হয় না। এইজন্যই অদ্বৈতসিদ্ধান্তে প্রমাতার অতিরিক্ত সাক্ষিচৈতন্য স্বীকৃত হইয়াছে।

উক্ত সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে নৈয়ায়িকসম্প্রদায় বলিতে পারেন, একই ব্যক্তিকে জ্ঞানক্রিয়ার কর্তা এবং কর্ম বলিলেও বস্তুতঃপক্ষে কোনও বিরোধ হইবে না; কারণ একই পদার্থকে একই রূপে কর্তা এবং কর্ম বলা হয় না। স্বরূপতঃ যে পদার্থ কোন ক্রিয়ার কর্তা, বিশিষ্টরূপে সেই পদার্থকেই ওই ক্রিয়ার কর্ম বলিলেও কোনও দোষ হয় না। যেমন, স্বরূপতঃ দেবদত্ত জ্ঞানাদিক্রিয়ার কর্তা হইতে পারেন এবং ইচ্ছাদি বিশিষ্টরূপে সেই দেবদত্তই জ্ঞানক্রিয়ার কর্ম হইতে পারেন। এইরূপ ভিন্ন ভিন্ন ধর্মাবচ্ছেদে একই পদার্থকে কর্তা এবং কর্ম বলা হইলেও কোনরূপ অনুপপত্তি হয় না।

নৈয়ায়িকের এইরূপ সমাধানের প্রত্যুত্তরে অদ্বৈতী বলিবেন যে, বস্তুতঃপক্ষে এই প্রকারে কর্তৃকর্মবিরোধের সমাধান হইতে পারে না। কারণ, যদি একই পদার্থকে ভিন্ন ভিন্ন রূপে জ্ঞানক্রিয়ার কর্তা ও কর্ম বলা হয়, তাহা হইলে অন্যান্য ক্রিয়াস্থলেও একই পদার্থ ভিন্ন ভিন্ন রূপে কর্তা ও কর্ম হইতে পারিবে। যেমন, নৈয়ায়িকের মত যদি গ্রহণযোগ্য হয়, তাহা হইলে গমনক্রিয়াস্থলেও বলা উচিত যে, যে দেবদত্ত স্বরূপতঃ গমনক্রিয়ার কর্তা, সেই দেবদত্তই কুণ্ডলবিশিষ্টরূপে গমনক্রিয়ার কর্ম হইতে পারেন। কিন্তু একই দেবদত্তকে গমনকর্তা এবং গন্তব্য বলিলে বিরোধ অনিবার্য। অতএব, নৈয়ায়িক যাহাকে অবিরোধের নিয়ামক বলিলেন, তাহা

অবিরোধের নিয়ামক হইতেই পারে না। কারণ অন্যত্র এইরূপ নিয়ামক থাকা সত্ত্বেও বিরোধ দৃষ্ট হয়।

নৈয়ায়িক পুনরায় আপত্তি করিতে পারেন যে, অদ্বৈতী যেরূপে নৈয়ায়িকের বিরুদ্ধে কর্তৃকর্মবিরোধ প্রদর্শন করিয়াছেন, সেই ভাবে নৈয়ায়িকও অদ্বৈতীর বিরুদ্ধে কর্তৃকর্মবিরোধ উপস্থাপন করিতে পারেন। যেমন, অদ্বৈতসিদ্ধান্তে বুদ্ধিকে জ্ঞানের কারণও বলা হয় এবং জ্ঞানের কর্তাও বলা হয়। সুতরাং, বুদ্ধিস্থলে কর্তৃকর্মবিরোধ বিদ্যমান।

নৈয়ায়িকের এইরূপ আপত্তির উত্তরে সিদ্ধান্তী বলবেন — লোকব্যবহারে কর্তৃবিষয়ে প্রায়শঃই করণত্বের প্রয়োগ হয়। সুতরাং ইহা দোষাবহ নহে। যেমন — সৈন্যের দ্বারা রাজা যুদ্ধ করিতেছেন, চরের দ্বারা পরসৈন্য গণনা করা হয় — ইত্যাদি।

অদ্বৈতচার্য জ্ঞানঘন তাঁর তত্ত্বতত্ত্ব গ্রন্থে বলিয়াছেন যে, সর্ববাদিকেই সাক্ষিস্বরূপ অস্বীকার করিতেই তিনি ঘটপটাদিবৎ জ্ঞানের বিষয় হইয়া যাইবেন। ফলতঃ তাঁহার প্রকাশস্বরূপত্বই না থাকায় সেইরূপ সাক্ষিকৃত্ব অন্যের অবভাস হইতে পারিবে না। এই কারণে সাক্ষীর দ্রষ্টৃস্বভাবত্ব বা দৃশ্যস্বভাবত্ব উভয়ই অনুপপন্ন। অতএব, জীব ও ব্রহ্মের অতিরিক্ত সাক্ষিস্বীকার সঙ্গত নহে।

কেবল তাহাই নহে, সাক্ষিত্ব ধর্মের সিদ্ধিই সম্ভব নহে। সাক্ষী সর্ববিধ করণেরই অগোচর। তাই তিনি প্রত্যক্ষপ্রমাণগম্য হইতে পারেন না। তদুপরি জীব ও ব্রহ্ম হইতে অতিরিক্তরূপে সাক্ষিসাধক শ্রুতিও দৃষ্ট হয় না। অতএব, প্রমাণাত্মক বস্তুতঃ সাক্ষিনামক কোন পদার্থ সিদ্ধ হইতে পারে না। পূর্বপক্ষী যেন অদ্বৈতসম্প্রদায়কে কটাক্ষ করিয়া বলিতেছেন যে, — যাঁহারা অনাদি বা মায়ার দ্বারা আবৃত এবং ভেদবিভ্রমদ্বারা অবিভূত, তাঁহারা এইরূপ কষ্টকল্পনা করিয়া থাকেন।*

অদ্বৈতী এই সমস্ত আপত্তিরই নিরাস করিয়াছেন। প্রথমত- অনুব্যবসায়রূপ মানসপ্রত্যক্ষের দ্বারা প্রমাতার প্রকাশ হইয়া থাকে, ফলতঃ প্রমাতার অতিরিক্ত সাক্ষিস্বীকার নিরর্থক — এইরূপ আপত্তি যুক্তিসঙ্গত নহে। কারণ ন্যায়মত অনুসরণ করিয়া 'ঘটমহং জানামি' — এইরূপ মানসপ্রত্যক্ষের দ্বারা প্রমাতার প্রকাশ স্বীকার করিলে প্রমাতা স্বয়ং প্রমাতার প্রকাশক হইবেন; ফলে কর্মকর্তৃবিরোধ অপরিহার্য হইয়া পড়িবে। অদ্বৈতমতে, স্বসমবেতক্রিয়াজন্যফলশালিত্বই কর্তৃত্ব এবং পরসমবেতক্রিয়াজন্যফলশালিত্বই কর্মত্ব। "রামঃ গ্রামং গচ্ছতি" এইরূপ বাক্যের অন্তর্গত 'গচ্ছতি' ক্রিয়াপদের অর্থ গমনক্রিয়ার। উক্ত গমনক্রিয়ার ফলে রামের পদদ্বয়ের সহিত গ্রামের সংযোগ। এইরূপ সংযোগ দ্বিনিষ্ট বলিয়া রাম এবং গ্রাম উভয়েই বর্তমান। সুতরাং, রাম এবং গ্রাম উভয়েই গমনক্রিয়ার ফলশালী হইলেও গমনক্রিয়া রামনিষ্ট, গ্রামনিষ্ট নহে। অতএব, রাম স্বসমবেতক্রিয়াজন্যফলশালী হওয়ায় গমনক্রিয়ার কর্তা। অপরপক্ষে গ্রাম পরসমবেত যে গমনক্রিয়া, সেই হইবে, অন্যথা বহুপ্রকার ব্যবহার অনুপপন্ন হইয়া যাইবে।* জ্ঞান, রাগ, দ্বেষ — এই সকল পদার্থ সমস্ত প্রাণীরই অনুভবসিদ্ধ। সাক্ষিস্বীকার ব্যতীত এই সকল পদার্থের

অবভাস ব্যাখ্যা হইবে না। প্রত্যক্ষ দ্বারা দ্বিবিধ পদার্থ অবগত হওয়া যায় — বাহ্য ও আন্তর। কোনপ্রকারেই জ্ঞানাদি প্রত্যক্ষগোচর হয় না। কারণ এই সকল বিষয়ে ইন্দ্রিয়ের প্রবৃত্তিই হয় না। বস্তুতঃ জ্ঞান নিজেতে প্রণত হয় না। মনরূপ ইন্দ্রিয়ের দ্বারাও এই সকল বস্তু প্রত্যক্ষগমা হয় না, ইহা স্বীকারেও অনিষ্ট প্রসঙ্গ অনিবার্য। কারণ, যদি জ্ঞান স্বয়ংপ্রকাশ না হয়, এবং জ্ঞানান্তরের দ্বারাই প্রকাশিত হয়, তাহা হইলে যুগপৎ একই জ্ঞানের অধিকরণে অনন্তজ্ঞান স্বীকার করিতে হইবে। ইহা অনন্তঃ নৈয়ায়িকের ইষ্ট হইতে পারে না। কারণ তাঁহার “যুগপৎজ্ঞানানুৎপত্তির্মনসোলিঙ্গং” — ইত্যাদি সূত্রের দ্বারা জ্ঞানের অযোগ্যপদা সমর্থন করিয়াছেন। ন্যায়মতে একই ক্ষণে অনেক ইন্দ্রিয়জন্য অনেক প্রত্যক্ষের যে অনুৎপত্তি, তাহাই মনের লিঙ্গ অর্থাৎ অনুমাপক। তাৎপর্য এই যে, যে কালে কোন বিষয়ের সহিত কোন ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধ হইয়াছে সেই কালে অন্য বিষয়ের সহিত অন্য ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধ হইলেও যুগপৎ, অর্থাৎ একই ক্ষণে অনেক প্রত্যক্ষ জন্মে না, কিন্তু ক্ষণবিলম্বেই জন্মে। সুতরাং, অনুমান প্রমাণ দ্বারা ইহাই সিদ্ধ হয় যে, জীবদেহে এমন এক পদার্থ বর্তমান যারা ইন্দ্রিয়ের সহিত সংযুক্ত না হইলে সেই ইন্দ্রিয়জন্য প্রত্যক্ষ হয় না এবং তাহা অনুপরিমান হওয়ায় একই ক্ষণে একাধিক ইন্দ্রিয়ের সহিত সংযুক্ত হইতে পারে না। অতএব, যুগপৎ অনেক ইন্দ্রিয়জন্য অনেক প্রত্যক্ষ হওয়াও সম্ভব নহে। এইভাবে জ্ঞানের অযোগ্যপদা স্বীকৃত হওয়ায় ন্যায়সিদ্ধান্তে দুইটি জ্ঞান কখনই একই আত্মায় থাকে না। তাই দুইটি জ্ঞান যদি একই সঙ্গে একক্ষণও না থাকে তাহা হইলে একটি অপরটির সাধক হইবে কী প্রকারে?

অষ্টমতীর এইরূপ সম্ভাব্য পূর্বপক্ষের কথা কল্পনা করিয়া নৈয়ায়িক বলিতে পারেন — একটি বিনশ্যদবস্থজ্ঞান অপর জ্ঞানের সাধক হইউক। অর্থাৎ, বিনশ্যদবস্থায় আছে যে উত্তরজ্ঞান, তাহা পূর্বজ্ঞানকে সিদ্ধ করিতে পারে। ইহার উত্তরে সিদ্ধান্তী বলেন যে, বিনশ্যদবস্থাটিই নিরূপণের অযোগ্য। নৈয়ায়িকের নিকট এইস্থলে অষ্টমতীর প্রশ্ন এই যে, জ্ঞানের বিনশ্যদবস্থ কী প্রকার? ইহা কি জ্ঞানের সত্ত্ব? অথবা অসত্ত্ব? অথবা উভয়বিলক্ষণ? যদি বলা হয় যে, জ্ঞানের সত্ত্বই জ্ঞানের বিনশ্যদবস্থ, তবে দুইটি জ্ঞানকে একই ক্ষণে ‘সৎ’ বলিতে হইবে। অপরপক্ষে এই বিনশ্যদবস্থ যদি জ্ঞানের অসত্ত্ব হয়, তাহা হইলে প্রশ্ন হইবে — নিজে অবিদ্যমান যে বিজ্ঞান, সে কী রূপে প্রত্যক্ষগোচর হইবে? যদি ওই বিনশ্যদবস্থা উভয়বিলক্ষণ হয়, তাহা হইলে উহা অনির্বচনীয় হইয়া পড়িবে। ফলে বস্তুভূতরূপে বা সংপদার্থরূপে পূর্বজ্ঞান সিদ্ধ হইবে না। তাই জ্ঞান প্রত্যক্ষগোচর হইতে পারে না।*

অন্যকোন প্রমাণের দ্বারাও এই জ্ঞানের সিদ্ধি হইতে পারে না। অনন্তর যদি বলা হয় যে, চক্ষু যেমন স্বয়ং অপ্রকাশিত থাকিয়া ঘটাদি বিষয়কে প্রকাশ করে, সেইরূপ জ্ঞানও স্বয়ং অপ্রত্যক্ষ হওয়া সত্ত্বেও স্ববিষয়ক রাগাদিকে সাধন করে, তাহা হইলে চক্ষুরাদিবৎ তাহারও করণত্ব প্রসঙ্গ উপস্থিত হইবে, এবং প্রকাশান্তরকে উৎপন্ন করিয়া অথবা প্রকাশান্তর উৎপন্ন হইলে তবেই জ্ঞান স্বয়ং প্রকাশিত হইবে। কিন্তু এইরূপে

প্রকাশান্তরের দ্বারা যদি জ্ঞানের প্রকাশ স্বীকার করা হয়, তাহ হইলে প্রকাশমালা প্রসঙ্গ উপস্থিত হইবে এবং এইভাবে অনবস্থা হইলে কোন পদার্থেরই সিদ্ধি হইবে না। এই কারণেই স্বীকার করিতে হইবে যে, জ্ঞান স্বয়ং প্রতিভাসমান হইয়া বিষয়ের সাধক হইয়া থাকে।*

এই জ্ঞানের প্রতিভাস বাহ্য এবং আন্তরপ্রত্যক্ষরূপ দ্বিবিধ প্রত্যক্ষ দ্বারা সম্ভব হয় না। আবার অনুমান প্রমাণ দ্বারাও জ্ঞানের সিদ্ধি সম্ভব নহে। কোন বিষয়ে হোন, উপাদান বা উপেক্ষায়ক ব্যবহার উৎপন্ন হইলে তাহা হইতে সেই বিষয়ে জ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে — এইরূপ অনুমানও সম্ভব নহে। ভাট্টমীমাংসকগণ যেক্রমে প্রাকট্য বা জ্ঞাততরূপ লিঙ্গের দ্বারা জ্ঞানের অনুমান করেন, সেই অনুমানও সম্ভব নহে। কী কারণে ব্যবহার বা প্রাকট্য দ্বারা জ্ঞান উৎপন্ন হইতে পারে না, তাহা নিম্নোক্ত প্রকারে তত্ত্বগুণিকার ব্যাখ্যা করিয়াছেন। জ্ঞান যদি প্রদীপবৎ তমের নিবৃত্তি পূর্বক বিষয়ের অবভাসক হইয়া থাকে, তাহা হইলে বলিতে হইবে যে, প্রদীপবৎ জ্ঞানও স্বয়ং প্রকাশমান না হইয়া বিষয়ের প্রকাশ করিতে পারে না। প্রদীপের ক্ষেত্রে দেখা যায় যে, প্রদীপের অনবভাস হইলে বিষয়েরও অনবভাস হইয়া থাকে। জ্ঞান প্রদীপতুল্য হইলে জ্ঞানের অবগামের পূর্বে বিষয়ের প্রাকট্য বা প্রকাশ বা ব্যবহার — কিছুই সম্ভব হইবে না। অগত্যা জ্ঞানের প্রদীপতুল্যত্ব পক্ষ পরিত্যাগ করিয়া যদি জ্ঞানকে চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়তুল্য বলা হয়, তাহা হইলে অন্যপ্রকারের আপত্তি উত্থাপিত হইবে। জ্ঞান যদি চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়তুল্য হয়, তাহা হইলে স্বীকার করিতে হইবে যে, চক্ষু যেক্রমে প্রকাশ উৎপন্ন করিয়া প্রকাশক হয়, সেইরূপ জ্ঞানও কোন বিষয়ের প্রকাশ বা কোন বিষয়ে প্রাকট্য উৎপন্ন করিয়া প্রকাশক হইয়াছে। বস্তুতঃ পক্ষে ভট্টগণ এইরূপ সিদ্ধান্তই স্বীকার করিয়া থাকেন যে — জ্ঞান ঘটাদি বিষয়ে প্রাকট্য উৎপন্ন করিয়া তবেই ‘প্রকাশক’ পদবাচ্য হয়। এইস্থলে আপত্তি হইল, জ্ঞান যে এই ঘটাদিতে প্রকাশ বা প্রাকট্য উৎপন্ন করে, সেই প্রাকট্য বা প্রকাশ জড় হওয়ায় সেই প্রাকট্যও ঘটাদিবৎ সংবেদ্য হইবে। কিন্তু প্রশ্ন হইল, এই প্রকাশ ঘটাদিজ্ঞানসংবেদ্য অথবা জ্ঞানান্তরসংবেদ্য? প্রথম পক্ষ সঙ্গত নহে। কারণ, এই প্রকাশান্তর যদি ঘটাদিজ্ঞানসংবেদ্য হয়, তবে ঘটাদির প্রকাশ অথবা প্রাকট্যও ঘটাদিবৎ প্রাকট্যান্তরের দ্বারাই সিদ্ধ হইবে। যেহেতু, ঘটাদি জড় পদার্থ হওয়ায় ঘটাদিতে প্রাকট্য উৎপন্ন হইলে যেমন ঘটাদির সিদ্ধি হয়, সেইরূপ প্রাকট্যে প্রাকট্যান্তর উৎপন্ন হইলে তবেই প্রাকট্যের সিদ্ধি হইবার কথা। যদি বলা হয় এই প্রাকট্য ঐ জ্ঞানের দ্বারাই সিদ্ধ হয়, তাহা হইলে প্রাকট্যে একটি প্রাকট্যান্তরের উৎপত্তি কল্পনা করিতে হইবে। ইহাতে অনবস্থা হইবে। ফলে কোন প্রাকট্যই সিদ্ধ হইবে না। সুতরাং বিষয়ও অসিদ্ধই থাকিবে। কারণ, প্রাকট্যের অনবভাস হইলে বিষয়ের অবভাসও অনুপন্ন হইবে। অর্থাৎ, বিষয়গত প্রাকট্য যদি প্রকাশিত না হয়, তাহা হইলে বিষয়টিকে প্রকাশিতই বলা যাইবে না।* এই প্রাকট্যে জ্ঞানান্তরসংবেদ্যও বলা যাইতে পারে না। অর্থাৎ, যদি বলা হয় প্রাকট্য ধর্মটি জ্ঞানান্তর দ্বারা প্রকাশিত হয়, তাহা হইলে প্রাকট্যের সিদ্ধি হওয়াই সম্ভব হইবে না। কারণ, প্রাকট্য যদি জ্ঞানান্তরসিদ্ধ হয়, তাহা হইলে সেই

প্রাকট্যেও ঘটাদিবিষয়বৎ সংবেদ্য হইয়া পড়িবে। ফলে প্রাকট্যবিষয়ক জ্ঞানান্তর স্বীকার করিতে হইবে এবং সেই জ্ঞানান্তর প্রাকট্য প্রাকট্যান্তর উৎপন্ন করে — এইরূপ সিদ্ধান্তও স্বীকার করিতে হইবে। সেই দ্বিতীয় প্রাকট্য আবার জ্ঞানান্তরসংবেদ্য হওয়ায় ঐ দ্বিতীয় প্রাকট্যবিষয়ক তৃতীয় একটি জ্ঞান স্বীকার করিতে হইবে। এইভাবে প্রাকট্যের অনবস্থা হইবে। ফলে কোন প্রাকট্যই সিদ্ধ হইবে না।

অতএব, সিদ্ধান্ত হইল যে, জ্ঞানের প্রকাশের পূর্বে ব্যবহার বা প্রাকট্য — ইহার কোনটিই সিদ্ধ হইতে পারে না। ফলে ব্যবহাররূপ লিঙ্গের দ্বারা জ্ঞানের অস্তিত্ব অনুমান করা যায় না। অনুরূপ যুক্তির দ্বারা ইহাও প্রদর্শিত হইতে পারে যে, ব্যবহারাদি কার্যের অনুপপত্তির দ্বারাও নিজ আত্মাকে জ্ঞান কল্পিত বা অর্থাপত্তি প্রমাণসিদ্ধ হইতে পারে না। কারণ, ব্যবহারদিকে যদি জ্ঞানের কল্পক বলা হয়, তাহা হইলে আপত্তি হইবে যে, জ্ঞানের অবগতির পূর্বে ব্যবহারাদি কার্যের সিদ্ধিই হইতে পারে না। সুতরাং, জ্ঞানের অস্বয়ংপ্রকাশরূপে জ্ঞানের সিদ্ধিই হইবে না এবং জ্ঞানদ্বারা প্রকাশ্য যে রাগাদি ধর্ম এবং তাঁহার আশ্রয় আত্মা — ইহাদের কোনটিও সিদ্ধ হইতে পারিবে না।

স্বয়ংপ্রকাশবাদিপক্ষে জ্ঞানের স্বরূপ আলোচনাযোগ্য। এই পক্ষে প্রশ্ন হইবে, জ্ঞানটি গুণ অথবা দ্রব্য? জ্ঞানকে যদি গুণ বলা হয়, তাহা হইলে নিজ আশ্রয়ের উৎপত্তি-বিনাশ ব্যতিরেকে তাহার উৎপত্তি-বিনাশ হইবে না। এইরূপ যুক্তিকে অনুমানাকারে এইভাবে প্রকাশ করা যাইতে পারে — “বিমতং সংবেদনং স্বাশ্রয়জন্মবিনাশব্যতিরেকেণ জন্মবিনাশবৎ ন ভবতি, প্রকাশগুণত্বাৎ, প্রদীপাদিপ্রকাশগুণবৎ।” অনুরূপ একটি আপত্তি প্রকাশের নিমিত্ত তত্ত্বশুদ্ধিকার দ্বিতীয় একটি অনুমান প্রকাশ করিয়া বলিলেন — “বিমতং সংবেদনং যাবৎস্বাশ্রয়ভাবি প্রকাশগুণত্বাৎ প্রদীপাদিপ্রকাশগুণবৎ।” এইরূপ অনুমান দ্বারা যাহারা সংবেদনকে আত্মগুণ বলিয়া থাকেন, তাঁহাদের পক্ষে অনিষ্টপ্রসঙ্গ উত্থাপিত হইয়াছে। জ্ঞান বা সংবেদনকে বিভূও সর্বগত দ্রব্যের গুণ বলা হইলে অন্যপ্রকারের আপত্তিও উত্থাপিত হইবে। সেই সকল আপত্তিও তত্ত্বশুদ্ধিকার অনুমানাকারে ব্যক্ত করিয়াছেন — “সংবেদনং সর্বদা সৎ ভবতি, সর্বগত দ্রব্যবিশেষ গুণত্বাৎ, শব্দবৎ।” “সংবেদনং সর্বদা সৎ ভবিতুমহতি আত্মগুণত্বাৎ আত্মগত বিভূত্ববৎ।” প্রাভাকরাদিসম্প্রদায়ের মতানুসারে জ্ঞানকে যদি নিত্য, সর্বগত আত্মার বিশেষ গুণ বলা হয়, তাহা হইলে সংবিৎ আত্মার ন্যায় নিত্য এবং সর্বগত হইয়া যাইবে। ফলে অনিচ্ছা সত্ত্বেও প্রাভাকরকে নিত্যসর্বগত স্বপ্রকাশ পদার্থ স্বীকার করিতে হইবে। এই নিত্য সর্বগত স্বপ্রকাশ পদার্থই হইল সাক্ষী।

এক্ষণে পূর্বোক্ত অনুমানদ্বয়ের বিরুদ্ধে প্রাভাকরাদিসম্প্রদায় আপত্তি করিয়া বলিতে পারেন যে, উক্ত অনুমান দ্বারা জ্ঞানের নিত্যত্ব এবং সর্বগতত্ব সিদ্ধ করা যায় না। কারণ জ্ঞান অনিত্য এবং পরিচ্ছিন্নরূপে সর্বপ্রাণীর অনুভবসিদ্ধ। অনুভবের দ্বারা যদি অনিত্যত্ব এবং পরিচ্ছিন্নত্ব সিদ্ধ হয়, তাহা হইলে পূর্বোক্ত দুইটি অনুমানই বাধিত হইয়া যাইবে। এই পক্ষে

সিদ্ধান্তীর উত্তর হইল, এই অনুভব ভ্রম। সুতরাং, প্রাভাকরকে অনিচ্ছা সত্ত্বেও নিত্য, সর্বগত, প্রকাশরূপ বস্তু স্বীকার করিতে হইবে। ইহাই সাক্ষী।

সাক্ষী যে কোন প্রকারেই প্রমাতার অন্তর্ভুক্ত হইতে পারেন না, এই বিষয়ে প্রত্যক্ষতত্ত্বপ্রদীপিকা গ্রন্থে চিৎসুখাচার্য একপ্রকার সমাধান করিয়াছেন। এক্ষণে সেই সমাধানটিও সংক্ষেপে আলোচনা করা যাক্। পূর্বপক্ষী আপত্তি করিতে পারেন যে, প্রমাতার অতিরিক্ত প্রমাতা এবং জ্ঞানসুখাদির প্রকাশক সাক্ষী স্বীকার করা নিষ্প্রয়োজন। কারণ সুখাদি সাক্ষীর ধর্মই নহে। তাহাতে সাক্ষিধর্মদ্বাভাবই রহিয়াছে। তাই সাক্ষী অন্যত্রস্থিত ব্যতিকরণধর্মসমূহের প্রকাশক হইতে পারেন না। যদি সাক্ষীকে জ্ঞাতা বলা হয় তবে তিনি প্রমাতার অন্তর্গত সম্পাদক হইতে পারিবেন না, যেহেতু প্রমাতাই সর্ববিধ ব্যবহারের সম্পাদক। সুতরাং পূর্বপক্ষী বলিতেছেন যে, সাক্ষী দ্রষ্টা হইলে প্রমাতার অন্তর্ভুক্ত হইবে। অপরপক্ষে সাক্ষী দ্রষ্টা না হইলে ব্যবহারের সম্পাদক হইতে পারিবেন না। উভয়বিকল্পই অদ্বৈতসিদ্ধান্তে অগ্রাহ্য। অতএব, অদ্বৈতীর পক্ষে উভয়তঃ পাশরজ্জুঃ। অনন্তর অদ্বৈত সাক্ষীর দ্রষ্টৃত্ব স্বীকার করিয়াছেন, এবং তিনি যে প্রমাতার অন্তর্ভুক্ত হইতে পারেন না, তাহাও প্রমাণ করিয়াছেন।

সাক্ষী দ্রষ্টা হইয়াও যে প্রমাতার অন্তর্ভুক্ত নহেন, তাহা প্রতিপাদনার্থে চিৎসুখাচার্য বলিয়াছেন — সুষুপ্তিকালে সাক্ষী কোনরূপ প্রমাকরণের সন্নিহিত না হইয়াও, অর্থাৎ, সর্ববিধ প্রমাণ ব্যাপারব্যতিরেকেই অজ্ঞানের সাধক হইয়া থাকেন। বস্তুতঃ সুষুপ্তিকালে যে অজ্ঞানের প্রকাশ হয়, সেই প্রকাশ প্রমাতার দ্বারা উপন্ন হইতে পারে না। কারণ, তৎকালে অন্তঃকরণের লয় হওয়ায় জীবের জীবভাব বা প্রমাতৃত্বভাবেরও লয় হইয়া থাকে। সুতরাং, সুষুপ্তিকালে প্রমাতা না থাকা সত্ত্বেও অজ্ঞানাদির প্রকাশ হইয়া থাকে। এইজন্য, প্রমাতাকে সুষুপ্তিকালীন অজ্ঞানাদির প্রকাশের সম্পাদক বলা সম্ভব হইল না। এই কারণেই সুষুপ্তিকালীন প্রকাশের দ্রষ্ট্বরূপ প্রমাতার অতিরিক্ত সাক্ষী কল্পনা করিতেই হইবে। সুতরাং, সাক্ষী প্রমাতার অন্তর্ভুক্ত নহেন।

আপত্তি হইতে পারে যে, সাক্ষী যদি সুষুপ্তিকালীন অজ্ঞানাদির সিদ্ধি করেন, তাহা হইলে সাক্ষিচৈতন্য জাগ্রদাদিকালে জ্ঞানসুখাদির সাধক হইবেন না। সাক্ষী প্রমাণব্যাপার ব্যতিরেকেই জ্ঞানসুখাদির সিদ্ধি করিয়া থাকেন। এক্ষণে প্রমাণ ব্যাপারব্যতিরেকেই যদি সাক্ষী অজ্ঞানাদির সিদ্ধি করেন, তাহা হইলে সাক্ষিপ্রতীতিসমূহ ব্যবহারের অঙ্গ হইবে না। এই আপত্তির উত্তরে বলা হইল, সাক্ষী জীবকোটিরই অন্তর্ভুক্ত হওয়ায় সাক্ষিপ্রতীতিসমূহও লৌকিক ব্যবহারের অন্তর্ভুক্ত হইবে। এই সকল যুক্তিসমূহের দ্বারা ইহাই প্রতিপাদিত হইল যে, সাক্ষী প্রমাতার অন্তর্ভুক্ত নহেন, তিনি তদতিরিক্ত।

এক্ষণে কোন পূর্বপক্ষী প্রকাস্তরে এইরূপে একটি আপত্তি উত্থাপন করিয়া বলিতে পারেন যে, জীব এবং ব্রহ্ম অতিরিক্ত সাক্ষী সম্ভবই নহে। তাঁহাদের আশয় এই যে, জীব এবং ব্রহ্ম অতিরিক্ত কোন চেতন পদার্থই সম্ভবিত হয় না। আর সর্বোপরি, সাক্ষী অচেতন হইতে পারেন না। তাই,

অদ্বৈতীকে যদি একাত্মই সাক্ষী স্বীকার করিতে হয়, তাহা হইলে সেই সাক্ষীকে হয় জীবকোটির, নচেৎ ব্রহ্মকোটির অন্তর্ভুক্ত করিতে হইবে। সুতরাং, জীব এবং ব্রহ্ম হইতে অতিরিক্তরূপে সাক্ষী নিরূপণ করা যায় না।

এইরূপ আশঙ্কা নিরসনকল্পে সিদ্ধান্তী পূর্বপক্ষীকে প্রমাণ করিতেছেন যে, 'ইদং রজতম্' এইরূপ ভ্রমজ্ঞানে বাধকজ্ঞান দ্বারা ইদমংশেরও বাধ হইয়া যাইবে। কিন্তু বাধকজ্ঞানও 'ইয়ং শুক্তি' — ইত্যাকারাই হইয়া থাকে। তাই বাধক জ্ঞানেও 'ইদম্' অংশের প্রতীতি হয়, বাধ হয় না। ইদমংশকে যদি রজতপক্ষপাতী বলা হয়, তাহা হইলে বাধকজ্ঞানে তাহার প্রতিভাস হইবারই কথা নহে। অগত্যা যদি ইদমংশকে শুক্তিকাপক্ষপাতী বলা হয়, তাহা হইলে ভ্রমজ্ঞানে তাহার অবভাসই হইতে পারিবে না, যেহেতু ভ্রমজ্ঞানে শুক্তিকার অবভাস হয় না। যদি ভ্রমজ্ঞানে শুক্তিকার অবভাস করনা করা হয়, তাহা হইলে আর ভ্রমই সম্ভব হইত না। অতএব, ইদং-এর রজতপক্ষপাতিত্ব এবং শুক্তিকাপক্ষপাতিত্ব — এই উভয় পক্ষই প্রমাণপ্রতিভাসবিরুদ্ধ। আর অধ্যাসমান পদার্থ অধিষ্ঠানবিনক্ষররূপে ভ্রমে প্রতীয়মান হয় না। 'ইদং' বস্তুতঃ শুক্তিই। কিন্তু 'ইদং রজতম্', এইরূপ আধ্যাসিক সামান্যিকরণ্য প্রতীতির অনুরোধে ইদমংশকে প্রতিভাসতঃ রজতপক্ষপাতী বলিতে হইবে। বস্তুতঃ ইদমংশ প্রমাণদ্বারা বাধিত হয় না। ইদমংশ প্রতিভাসতঃ রজতপক্ষপাতী বলিয়া সে ভ্রমজ্ঞানে প্রতীয়মান হইতে পারে। সুতরাং, ইদমংশকে পরমার্থতঃ শুক্তিপক্ষপাতী এবং প্রতিভাসতঃ রজতপক্ষপাতী বলা হইলে প্রমাণের সঙ্গেও বিরোধ হয় না, আবার প্রতিভাসবিরোধও হয় না। এই দৃষ্টান্তদ্বারা অদ্বৈতী ইহাই প্রতিপাদন করিবার চেষ্টা করিলেন যে, পদার্থ স্বরূপতঃ একপ্রকার হইলেও প্রতিভাসতঃ তাহা অন্যরূপে প্রতীয়মান হইতে পারে। সাক্ষীও পরমার্থতঃ ব্রহ্মস্বরূপ, কিন্তু প্রতিভাসতঃ তিনি সংসারের মধ্যেই অন্তর্ভুক্ত। তাই, সিদ্ধান্তমতে, প্রমাণবিরোধ অথবা প্রতিভাসবিরোধ — এইরূপ কোন বিরোধেরই আশঙ্কা নাই।

তবে, 'ইদং রজতম্' স্থলের সহিত সাক্ষিস্থলের কিঞ্চিৎ ভেদ বর্তমান। সাক্ষিকালে শুক্তির অনবভাসই হয়। যখন ভ্রমকালে ইদমংশের প্রতীতি হয়, তখন তাহা রজতস্বাক্ষরবিশিষ্টরূপেই প্রতীত হয়। শুক্তিত্ব ইদম্ হইতে ভিন্ন বলিয়া সাক্ষিকালে অনবভাস্যমান। তাহা পরে প্রমাণদ্বারা প্রতীয়মান হয়। (অর্থাৎ বাধকজ্ঞানে প্রতীয়মান হয়)। কিন্তু সাক্ষী ব্রহ্মই। ব্রহ্ম ব্রহ্মরূপে অপ্রকাশমান হইলেও সংসারকালে সাক্ষিরূপে প্রকাশমান হইয়া থাকেন। এইজন্য অবিদ্যাদ্বারা আবৃত হওয়ায় সংসারকালে ব্রহ্মরূপে তাহার প্রকাশ হয় না। 'তত্ত্বমসি' রূপ মহাকাব্য শ্রবণের ফলে শুদ্ধচিত্তব্যক্তির অজ্ঞান অবিভূত হইলে সেই সাক্ষী সংসারকে নিষেধ করিয়া প্রতিভাসমান হইলে 'ব্রহ্ম' রূপে কথিত হন। সাক্ষী স্বয়ং প্রকাশ এবং অপরোক্ষস্বভাব হওয়ায় প্রমাণবেদ্য নহেন। প্রমাণাদি বিষয়ের অধিষ্ঠান হইয়া সেই সাক্ষী প্রতিভাসতঃ সংসারী কিন্তু বস্তুতঃ ব্রহ্মই। সুতরাং অদ্বৈতীর পক্ষে পদার্থের পারমার্থিক-স্বরূপ এবং প্রতিভাস — এতদুভয়েরই ব্যাখ্যা করা সম্ভব

হয়। প্রকৃত অদ্বৈতসিদ্ধান্ত হইল যে, সকল বিষয়ই সাক্ষিবেদ্য হইবে। কোন কোন বিষয় অন্তঃকরণগুণিকে দ্বার করিয়া সাক্ষিবেদ্য হয় এবং কোন কোন বিষয় অন্তঃকরণগুণানুপেক্ষরূপে সাক্ষিবেদ্য হয়। দীর্ঘদিবস সর্বদা অন্তঃকরণগুণিব্যবস্থানে সিদ্ধ হওয়ায় প্রমাণবেদ্য। অতএব, জীব ও ব্রহ্ম অতিরিক্ত সাক্ষী স্বীকার্য নহে — এই পক্ষ অনভিপ্রেত।

পূর্বপক্ষী পুনরায় আপত্তি করিবেন যে, সাক্ষিবিষয়ে কোন রূপ প্রমাণ নাই। কিন্তু এই পক্ষও গ্রহণযোগ্য নহে। কারণ, সাক্ষিবিষয়ে প্রমাণাত্মক নাই। এই বিষয়ে অনুমান প্রয়োগ করাও যাইতে পারে। যথা — "চৈত্ররাগ স্ববিষয়ানিত্যজ্ঞানতিরিক্ত তদধ্যাক্ষেপদৃশ্যঃ প্রত্যক্ষদ্বাং পটাদিবৎ।" উক্ত অনুমানে 'চৈত্ররাগ' রূপ পক্ষে 'প্রত্যক্ষদ্ব' রূপ হেতুর দ্বারা 'স্ববিষয়ানিত্যজ্ঞানতিরিক্ত তদধ্যাক্ষেপদৃশ্যঃ' রূপ সাধ্যকে সিদ্ধ করা হইয়াছে।

এক্ষণে প্রশ্ন হইতে পারে যে, 'তদধ্যাক্ষেপদৃশ্যঃ' — এইরূপে 'তৎ' বিশেষণটি সাধ্যান্তর্ভুক্ত হইল কেন? উত্তরে বলা যাইতে পারে যে, চৈত্রের রাগদেহাদি ঈশ্বরপ্রত্যক্ষেরও বিষয় হইয়া থাকে। কিন্তু ঈশ্বরপ্রত্যক্ষের দ্রষ্টৃরূপে ঈশ্বর সাক্ষিসিদ্ধিনিমিত্ত উক্তানুমান প্রযুক্ত হয় নাই, জীবসাক্ষিসিদ্ধিনিমিত্তই উক্তানুমানের প্রয়োগ হইয়াছে। তাই 'তদধ্যাক্ষ' — বিশেষণ সাধ্যান্তর্ভুক্ত না হইলে ঈশ্বরপ্রত্যক্ষের দ্রষ্টৃরূপে ঈশ্বরসাক্ষিরূপ অর্থস্তর উক্ত অনুমান দ্বারা সিদ্ধ হইয়া যাইত, যাহা আদৌ সিদ্ধান্তীয় অভিপ্রেত নহে।

উক্ত অনুমানটিকে আমরা আলোচনার সুবিধার্থে এইরূপেও উপস্থাপিত করিতে পারি — "চৈত্ররাগঃ এতৎগ্রাহকানিত্যজ্ঞানতিরিক্তেতৎ প্রত্যক্ষগ্রাহ্যঃ এতৎপ্রত্যক্ষত্বাদেতৎপ্রত্যক্ষপটাদিবৎ।" পূর্ববৎ এই অনুমানেও 'চৈত্ররাগঃ' হইল পক্ষ, চৈত্ররাগাদির গ্রাহক অনিত্য জ্ঞান হইতে অতিরিক্ত প্রত্যক্ষগ্রাহ্যত্বই সাধ্য এবং, চৈত্রপ্রত্যক্ষত্বাৎ চৈত্রপ্রত্যক্ষত্ব হেতু।

এক্ষণে আমরা উক্ত অনুমানের হেতু এবং সাধ্যান্তর্গত প্রতিটি বিশেষণের সার্থকতা বিচার করিব। উক্ত অনুমানের সাধ্য হইল — "এতৎগ্রাহকানিত্যজ্ঞানতিরিক্ত এতৎপ্রত্যক্ষগ্রাহ্যত্ব।" সাধ্যান্তর্গত 'এতৎ প্রত্যক্ষ' — এই পদস্থিত 'এতৎ' বিশেষণটির দ্বারা ঈশ্বরসাক্ষীজ্ঞানকে বাক্য করা হইয়াছে। কারণ, যদি বলা হইত যে, চৈত্রের ইচ্ছাদির গ্রাহক অনিত্যজ্ঞান অতিরিক্ত যৎকিঞ্চিৎ প্রত্যক্ষগ্রাহ্য, তাহা হইলে সেই প্রত্যক্ষ ঈশ্বরপ্রত্যক্ষও হইতে পারিত। ঈশ্বরপ্রত্যক্ষ তর্কিক মতে স্বীকৃত হইয়াছে। ফলে, প্রত্যক্ষের 'এতৎ' বিশেষণটি না থাকিলে উক্ত অনুমান নৈয়ামিকের দ্বারা স্বীকৃত পদার্থই সিদ্ধ করায় সিদ্ধসাধনতা এবং অর্থান্তরতাদোষে দুষ্ট হইবে। এইরূপ অর্থান্তরতাদোষ পরিহারার্থেই 'এতৎ' বিশেষণটি সংযুক্ত হইয়াছে। তাই, উক্ত 'এতৎ' পদের দ্বারা চৈত্রাদি কোন জীবের সাক্ষীর কথাই বিবক্ষিত হইয়াছে। দ্বিতীয়তঃ, মানসপ্রত্যক্ষ অর্থান্তরতা কারণে উক্ত অনুমানের সাধ্যমধ্যে 'এতৎগ্রাহকানিত্যজ্ঞানতিরিক্ত' বিশেষণ সংযোজিত করা হইয়াছে। কারণ, নৈয়ামিকদি মতে, অনুব্যবসায়রূপ মানসপ্রত্যক্ষের দ্বারাই জ্ঞানাদির সিদ্ধি হইয়া থাকে। তাই চৈত্রের ইচ্ছাধি মানসপ্রত্যক্ষরূপ অনিত্যজ্ঞানবেদ্য। অতএব, উক্ত অনুমান যদি চৈত্রের

ইচ্ছাদির গ্রাহক রূপে অনিত্য মানসপ্রত্যক্ষের সিদ্ধি করে, তাহা হইলে সেই অনুমান যদি চৈত্রের ইচ্ছাদির গ্রাহক রূপে অনিত্য মানস প্রত্যক্ষের সিদ্ধি করে, তাহা হইলে সেই অনুমান সিদ্ধসাধনতা এবং অর্থাশ্রয়তা যোগ্য হইবে। আরো কথা এই যে, এই অনুমানের "অনিত্যজ্ঞানাতিরিক্ত" — এই পদের অর্থ হইল অনিত্যজ্ঞানের অনধিকরণ। অর্থাৎ, সাক্ষী স্বয়ং জ্ঞানের আশ্রয়, কিন্তু জ্ঞানের আশ্রয় নহেন।

পূর্বোক্ত অনুমানের সাধ্যান্তর্গত প্রতিটি বিশেষণের সার্থকতা বিচারের অনন্তর এক্ষণে হেতুর অন্তর্গত প্রতিটি বিশেষণের সার্থকতা বিচার করা হইবে। উক্ত অনুমানের হেতুটি হইল — এতৎপ্রত্যক্ষগ্রাহ্যত্ব। এই হেতুর দুইটি বিশেষণ — (১) 'এতৎ' এবং (২) 'প্রত্যক্ষত্ব'। প্রথমে 'এতৎ' বিশেষণটির সার্থকতা বিচারিত হইবে। চৈত্রের নিকট পরোক্ষ এবং চৈত্রপ্রত্যক্ষের বিষয় পদার্থে হেতুর ব্যভিচার নিবৃত্তির নিমিত্তই হেতুতে 'এতৎ' বিশেষণ সন্নিবিষ্ট হইয়াছে। অর্থাৎ পরোক্ষপদার্থসমূহ প্রত্যক্ষগ্রাহ্য অথবা প্রত্যক্ষযোগ্য হইলেও 'এতৎ প্রত্যক্ষ' বা চৈত্রের প্রত্যক্ষের বিষয় হয় না, অর্থাৎ অবিস্ময়ই হয়। যেমন — অনুপস্থিত পটাদি। পট প্রত্যক্ষগ্রাহ্য হইলেও চৈত্রের সম্মুখস্থ না হইলে চৈত্রের প্রত্যক্ষগ্রাহ্য হইবে না। সুতরাং, এতৎগ্রাহকানিত্য-জ্ঞানাতিরিক্তেতৎপ্রত্যক্ষগ্রাহ্যত্ব — এই রূপ সাধ্য এমন কোন পদার্থে থাকিবে না, যাহা এতৎ, অর্থাৎ, চৈত্রের প্রত্যক্ষগোচর নহে। অতএব, হেতুতে 'এতৎ' বিশেষণ সন্নিবিষ্ট না হইলে কেবল প্রত্যক্ষত্বহেতু এমন পদার্থেও থাকিতে পারে যাহা চৈত্রপ্রত্যক্ষের বিষয় নহে। ফলতঃ ঐ সকল স্থলে প্রত্যক্ষত্বরূপ হেতু থাকিলেও 'এতৎগ্রাহকানিত্যজ্ঞানাতিরিক্তেতৎপ্রত্যক্ষগ্রাহ্যত্ব' রূপ সাধ্য থাকিবে না, অর্থাৎ এতৎ গ্রাহক অনিত্য জ্ঞানের অতিরিক্ত এতৎ প্রত্যক্ষগ্রাহ্যত্বের অভাবরূপ সাধ্যাব্যবহি থাকিবে। ইহাতে ঐ সকল পদার্থে হেতুর ব্যভিচারই হইবে। এইরূপ ব্যভিচার বারণার্থেই হেতুতে 'এতৎ' বিশেষণ সন্নিবিষ্ট হইল। দ্বিতীয়তঃ, অতীন্দ্রিয় পদার্থে উক্ত অনুমানের হেতুর ব্যভিচার নিবৃত্তির নিমিত্ত হেতুমধ্যে 'প্রত্যক্ষত্ব' বিশেষণটি সন্নিবিষ্ট হইয়াছে। কারণ, হেতুতে যদি 'প্রত্যক্ষত্ব' বিশেষণ না থাকিত, তাহা হইলে অতীন্দ্রিয় পদার্থেও হেতু অতিব্যাপ্ত হইত। কিন্তু সেই সকল অতীন্দ্রিয় পদার্থে 'এতৎগ্রাহকানিত্যজ্ঞানাতিরিক্তেতৎপ্রত্যক্ষগ্রাহ্যত্ব' — রূপ সাধ্যটি থাকে না, সাধের অভাবই থাকে। ফলতঃ অতীন্দ্রিয় পদার্থে হেতুর ব্যভিচার হইবে। এইরূপ ব্যভিচার কারণার্থেই হেতুতে 'প্রত্যক্ষত্ব' বিশেষণ সন্নিবিষ্ট হইল। এইরূপে, উক্ত অনুমানের দ্বারা নিত্য, অপারোক্ষরূপ সাক্ষীচৈত্যান্যের সিদ্ধি হইল। তাই, পূর্বপক্ষীর যে অভিযোগ ছিল — সাক্ষিবিষয়ে প্রমাণাভাব রহিয়াছে, সেই আপত্তি গ্রহণযোগ্য হইল না। সিদ্ধান্তী প্রদর্শন করিলেন যে, উক্ত অনুমানের দ্বারাই নিত্য অপারোক্ষ সাক্ষী এবং তাঁহার জ্ঞান, ইচ্ছাদির সিদ্ধি হইয়া থাকে।

এইরূপ অনুমান প্রয়োগের পরও সিদ্ধান্তীকে কোন কোন পূর্বপক্ষী প্রশ্ন করিতে পারেন যে, চৈত্রের ইচ্ছাদি নিত্যানুমিতিবেদ্য হউক। আশয় এই যে, উক্ত প্রকার অনুমানের দ্বারা বিবরণসম্মত নিত্যাপারোক্ষ সাক্ষীচৈতন্য

সিদ্ধনা হইয়া চৈত্রের ইচ্ছাদির গ্রাহকরূপে নিত্যানুমানও সিদ্ধ হইতে পারে। কিন্তু, একটু মূল্যানুসন্ধান করিলেই বুঝিতে পারা যাইবে যে, পূর্বপক্ষীর এই আপত্তিও যুক্তিসহ নহে। কারণ, অনুমিতির যে লক্ষণই প্রদত্ত হউক না কেন, তাহা সর্বদা জন্যাভ্যুতীতই হইবে। যেমন — ব্যাপ্য হইতে ব্যাপকের বুদ্ধিই অনুমান, সাধনপদের দর্শন হইতে সাধ্যপদনির্দিষ্ট যে বুদ্ধি, তাহাই অনুমান বা লিপ্তদর্শন হইতে লিপ্তীর যে জ্ঞান, তাহাই অনুমান, এইরূপে অনুমানের যে প্রকার লক্ষণ প্রদত্ত হউক না কেন, সেই সনস্ত লক্ষণই জন্যাভ্যুতীতই হইবে। অনুমানের অনিত্যত্ব স্বীকারে কোন বাধকযুক্তি নাই, এইজন্য নিত্যানুমিতি স্বীকার্য্য নহে। এই সকল লক্ষণের পর্যালোচনার দ্বারা সিদ্ধ হয় যে, অনুমিতি মাত্রই জ্ঞানকরণক। তাই নিত্যানুমিতি সম্ভব নহে।

এইরূপ মতের বিরুদ্ধে আপত্তি হইতে পারে যে, প্রত্যক্ষের লক্ষণও জন্যাভ্যুতীত। ফলে বিবরণসম্প্রদায়ের অভিপ্রেত নিত্যসাক্ষি প্রত্যক্ষও স্বীকৃত হইতে পারিবে না। এইরূপ আপত্তির উত্তরে সিদ্ধান্তীর কথা এই যে, বেদান্তাচার্য্যগণ সাক্ষাৎ জ্ঞানত্বকেই প্রত্যক্ষের লক্ষণরূপে অস্বীকার করিয়া থাকেন। এমনকি নৈয়ায়িকাদি-সম্প্রদায়ও কোন কোন স্থলে (যথা, ঈশ্বরের নিত্যপ্রত্যক্ষস্থলে) প্রত্যক্ষের উক্তরূপ লক্ষণ স্বীকার করিয়াছেন। ভট্টসম্প্রদায়ও মোক্ষদশায় সুখের অবিনাশী অপারোক্ষজ্ঞান স্বীকার করিয়াছেন। প্রাভাকরও সাক্ষাকারিজ্ঞানত্বকেই প্রত্যক্ষলক্ষণ বলিয়াছেন।

এক্ষণে নৈয়ায়িকসম্প্রদায় অদ্বৈতীর উক্ত অনুমানের বিরুদ্ধে আপত্তি করিয়া বলিতে পারেন যে, চৈত্রের ইচ্ছাদি চৈত্রপ্রত্যক্ষের বিষয় হইলেও তাহা মানসপ্রত্যক্ষবেদ্য হউক, সাক্ষিবেদ্য না হউক। অর্থাৎ, ইচ্ছাদির সহিত মনের সংযুক্তসমবায়সম্বন্ধই হয়। এইরূপে মনের দ্বারা ন্যায়মতে চৈত্রের ইচ্ছাদি বেদ্য হইতে পারে। তাই চৈত্রের ইচ্ছাদি মনবেদ্য হওয়ায় আর সাক্ষিবেদ্য হইতে পারিবে না।

নৈয়ায়িকের উক্তমত বণ্ডনের নিমিত্ত এইরূপ তর্ক প্রয়োগ করা যাইতে পারে — "মানসপ্রত্যক্ষবেদ্যত্ব ইচ্ছাদেঃ কর্মকর্তৃত্বভাবস্যেব বাধকত্বাৎ"। অর্থাৎ, ইচ্ছাদি যদি মানসপ্রত্যক্ষবেদ্য হয়, তাহা হইলে একই দেবদত্ত ইচ্ছাদির গ্রাহক এবং ইচ্ছাদিবিশিষ্টরূপে মানসপ্রত্যক্ষগ্রাহ্য হওয়ায় একই দেবদত্তকে মানসপ্রত্যক্ষের কর্তা এবং কর্ম বলিতে হইবে। কিন্তু কর্তৃত্ব এবং কর্মত্ব পরস্পর বিরুদ্ধ হওয়ায় একাধিকরণে থাকিতে পারেনা। তাই এইপক্ষে কর্তৃকর্মবিরোধ অপরিহার্য হওয়ায় চৈত্রের ইচ্ছাদিকে আর 'মানসপ্রত্যক্ষবেদ্য' বলা সম্ভব হয় না।

সাক্ষিবিষয়ে অনুমানপ্রমাণ উপন্যস্ত করিবার অনন্তর অদ্বৈতী এক্ষণে সেবিষয়ে যথাক্রমে অর্থাপত্তি এবং শ্রুতিপ্রমাণ প্রদর্শন করিবেন। পূর্বাপরকালস্থায়ীপ্রত্যনুসন্ধানের অন্যথানুপপত্তিও সাক্ষিবিষয়ে প্রমাণ। অর্থাৎ, কোন নিত্যবোধ সিদ্ধ না হইলে পূর্বাপরকালস্থায়ীপ্রতিসন্ধানসমূহ অন্যথা অনুপপন্ন হইবে। আমরাদিগের পূর্বাপরকালস্থায়ী প্রতিসন্ধান হইয়া থাকে। এই প্রতিসন্ধানের উপপত্তির নিমিত্ত এমন কোন নিত্যস্থায়ী দ্রব্য কল্পনা করিতে হইবে, যদ্বারা ঐ প্রতিসন্ধানের উপপত্তি সম্ভব হইতে পারে।

“যোহং বালো পিতরাবনুভবং সোহং স্বাধিরে প্রণথুননুভবামি” — এইরূপ প্রতিসন্ধান নিত্যপ্রতীতিবাতীত ব্যাখ্যাওই হইতে পারে না। এইস্থলে কোন পূর্বপক্ষী, বিশেষতঃ নৈয়ামিক বলিতে পারেন যে, এই প্রতিসন্ধান নিত্য আত্মা স্বীকারের দ্বারাও ব্যাখ্যা করা যাইতে পারে। কারণ ন্যায় মতে আত্মা হইলেন “সর্বস্য দ্রষ্টা, সর্বস্ব ভোক্তা, সর্বজ্ঞঃ, সর্বানুভাবী ...”^{১০} — ইত্যাদি। তিনি নিত্য হওয়ায় পূর্বাপরকালস্থায়ীও বটে। তাই তাঁহার দ্বারা এই সকল প্রতিসন্ধানের ব্যাখ্যা করা যাইতে পারে। তাহাই যদি হয়, তবে তার সাক্ষীস্বীকারের প্রয়োজনীয়তা থাকে না। কিন্তু অদ্বৈতমতে এইরূপ সমাধান সমিচিন নহে। কারণ, অদ্বৈতী আত্মার দৃষ্টিকর্তৃত্ব নিরাকৃত করিয়াছেন।

সাক্ষিবিষয়ে বহু আগম পরিদৃষ্ট হয়। বিবরণচার্যগণ যে সকল আগমকে সাক্ষীস্বীকারের পক্ষে যুক্তিরূপে উপস্থাপন করিয়া থাকেন, তন্মধ্যে মূল দুইটি আগম হইল —

“একে দেবঃ সর্বভূতেষু গুঢ়ঃ সর্বব্যাপী সর্বভূতাস্তরাশ্বা।
কর্মাধ্যক্ষঃ সর্বভূতাবিবাসঃ সাক্ষিচেতা কেবলো নির্গুনশচ।”^{১১}

“দ্বা সুপর্ণা সযুজাসখায়া সমানং বৃক্ষং পরিষস্বজাতে।
তয়োরন্যঃ পিঙ্গলং স্বাদ্বন্দ্বানশ্লম্যোংভিচাক্ষীতি।”^{১২}

এইরূপে, অনুমান, অর্থাপত্তি এবং আগম প্রমাণের দ্বারা অদ্বৈতচার্যগণ সাক্ষীর সঙ্গ্রহ সিদ্ধ করিয়াছেন।

৩

অন্তঃকরণের ইন্দ্রিয়ত্ব খণ্ডন

পূর্ব অনুচ্ছেদে বিবরণসম্প্রদায়ের অন্তর্ভুক্ত জ্ঞানঘন, চিৎসুখাচার্য প্রমুখ আচার্যগণবিরচিত গ্রন্থসমূহ অবলম্বনে প্রমাতৃচৈতন্য হইতে অতিরিক্ত সাক্ষিচৈতন্য স্বীকারের যুক্তিসমূহ আলোচিত হইয়াছে। প্রমাতা, অজ্ঞান এবং জ্ঞানসুখাদি অন্তঃকরণের পরিণামের ভাসকচৈতন্যরূপেই অদ্বৈতচার্যগণ সাক্ষিচৈতন্য স্বীকার করিয়া থাকেন।

অদ্বৈতীর বিরুদ্ধে পূর্বপক্ষী এইস্থলে অন্য একটি আপত্তি উত্থাপন করিতে পারেন। আপত্তি হইতে পারে যে, অন্তঃকরণরূপ অন্তরিন্দ্রিয়ের দ্বারা প্রমাতা এবং প্রমাতৃনিষ্ঠ জ্ঞানসুখাদির অপরোক্ষ অনুভব উৎপন্ন হইতে পারে। ফলতঃ প্রমাতা এবং জ্ঞানসুখাদির অপরোক্ষ অনুভব ব্যাখ্যা করিবার জন্য সাক্ষিপ্রতীতিরূপ অতিরিক্ত প্রতীতি স্বীকার করিবার কোন আবশ্যিকতা নাই।

এই প্রকার আপত্তির সমাধানের নিমিত্ত বিবরণসম্প্রদায়ের অন্তর্ভুক্ত অদ্বৈতচার্যগণ বলেন যে, বিবরণমতে অন্তঃকরণের ইন্দ্রিয়ত্বই স্বীকার করা হয় না। অন্তঃকরণ ইন্দ্রিয়ই না হওয়ায় অন্তঃকরণের দ্বারা প্রমাতা বা

জ্ঞানসুখাদির অপরোক্ষ প্রতীতি উৎপন্ন হইবার কোন সম্ভবনা নাই।

প্রশ্ন হইবে যে, বিবরণসম্প্রদায় কী কারণে অন্তঃকরণকে ইন্দ্রিয় বলেন না? ধর্মরাজ্যমপীন্দ্রবিগচিত বেদান্তপরিভাষায় এই প্রশ্নের বিস্তৃত আলোচনা রহিয়াছে। বেদান্তপরিভাষাকার পূর্বেক্ত প্রশ্নের উত্তরস্বরূপ বলিয়াছেন, “ন তাবদন্তঃকরণমিন্দ্রিয়মিত্যত্র মানমস্তি।”^{১৩} অর্থাৎ অন্তঃকরণের ইন্দ্রিয়ত্বে কোন প্রমাণ নাই।

ইহাতে পূর্বপক্ষ পুনরায় আপত্তি করিতে পারেন যে শ্রীমদ্ভগবদগীতা বলা হইয়াছে, “মনঃযষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি প্রকৃতিস্থানি কথতি।”^{১৪} ঐরূপ গীতাবচনই মনের ইন্দ্রিয়ত্বে প্রমাণ।

ইহার বিরুদ্ধে সিদ্ধান্তী বলিতে পারেন যে, উক্ত গীতাবচনে মনকে ইন্দ্রিয় বলা হয় নাই। মনের দ্বারা ইন্দ্রিয়গত ঘটনাসংখ্যার পূরণ করা হইয়াছে মাত্র। অতএব উক্ত গীতাবচনের দ্বারা মনের ইন্দ্রিয়ত্ব সিদ্ধ হয় না।

এইরূপে সিদ্ধান্তী মনের ইন্দ্রিয়ত্ব স্বীকার করিলে তাহার বিরুদ্ধে পূর্বপক্ষী বলিয়া থাকেন যে, অনুমানসহকৃত পূর্বেক্ত গীতাবচনের দ্বারা মনের ইন্দ্রিয়ত্ব সিদ্ধ হইয়া থাকে। মনের ইন্দ্রিয়ত্ব সিদ্ধ করিবার জন্য পূর্বপক্ষী যে অনুমান প্রয়োগ করেন, সেই অনুমানের আকার এইরূপ — বিমতম্ অন্তঃকরণম্ ইন্দ্রিয়ম্ ইন্দ্রিয়গতসংখ্যাপূরকত্বাৎ। পূর্বপক্ষীর তাৎপর্য এই যে, উক্ত গীতাবচনের দ্বারা বস্তুতঃপক্ষে “যৎ যদ্গতসংখ্যাপূরকং তৎ তজ্জাতীয়ম্,” এইরূপ ব্যাপ্তি সূচিত হইয়া থাকে। ঐরূপ ব্যাপ্তির বলেই মনের ইন্দ্রিয়ত্ব স্থাপিত হইতে পারে। মন যদি ইন্দ্রিয়জাতীয় না হইত, মনের দ্বারা ইন্দ্রিয়গত সংখ্যার পূরণ সম্ভব হইত না। কিন্তু উক্ত গীতাবচনে মনের দ্বারা ইন্দ্রিয়গত সংখ্যার পূরণ করা হইয়াছে। এইজন্য মনকে ইন্দ্রিজাতীয়ই বলিতে হইবে।

পূর্বপক্ষী এই রূপে মনের ইন্দ্রিয়ত্বস্থাপনের প্রয়াস করিলে বেদান্তপরিভাষাকার তাহার উত্তরে বলিয়াছেন, “ন। অনিন্দ্রিয়েণাপি মনসা ঘটনসংখ্যাপূরণাবিরোধাৎ। ন হীন্দ্রিয়গতসংখ্যাপূরণমিন্দ্রিয়েণৈবেতি নিয়মঃ, যজমানপক্ষমা ইড়াং ভক্ষয়ন্তীত্যত্র ঋত্বিগগতপঞ্চত্বসংখ্যায়া অনুত্বিজাপি যজমানেন পূরণদর্শনাৎ;”^{১৫} বেদান্তপরিভাষাকারের অভিপ্রায় এই যে, অনিন্দ্রিয়ের দ্বারাও ইন্দ্রিয়গত সংখ্যার পূরণ সম্ভব। বস্তুতঃ সিদ্ধান্তীর মতে “যৎ যদ্গতসংখ্যাপূরকং তৎ তজ্জাতীয়ম্” এইপ্রকার ব্যাপ্তিই স্বীকার করা যায় না। কারণ উক্ত ব্যাপ্তির ব্যাভিচারস্থল বিদ্যমান, “যজমানপক্ষমা ইড়াং ভক্ষয়ন্তি” এইরূপ বেদবাক্যে বলা হইয়াছে যে, যজমান পক্ষম হইয়াছেন যে ঋত্বিগ্গণেব, তাঁহার ইড়া বা যজ্ঞাবশেষ ভক্ষণ করিবেন। এইস্থলে অনুত্বিক্ যজমানের দ্বারাই ঋত্বিগ্গত পঞ্চত্বসংখ্যার পূরণ করা হইয়াছে। সুতরাং ‘যৎ যদ্গত সংখ্যার পূরকং, সে তজ্জাতীয়’ এইরূপ নিয়ম “যজমানপক্ষমা ইড়াং ভক্ষয়ন্তি” স্থলে ব্যাভিচারিত। ঐরূপ নিয়মের ব্যাভিচারস্থল থাকায় উহা গ্রহণযোগ্য নহে। ফলে ঐরূপ নিয়মের বলে মনের ইন্দ্রিয়জাতীয়ত্ব অনুমান করাও সম্ভব নহে।

ইহার বিরুদ্ধে পূর্বপক্ষী বলিতে পারেন মীমাংসাসূত্রের তৃতীয়া অধ্যায়ে স্বামিসপ্তদশাধিকরণে যজ্ঞমানের স্বত্বিকৃত্বই স্থাপিত হইয়াছে। যজ্ঞমানে স্বত্বিকৃত্ব থাকায় "যজ্ঞমানপঞ্চমা ইড়াং ভক্ষ্যন্তি" এইরূপ নাকাকে "যৎ যদগতসংখ্যাপূরকং তৎ তজ্জাতীয়ম্" এইরূপ নিয়মের ব্যাভিচারস্থল বলা যায় না। ঐরূপ নিয়মের কোন ব্যাভিচারস্থল না থাকিলে উহার বলে মনের ইন্দ্রিয়ত্বও অনুমান করা যাইবে।

পূর্বপক্ষী এইরূপে মনের ইন্দ্রিয়ত্বস্থাপনের প্রয়াস করিলে তাঁহার মত খণ্ডনের নিমিত্ত বেদান্তপরিভাষাকার বলিয়াছেন, "বেদানধ্যাপয়ামাস মহাভারত পঞ্চমামিত্যাদৌ বেদগতপঞ্চত্বসংখ্যায়া অববেদনাপি মহাভারতেন পূরণদর্শনাৎ।" "বেদানধ্যাপয়ামাস মহাভারতপঞ্চমামান" এইরূপ বাক্যে বলা হইয়াছে যে, মহর্ষি বাস তাঁহার শিষ্যগণকে মহাভারত পঞ্চম হইয়াছে যে বেদতত্ত্বের তাহা অধ্যাপনা করিয়াছিলেন। এইস্থলে মহাভারতের দ্বারা বেদগত পঞ্চত্বসংখ্যার পূরণ করা হইয়াছে। কিন্তু মহর্ষি বাসপ্রণীত মহাভারতযে বেদ নহে, তাহা সকল সম্প্রদায়ই স্বীকার করেন। অতএব "বেদানধ্যাপয়ামাস মহাভারতপঞ্চমামান" এইরূপ বাক্যই "যৎ যদগতসংখ্যাপূরকং তৎ তজ্জাতীয়ম্" নিয়মের ব্যাভিচারস্থল। সুতরাং উক্ত নিয়মের বলে মনের ইন্দ্রিয়ত্ব স্থাপন করা যায় না।

বেদান্তপরিভাষাকার মনের ইন্দ্রিয়ত্বসাধকপ্রমাণ খণ্ডনের অন্তর মনের ইন্দ্রিয়ত্বে বাধকপ্রমাণ প্রদর্শন করিয়াছেন। "ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরাহার্থাঃ অর্থেভ্যশ্চ পরং মনঃ" এইরূপ কঠশ্রুতিতে মনকে ইন্দ্রিয়সমূহ অপেক্ষা "পর" বলা হইয়াছে। শ্রুতির অন্তর্গত "পর" পদের অর্থ সূক্ষ্ম এবং ব্যাপক। এইস্থলে উল্লেখ করা আবশ্যিক যে, আরম্ভবাদী নৈয়ায়িক অনুপরিমিত পদার্থসমূহকে সূক্ষ্মরূপে গণ্য করিলেও অদ্বৈত, সাংখ্য প্রভৃতি সংকার্যবাদী-সম্প্রদায়সমূহের মতে কারণ কার্য অপেক্ষা সূক্ষ্ম এবং ব্যাপক হইয়া থাকে। সৃষ্টিক্রমে তাহা পূর্বে আবির্ভূত হয় তাহাও পরে আবির্ভূত পদার্থ অপেক্ষা সূক্ষ্ম এবং ব্যাপক হইয়া থাকে।

"সূক্ষ্ম" শব্দের এইরূপ অর্থ অবলম্বনেই সাংখ্যসম্প্রদায় জগতের মূল উপাদানকারণ প্রধানকে অতিসূক্ষ্ম বলেন। মন কঠশ্রুতি অনুসারে ইন্দ্রিয়সমূহ অপেক্ষা সূক্ষ্ম হওয়ায় ইন্দ্রিয়জাতীয় হইতে পারে না। অতএব উক্ত কঠশ্রুতিই মনের ইন্দ্রিয়ত্বে বাধক প্রমাণস্বরূপ।

এক্ষণে পূর্বপক্ষী নৈয়ায়িক আপত্তি করিয়া বলিতে পারেন যে, "ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরাহার্থা" — ইত্যাদি শ্রুতিতে সাক্ষাৎরূপে মনের অনিন্দ্রিয়ত্ব প্রতিপাদন করা হয় নাই। তাহা হইলে অদ্বৈতী কীভাবে উক্ত শ্রুতির বলে মনের অনিন্দ্রিয়ত্ব প্রতিপাদন করিবেন?

এই আপত্তির উত্তরে সিদ্ধান্তী বক্তব্য এই যে, যদিও এই শ্রুতিতে সাক্ষাৎরূপে মনকে অনিন্দ্রিয় বলা হয় নাই, তথাপি ইন্দ্রিয় এবং মনের পৃথগ্ভেদ বশতঃ মন যে ইন্দ্রিয় নহে, তাহাই বুঝা যায়। আশয় এই যে, মন যদি ইন্দ্রিয় হইত, তাহা হইলে অন্যান্য ইন্দ্রিবর্গের মধ্যে মনও উল্লিখিত হইত। কিন্তু মনকে যখন চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়সমূহ হইতে পৃথকরূপে নির্দেশ করা হইয়াছে, তখন তাহার দ্বারা ইহাই প্রকারান্তরে সূচিত হয় যে, মন

ইন্দ্রিয় নহে। এই বিষয়ে অন্যান্য শ্রুতিও উদ্ধার করা সম্ভব। যেমন, কঠশ্রুতি বলিয়াছেন —

বুদ্ধিং তু সারথিং বিদ্ধিং মনঃ প্রগ্রহমেব চ।।

ইন্দ্রিয়াণি ত্যানাত্তবিস্ময়াংস্তেষু গোচরাণ্।

আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তৃত্বাত্মনিগিণঃ"।

অর্থাৎ, আত্মাকে 'সারথী' বলিয়া জানিও, শরীরকে কিন্তু 'রথ' বলিয়া জানিও। বুদ্ধিকে 'সারথি' বলিয়া এবং মনকে 'রথি' বলিয়া জানিও। মনীষিগণ ইন্দ্রিয়গুলিকে 'অশ্ব' বলিয়া থাকেন, সেই ইন্দ্রিয়গণের বিষয়সমূহকে বিচরণস্থল বলিয়া থাকেন। শরীর-ইন্দ্রিয়-মনের সহিত আত্মাকে মনীষিগণ 'ভোক্তা' বলিয়া উল্লেখ করেন। এই কঠশ্রুতি ব্যতীত মূক্তকশ্রুতিও বলিয়াছেন —

"এতস্মাজ্জ জায়তে প্রাণো মনঃ সর্বেন্দ্রিয়াণি চ"।

এইরূপে অন্যান্য শ্রুতিও ইন্দ্রিয়বর্গের উপদেশ করিয়া তাহার অন্তর মনের উপদেশ করায় ইহাই প্রতিপাদিত হয় যে, মন ইন্দ্রিয় নহে।

এক্ষণে নৈয়ায়িক পুনরায় আপত্তি করিয়া বলিতে পারেন যে, ইন্দ্রিয়বর্গ হইতে মনের পৃথগ্ভেদের হেতু মনের অনিন্দ্রিয়ত্ব প্রতিপাদন নহে, কিন্তু চক্ষুরাদি অন্যান্য বহিরিন্দ্রিয়ের সহিত 'মন'-রূপ অন্তরিন্দ্রিয়ের বৈশিষ্ট্য প্রতিপাদনই ইহার হেতু।

এইরূপ আপত্তির উত্তরে সিদ্ধান্তী বক্তব্য এই যে, আত্মবোধ প্রকরণে বৈশিষ্ট্যপ্রতিপাদনের কোন উপযোগিতা নাই। তদুপরি, চক্ষুরাদি সমস্ত ইন্দ্রিয়েরই স্ব স্ব বৈশিষ্ট্য বিদ্যমান। অতএব, অন্যান্য ইন্দ্রিয় হইতে মনের বৈশিষ্ট্য প্রতিপাদনই যদি মনের পৃথগ্ভেদের হেতু হইত, তাহা হইলে চক্ষুরাদি সমস্ত ইন্দ্রিয়েরই পৃথক পৃথকরূপে উল্লেখের আবশ্যিকতা ছিল। কিন্তু তাহা করা হয় নাই, অতএব মনের পৃথকনির্দেশের হেতু তাহার অনিন্দ্রিয়ত্বপ্রতিপাদন — ইহাই বুঝিতে হইবে। সুতরাং, মন ইন্দ্রিয় নহে।

মনের অনিন্দ্রিয়ত্বপ্রতিপাদনপক্ষে অন্য সাধক প্রমাণও প্রদর্শন করা যাইতে পারে। যথা, মন হইল অন্যান্য ইন্দ্রিয়ের সহকারী। অর্থাৎ, চক্ষুর দ্বারা কোন ঘটের প্রত্যক্ষজ্ঞান হইতে হইলে সেই ঘটের সহিত চক্ষুরিন্দ্রিয়ের, চক্ষুর সহিত মনের এবং পরিশেষে মনের সহিত আত্মার সংযোগ হওয়া আবশ্যিক। তাহা না হইলে আত্মায় ঘটজ্ঞান উৎপন্ন হইবে না। স্পর্শ-শব্দাদি স্থলেও একই নিয়ম প্রযোজ্য হইবে। ইহাই নৈয়ায়িকাদি-সম্প্রদায় বলিয়া থাকেন। ইহার দ্বারা প্রতিপাদিত হয় যে, মন অন্যান্য ইন্দ্রিয়ের সরকারী হইয়া থাকে। এক্ষণে কথা এই যে, মন যদি ইন্দ্রিয় হইত, তাহা হইলে উহা চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়বৎ অন্য ইন্দ্রিয়ের সহকারী হইত না। মন যখন অন্যান্য ইন্দ্রিয়ের সহকারী, তখন সেই মনকে আর 'ইন্দ্রিয়' বলা যাইতে পারিবে না।

তৃতীয় যুক্তি এই যে, চক্ষুরাদি প্রতিটি ইন্দ্রিয়ের স্ব স্ব গ্রাহ্যবিষয় আছে। কিন্তু মনের এইরূপ কোন নির্দিষ্ট বিষয়ব্যবস্থা নাই। তাই মনকে ইন্দ্রিয় বলা সমস্ত হয় না।

এই কথার প্রতিবাদ করিয়া নৈয়ায়িক বলিতে পারেন যে, চক্ষুরাদিবৎ

মনেরও বিষয়বস্তু আছে। সুখ-দুঃখাদিই মনের গ্রাহ্য বিষয়। অতএব, মন যদি ইন্দ্রিয় না হয়, তাহা হইলে সুখ-সুখাদির প্রত্যক্ষ উপপন্ন হইতে পারিবে না। অতএব সুখাদি মানসবিষয়ের প্রত্যক্ষ একমাত্র মনরূপ অন্তরিন্দ্রিয়ের দ্বারাই সম্ভব। সুতরাং, মন ইন্দ্রিয়।

এইরূপ আপত্তির প্রতিবাদস্বরূপ অষ্টমতী তাঁহার অষ্টমতসিদ্ধান্তের গুঢ়রহস্য ব্যক্ত করিতে বলিলেন — সুখ, দুঃখ প্রভৃতি যাহা মনের বিষয় বলিয়া নৈয়ায়িকসমাজে প্রসিদ্ধ, সিদ্ধান্তমতে তাহা মনের বিষয়ই নহে। উহা সাক্ষাৎরূপে সাক্ষিজ্ঞানের বিষয়। সুতরাং, মনের কোন গ্রহণীয় বিষয় না থাকায় মনকে ইন্দ্রিয় বলা সম্ভব হয় না। এইরূপে অষ্টমতী মনের ইন্দ্রিয়ত্ব খণ্ডনপূর্বক মনের দ্বারা প্রমাতা ও জ্ঞানসুখাদির অপরোক্ষপ্রতীতি উৎপত্তির সম্ভবনা নিরাস করিয়া থাকেন। মনের দ্বারা প্রমাতা, জ্ঞানসুখাদির অপরোক্ষ প্রতিতির উৎপত্তি সম্ভব না হওয়ায় প্রমাতা, অজ্ঞান ও সুখাদির ভাসকরূপে সাক্ষিচৈতন্য অবশ্যস্বীকার্য। তবে, পরিশেষে কথা এই যে, বাচস্পতি মিশ্র কিন্তু ভামতীতে মনকে ইন্দ্রিয় বলিয়াই স্বীকার করিয়াছেন। তাই তাঁহার মতে, জ্ঞানসুখাদির ভাসকরূপে সাক্ষিস্বীকার অনাবশ্যক। অতএব, ভামতীসম্প্রদায় ব্যতিরেকে অষ্টমতসিদ্ধান্তের সকলসম্প্রদায়ই মনের ইন্দ্রিয়ত্ব খণ্ডনপূর্বক জ্ঞানসুখাদির ভাসকরূপে সাক্ষিচৈতন্যে স্বীকার করিয়াছেন।

তথ্যসূত্র :

১. পাণিনিসূত্রম্ - ৫/২/৯১

২. সিদ্ধান্তলেশসংগ্রহঃ - ১/৯২

“কঃ সাক্ষী? তত্র কূটস্থদীপে কূটস্থচিৎ স্বয়ম্।

স্বাধ্যস্তদেহযুগ্মাদেঃ সাক্ষীতিপ্রতিপাদিতঃ।।”

৩. তত্ত্বতর্কিতঃ, পৃঃ ২১৭-২১৮

“ইদমিদানিৎ বিচার্যতে, ‘কিং প্রমাতাদিব্যতিরিক্তঃ সাক্ষী নাম কশ্চিদস্তি ন বা?’ ইতি। তত্র — ন সাক্ষী নাম কশ্চিদস্তি, প্রমাতাদিচতুষ্টয়েনৈব সম্ভবব্যবহারসম্ভবাৎ। সাক্ষিকল্পনয়া বিনা অনুপপত্ত্যভাবাৎ, সাক্ষিস্বরূপনিরূপণাচ্চ। তথাহি। কিমসৌ দ্রষ্টৃস্বভাবঃ দৃশ্যস্বভাবো বা? দ্রষ্টৃস্বভাবশ্চেত, তদাপি ধর্মী গতিঃ, জীবো ব্রহ্ম বা। জীবান্তর্ভাবে সতি প্রমাতৈবাসৌ ভবেৎ; ন সাক্ষিত্বং নাম অপরমস্তি। ব্রহ্মান্তর্ভাবে তু তস্য শ্ৰুতৈকসমধিগম্যত্বাৎ সংসারসময়ে অনাবির্ভাবাচ্চ সাক্ষিপ্রত্যক্ষং নাম ব্যবহারাস্ত্বেন বেদান্তবাদিপরিবর্তিতং ন সিদ্ধেৎ। দৃশ্যস্বভাবশ্চেৎ, তস্য ঘটাদিবদেব বেদ্যত্বাৎ ন অন্যান্যভাসয়েৎ। কতন্তত্র সাক্ষিত্বসিদ্ধিঃ? সকলকরণাগোচরত্বাচ্চ ন প্রত্যক্ষপ্রমাণগম্যঃ। নাপ্যাগমো জীবব্রহ্মণোঃ অন্যতরস্য তদ্যতিরিক্তস্য বা সাক্ষিত্বং প্রতিপাদয়ন্ দৃশ্যতে। তস্মাৎ প্রমাণ্যভাবাৎ ন সাক্ষী নাম কশ্চিদস্তি — ইতি ভেদপরিচ্ছেদবিষয়মভিভূতচেতসো অনাদ্যনির্বচনীয়াবিদ্যামায়য়া মোমুহ্যমানাঃ সঙ্গিরস্তে।”

৪. তত্রৈব, পৃঃ ২১৮

“সর্বেরপি সাক্ষিস্বরূপমভ্যুপগন্তব্যম্, অন্যথা ব্যবহারানুপপত্তে।”

৫. ন্যায়সূত্রম্ - ১/১/১৬

৬. তত্ত্বতর্কিতঃ, পৃঃ ২১৯

“ন জ্ঞানং প্রত্যক্ষগম্যম্।”

৭. তত্রৈব

“ততঃ প্রতিভাসমানস্যৈব জ্ঞানস্য তৎসাধকত্বং বক্তব্যম্।”

৮. তত্রৈব, পৃঃ ২২০

“তথা তদপি প্রাকট্যাং তৎ জ্ঞানাদেব চেৎ সিদ্ধেৎ, তথা তদপি প্রাকট্যান্তরেণ ইতানবস্থানাৎ ন কিদ্বিদপি ন কিদ্বিদপি প্রাকট্যাং সিদ্ধেৎ। তথা সতি বিষয়াসিদ্ধিঃ, প্রাকট্যানবভাসে বিষয়াবভাসানুপপত্তে।”

৯. ছান্দোগ্যোপনিষৎ, ৬/৮/৭

১০. ন্যায়সূত্রম্ - ১/১/৯, বাৎসায়নভাষ্যম্, পৃঃ ১৯৭

১১. শ্বেতাশ্বতেরোপনিষৎ - ৬/১১

১২. মুক্তকোপনিষৎ - ৩/১/১

১৩. বেদান্তপরিভাষা, পৃঃ ২৭

১৪. শ্রীমদ্ভগবদগীতা - ১৫/৭

১৫. বেদান্তপরিভাষা, পৃঃ ২৭-২৮

১৬. তত্রৈব, পৃঃ ২৮

১৭. কাঠোপনিষৎ, ১/৩/১০

১৮. কাঠোপনিষৎ, ১/৩/৩ - ১/৩/৪

১৯. মুক্তকোপনিষৎ, ২/১/৩

গ্রন্থপঞ্জী :

অন্নয়দীক্ষিতকৃত সিদ্ধান্তলেশসংগ্রহঃ, কৃষ্ণানন্দকৃত কৃষ্ণলঙ্কারটীকা, চৌখাল্ল সংস্কৃত সংস্থান, বারাণসী, ১৯৮৯।

গৌতমকৃত ন্যায়সূত্র, বাৎসায়নকৃত বাৎসায়নভাষ্য, মহামহোপাধ্যায় ফণিভূষণ কর্তৃবাগীশ সম্পাদিত ন্যায় দর্শন প্রথম খণ্ড, পশ্চিমবঙ্গ রাজ্য পুস্তক পর্ষদ, কলিকাতা, ১৯৮৯।

চিৎসুখাচার্যকৃত প্রত্যকৃত্ত্বপ্রদীপিকা, শ্রীমৎ প্রত্যকস্বরূপভগবৎ-কৃত মানসনয়নপ্রসাদিনী, যোগীন্দ্রানন্দ সম্পাদিত প্রত্যকৃত্ত্বপ্রদীপিকা (চিৎসুখী), বড়দর্শনপ্রকাশনপ্রতিষ্ঠান, উদাসীন সংস্কৃত বিদ্যালয়, বারাণসী, ১৯৮৫।

জ্ঞানঘনকৃত তত্ত্বতর্কিতঃ, এস. এস. সূর্যনারায়ণ শাস্ত্রী ও ই.পি. রাধাকৃষ্ণ সম্পাদিত তত্ত্বতর্কিতঃ, ইউনিভার্সিটি অব ম্যাড্রাস, মাদ্রাজ, ১৯৪১।

ধর্মরাজাধ্বরীন্দ্রকৃত বেদান্তপরিভাষা, পঞ্চানন শাস্ত্রী সম্পাদিত, সতীনাথ ভট্টাচার্য কর্তৃক প্রকাশিত বেদান্তপরিভাষা, কলিকাতা, ১৮৮৩ শকাব্দ।

কোচবিহার ও কামরূপ সাম্রাজ্যের ঐতিহাসিক সম্পর্ক

এবং কোচবিহার নামকরণের উৎস সম্বন্ধে

উত্তম বর্মণ

শিক্ষক, বাংলা বিভাগ, রাজারামপুর হাইস্কুল

লালগোলা, মুর্শিদাবাদ, পশ্চিমবঙ্গ

ফোন : ৯৯৩৩৬৩২৭৫২

Paper ID : HIST/1/IRD/2015/DEC/V- II

ABSTRACT

আজ থেকে প্রায় পাঁচশত বছর আগে অর্থাৎ ১৫১৫ খ্রিষ্টাব্দে মহারাজা বিশ্বসিংহের রাজত্বকালে যে কোচবিহার কামরূপের সূচনা হয়েছিল; সেই কোচবিহার নানাসময়ে নানাভাবে বিকশিত হয়েছে। প্রাচীনকালে কোচবিহার কামরূপ পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল। ভারতের উত্তর পূর্বসীমা একসময়ে প্রাগজ্যোতিষপুর নামে খ্যাত ছিল। এই প্রাগজ্যোতিষপুরই কামরূপ-কামতাপুর-এ পরিবর্তিত হয়। পুরাণ ও তন্ত্র শাস্ত্রানুসারে কামরূপ ছিল চারটি পীঠে বিভক্ত। যেমন, 'কামপীঠ', 'রত্নপীঠ', 'সুবর্ণপীঠ' ও 'সৌমারপীঠ'। বর্তমান কোচবিহার ছিল কামপীঠ ও রত্নপীঠের অন্তর্গত। নীলাম্বর 'ক্ষেম' বংশের প্রভাবশালী রাজা ছিলেন। জানা যায়, ক্ষেম বংশের রাজারাই কামরূপ থেকে রত্নপীঠকে আলাদা করে কামতা রাজ্যের প্রতিষ্ঠা করেন। 'কামদা' বা 'গোসানীদেবী' ছিলেন তাদের কুল দেবী। তাই রাজ্যের নাম কামতা ও রাজধানীর নাম কামতাপুর। এই সময় কামরূপের সীমা ছিল - নেপালের কাঞ্চনগিরি, ব্রহ্মপুত্রের সঙ্গম, পশ্চিমে করতোয়া নদী, উত্তরে যজ্ঞগিরি, ইকুনদী, পূর্বে গিরিকন্যাকা, দক্ষিণে ব্রহ্মপুত্র এবং লাক্ষানদীর সঙ্গমস্থল। এই ত্রিকোণযুক্ত কামরূপরাজ্য দৈর্ঘ্যে একশত যোজন এবং প্রস্থে ত্রিশ যোজন। এই কামরূপ রাজ্যে একাধিক রাজার পরিচয় পাওয়া যায়। তার সঙ্গে বিভিন্ন ঘটনাবলীর সন্নিবেশ, কোচবিহার ও কামরূপের নামকরণ সম্পর্কে বিভিন্ন শত ও কোচরাজ বংশের ক্রমানুসারে রাজত্বকালের তালিকা যথাসাধ্য তুলে ধরার চেষ্টা করা হয়েছে।

Keywords : কামরূপ, প্রাগজ্যোতিষপুর, কামপীঠ, রত্নপীঠ, সুবর্ণপীঠ, সৌমারপীঠ, জ্যোতিষেশ্বর, রামায়ণ, মহাভারত ভগ দত্ত, ধর্মপাল, মানিকচন্দ্র, ময়নামতী, গোবিন্দচন্দ্র, নীলধ্বজ, নীলাম্বর, কোচ, বিশ্ব সিংহ, কুচযুগল, কুবচ, মেচ, বিহারেশ্বর, বেহারোদত্ত, স্নেহাচারী, কোচবিহার, কামতা (কামদা), গোপীচন্দ্র (গোবিন্দচন্দ্র)

‘আজকের কোচবিহার আসলে প্রাচীন কামরূপ সাম্রাজ্যের অংশ বিশেষ।’
— শ্রদ্ধেয় স্বপন কুমার রায়-এর উদ্ধৃত উক্তিটি অতি মূল্যবান সে বিষয়ে আর সন্দেহের অবকাশ নেই। আজকের কোচবিহার জেলা পূর্বে যে, রাজ্য ও রাজধানীর মর্যাদা পেত সে বিষয়ে অনেক প্রশ্ন থাকলেও এ কথা যে ইতিহাস সিদ্ধ; সূধী পাঠকবৃন্দ নিবন্ধখানি পাঠ করলে এ সংশয় দূর হবে বলেই আমার বিশ্বাস।

প্রাচীনকালে কোচবিহার কামরূপ পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল। ভারতের উত্তরপূর্ব সীমা এক সময় প্রাগজ্যোতিষপুর নামে খ্যাত ছিল। এই প্রাগজ্যোতিষপুরই কামরূপ কামতাপুর-এ পরিবর্তিত হয়। ‘রামায়ণ’ এবং ‘মহাভারতে’ এই দেশকে প্রাগজ্যোতিষ এবং দেশের অধিপতিকে জ্যোতিষেশ্বর বলে আখ্যায়িত করা হয়েছে। পুরাণ ও তন্ত্র শাস্ত্র অনুসারে কামরূপ ছিল চারটি পীঠে বিভক্ত — কামপীঠ, রত্নপীঠ, সুবর্ণপীঠ ও সৌমার পীঠ। বর্তমান কোচবিহার ছিল কামপীঠ ও রত্নপীঠের অন্তর্গত। কোচবিহার কোনকালে কামরূপের সঙ্গে সংলগ্ন ছিল, তা সঠিকভাবে জানার জন্য কামরূপের বৃত্তান্ত জ্ঞাত হওয়া আবশ্যিক।

পৌরাণিক প্রসঙ্গ :

কামরূপ সম্বন্ধে প্রাচীন প্রবাদ আছে যে শ্রীকৃষ্ণ প্রসন্ন হয়ে নরক রাজাকে ঐ প্রদেশ (কামরূপ) প্রদান করেন। নরক অবাধ্য অসুর জাতি হয়েও শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়পাত্র ছিলেন। তিনি (শ্রীকৃষ্ণ) নরককে কামরূপের অধিষ্ঠাত্রী দেবী কামাখ্যা মন্দিরের রক্ষক বলে নিযুক্ত করেন। গৌহাটির সন্নিকটে, দেবীর মন্দির ছিল, তা আজ হিন্দুদের মধ্যে তীর্থস্থান বলে প্রসিদ্ধ আছে।

নরক কৈলাশনাথ মহাদেবের প্রতি অন্যায় আচরণ করাতে শ্রীকৃষ্ণ তার প্রতি ক্রুদ্ধ হন এবং তাকে সংহার করে তার পুত্র ভগদত্তকে কামাখ্যা দেবীর দ্বার পালত্বকর্মে নিযুক্ত করেন।

কুরু পাণ্ডবের যুদ্ধের সময় ভগদত্ত কুরুদেব পক্ষ অবলম্বন করাতে অর্জুন কর্তৃক বিনষ্ট হন। কিন্তু তার বংশজাত ব্যক্তি বহুকাল পর্যন্ত কামরূপে রাজত্ব করেন।

ভগদত্তের পরবর্তীকালে কামরূপে কয়েকজন ওদ্র রাজার কথা জানা যায়, যিনি কামাখ্যা মন্দিরের সংস্কার করে বৌদ্ধ ধর্মের বিরুদ্ধে লুণ্ঠপ্রায়

হিন্দু ধর্মকে পুনরায় জাগরিত করেছিলেন। তার রাজধানী কোথায় ছিল তা জানা যায় না। যোগিনী তন্ত্রে এই রাজার নাম যোশ্বর বলা হয়েছে। বুকানন হ্যামিলটন মনে করেছেন, এই রাজা ছিলেন ধীর বা কৈবর্ত্য বংশজাত। এই যোশ্বর বা দেবেশ্বরের বংশজাত পৃথু রাজা পশ্চিম কামরূপে রাজত্ব করতেন। কেউ কেউ অনুমান করেছেন, জলপাইগুড়ি জেলায় অবস্থিত ভিতরগড় বা 'পৃথুরাজার গড়' এই রাজার রাজধানী ছিল।

ময়নামতী ও গোপীচন্দ্র :

শূদ্র রাজাদের পরবর্তী প্রায় আটশত বছর গত হলে ব্রহ্মপুত্র নদ অবধি স্রমরূপের পশ্চিম অংশের স্থানেস্থানে পাল বংশীয় রাজাদের অধিকার ছিল। ধর্মপালই এই বংশের প্রথম রাজা। তাঁর ভাই-এর নাম মানিক চন্দ্র। মানিক চন্দ্রের স্ত্রী মৌনবতী (ময়নামতী) অদ্বিতীয়া সুন্দরী বলে বিশ্ববিখ্যাত। মানিক চন্দ্রের পুত্র গোপীচন্দ্র ধর্মপালের নিঃসন্তান হওয়া প্রযুক্ত রাজ্যপ্রাপ্ত হন। তিনি ইন্দ্রিয় সুখে আচ্ছন্ন থাকায় রাজ্যের ভার তার মায়ের প্রতি অর্পণ করেছিলেন। গোপীচন্দ্রের শত নারী ছিল। তার মধ্যে ঢাকার সাভারের রাজা হরিশচন্দ্রের পরমা সুন্দরী কন্যা অদুনাকে বিবাহ করেন এবং উক্ত রাজার দ্বিতীয় কন্যা পদুনাকে যৌতুক স্বরূপ লাভ করেন। অদুনাই গোপীচন্দ্র বা গোবিন্দ চন্দ্রের শ্রেষ্ঠা মহিষী ছিলেন। গোবিন্দ চন্দ্রের যখন ১৮ বছর বয়স তখন তার মা ময়নামতী তাকে ১২ বছরের জন্য সম্যাসধর্ম গ্রহণ করতে বাধ্য করেন, কিন্তু এটাতে গোবিন্দ চন্দ্রের কোন ভাবেই মত ছিল না। তাছাড়া অল্প বয়স্ক রমণীদেরও ছিল ঘোর আপত্তি। কিন্তু ময়নামতীকে কোনভাবে বিরত করতে না পেরে তারা বিষ প্রয়োগ করে মারার ষড়যন্ত্র করেন। কিন্তু ময়নামতীর 'মহাজ্ঞানের' প্রভাবে তাদের ষড়যন্ত্র ব্যর্থ হয়ে যায়। শেষ পর্যন্ত গোবিন্দ চন্দ্রকে হাড়ি জাতীয় এক সিদ্ধ ব্যক্তির কাছে দীক্ষা গ্রহণ করে সম্যাস অবলম্বন করতে হয়। বৃদ্ধ ময়নামতীর প্রবল যুক্তি ছিল, ১৮ বছর বয়সে গোবিন্দ চন্দ্র সম্যাস গ্রহণ পূর্বক দ্বাদশ (১২) বছর কাল প্রবাসে না কাটালে ১৯ বছরে তাঁর নিশ্চিত মৃত্যু। অদৃষ্টের এই নিদারুণ লিপি খন্ডনের তার উপায়ান্তর নেই। এই সম্যাস উপলক্ষে অদুনার বিলাপ আমাদের হৃদয়ে করুণার ঝরনাধারা বয়ে যায়। গ্রীয়ারসন সংগৃহীত ও শ্রদ্ধেয় দীনেশ চন্দ্র সেনের সাহেব 'বঙ্গভাষা ও সাহিত্য' গ্রন্থে লিখিতাংশ থেকে তুলে ধরার চেষ্টা করছি —

“না যাইও না যাইও রাজা দূর দেশান্তর,

করে লাগিয়া বান্দিলাম সীতল (শীতল) মন্দির ঘর ॥

বান্দিলাম বাঙ্গলা ঘর নাই পড়ে কালী।

এমন বয়সে ছাড়িয়া যাও আমার বৃথা গাবুরালি (যুবতি) ॥

নিন্দের স্বপনে রাজা হব দরসন।

পালঙ্গে ফেলাইব হস্ত নাই প্রাণের ধন ॥

দস (দশ) পিরির মাও বইন রবে স্যামি (স্বামী) লইবে কোলে।

আমি নারী রোদন করিব খালি ঘর মন্দিরে ॥

তাই অভিমাত্রী নায়িকা অদুনা বিরহের জ্বালাকে প্রশমিত করার জন্য স্বামী গোপীচন্দ্রের সহচরী হতে চেয়েছেন, তার সঙ্গে সুখে দুখে দিনরাত

কাটাতে চেয়েছেন —

পিপাসার কালে দিনু পানী।

হাসিয়া খেলিয়া পোহামুরজনী ॥

গ্রীস (গ্রীষ্ম) কালে বদনত দিনু দন্তপাথার বাও (বাতাস)।

মাঘ মাসি সিতে (শীতে) ঘেসিয়া রনু (থাকবো) গাও ॥

তুমি হবু (হবে) বটবৃক্ষ আমি তোমার লতা।

রাস্তা চরণ বেড়িয়া লনু পালইয়া যাবু কোথা ॥

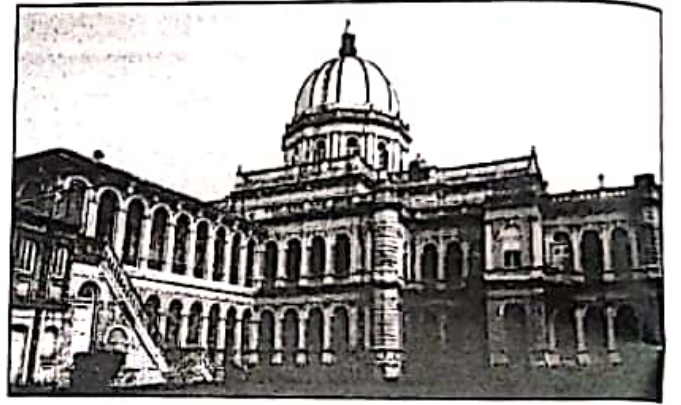
যখন আছিনু আমি মা-বাপর ঘরে।

তখনি কেন ধর্মিরাজা না গেলে সম্যাসী হয়ে ॥

এখন হইনু রূপের নারী তোর যোগ্যানান।

মোক (আমাকে) ছাড়িয়া হবু সম্যাস মুই ত্যাজিব পরাণ ॥

এভাবেই গোপীচন্দ্র বা গোবিন্দচন্দ্রের সম্যাস যাত্রা, নিরুদ্দেশ ও ভব



নামে পুত্রের জন্ম পর্যন্ত এই আখ্যান বা কাহিনীর সমাপ্তি। পরবর্তী নীলধ্বজ পাল নামে এক ব্যক্তি প্রস্তাবিত দেশের রাজত্ব করেন। তিনি বিদ্যালোচনার অনুরক্ত ছিলেন এবং তিনি কমতাপুর নগর নির্মাণ করে 'কমতেশ্বর' উপাধি গ্রহণ করেন। নীলধ্বজের উত্তরাধিকারী চক্রধ্বজ এবং চক্রধ্বজের উত্তরাধিকারী নীলাধর। এই নীলাধরের রাজত্বকালে মুসলমান বঙ্গাধিপতি হোসেন শাহের অনুমতিতে কামরূপ আক্রমণ করে কিছুদিন তা নিজ অধিকারে রাখলেও সেখানকার জলবায়ু অনুকূল না হওয়ায় সেখান থেকে 'প্রত্যাগমন করেন' এই প্রত্যাগমনকালে নীলাধর তাদেরকে আক্রমণ করলে হঠাৎ তাদের দ্বারা বিনষ্ট হন।

নীলধ্বরের চন্দ্র ও মদন নামা দুই ভাই কমতাপুরের উত্তরে পঞ্চদশ কোশ বিস্তীর্ণ নরলোবে (Naralob) নামক স্থানে রাজ্য স্থাপিত করেন। কিন্তু সে রাজ্য ১৮ বছরের মধ্যেই হাজো নামী ব্যক্তি দ্বারা কামরূপের পশ্চিম প্রদেশে প্রবল হয়ে কমতাপুর ও আসামের কিছু অংশ অধিকার করে। তার পুত্র ছিল না, কেবল হীরা ও জীরা নামে দুই কন্যা।

কোচ রাজবংশের আবির্ভাব :

হাজোর জাতি কি তা জানা যায় না। তবে এক কন্যা মেচ জাতির পাত্রে অপর কন্যা কোচ জাতীয় পাত্রে সমর্পিত হওয়াতে বোধহয় সে স্বয়ং কোচজাতীয় ছিল বলে শ্রদ্ধেয় বলাইচাঁদ সিংহ মনে করেন যোগিনী তন্ত্রে কোচদের ক্ষত্রিয় বলে বর্ণনা করা হয়েছে। যখন পরশুরাম ক্ষত্রিয়দের

বিনষ্ট করেন তখন অনেক ক্ষত্রিয় পালিয়ে কামরূপে লুকিয়েছিল। কাল ও দেশভেদে ঐ সকল বংশের হিন্দু ধর্মানুরাগ বিস্মৃত আচরণ রক্ষা করতে যাদের ক্ষমতা হ্রাস হয়েছিল তারাই কোচ বলে আখ্যায়িত। অপর যারা শুদ্ধাচারে কল্যাণন করেছিল তাঁদের বংশোৎপন্ন ব্যক্তিরা রাজবংশী বলে গর্ববোধ করে।

কোচেরা আপন অভিধান বৃদ্ধি করার জন্য বলে থাকে যে হাজার কন্যা হীরার সঙ্গে মহাদেবের প্রেমানুরাগ হয়েছিল। হীরা সেই অনুরাগ বলে বিত্ত নামক পুত্রলাভ করে। মহাদেব থেকে জন্ম হয়েছে বলে শিববংশ নামে প্রসিদ্ধ হয় এবং জীরার শিশুকে শিব সিংহ উপাধি প্রদান করেন। অপর দিকে হীরার বংশধরেরা 'দেব' ও জীরার বংশধরেরা 'নারায়ণ' উপাধি গ্রহণ করেন। এই বিত্ত অর্থাৎ বিশ্ব সিংহ ও শিশু (শিষ্য সিংহ) কর্তৃক কোচবিহারের রাজ্য সংস্থাপিত হয়। তবে কোন কোন ঐতিহাসিক বিত্ত, শিশু ও চন্দ্র-মদনের জন্ম কাহিনীকে ইতিহাস বিরুদ্ধ মন্তব্য করলেও ষোড়শ শতাব্দীতে মহারাজ বিশ্বসিংহ যে পরাক্রমশালী রাজা ছিলেন, এটা যে ইতিহাস সিদ্ধ সে বিষয়ে ঐতিহাসিকরা একমত হয়েছেন। আর ইতিহাস সিদ্ধ তত্ত্ব প্রদান করার জন্য গবেষক ও কোচবিহারের স্ব-নামধন্য লেখক শ্রদ্ধেয় রণজিৎ দেব মহাশয়ের 'কোচবিহারের ইতিবৃত্ত' গ্রন্থে প্রদত্ত রাজ্যাভিষেক কালসহ কোচ রাজন্যবর্গের তালিকার দিকে দৃষ্টিপাত করতে অনুরোধ করছি।

কোচ রাজা ও রাজ্যাভিষেক কালপর্বের তালিকা
(৪৩৫ বছরের অব্যাহত শাসনের ইতিহাস)



কোচবিহার নামকরণের উৎসকথা :

বিগত এক হাজার বৎসরের মধ্যে কোচবিহারের

ভৌগোলিক সীমা ও সেই সঙ্গে নামকরণও পরিবর্তিত হয়েছে বলে অভিমত প্রকাশ করেছেন শ্রদ্ধেয় গবেষক রণজিৎ দেব বাবু। কোচবিহার নামকরণ কোন রাজার রাজত্বকালে হয়েছিল তা সঠিকভাবে বিস্তৃত (তত্ত্ব) দেওয়া সম্ভব নয়। বাংলায় তিনভাবে নামটি বানান করা হয়ে থাকে। 'কোচবিহার', 'কুচবিহার' ও 'কুচবেহা'। ইংরাজিতে 'KUCHBIHAR' (কোচবিহার), পরবর্তী রাজ্য সরকার কর্তৃক প্রচলিত নথিপত্রে COOCHBEHAR বানান লক্ষ্য করা যায়। এর পূর্বে 'বেহার', 'নিজ বেহার', বা শুধুই 'বিহার' লেখা হতো।

জনশ্রুতি অনুযায়ী শিবজায়া পার্বতী কোচকন্যা ছিলেন। দেবাদিদেব মহাদেবও কোচ সম্প্রদায়ভুক্ত। তাই তার পত্নী 'কোচবধু'। 'কোচবধুপুর' শব্দটি থেকে 'কোচকন্যা' ছিলেন। দেবাদিব মহাদেবও কোচ সম্প্রদায়ভুক্ত। তাই তার পত্নী 'কোচবধু'। 'কোচবধুপুর' শব্দটি থেকে 'কোচবিহার' নামটির উদ্ভব হতে পারে বলে অনেকের ধারণা। আবার অনেকে মনে করেন যে, সতীর দেহাংশের কুচযুগল এই অঞ্চলে কর্তিত হয়ে পড়ে সে কারণেই এর নাম হয় 'কোচবিহার', কেউ কেউ মনে করেন ক্ষত্রিয় জাতি অতি কদর্যস্বরে বখোপকথন করত বলে 'কুবচ' নামে খ্যাত হয় এবং ঐ শব্দের অপভ্রংশ অধুনা কোচ হয়েছে। যোগিনী ভদ্রের মতানুসারে ক্ষত্রিয়গণ

ভয়ে ভীত হয়ে ঐ অঞ্চলে পালিয়ে এসে 'সকোচ' সহকারে বাস করা থেকে 'কোচ' কথাটি এসেছে বলে ধরা হয়। জয়নাথ মুন্সী রচিত 'রাজোপখ্যানে' কথিত আছে যে, মহাদেব মানুষের রূপ ধরে কোচপত্নীতে বিহার করতেন বলে এই রাজ্যের নাম কোচবিহার হয়েছে। ভারতীয় অধিকাংশ মুসলমান ঐতিহাসিকদের গ্রন্থে 'কোচজাতি'র উল্লেখ পাওয়া যায় বলে রণজিৎ দেব বাবু উল্লেখ করেছেন। সপ্তদশ শতাব্দীর 'আলমগীর নামা' ও 'তালিখ আসাম', অষ্টাদশ শতাব্দীর 'রিয়াজোস সালাতিন', উনিশশ শতাব্দীর 'যোরসেদ জাতানামা', গ্রন্থে এই অঞ্চলের অধিবাসীদের 'কোচ' ও 'মেচ' জাতির উল্লেখ করেছেন, যা এই দুই জাতি ছাড়া অপর কোন জাতির কথা উল্লেখ করেননি।

ষোড়শ শতাব্দীর আহোমরাজ সুগাম ফা কানাত রাজ নরনারায়ণকে 'বিহারেশ্বর' বলে উল্লেখ করে চিঠি লিখেছেন। উক্ত শতকেই রচিত শঙ্করদেব, মাদবদেব ও দামোদর দেব-এর লেখা রচিত গ্রন্থে 'বেহররাজ্য' এবং বেহার নগরের' উল্লেখ পাওয়া যায়। ভূটানের রাজাও সেই সময় কোচবিহারের রাজাকে 'বিহারেশ্বর' বলে উল্লেখ করেছেন। বিহার শব্দকে বৌদ্ধরাই বিশেষত প্রচলিত করে, তাদের দ্বারাই মগধরাজ্য বিহার শব্দে

বিখ্যাত হয় এবং তাদের দ্বারা প্রস্তাবিত রাজ্য কুশ ভূমির আধিক্য প্রযুক্ত 'কুশবিহার' নামে ব্যক্ত হয়ে থাকবে বলে অভিমত শ্রদ্ধেয় বলাইচাঁদ সিংহ মহোদয়ের। অধুনা ঐ কুশবিহার শব্দের অপভ্রংশে কোচবিহার এবং সেখানকার মানুষেরা কোচ নামে প্রসিদ্ধ হয়েছে বলে তাঁর অভিমত।

বিশ্বকোষ গ্রন্থ অনুসারে জানা যায় যে, মহারাজা লক্ষ্মী নারায়ণের পূর্বে এই রাজ্যের নাম শুধু 'বিহার' হিসাবে

মুদ্রিত হয়েছিল বলে অভিমত। বিহার প্রদেশ থেকে পৃথক বোম্বার জন 'কোচবিহার' নাম হয়েছে। বুকানন অবশ্য এই মত সমর্থন করেন। কোচবিহার রাজদরবারে 'নিজ বেহার' নাম ব্যবহার করত বলে ঐতিহাসিক হাট্টার তাঁর গ্রন্থে উল্লেখ করেছেন। তাঁর কথায় কোচবিহার রাজদরবারে 'নিজ বেহার' নাম ব্যবহার করে সেই সময় কবিতাপুস্তকের নাম দিয়েছেন 'বেহারোদন্ত'। (Statistical Account of Bengal, Vol.- X, WW.Hunter) এ থেকে বুঝতে অসুবিধা হয় না যে, আগে এই রাজ্যের নাম 'বিহার' বা 'বেহার' ছিল এবং পরবর্তী সময়ে 'কোচ' শব্দটি তার আগে যুক্ত হয়েছে।

তবে অষ্টাদশ শতকে (১৭৭৩) ইস্ট ইন্ডিয়া কোম্পানীর সঙ্গে কোচবিহার রাজা ধরেন্দ্র নারায়ণের যে সন্ধি হয়েছিল সেখানে কিন্তু রাজ্যের নাম 'কোচবিহার' এবং রাজধানীর নাম 'বিহারদুর্গ' লিখিত আছে। যেমন —

"ARTICLES OF TREATY BETWEEN THE EAST INDIA COMPANY AND DHARENDRA NARAYAN, RAJA OF COOCHBEHAR

This treaty signed, and sealed, and concluded,

by the Honourable the president and council at Fort William, the 5th day of April 1773, on the one part, and by Dharendranarayan Raja of Coochbehar, at behyar fort, the 6th Magh 1179, Bengal style, on the other part."

প্রাচীন কোচবিহারের সম্পূর্ণ ইতিবৃত্ত — স্বপন কুমার রায়, পৃ: ১১৯-১২০।

ধৈর্যেন্দ্রনারায়ণ যখন দ্বিতীয়বার সিংহাসনে বসেন (১৭৭৫-১৭৮৩ খ্রিঃ) সে সময়ের (১৭৭৬ খ্রিঃ ১৩ই ফেব্রুয়ারি) এক প্রদত্ত সনদ থেকে 'কোচবিহার' নামটির উল্লেখ পাওয়া যায় — "Be KNOWN to all Mutsuddies, at present holding important trust, or who may be here—after appointed there to and to all kanoon goes and Moqudums and ryots and cultivators and other inhabitants and natives of Sirkar Cooch Behar in the Soobah of Bengal."

'কোচবিহার' — এই নাম বিজাট দূর করার জন্য কোচবিহারের মহারাজ নৃপেন্দ্রনারায়ণ ১৮৯৬ খ্রিষ্টাব্দে এক ঘোষণাপত্রে প্রচার করেন যে, এখন থেকে 'কোচবিহার' নাম লিখতে হবে। এরপর থেকে নাম সমস্যা অনেকটাই কেটে যায়। তাছাড়া ১৮৮৪ খ্রিঃ মহারাজা নারায়ণ রাজ্যে সরকারী সাময়িক পত্র 'দি কুচবিহার গেজেট' প্রচলন করেন। এর আগে ১৮৭৭ খ্রিঃ রাজপরিবারের সদস্য কুমার রঞ্জিলা নারায়ণের সম্পাদনায় রাজমুদ্রানালয় থেকে মুদ্রিত ও প্রকাশিত হতে থাকে 'কোচবিহার মাসিক পত্রিকা'। মহারাজা নৃপেন্দ্রনারায়ণ রচিত বিখ্যাত শিকার কাহিনীর নাম হলো — "Thirty Seven Years of Big Yame Shooting in Cooch

Behar, the Duars and Assam."

পরিশেষে পশ্চিমবঙ্গ আর এক সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছেন যে, যার কুবাচভাষী এবং কৌম জীবনের আচার ব্যবহার থেকে বেরিয়ে আসতে পারেননি, তাদেরকে ব্রাহ্মণগণ 'ম্লেচ্ছাচারী' বলে বর্ণনা করেছেন। এরা 'ম্লেচ্ছ' বা 'মেচ'। যাদের ব্রাহ্মণদের প্রভাবে আচারানুষ্ঠানের পরিবর্তন ঘটে তারা ম্লেচ্ছাচারী অপবাদমুক্ত হয় অথচ ডায়ার দিক থেকে কুবাচ থেকে যায়, অপেক্ষাকৃত উন্নত এই আদিবাসী শ্রেণিকে কুবাচ বা 'কোচ' নামে আখ্যায়িত করা হয়। এই কোচরা যে অঞ্চলে বাস করেন সেই অঞ্চলকেই 'কোচবিহার' বলা হয় বলে পশ্চিমবঙ্গ মনে করেন।

(সূত্র: ত্রিবৃত্ত উত্তরবঙ্গ সংখ্যা, ১৯৭৮)

সহায়ক গ্রন্থাবলী ও লেখক

- ১। প্রাচীন কোচবিহারের সম্পূর্ণ ইতিবৃত্ত — স্বপনকুমার রায়
- ২। কোচবিহারের ইতিবৃত্ত — রণজিৎ দেব
- ৩। বঙ্গভাষা ও সাহিত্য — দীনেশচন্দ্র সেন
- ৪। কোচবিহারের বিবরণ — বলাই চাঁদ সিংহ
- ৫। রাজ্যোপখ্যান — জয়নাথ মুন্সী
- ৬। বাঙ্গালীর ইতিহাস — ড. নীহাররঞ্জন রায়
- ৭। বিশ্বকোষ — নগেন্দ্রনাথ বসু সম্পাদিত
- ৮। বঙ্গের জাতীয় ইতিহাস — নগেন্দ্রনাথ বসু
- ৯। মুর্শিদাবাদের ইতিহাস — নিখিলনাথ রায়
- ১০। বাংলা সাহিত্যের সমগ্র ইতিহাস — ক্ষেত্র গুপ্ত



কোচবিহার রাজপ্রাসাদ
এইচ.গুপ্ত অঙ্কিত (১৯১৫)

INFORMATION TECHNOLOGY BASED KNOWLEDGE MANAGEMENT THROUGH E-DOCUMENTS

Rita Sen Chaudhuri

Librarian

Durgapur Govt. College, Durgapur-14

Mob No.9433554821, E-Mail ID : rtsenchaudhuri@gmail.com

Paper ID : LIBIT/1/IRD/2015/DEC/V- II

ABSTRACT

The present paper discusses management of knowledge through E-documents in libraries and other organizations. The use of information technology tools for facilitating knowledge management and its sharing among the peers has become important. This paper highlights the knowledge creation cycle in an organizational set up and concentrates on ways as to how information technology based systems and tools play their respective roles in creating effective knowledge management environment. Open source method is one of the effective tools in modern knowledge management.

Keywords: Knowledge, Information, Knowledge Management, Information Management Information Technology, E-Documents, Knowledge Cycle.

1. Introduction

Knowledge management is probably the first major management trend to identify information and its management as a crucial element in the success of an organization. Today with the advent of information and communication technology, the scenario has completely changed, as libraries have turned into information dissemination centers being called by different names such as information center, knowledge center, data center, data warehouse, document management center, information management center etc. In these centers, most of the practices are carried out about the information and knowledge management rather than the traditional library services. It is truth that libraries are very actively involved in knowledge management practices using latest tools and technology.

2. Knowledge Management – What it is

Knowledge Management is a newly emerging area of study. It involves the identification and analysis of avail-

able and required knowledge and the subsequent planning and control of actions to develop the knowledge assets so as to fulfil organizational objectives. The key technologies in knowledge management are communication and collaboration technologies which are web based both for internet and intranet usage, including mobile technologies. It comprises a range of practices used by organizations to identify, create, represent and distribute knowledge for reuse, awareness and learning across the organizations. Both business and academic communities believe that an organization can sustain its long term competitive advantage by leveraging knowledge. The intention of knowledge management is to manage knowledge practically and effectively to reach broad strategic and operational objectives. It involves a variety of disciplines, it is often integrated with a range of business and academic disciplines including human resource management, organizational learning, strategic planning, communications, business management, change management, information

management, document management, information technology, philosophy and sociology.

3. Information Management- What It is

Information Management is an important component of Knowledge Management. It is increasingly applied to the task of overseeing the integration of computer-based and paper-based, internally and externally derived information, from a wide range of sources, to support the functions of the business. Information management involves a few different subject fields such as information systems, information science, computer science and management. It builds on the knowledge of these fields and addresses the problem of information as an essential resource. It uses technology and techniques to effectively manage internal and external information resources throughout the information life cycle.

Knowledge

We know that knowledge is the sum total of what is known to the society and has a greater social value. Knowledge is generated in the human mind. Some are of the view that facts and principles could not be fruitful outside the human mind.

Information

Information is organized and systematized data. Data becomes information when it is organised according to some preferences and when it is placed in context.

Data

According to some excellent Information Scientist, Data are statements about reality or statements about other data. They are representations about the world – be it Physical, Social, Psychological, organizational or any other form of reality.

Wisdom

The meaning of wisdom is enlightened understanding of what is true or right usually acquired through long experience, as distinguished from partial or specialized knowledge in its true sense.

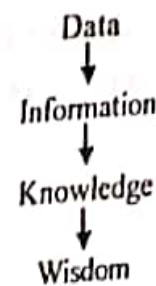


Diagram shows the transformation from data to wisdom

Data is a statement of facts.

Information relates to description, definition or perspective (What, Who, When, Where).

Knowledge comprises strategy, practices, method or approach (How).

Wisdom embodies principle, insight, moral or archetype (Why).

Now we are living in the electronic era. For saving time, space, money and manpower, it is badly needed to organize documents in electronic/digital form. In the age of 'Knowledge Boom', it is a challenge to manage the knowledge through e-documents for the sake of the modern readers. With the advent of e-revolution in the area of shopping, chatting, banking and trading, every service and product is available a mouse click away and internet is transforming lives.

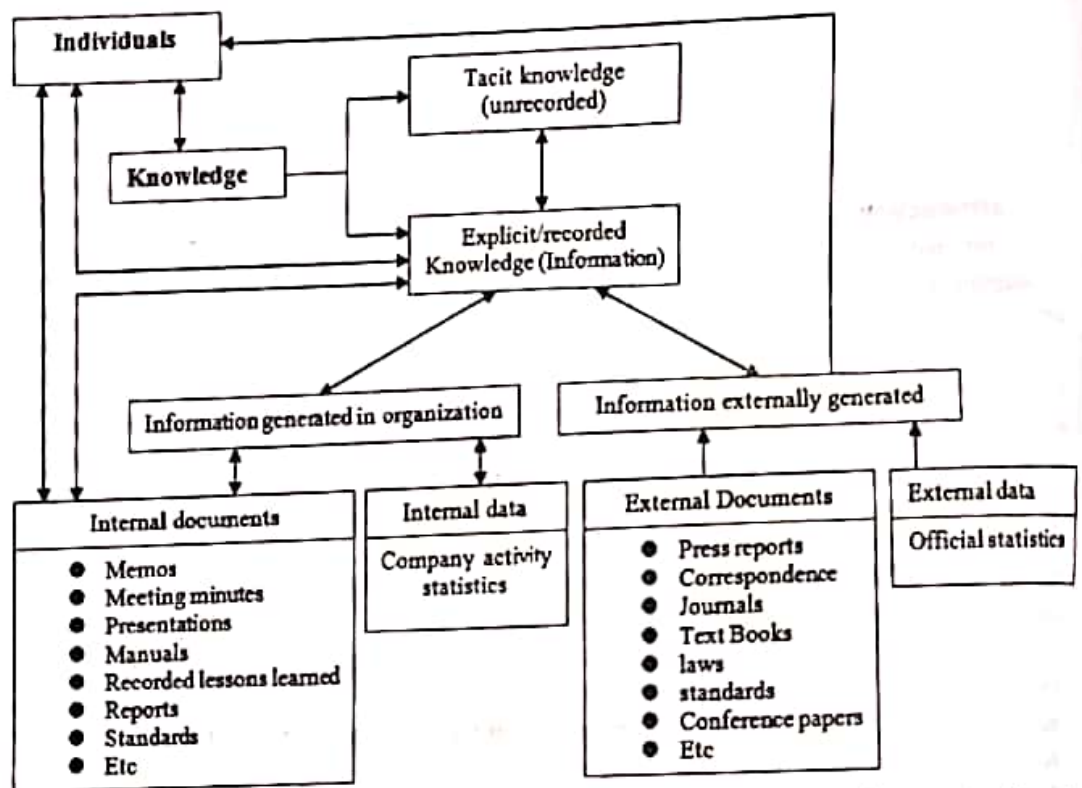


Figure 1: Relationships between documents, information and knowledge

4. E-Documents

There are such information sources also, which are counted in the category of non-documentary sources in addition to documentary sources for transferring the information and the paper is not used in making them, hence they are paperless. Sources, in which the paper is not used is called non-paper sources, which are day by day increasing very fast. Therefore it is said that the modern society is changing towards paperless society. In these sources, microforms, audio-visual materials and electronic formats are included. Thus the sources which are in electronic formats are called E-documents.

So, E-documents are those sources of information which communicate the information via electronic media. Electronic media is a computer based media for storage and dissemination of information.

4.1. Characteristics of E-Documents

Electronic documents are acquired in format and published by releasing them to a central database. Then they can be distributed by floppy disk, CD-ROM or communication link. Such documents can be browsed quickly using a computer, and can embed text, static pictures, sound animation, motion pictures and various tactile modes of communication. These can be easily transformed, processed by computer and transferred from one location to another by means of communication Network. E-documents are available in two formats, ie, Machine Readable (Online) Databases and Compact Discs.

Electronic publishing is the process of production of typeset-quality documents containing text, graphics, pictures, tables, equations, etc. with the assistance of a data processing system. It is a computer aided or assisted process of publishing. It is a publication process in which the documents are submitted in electronic form, edited, printed and even distributed to users by employing computer and telecommunication networks. The documents may consist of abstracts, full texts, graphics, pictures, sound, motion pictures and interactive features.

4.2. Production of the electronic documents

An electronic document is produced by various ways:

- By writing the text with a word processor, drawing graphics with graphics software etc.
- By scanning the pages of the printed publications as images of files and possibly converting the image to text by using an OCR program (Optical Character Recognition).
- The media in which the document is published can be magnetic disks (floppy disks), optical discs (e.g. CD-

ROM) and computer networks such as the Internet.

- As an electronic counterpart of a printed book, the CD-ROM is actually a relatively conventional medium of publishing a book.

4.3. Types of Electronic Documents

- E-Books
- E-Author
- E-Book reader
- Electronic journals
- Electronic databases
- Electronic articles or working papers
- Electronic Newspaper
- E-mail

5. Impact of electronic publishing on libraries

The era of electronic publishing has brought a change in the nature and type of library services. Publishing through the network, especially Internet, has made the libraries more responsible towards their users. The impact of electronic publishing on libraries can be as follows:

- ✓ Increased access to online catalogues and databases has changed the nature of library services to users.
- ✓ Internet links provide remote users with significantly increased access to library systems.
- ✓ The user/academic community greatly benefited due to the proactive, positive response by librarians to networked/electronic environment.
- ✓ As computer network interconnections and capabilities have increased, the concept of "global village" has become a much more immediate day-to-day reality in libraries.
- ✓ The users can employ Internet to search remote on-line catalogues as easily as they can search their local catalogues.
- ✓ It is possible for the end-users to place their own interlibrary loan requests electronically at libraries worldwide, indifferent to the source of the needed item.
- ✓ The notion of "Virtual libraries" where users transparently access needed information regardless of location, depend on no-cost, unrestricted access to electronic information becomes possible.

5.1. Easy access of E-documents by users leads to success of Knowledge management.

Therefore the following aspects should be highlighted.

- i. The LIS professionals cannot offer sufficient information to their users on the basis of printed documents available with them.

- ii. The shift in the libraries from the modern to the post modern era reveal transformation taking place in various forms including the growth of the virtual information resources and the use of multimedia application.
 - iii. Authenticity of electronic resources is going to be established and controlled in due course of time.
 - iv. The number of e-books and e-journals and databases are going to grow phenomenally.
 - v. Libraries need to grow electronic/digital resources using international bibliographical standards.
 - vi. Libraries need to publish all documents in electronic/digital form.
- 6. Issues and Problems concerning libraries**

➤ **Accessibility**

To access e-publications the users should possess the necessary skill of handling the machines for searching and retrieving information. Without proper computer and telecommunication facilities, it becomes difficult to access e-publications even if they are available.

➤ **Access versus ownership**

Subscription of printed copies has an added advantage of keeping them as back volumes after use, for further use in future, which is not possible in case of electronic publications. The electronic publications in most cases have to be accessed (for a fee) but cannot be owned.

➤ **Journal acquisitions**

When both the printed version and the electronic version of the same journals are available, the decision is to be made whether to subscribe both the versions or only the electronic version. Case of going for an electronic version decision is to be made regarding the format and the type of journal to be subscribed, single-user or multi-user access, the site license and payment on the basis of per-use or per-access.

➤ **Organization**

The question of cataloguing, indexing and classification and the overall organization of the electronic publications is yet to be established in the libraries. Issues like maintenance of collection including archival, long term storage

and access are to be ascertained.

➤ **Pricing**

There is no fixed pricing for electronic publications. Some are cheaper whereas others are costlier to their printed counterparts. Fixing the suitable price for the user's access to electronic publications in libraries has to be rationalized suitably so that more and more users would get attracted towards the use of electronic publications.

➤ **Retrieval Softwares**

Most of the electronic publications are produced with their own retrieval softwares, which becomes difficult for the users to be aware of these softwares to access them. The user has to get familiarized with several retrieval softwares associated with different electronic databases, if he/she wants to access them. A common standardized retrieval software which could be used in different situations, could have solved the problem of the users to a great extent.

7. The knowledge Cycle

SECI (Socialization, Externalization, Combination and Internalization) model describes four main knowledge conversion modes : from tacit to tacit, tacit to explicit, explicit to explicit and explicit to tacit. This model provides a concrete development scheme and describes both the processes of knowledge creation and sharing and transformation taking place within and between individuals, groups and organizations as well. The whole process works as follows:

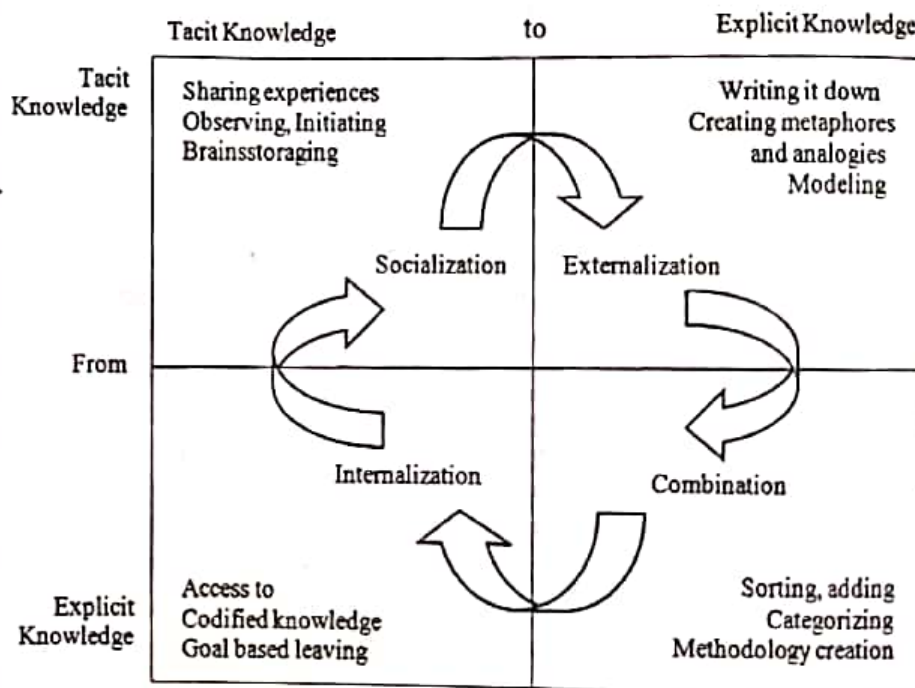


Figure 2: The knowledge Conversion Process in an Organization

7.1. Tacit Knowledge

Tacit knowledge is basically personal knowledge embedded in individual experience and is shared and exchanged through direct, eye-to-eye contact.

7.2. Explicit Knowledge

It is formal knowledge that can be packaged as information and can be found in the documents of an organization in the form of reports, manuals, patents, pictures, video, software etc.

8. Sustaining Knowledge Management through Information Technology

In today's information age, rapid access to knowledge is critical to the success of many organizations. An information and communication technology (ICT) infrastructure provides a broad platform for exchanging data, coordinating activities, sharing information, emerging private and public sectors and supporting globalization commerce, all based on powerful computing and network technology. The best way of applying information technology to knowledge management is probably a combination of two factors- on the one hand, the awareness of the limits of information technology, and, of the fact that any IT deployment will not achieve much, if not accompanied by global cultural change towards knowledge values, and on the other, the availability of information technologies that have been designed keeping knowledge management in view. Thus the information technology infrastructure provides a seamless "pipeline" for the flow of explicit knowledge in the following ways :

8.1 Capturing and Codification of knowledge

Electronic databases, audio/video recordings, interactive tools and multimedia presentations help extend the techniques for capturing and sharing content. In a knowledge management strategy information technology better fits with knowledge management policy aimed at codification.

8.2 Organizational Repository

Integration of collective knowledge at a common platform in the form of organizational memory also known as 'institutional repository' has only been possible through use of IT software tools. The units of knowledge managed here are generally documented in any format, i.e. from web page to personalized documents with a specific format. Information technologies such as the World Wide Web offer a potentially useful environment within to build a multimedia repository of rich, explicit knowledge. Large organizations these days are creating data

warehouses to support their knowledge management activities.

8.3 Collaborative Knowledge Management Systems

Every organization is an absolute manager of its own organizational knowledge through creation of knowledge portals, which provides a gateway and a destination for its personnel to have tailored access to distributed resources. The organization further gets interconnected with other organizations based on their cumulative knowhow, thus forming a collaborative network of interconnected knowledge nodes (KN). From a collaborative environment based on knowledge point of view, a successful portal means the ideal IT infrastructure, capable of maintaining the knowledge management life cycle. In these kinds of knowledge management systems, importance is given to users and their profile, and to the user community as a working unit. Information technology extends the reach and range of knowledge use and enhances the speed of knowledge transfer.

8.4 The Knowledge Structuring Systems

Systems which are centered on the generation of knowledge structure are known as knowledge structuring systems. These can be categorized as:

✓ Information Mediator System

For an intelligent and active use of information, it requires a class of software modules that mediate between the workstation applications and the databases. A mediator is a software module that exploits expert's encoded knowledge about certain sets or subsets and makes that expertise available to application customers.

✓ Ontology based Systems

Ontology is a vocabulary of entities, classes, properties, functions and their relationships. Ontology is meant to provide an understanding of the static domain knowledge that facilitates knowledge sharing and reuse. An ontology-based Collaborative inter-organisational Knowledge Management Network is proposed that incorporates ontology and its mediation methods to reuse inter-organisational knowledge to support knowledge creation and dissemination in the organizational knowledge management process.

✓ Online Digital Libraries

These systems form a part of those which are a combination of communication technologies and digital information storage to reproduce, emulate and extend the service which traditional libraries provide such as the collection, cataloguing administration and dissemi-

nation of bibliographic information.

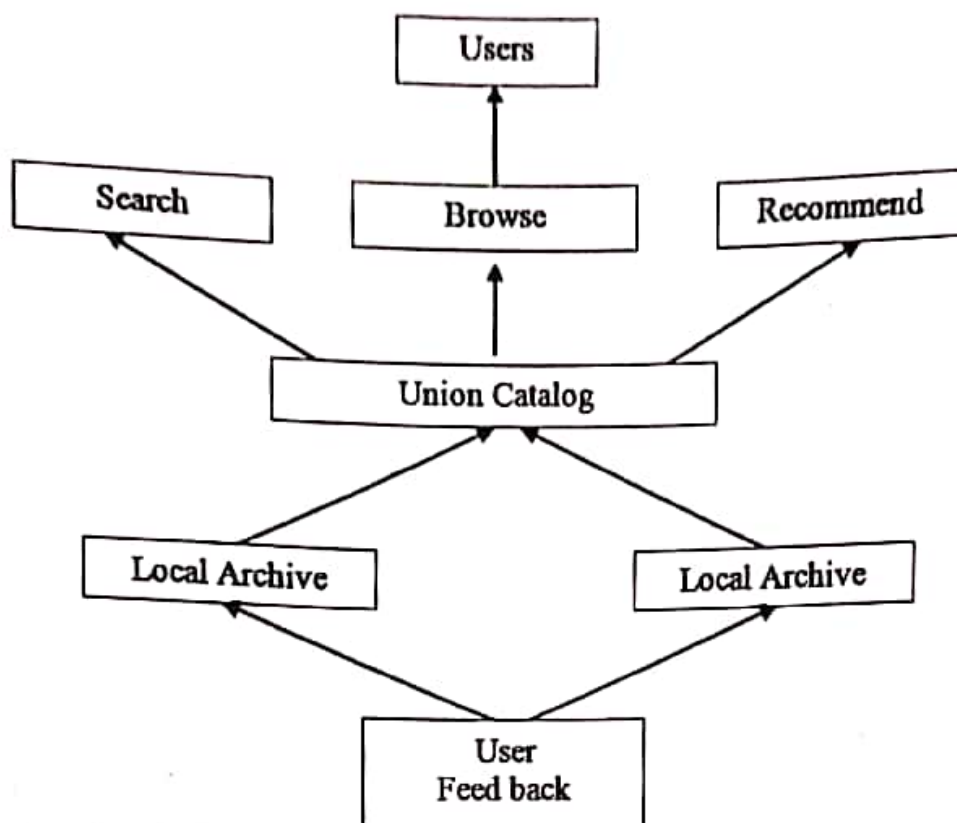


Figure 3: The Online Digital Library Work Process

9. Criteria for use of IT in Knowledge Management Process

In order to provide better provisions of information technology for knowledge management and its sharing programs, there are some issues which need to be considered.

✓ **Responsiveness to user needs**

For satisfying varied and changing user needs, continuous efforts should be made in order to ensure that the information technology in use meets all the requirements related to information and content requirements of potential users.

✓ **Structure and Quality of Content**

In an organizational set up, the structure of content should be classified to a certain degree so that items may be retrieved easily and quickly. Similar requirement also applies on the quality and standard of content so that it meets and ensures all the operational relevance and high value.

✓ **Integration with existing technology**

The knowledge sharing programs aim at embedding and integrating knowledge sharing in the work of staff as smoothly as possible. Therefore, for a robust knowledge

management program to be successful, the key to success lies in integrating knowledge related technology with pre-existing technology choices.

✓ **Hardware and Software Compatibility**

In an information enabled knowledge management system, it is important to ensure that choices are made that are compatible with the bandwidth and computing capacity available to users. Similarly, synchronization of technology with the capabilities of users is also important in order to take full advantage of the potential of its tools.

10. Knowledge Management and Open Source Methods

There are several offerings of open source systems are available for Knowledge Management. Open source systems may provide a more appropriate knowledge management capability and environment to capture

tacit knowledge. Where traditional organizational cultures see that knowledge management must be tightly protected, open source systems opt for an open source approach where knowledge is shared and distributed for innovation to continue. There are similarities between KM and Open Source Systems, mentioned below:

Both are about

- Systems and technologies,
- People and learning organizations,
- Processes, methods and techniques,
- Managing knowledge assets.

10.1. Embedding Open source software into Knowledge Management

Knowledge Planning, Capturing new insights and ideas, knowledge Bank Management, Knowledge Professionals Competencies, Knowledge Mapping – these steps are required for embedding open source library system into KM.

10.2. Knowledge Representation

Knowledge Representation is very important and it involves following activities:

- Systematic gathering of external and internal sources,
- Filtering to ensure relevance,
- Implementing strong thesaurus,

- User navigation aids

10.3. Knowledge Organization systems

The knowledge organizing systems are required for following reasons:

- Easy- to-access and use. The use of open source system gives a low cost and easy-to-use interface to information and applications.
- Universal access to information. Information can be kept on 'server' on the network, and can be accessed.
- Person –to-person interaction. This system simply interaction between people in different locations, through electronic mail, and computer conferencing.
- Access to external information and knowledge. Open source systems usually have gateways to the external internet, which give access to a rapidly growing global information resource.

11. Recommendations

- Develop a filing plan and implement it consistently for electronic and paper –based documents to prepare the organization for implementing an electronic document management system (EDMS). A good EDMS can enable people to actively work together based on the information available to them, to facilitate the documentation of their experiences and, in the process, unlock organizational knowledge.
- Provide the information infrastructure to enable people to capture, store and share explicit knowledge (information) presented in the form of documents; meanwhile provide an environment and infrastructure where knowledgeable individuals feel able to share their tacit knowledge with their colleagues.
- Train people to become knowledge workers and reward skilled knowledge workers for sharing their knowledge. Information technologies are just tools to enable people to manage their tasks more effectively. People are in charge of managing documents, information and knowledge. To manage documents, information and knowledge effectively, knowledge workers are required.

12. Conclusion

The Information professionals can not offer sufficient information to their users on the basis of printed documents available with them. The shift in the libraries from the modern to the post modern era reveal transformation taking place in various forms including the growth of the virtual information resources and the use of multimedia application. From collecting and codifying explicit knowl-

edge to creating organizational repositories, information mediators and collaborative knowledge systems and structures, there are several ways where information technology (IT) can be brought into use by organizations willing to strive for success.

The electronic media particularly CD-ROM, multimedia, and the Internet shall continue to revolutionize our idea of information storage and retrieval in the library and information centers. The electronic environment in the libraries shall bring about great changes in their management, collection development through resource sharing and services to users. The library professionals shall have to acquire the necessary skills to cope with the changing environment.

13. Reference

1. Abell, A. and Oxbrow, N, Competing with Knowledge : the information professional in the knowledge management age, Facet Publishing, London, ISBN 978-1856045834, Pp 210-218, 2006.
2. Banerjee, Biswajit, Ed, Automation and Networking of College Library, Moulana Azad College, Kolkata, Pp 116-123, 2005.
3. Chen, X H, Snyman, M M M and Sewdass, N, Inter-relationship between document management, information management and knowledge management – South African Journal of Information Management, Vol.7, 2005, ISSN 2078-1865.
4. Handa, Tarvinder Singh, Information Technology Based Organizational Knowledge Management – IASLIC Bulletin, vol.57,Pp 185-190, 2012, ISSN 0018-8441.
5. Liao, S H, Review : knowledge management technologies and applications – Expert Systems with Applications, vol. 25, Pp155-164, 2003.
6. Rowley, J, What is knowledge Management ? – Library Management, vol. 20, Pp 416-419, 1999.
7. Shukla, Shiva Kanaujia, Open Source Library Systems in Knowledge Management – IASLIC Bulletin, vol.56, Pp 250-251, 2011, ISSN 0018-8441.
8. Skyme, D. and Amidon, D, The knowledge agenda – Journal of Knowledge Management, vol.1, Pp 27-37, 1997.
9. Tiwana, A, The Knowledge Management toolkit : orchestrating it strategy and knowledge platforms, Pearson, New Delhi, ISBN 978-0130092243, Pp 248, 2003.

ECONOMIC IMPACT OF TOURISM IN INDIA WITH SPECIAL REFERENCE TO DIGHA, WEST BENGAL

Dr. Arumita Dey

Assistant Teacher, Geography
Uluberia High School
Uluberia, Howrah, E-mail ID : arumita.dey.1980@gmail.com

Paper ID : ECO-GEOR/1/IRD/2015/DEC/V- II

ABSTRACT

Today tourism is the fastest growing industry of the world. The multifarious effect of the tourism play a major role to the development of the economy of any region or country & it is a highly labour intensive industry. This characteristic of this industry will also solve the contemporary socio-economic problem such as unemployment, poverty etc. In this context this paper provides a general overview of economic impact of tourism in Indian context with special reference of Digha. In Digha many local people engaged with tourism industry directly or indirectly. There are various jobs in different sectors of tourism industry. Local people are maximum engaged with tourism industry & their socio economic condition was improved. So the economic dependency of tourism day by day increases. The present study has contemporary relevance because in today's context tourism can fill up the gap generated by industry particularly related to closer of industry, labour unrest.

Keywords: Balance of payment Employment, foreign exchange earnings, Economic Sector

1.1 Introduction : Now a days tourism plays a major role for economic development, Primarily local people gets maximum benefit of tourism development, specially in those areas which suffers from economic backwardness. Digha is such type of area with backward economy of this area is also beneficiary of tourism development.

Digha is situated on the shore of Bay of Bengal at distance about 188 km from kolkata. The area of Digha township is 6.01 Sq.km. But it is true that Digha has changed from a small village to a tourist resort over a period of four decades. Being one of the popular beach resort Digha has changed its economic characteristic. The sea beach of Digha to the most precious gift of the nature which attracts people. In this background an attempt has been made to study the economic impact of tourism on the economy of the people of the area.

1.2 Data Base & Methodology : The study is based on both primary and secondary data. Necessary secondary data have been detained from various relevant published and unpublished reports and documents. With the help of stratified systematic sampling technique,

primary data have been collected.

1.3 Tourism & Economy— A General Overview : Today tourism is the fastest growing industry of the world because among the most significant reasons cited by government and private sector tourism businesses for developing tourism is the associated economic gain. Tourism is cited as an industry that can assist in generating foreign exchange and can improve the economy and employment prospects of countries, regions and cities. The justification for tourism development generally focuses on the potential for positive economic impacts and tourism has flourished across the world because of their perceived benefit. The global economic importance of tourism is illustrated by the World Travel and Tourism Council (WTTC).

- 11 percent of gross domestic product.
- 200 million jobs.
- 8 percent of total employment.
- 5.5 m new jobs per year until 2010 (WTTC 2000)¹

1.4 Tourism in the Indian Context : In India, tourism has created direct employment for 7 million people. In

UK, total tourism-related employment is about 7 percent of total employment in that country.

Tourism as a source of employment is particularly important for areas with limited alternative sources of employment, i.e., non-industrial areas deficient in natural resources².

1.4.i Balance of Payment : In the Indian context, tourism has an advantage in bridging the gap of India's balance of payments. According to Dr. N. K. Sengupta, a former Secretary of the planning commission of India. "Tourism has the capacity to generate valuable foreign exchange with almost 100 percent value added, thus making it the most readily available source for resolving the balance of payment crunch³.

Table 1.a : India's Overall Balance of Payments (only travel) (Rs. Crores)

Year	Credit	Debit	Net
1970 - 71	36.4	17.8	+18.6
1975 - 76	189.6	21.8	-167.8
1979 - 80	920.0	88.2	- 831.8
1980-81	1166.3	90.3	-1076.0
1981 - 82	1063.9	144.1	-919.8
1982 -83	1130.6	184.5	-946.1
1984-85	898.0	409.3	-488.7
1985-86	1189.1	411.6	+779.5
1986-87	1606.6	370.6	+1236.0
1987-88	1856.1	487.8	+ 1368.3
1990-91	2613	703	+1910
1992-93	6061	1177	+ 4884
1993-94	6971	1559	+ 5241
1995-96	9150	3909	+7183
1996-97	10232	3049	+5541
1997-98	10880	5339	+ 5277
1998-99	12603	7326	+ 3898
1999-2000	13166	9268	+ 3323
2000-2001	16064	12741	- 164
2002-2003	15991	16155	+6520
2003-2004	23054	16534	+6587
2004-2005	29858	23571	+5439
2005-2006	34871	29432	+ 10778
2006-2007	41127	30249	+8351
2007-2008	45524	37173	+6890
(*)2008-2009	50226	43371	+11805
(p) 2009-2010	56045	44239	

(*) Partially Reused (p) Preliminary

- Source : (1) Report on Currency & Finance 1983-84, Vol. II.
 (2) Report on Currency & Finance 1988-89, Vol. II.
 (3) Handbook of Statistics on the Indian Economy-Reserve Bank of India—2008-09, 2009 Sept.

(4) Reserve Bank of India Bulletin— July 2010.

While analyzing the India's balance of payments only for travel & tourism sector, it is showing upward trend. (Table : 1.a) In 1970-71 the total inflow of foreign exchange was 36.4 crores and outflow of foreign exchange was 17.8 crores and net income of foreign exchange was 18.6 crores. During the year 1970-71, tourism was not given adequate attention as a medium of socio-economic development in the country. During the year 1980-81, the inflow of foreign currency was Rs. 1166.3 crores and outflow was 90.3 crores, so the net income from tourism sector was 1076 crores that amount of foreign currency was an encouraging sign for promoting tourism in India. Till the year 1981, 6th five year plan was continuing and tourism was then given utmost importance as an

instrument of earning foreign exchanging. In 1991, the amount of inflow of foreign exchange was 2613 crores and outflow was 703 crores and as a result net income was 1910 crores. During the period of last 10 years that was 1980 - 1991 the inflow and outflow of foreign exchange earning both are increased but the changing percentage was higher in outflow as a result the amount of changing percentage of net income of foreign exchange was very low.

1.4.ii Foreign Exchange earnings : After this period, inflow and outflow of foreign exchange earnings are

both increased. In the period between 2000-2001 the amount of inflow of foreign exchange was 16064 crores that was 8 times increased, after the period of 1990 - 91. Recent in the period between 2009 - 10, a preliminary estimates of inflow of foreign exchange earnings was 56045 crores and outflow was 44239 crores and as a result net income was 11806 crores. Above table 1.a shows upward trend of inflow and outflow

trend of foreign exchange earnings and net income also except the year of 2002-03, between this period the outflow of foreign exchange earnings was higher than inflow, so the net income was decreased.

Table 1.b : Number of Foreign Tourist Arrivals during 1951 to 2001

Year	Numbers of Foreign Tourist
1951	16829
1960	123095
1970	280821
1980	1253694
1990	1707158
2001	2537282

- Source :** (1) Tourist Statistics, 2001, Department of Tourism, Govt. of India, p. 17.
 (2) Human Resources Development in Tourism - Principles and Practices by Sampad Kumar Swain, Pub. Abhijeet Publications, Delhi (2006).

The growth of foreign tourist arrivals to India has not made much remarkable progress in since 1951. The table 1.b shows the growth foreign tourist arrivals from 1951 - 2001. Despite the several important steps measures taken by the Government of India from time to time, the growth of international tourist arrivals has very slow and also the trend was downward. But in the same period from 1951 to 2001, the foreign exchange earnings of India through tourism, it is showing upward trend in the table 1.c.

In 1951 the total foreign tourist arrivals was 16829 and the total foreign exchange earnings was Rs. 7.70 crores. During the year 1951, tourist was not given adequate attention as a medium of economic development in the country. But after a gap of 10-20 years the amount of foreign currency earnings was an encouraging sign for promoting tourism in India. In 1991, the amount of foreign exchange earnings much more higher than previous 40 years, it is only possible due to the initiatives taken by the Govt of India by according tourism as an industry. During the decade, the declaration of National Tourism Policy, setting up the National committee on tourism, state tourism Ministers Conference etc. had given a big boost for the promotion of tourism in India. Subsequently, the declaration of liberalisation of trade and commerce in India along with open sky policy had also encouraged to tourism in India. There has been a phenomenal growth of tourism in the last decade of the 20th century. As per the recent published statistical bulletin, Rs. 14344 crores have been received in terms of foreign exchange in the year 2001.

Table 1.c : Exchange Earnings from 1951 to 2001

Years	Rs. In Crores
1951	7.70
1961	17.80
1971	31.50
1981	1063.90
1991	4110.50
2001	14344

- Source :** (1) Tourist statistics, 1998, 2001, Department of Tourism, Govt. of India.
 (2) Human Resource Development in Tourism - Principles and Practices by Sampad Kumar Swain, Pub. Abhijeet Publications, Delhi (2006).

Since 1991 upto 2001 the trend of foreign exchange earning shows an increasing trend. Estimates of foreign exchange earnings from tourism are being compiled by the Reserve Bank of India as part of "Balance of Payment" statistics. The estimates are obtained by adding up no. (a) the total of all individual receipts of Rs. 50,000 and above each for travel, and no. (b) the amount allocated for travel out of "unclassified receipts" (transactions worth less than Rs. 50,000 each) based on sample surveys of those receipts⁴.

Table 1.d also show the same picture of India's Foreign Exchange Earnings through tourism (in million US\$).

Table 1.d : India's Foreign Exchange Earnings through Tourism (in Million US\$)

Years	Earnings (in Million US\$)
1991	1861
1992	2126
1993	2124
1994	2272
1995	2583
1996	2832
1997	2889
1998	2948
1999	3009
2000	3168
2001	3042
2002	2923
2003	3533
2004	4769
2005	5731
2006	6569
2007	4436

Source : (1) World Tourism Organization (www.worldtourism.org).
 (2) Tourism Infrastructure Development by Dr. Manoj Sharma, Prof. (Dr) S. P. Bansal, Pub. Kanishka Publishers, Distributors, New Delhi - 110002, Year - 2010, pp. 14 - 15.

Even when the average earnings per tourists are compared with those of the top world's tourist generating countries or with countries in India's neighbourhood, it was highest in India with the exception of USA, as can be seen from the table 1.e.

Table 1.e : Estimated Foreign Exchange Earnings per Tourists in selected countries of the World and in India's Neighbourhood in 2006.

Country	Average per Tourist Estimated Foreign Exchange Earnings
World	844
France	556
Spain	862
USA	1653
Italy	970
China	626
India's Neighbourhood	
Srilanka	984
Hongkong	685
Malaysia	520
Thailand	763
Singapore	892
Indonesia	863
India	1462

Source : (1) World Tourism Organization (www.worldtourism.org).
 (2) Tourism Infrastructure Development by Dr. Manoj Sharma, Prof. (Dr) S. P. Bansal, Pub. Kanishka Publishers, Distributors, New Delhi - 110002, Year - 2010, pp. 14.

1.4.iii Positive & Negative Economy Impact of Tourism : Not only foreign exchange earnings tourism also help to develop the local economy as well as country's economy. For this reason to achieve overall vision for the development of tourism, the ministry of tourism, Government of India prepared a National Tourism Development Policy with the objective of positioning tourism as a major engine of economic growth and to harness it's direct and multiplier affects for employment and poverty eradication in an environmentally sustainable manner. But each destination will be different in terms of tourism characteristics. The costs and benefits of tourism will vary in each destination and can change over time, depending on tourism and other activities in a destinations local and regional context. Table 1.f present some of the positive and negative economic impact of tourism.

Table 1.f : Economic Impacts of Tourism

Economic Benefits	Economic Costs
<ul style="list-style-type: none"> ● Tourism generates local employment, directly in the tourism sector and in support and resource management sectors. ● Tourism stimulates profitable domestic industries, hotels and other lodging facilities, restaurants and food services, transportation systems, handicrafts and guide services. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Higher demand created by tourism activity may increase the price of land housing and a range of commodities necessary for daily life. ● Demands on health service provision and police services can increase during the tourist seasons at the expense of the local tax base.

- Tourism generates foreign exchange for the country and injects capital and new money into the local economy.
- Tourism helps to diversify the local economy.
- Improved road systems and infrastructure that contributes to the entire destinations can be justified and supported by the benefits from tourism development.
- Often the jobs created through tourism can be low-paying and unskilled but they constitute an important step for the poor to improve their economic condition.
- Increased tax revenues from tourism.

Source : United Nations (2003) Poverty Alleviation through sustainable Tourism Development, New York. Tourism Infrastructure Development-A sustainable Approach by Dr. Manoj Sharma, Prof. (Dr) S. P. Bansal, Pub. : Kanishka Publishers, Distributors, New Delhi— 10002, Year-2010.

Not only country state also benefited by tourism activity. Among all the beneficiary factor, revenue or tax is one of the major source of income.

Revenue from Tourism

Property Tax	Imports Duty	Sales Tax	Income Tax	Hotel Tax	Transport Tax	Entertainment Tax
--------------	--------------	-----------	------------	-----------	---------------	-------------------

1.5. Employment Generation : Tourism is a labour intensive industry. Only this industry can provide great employment opportunity for both skilled and unskilled persons throughout the time. Regarding this point not only local area benefited by huge employment. The size & popularity of any tourist destination are controlled the number and intensity of employment. Employees origin can spread over the district, state and also may cross the state boundary. Most direct tourism job requiring little or moderate skills and training at entry level. There are three types of employment which may be generated by tourism.

Direct : Jobs created as a result of visitor expenditure and directly supporting tourism activity, i.e. hotels.

Indirect : Jobs created within the tourism supply sector but not as a direct result of tourism activity.

Induced : Jobs created as a result of tourism expenditure as local residence spend money earned from tourism.

It is quite relevant to the matter that several factors influence tourism related employment patterns. Type of tourist activity has an effect on employment as some forms of tourism are more labour intensive than others. Farm tourism, particularly farm accommodation, does not necessarily create new employment whereas resort development will create a variety of new jobs. Among the all economic sector only tourism is a labour intensive service sector. It provides employment to the skilled, semi-skilled and unskilled people in different units of the tourism and hospitality sector.

Table 1. g Different Occupation in Tourism Sector

Providers of Direct Traveller Activities	Providers of Travellers Support Activity	Manufactures of Travellers Equipments/Products
Night clubs, sports centre, race tracks, theme parks, convention centres, cruise ships, motor coach tour, museums, vacation homes, theaters, eco tours, public parks, camps, golf courses, resorts, health spas, chatter fishing, river rafting, festivals and events, casino, adventure tours, visitor interpretation	Hotels & motels, park & recreation concessions, food & beverage machines, restaurants & bars, airlines & railways, car rentals, bus lines, advertising firms, car services, travel agencies, shops, sales business for motor cycles, sports equipments, boats aircrafts, photo supplies, crafts.	Automobiles, sporting goods, food & beverages, airplane, boats, buses, camping equipment, photo equipment and supplies, motor cycle, Rvs crafts.

Source : Tourism Destination Management - Principals & Practices by Abhinab Kamal Raina, Jinlin Zhao Deepika Gupta. 2010 Kanishka Publishers & Distributors, New Delhi.

The majority of jobs associated with travel and tourism tend to come the form of direct service jobs, primarily in accommodation sector (e.g. hotels), with travel intermediaries (travel agents, tour operators) supplying services, restaurants, shop selling discretionary goods and travel enterprises. Employment opportunities are also available in other service sector such as manufacturing and transport services, banking, agriculture and fisheries. Other hand tourism also create indirect employment, such indirect employment includes for example those involve in the furnishing and equipment industries, souvenir industries and farming and food supply.

The construction industry is another very big source of employment. The basic infrastructure - roads, airports, water supply and other public utilities and also construction of hotels and other accommodation units - creates jobs for thousands of workers both unskilled and skilled⁶.

Table 1.h : Employment in Tourism Sector

	Year	India	World
Employment in	2002 - 03	38.6 million	NA
Tourism Sector	2003 - 04	41.8 million	NA
	2004 - 05	NA	214.697 million
	2005 - 06	NA	221.568 million

Source : (1) World Tourism Organization (www.world-tourism.org)

Note : (a) Indian figures : Tourism Satellite Account for India.(TSA)

(b) World Figure : World Tourism and Travel Council (WTTC)

(2) Tourism Infrastructure Development - A sustainable approach by Dr. Manoj Sharma, Prof. (Dr) S. P. Bansal, Kanishka Publisher and Distributor, New Delhi, 2010.

More than 7.8 million persons accounting for 2.4% of the work force are directly employed by hospitality services in India. The direct employment in this sector during 1997-98 was about 9.8 million persons.

As per the 1985-86 price index rate, investment of one million rupees created more employment in the tourism, hotel and restaurant sector than agriculture, manufacturing, mining, railways and transport sector. A sample survey has shown the following comparative figures of employment generation in the table 1.i. in which hotel and restaurant sector the highest generator of jobs of having 89.0 jobs. As agriculture is considered as the main occupation in India but its employment generation capacity is too less than tourism and hotel and restaurant sector.

Table 1i : Comparative Figures of employment in tourism and other sectors

Sl. No.	Different Sectors	Job Created	Rank in Providing Job
1.	Agriculture	44.7	2
2.	Manufacturing	12.6	5
3.	Mining & Quarrying	2.6	6
4.	Railways	0.9	7
5.	Other Transport	13.8	4
6.	Tourism	47.5	3
7.	Hotel & Restaurant	89.0	1

Source : Yojana, Vol. 43, August 1999, pg. 11.

The state-wise distribution of employment is given in the following table 1.j.

Table 1.j : Distribution of Employment in Hotel and Restaurant

Sl. No.	State / U. T.	OAE	EsH	Total
1.	Andhra Pradesh	131082	134009	265091
2.	Arunachal Pradesh	823	4740	5563

Sl. No.	State / U. T.	OAE	EsH	Total
3.	Assam	18186	56020	74206
4.	Bihar	62201	81870	144071
5.	Delhi	14822	65402	80224
6.	Goa	2578	9331	11909
7.	Gujrat	22622	66042	88664
8.	Haryana	15360	18682	34342
9.	Himachal Pradesh	9934	11651	21585
10.	Karnataka	103972	160522	264494
11.	Kerala	101290	103657	204947
12.	Madhya Pradesh	57836	96007	153843
13.	Maharashtra	73828	312763	386591
14.	Manipur	4400	3169	7569
15.	Meghalaya	4430	11767	16197
16.	Mizoram	4635	1706	3341
17.	Nagaland	4301	1176	5480
18.	Orissa	60779	68292	129071
19.	Punjab	13503	23984	37487
20.	Rajasthan	38606	50224	88830
21.	Sikkim	593	1809	2402
22.	Tamilnadu	139566	167673	307239
23.	Tripura	5172	3634	8806
24.	Uttar Pradesh	103649	102230	205879
25.	West Bengal	92019	115903	207922
26.	Others	2562	11010	13572
	Total	1082749	1686576	2769325

Note : OAE Ô Own Account Enterprises, EsH Ô Other Establishment

Source : (i) Tourist Statistics 1998, Department of Tourism, Govt. of India, p. 121.

(ii) Human Resource Development in Tourism Principles and Practices by Sampad Kumar Swain, Pub : Abhijit Publication, Delhi, 2006.

The Economic and Social Commission for Asia and Pacific (ESCAP) study report on "Economic impact of Tourism in India" reveals that visits of 1.2 international tourist provide employment to one person for a year. Similarly, 17 domestic tourists generate employment to one person pay using this employment ratio and projections of tourist traffic under different scenarios⁷.

1.6. Tourism in the West Bengal & Digha : In India, West Bengal also rich in tourist resources and huge amount of rural and urban people directly or indirectly dependent on this tourism sector. According to field survey the maximum employee of hotel & restaurant sector in Digha are local. Both male and female, skilled and unskilled person partially or fully, directly or indirectly involved with this sector. As mentioned earlier tourism create employment opportunity and it is very helpful for those areas which are in lack of other large scale industries and agriculture property. No doubt, Digha is such type of area. A small beach town near Kolkata is popular as a weekend destination. Before 50-60 years ago maximum people of this area are engaged with fisheries in that time tourism was a not in sound position. But now tourism industry also play a leading role in this area. The occupation of rural people are changing in nature and they sifted in tertiary economic sector from primary economic sector.

It is relevant to this context that not only Digha, many tourist destination in West Bengal and also India felt a distinct imprint on local economy in the sense of development as well as income generation and employment generation. In this

context the thought of employment multiplier are appropriate like income multiplier, employment multiplier does the same for employment. Employment multiplier can be expressed in one of the following two ways :

a) As a ratio of the combination of direct employment. At the destination, the jobs are directly created in the industry there.

b) As a ratio of secondary employment generated per additional unit of tourist expenditure to direct employment. The workers and their families require their own goods and services giving rise to further indirectly created employment in shops, schools, health-care institutions etc. The value of the employment multiplier is similar so that of tourism income multiplier (TIM), assuming that jobs with average wage rates are created*.

As a result, the employment in tertiary sector has increased.

Table 1k : Sector wise Average Compound Annual Growth Rate of Employment (PS+SS) between 2000 and 2005 - West Bengal.

Sector	Rural	Urban	(Percent)
			Total
Primary Sector	3.01	3.55	3.03
Secondary Sector	1.76	4.17	2.77
Tertiary Sector	6.07	3.22	4.44

Source: 1) Based on NSS Report.
2) Economic Review 2009-2010, Govt. of West Bengal, p. 204.

Table 1.I. : Percentage Distribution of Employment in Non-agricultural Establishment by major activity groups and by rural - urban location in West Bengal.

Major Activity Group	Rural	Urban	Total
Mining & Quarrying	0.09	0.50	0.07
Manufacturing	36.20	28.48	32.60
Electricity, Gas & Water Supply	0.23	0.31	0.27
Construction	0.72	0.54	0.63
Sale, Maintenance & Repair of Motor Vehicles & Motor Cycles	0.57	1.53	1.02
Wholesale Trade	2.69	3.01	2.84
Retail Trade	30.26	29.88	30.08
Hotel & Restaurant	2.66	3.20	2.91
Transport & Storage	6.39	4.84	5.67
Post & Telecommunication	0.66	1.47	1.04
Financial Intermediation	0.60	2.06	1.28
Real Estate, Renting & Business Services	1.61	3.38	2.44
Public Administration, Defence & Social Security	2.49	7.02	4.60
Education	7.27	5.36	6.38
Health & Social Work	2.06	2.79	2.40
Other Community & Personal Services	5.21	5.47	5.33
Other Activities	0.02	0.01	0.01
All Activities	100.00	100.00	100.00

Source: 1) Report on Economic Census, 2005
2) Economic Review 2009-2010, Govt of West Bengal, p. 206.

1.7. Employment in Accommodation Sector : Among the all sector of tourism hotel industry is one of the largest industry which can provide a huge number of employment, both direct and indirect. Because it is a service

oriented industry and this hospitality service exclusively depends on human resource. In all categories of hotels, the base for the departmentalization is to function properly. Each major function of a hotel is grouped into a department. As per the functions performed in the hotels the following departments generally exist in more or less all types of hotels :

1. Front office department.
2. Food and beverage department
3. Housekeeping department
4. Accountants and audit department
5. Purchase and store department
6. Maintenance and engineering department
7. Personal / Human resource department
8. Security department⁹.

1.8. Economic dependency on Tourism in Digha : In Digha huge number of local residents are involved with tourism sector directly or indirectly. There are various type of jobs not only for the skilled persons, the needs of unskilled workers are highly important for the various types of activities, such as waiter, room maid, gardener, kitchen helper and so on.

Those people are directly attach with tourism sector not only they are economically dependent on tourism, their family members are also indirectly economically dependent on tourism. Different types of job are related with tourism & many sector involved with it i.e., hotel, transport, market, entertainment sector, administrative sector and so on. At first, huge employment are absorb in hotel or accommodation sector. In Digha the number of hotels or accommodation units are 466, among them 245 are in private sector, 32 are in government sector and 189 are unauthorized uses. So, approximately the number of directly economically dependent on hotel industry are 6524, including hotel owners. But in peak season the number may cross 7000. This estimation only for hotel owners & employers.

Other hand, on an average 300 people also engaged with hotel industry as a food supplier, sweeper, broker, guide, gardener, washing man and so on. So the total number of dependent on this sector, including their family members are 43162 approximately. In Digha, there are so many restaurant without lodging facility, but among them few of restaurant have 1 or 2 room. The number of this type of restaurant are an average 300 and total dependent persons including their family members and workers are approximately 9488. Apart from hotel industry transport sector also observe huge employment including their family member the total number of dependent in this sector is 10120. The number of shop owners, their workers in local market and also beach side hawkers, including their family members are on average is 10118. There are also many tourist office, tour agent office, entertainment centres, in this sector 1266 people dependent directly including their family members.

Table 1.m : Number of dependents in different sector (including family members)

Sl. No.	Sectors	Number of Dependents
1.	Accommodation Unit	43162
2.	Restaurant Unit	9488
3.	Trade & Commerce Unit (Retail)	10118
4.	Transportation	10120
5.	Tour Office & Entertainment Centre (both private & government)	1266
	Total :	74154

Source : Calculation based on field survey and information of DSDA (2010).

Among them 12000 people are directly involved with tourism industry. Apart from these sectors a huge number of people engaged with construction of hotels, roads, maintenance sectors.

1.9. Income Generation : The total income generation of tourism industry is totally dependent on tourist's expenditure. Every sector of tourism industry and every people who are engaged with tourism industry are directly or indirectly dependent on tourist's expenditure. The volume of tourist and their volume of expenditure are control the total income generation or earnings of tourism industry. According to the Kunal Chattopadhyay the direct income from

tourism (i.e. accommodation, food and shopping) can be estimated with the help of the following equation:—

$$y_t = (V_t \times N) + (V'_t \times N')$$

Where y_t = total direct tourist earning in year t , V_t = average spending per day by an overnight or halting tourist. N = total number of overnight or halting tourist. Primed letters correspond to the day trippers¹⁰.

The total number of tourist (only overnight or halting tourist) both domestic & foreign was 3638595 in 2010.

According to the tourist survey conducted during March 2010, the amount of average expenditure by an overnight tourist per day was Rs. 2054/-. So according to the above equation total earning only from overnight tourist was—

$$y_t (V_t \times N)$$

$$\left[\begin{array}{l} t = 2010 \\ V_t = \text{Rs. } 2054/- \\ N = 3638595 \end{array} \right] \therefore y_t = 2054 \times 3638595$$

$$y_t = 7,47,36,74,130/-$$

Apart from this estimation, the income of hotels hotel employers local van owners, shop owners also help to make a clear picture of income generation in Digha. According to the field survey held on 2008 - 09, near about 22% hotels earned 1 - 4 lakhs per month. Only 3% hotels earned above 7 lakhs per month and 32% hotels earned Rs. 20000 - 50000/- per month and near about hotels earned below Rs. 20000/- per month. (Fig 1.9a)

It is relevant to this context that economy class hotels are maximum in Digha. Ellite class, star category hotel are few in number, not more than 15. According to the field survey the average monthly income per hotel was Rs. 1,20,000/- so the total hotel industry earned per month (120000 × 466) = Rs. 5,59,20,000/-. But it is also true that in lean season the income of hotels declined drastically.

The income of hotel employers are also important to estimate the income trend from tourism sector. In this sector consists of various category of labour both skilled & unskilled and their income also varies to their category of post. According to the field survey held on 2008 - 2009, near about 45% hotel employees are earned Rs. 2000/- 4000/- per month. 30% are earned Rs. 4000/- to Rs. 6000/- per month and only 7.5% are earned only above Rs. 10000/- per month and only 7% are earned below than Rs. 2000/- (Fig. 1.9b). The managerial post are few than the proportion of unskilled labour.

According to field survey a hotel employee earned Rs. 6000/- per month on an average the total number of hotel employee on an average is 6524, so the total money earned by hotel employee is Rs. 3,91,44,000/- per month. Apart from hotel industry monthly income of shop owners are not negligible. But their income are fluctuate in lean period. Very big size shops are few but medium size and small size shops are uncountable specially

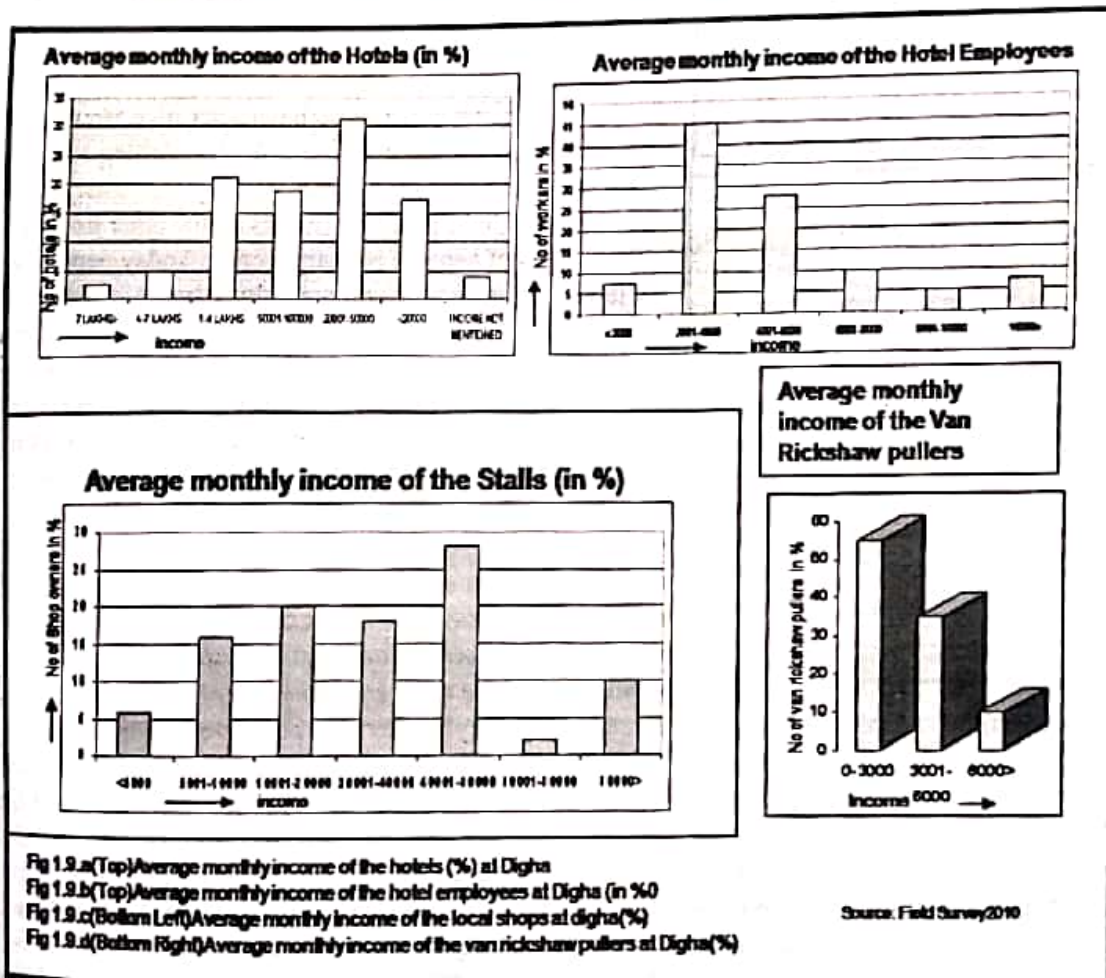


Fig 1.9.a(Top)Average monthly income of the hotels (%) at Digha
 Fig 1.9.b(Top)Average monthly income of the hotel employees at Digha (in %)
 Fig 1.9.c(Bottom Left)Average monthly income of the local shops at digha(%)
 Fig 1.9.d(Bottom Right)Average monthly income of the van rickshaw pullers at Digha(%)

non-permanent shop. Among the permanent shop only, 6% shop earn below Rs. 5000/- in a month, 28% shops earn Rs. 40000/- to 60000/- per month. Only 2% shops earn Rs. 60000/- to 80000/- and 10% are earn above Rs. 80000/- per month (Fig. 1.9c). According to field survey wholesalers are earn more money than retailers. Maximum wholesalers are act as a distributor in local market.

In lean period maximum shops earn below Rs. 15000/-, 10% are above Rs. 15000/- and 6% earn above Rs.30000/- per month. But it is also true that the time period of lean season is not specific monthwise and the time span of lean period is limited. There was also a category of earning member, those people are directly effected by tourism i.e. van owners. The income of van owners are also important to assess the impact of tourism in local area. Maximum van drivers are local resident and they are directly economically dependent on tourism. Maximum van rickshaw puller earned on and average Rs. 3000-6000 per month. Very few of them earned above Rs. 6000. But their income depends on the tourist volume (Fig 1.9d). The volume of tourist flow of Digha are control the income of van rickshaw pullers.

1.10. Work Participation and their change : Primary and tertiary economic activities are dominant in Digha. Among them fisheries and tourism are main activities. The participation of people with secondary economic activities are very few in number. Because Digha Shankarpur development area has no large scale industry, only few small ice

factory are found near Digha Mohona area and very few rural resident are engaged with cottage industry. Other hand agriculture is also not a leading profession of local resident. The amount of agricultural outputs are not suitable for business in large scale market.

According to census report, from 1951-2001 the population are increases in Digha-Shankarpur Development area and naturally the number of workers are also increases. But as time going forward the number of primary workers decreases and the number of tertiary workers increases. By the detail analysis of census report a clear picture of sifting of occupation was depicted in this area. The growth rate of primary workers are decreases gradually and the growth rate of tertiary workers increases. The number of mouzas having negative growth rate of primary workers are also increases. According to 2001 census data only 3 mouzas - Jatimati, Mirjapur, Bherichanli have more than 50% primary workers on the other hand few mouzas have not a single primary worker. Today people are less interested in fishery and agriculture because fishery is profitable but it has more life risk, agriculture is not so profitable and education also change the people's mind. Here is a fine relationship between shifting of occupation and literacy. High literacy rate decreases the percentage of primary workers and increase the number of tertiary workers. According to the decadal census data of literacy and occupation it is clear that, with the time progress literacy rate increases and the number of Tertiary workers are also increases. On the other hand high literacy rate is the cause for reduction of the percentage of primary workers. The relationship between letarate population and the numbers of primary workers are negative

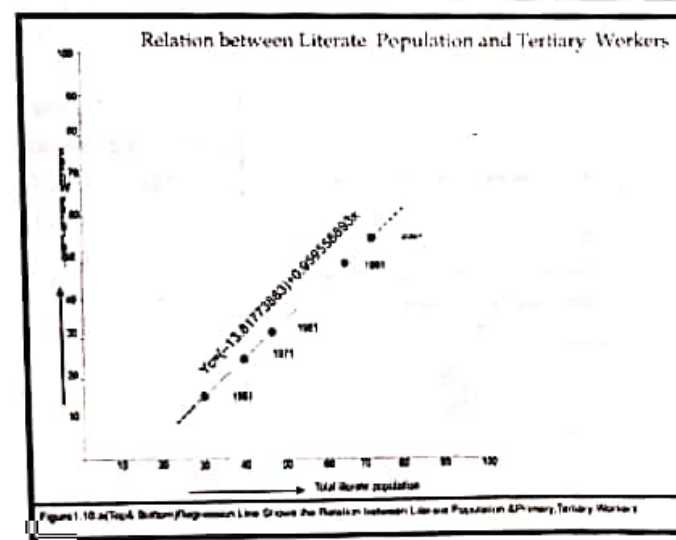
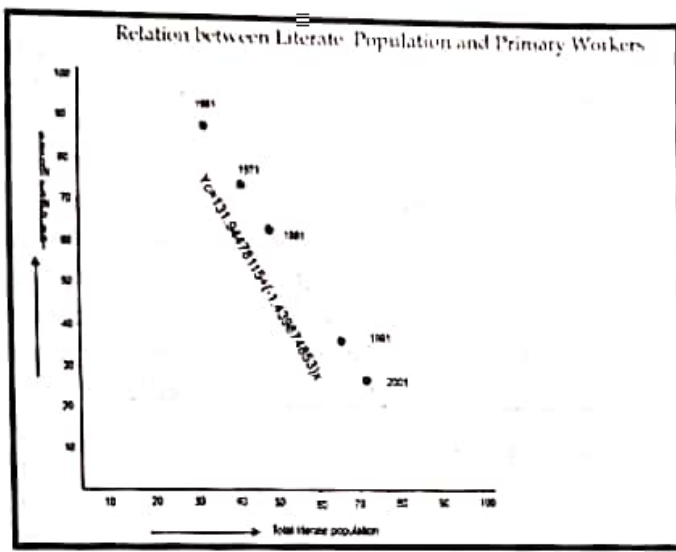
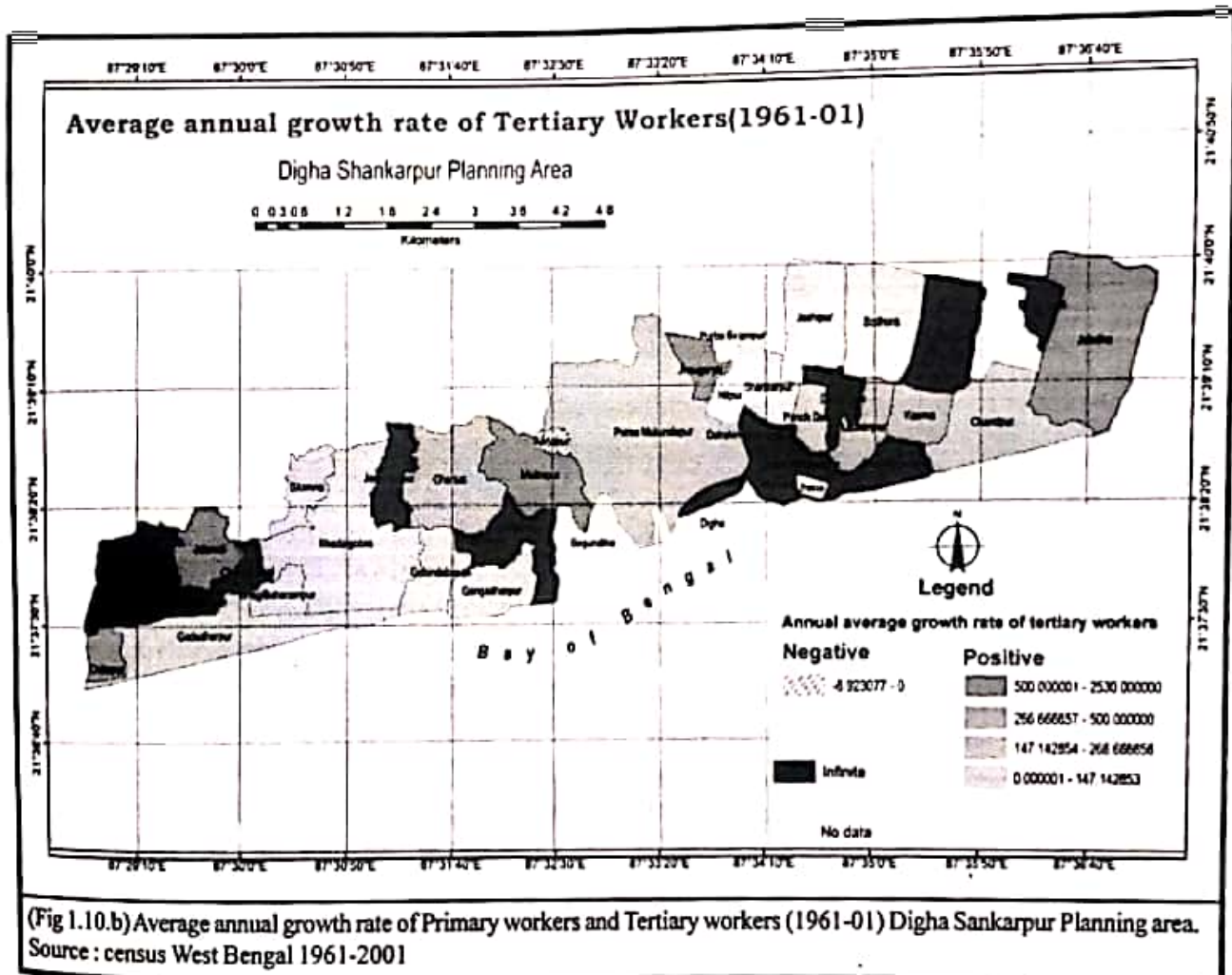
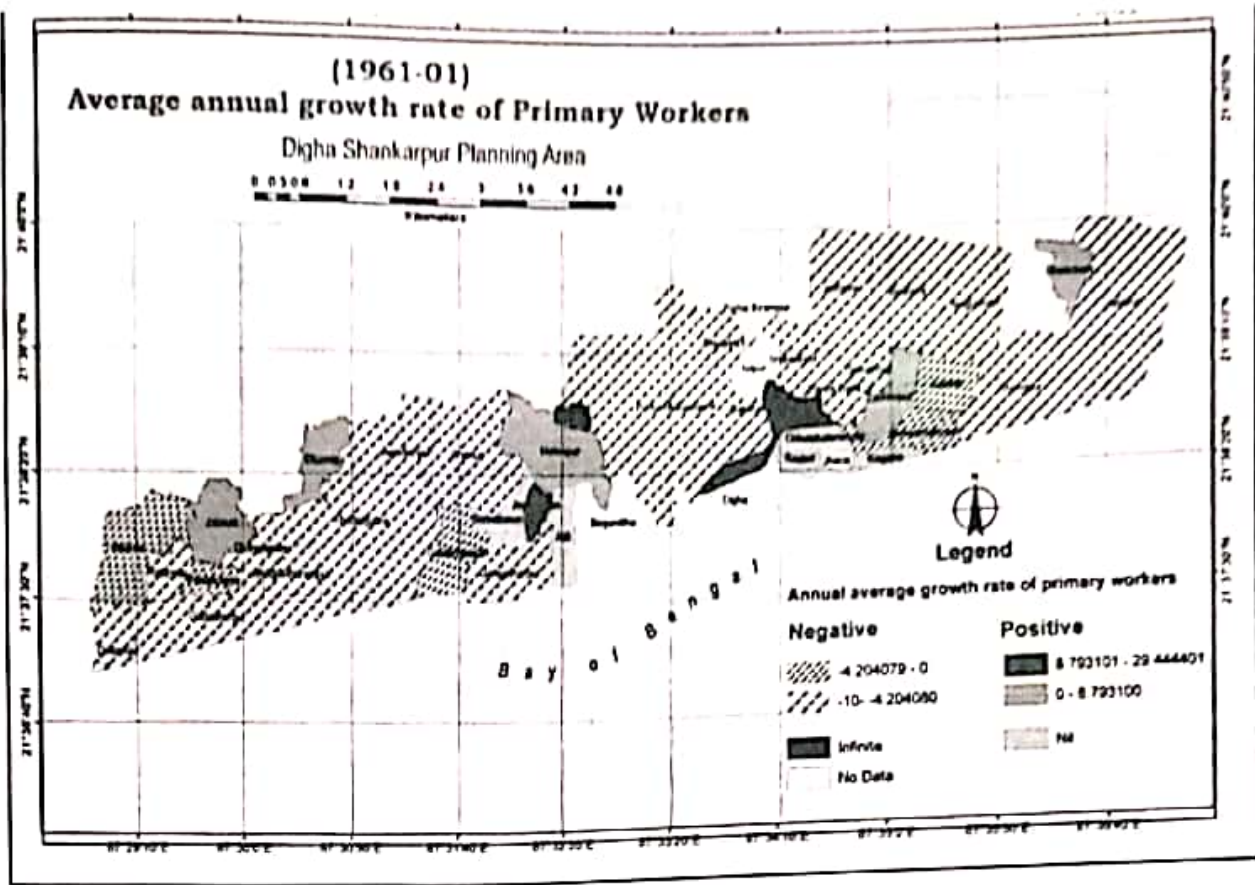


Figure 1.10a) Top & Bottom Regression Line Shows the Relation between Literate Population & Primary, Tertiary Workers

and the relationship between literate population and the number of tertiary workers are possitive (Fig 1.10a). In this behind some reasons are there—(1) Tourism needs more skilled and unskilled workers. (2) Peoples of Digha are also interested with tourism oriented jobs because this jobs has no life risk and uncertainty. (3) Physical enviroentment are not suitable for agriculture. (4) Absence of large scale industry, etc. According to census data from 1961 to 2001 the number of the tertiary workers are gradually increases (Fig 1.10b). This new develop employment opportunity help to the local people get different types of jobs in service sector specially in tourism sector. The local people of Digha not only dependent on only hotel industry they are also interested in various type of business in local market. But it is true that all economic activities, directly or indirectly dependent on tourism. So the economic impact of tourism, felt a

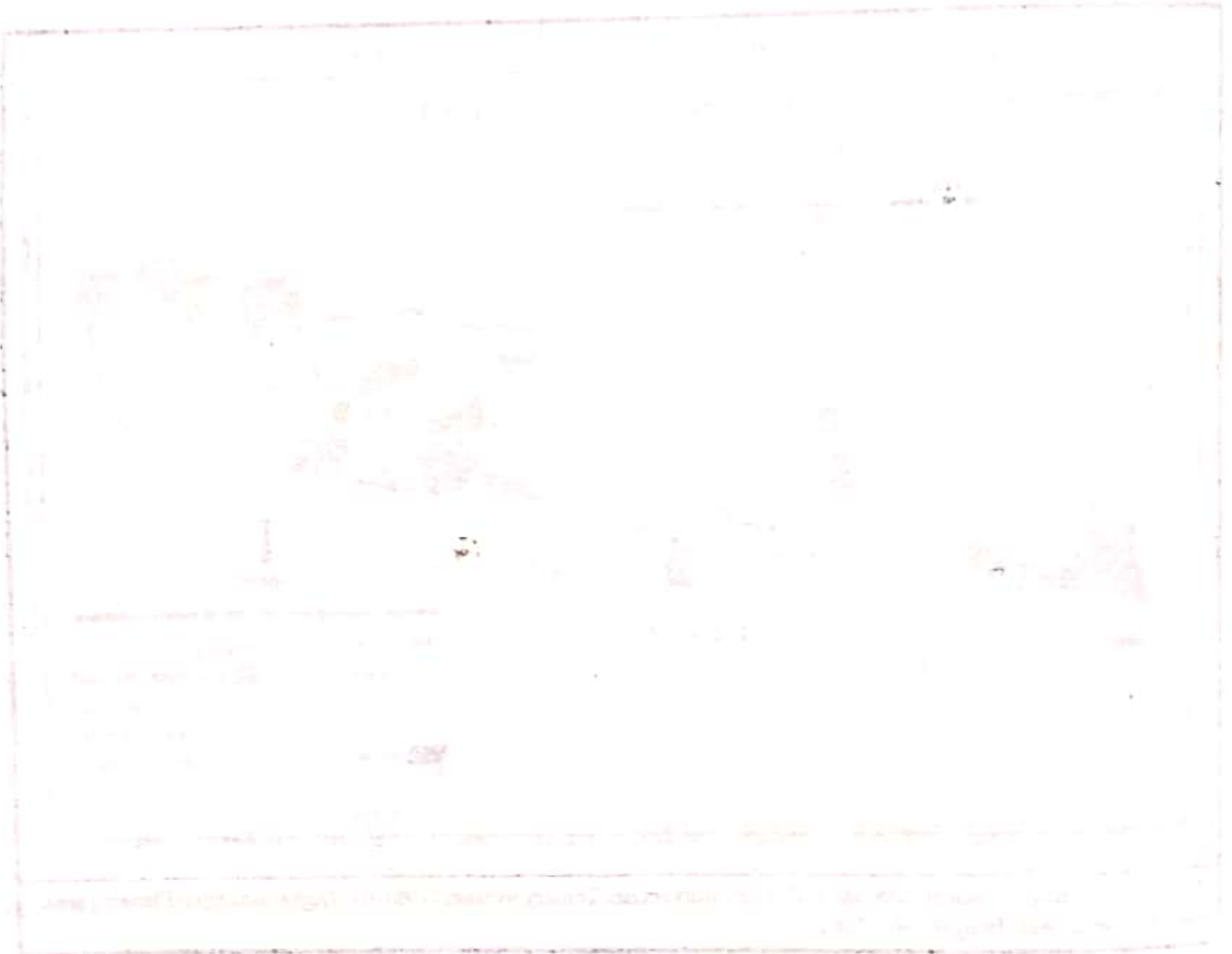


(Fig 1.10.b) Average annual growth rate of Primary workers and Tertiary workers (1961-01) Digha Sankarpur Planning area.
Source : census West Bengal 1961-2001

significant imprint on local economy of Digha.

Bibliography :

1. Tourism : A modern Synthesis, by Stephen J. Page, Paul Brunt, Graham Basby and Jo Connell, Pub : Thomson Learning, London, 2001.
2. Tourism Education - Principles, Theories and Practices - Shashi Prabha Sharma, Pub : Kanishka Purlishers, Distributors, New Delhi, 110002, 2004.
3. 10 Tourism Industry by Sunil K. Kabia, Pub : Reference Press, New Delhi, 2005.
4. Human Resource Development in Tourism Principles and Practices by Sampad Kumar Sarain, Pub : Abhijeet Publications, Delhi, 2006.
5. Tourism : A modern Synthesis, by Stephen J. Page, Paul Brunt, Graham Basby and Jo Connell, Pub : Thomson Learning, London, 2001.
6. Tourism Industry by Sunil K. Kabia, Pub : Reference Press, New Delhi, 2005.
7. Human Resource Development in Tourism Principles and Practices by Sampad Kumar Swain, Pub : Abhijeet Publications, Delhi, 2006.
8. Tourism Industry by Sunil K. Kabia, Pub : Reference Press, New Delhi, 2005.
9. Tourism Destination Management - Principles and Practices by Abhinav Kamal Raina, Jinlin Zhao, Deepika Gupta, Pub : Kanishka Publishers, Distributors, New Delhi, 2010.
10. Economic Impact of Tourism Development - An Indian Experience by Kunal Chattopadhyay, Pub : Kanishka Publishers Distributors, New Delhi, 1995.



SOURCES OF RABINDRANATH TAGORE'S PHILOSOPHICAL THOUGHT

Dr. Sankalita Ghosh

Assistant Professor
Department of Philosophy
Bidhannagar College, Salt Lake City
E-mail ID : ghoshsankalita@yahoo.com

Paper ID : PHILO/2/IRD/2015/DEC/V- II

ABSTRACT

Poet Rabindranath Tagore floods the world culture with numerous poems, narratives, philosophical discourses and musical compositions. Like many other contemporary philosophers he never schematized his view. His philosophy is not the worship of the logical intellect; rather it is an artist's creation. Through art and literature we found the importance of wisdom. Through his writings he tried to establish the true relation of art and life. Art and literature are nothing but the worship of Reality in the aspect of Beauty, and philosophy is the worship of the same Reality in the aspect of Truth. So the two paths of Beauty and Truth lead to the same Supreme Reality. In this sense, every type of art form reflects life or Reality. Tagore absorbed many influences indigenous and foreign and integrated them in his philosophy. Upanisads, the Vedanta philosophy, Buddhism, and the medieval Indian Bhakti cult are the principal spring of his philosophy.

Keywords: *Realization of the Infinite, Egoistic existence, Self consciousness and Soul consciousness, Aesthetic sensibility, Theistic divine, Monotheistic reform movement, Isopanisad, Vaisnavism, Maya, Anirvacaniya, Identity in difference, Cosmic order.*

Sources of Rabindranath Tagore's Philosophical Thought

Section I

Relation between Philosophy and Literature

Every literature reflects life in a typical manner, because literature has its own philosophy. In other words, literature and Philosophy are closely connected. No doubt, literature worships Reality in its aspect of Beauty, and Philosophy is the worship of the same Reality in its aspects of Truth. Beauty and Truth lead to the same Supreme Reality. Poet Rabindranath Tagore is one of those philosophers who have mingled poetry with Philosophy. He is best known for his plays, poetry, songs, essays and novels. He made music and art his instru-

ments for communicating his thought to others.

Tagore expressed a philosophy that was uniquely his own. But he was not a systematic philosopher. Like many other contemporary Indian philosophers, he was never schematized his view. Poet cares a little for theories. Still it is possible for us to gather his philosophical ideas from his writings. He termed his position 'a poet's religion' which valued imagination above reason. In *Religion of Man* he says, "I have already made the confession that my religion is a poet's religion. All that I feel about it is from vision not from knowledge." So his philosophy is not the worship of the logical intellect, rather, it is an artists creation. To him, art become the focal point of all existence. Through art and literature he found the importance of wisdom. So, Reality is best known through experience, emotion and that imagination is more

important than reason. Through his writings he tried to establish the true relationship of art and life. In four major religious-philosophical works, '*Sadhana: The Realization of Life*' (1913), '*Personality*' (1917), '*Creative Unity*' (1922), and '*The Religion of Man*' (1931), Tagore set forth his thought more fully. But all these are collections of essays and speeches.

Section II

Rabindranath's Philosophical Ideas about World

According to Rabindranath Tagore, Reality is understood through recognition of the absolute one behind the multiplicity, which is a creative principle of unity. The unity that is the goal of life is not partial, but all-comprehensive, and therefore it can be attained not through intellect but through 'vision'. In '*The Religion of Man*', he defined vision as "a sudden spiritual outburst from within". It is the realization of Divinity; it is the realization of the Universal within. As it is immediate, is not analytic in nature, but it grasps its object as a whole. Intellect may be the proud possession and the tool of the scholar, but it cannot give us an insight into the nature of Reality. Conflict and chaos are the result of a limited vision which does not penetrate into the harmonious relationship of the whole. On the other hand, he says that there are two aspects in human nature: it has both physical nature as well as spiritual nature. First one is describable through biological, psychological and physiological facts. Scientists, empirically oriented thinkers, positivists determine this aspect through scientific, empirical, or logical point of view. They do not realize that there are many aspects of Reality that are not open to scientific insight. Individual must go beyond his egoistic existence and try to realize the universal. This idea is explained technically by Tagore by using the expressions *self-consciousness* and *soul-consciousness*. The ordinary man in his embodied existence is the *self*, but he can realize his true nature by becoming a *soul*.

Tagore feels that any process that enables an individual to extend his consciousness beyond his ego and forwards the Universal is a way of realization. This is possible through the way of love, sacrifice, action and aesthetic sensibility. These are all aspects of the same process; they all lead to the same goal, the realization of the infinite. As music is the most direct expression of

beauty, it also reflects the infinite nature of Reality. Tagore defines Beauty as the revelation of the harmony of the universe. He moved between the personal warmth of human relationship to a theistic Divine and belief in an Absolute as a unifying principle. He considered the world as the expression of finite-infinite personality of man. The Divine is immanent in creation but that creation itself is a manifestation of the Divine. The world and its particulars are real, because they are divine in playful manifestation. The underlying harmony and the inner inter-relationship of each of the parts to the others are experienced as the expression of Divine joy and love. The Divine is not aloof, but involved with humanity. The finite man is not an insignificant item in the universe; he has a mission to fulfil and in its fulfilment lays the eternal *telos*.

SECTION III

SOURCES OF RABINDRANATH TAGORE'S PHILOSOPHICAL OUTLOOK

Tagore never tried to found a system of Philosophy; his writings are an attempt to reconcile metaphysical doctrines of Indian Philosophy. He absorbed many influences indigenous and integrated them in his philosophy. Tagore was brought up in a cosmopolitan home dominated by his father Debendranath, who led a monotheistic reform movement known as *Brahma Samaj*, founded in 1828. Under the influence of the liberal tradition of his family and the philosophy of the *Upanisad*, he developed a positive view of life and love of humanity. He said in *sadhana* "To me the verses of *Upanisads* and the teachings of Buddha ever have been things of spirit and therefore, endowed with boundless vital growth. I have used them both in my own life and preaching." One fact about Rabindranath is highly significant, as an unbiased seer, he views the ancient Indian Philosophy and interprets it in a plain and simple way. This is his own realization. He picked up the best from the different thought currents.

Tagore was influenced by the *Upanisadic* principle of the unity of all life. In the preface of *Sadhana* he himself confesses: "The writer has been brought up in a family where texts of the *Upanisads* are used in daily worship;" the famous sloka of *Isopanisad* brought a

total change in his life and he became a truly religious seer (*yat kinca Isa vasyamidam sarvam jagatyam yagat/Tena bhunjitha ma ghrdhu kasya svid dhanam*). He writes: "That mantra of the *Isopanisad* which inspired my father has been revealed to me again and again with newer and newer significance and I have told my own self again and again: 'Do not have greed. Enjoy whatever is given by him'. Now we have to remember that he had no interest for the textual parts of the *Upanisads*, nor for the ontology and psychology. It was the essential humanism of the *Upanisads* that seemed to have touched him profoundly and helped him to formulate his own religion of man. All his philosophical discourses like *Sadhana*, *Creative Unity*, *The Religion of Man*, *Personality* etc. are deeply influenced by the *Upanisadic* teachings.

Most critics have portrayed him as a concrete idealists, a *vedantin* of the Ramanuja school, a follower of *Vaisnavism*, *Upanisadic* teaching is that, the Reality is one, non-dual. Monism happens to be the keynote with the poet. Some critic described Tagore's philosophy as a concrete monism. It is concrete in the sense that the one Reality is not an abstract principal negating completely the Reality of the many, but does a concrete whole comprehend the many within it. Tagore admits this one Reality and he identifies this Reality with infinite personal God. There is one but the one becomes many; one and many need each other for self-sustenance. Sankara, the pronounced *Advaita* thinker, admits *Maya* to explain plurality. *Maya* is inexplicable, *anirvacaniya*. By this instrument *Iswara* creates the universe. Poet sometimes says like Sankara, the Absolute is formless but it manifests itself in forms. But he does not dismiss the World of name and form as mere illusion or *Maya*. Here qualified monism excels over Absolute monism and *Vaishnava* ideal is more applicable than Sankara goal. Pronounced Qualified Monist Ramanuja admits three factors (*tattvatraya*) of matter (*acit*), soul (*cit*) and God (*iswara*), where first two are dependent upon the last. These finite parts which cannot exist by themselves separately are the members of the whole. Tagore, however rarely used the term 'Absolute' as he did not affirm an impersonal consciousness as the highest reality.

Tagore agrees that *Maya* is the creative energy of

the Absolute Brahman and it is also the basic theme of *Vaisnavism*. Tagore thinks in a similar way when he considers the finite as love objects of the Divine. This stream of thought comes from *Vaisnavism* and *Bhakti* cult of ancient India. *Vaisnavism*, the cult of deity and the devotee, is a popular religion of the Indian masses. Poet absorbs this idea, and describes the Absolute as a lover, as an artist, as a singer. The Absolute for the poet is Truth (*Satyam*), Rasa (*Anandam*), Good (*Sivam*), Beauty (*Sundaram*). He believes that these qualities of Godhead are not contradictory; on the contrary, they lie in Divinity in perfect harmony. The finite feels the pang of separation from the Infinite, and the Infinite requires the finite for the fulfilment of love. The Infinite and the finite have exchanged garland of Beauty. In *Santiniketan*, he wrote that "The universe is the form of a song is never separated from the external singer." The philosophy of *Vaisnavism* lays emphasis on an organic relation between God and man. God is Rasa and he creates man for playing the game of love with him. According to them everything is God and all actions of man should be dedicated to him. The Infinite manifests itself in the finite and needs the company of the finite and the latter aspires after a resolution of the former.

The *Vaisnava* conception of Beauty and Love form the keynote of Rabindranath's writings and most of his lyrics embody either Beauty or Love or both. The *Gitanjali*, *The Gitali* and *The Gitimala* are based on the *Vaisnava* rosary. The Absolute is the supreme personality in intimate, personal, and interdependent relationship with human beings.

The fullest expression of the Divine is in the human being. This does not mean that the individual does not exist as a separate entity. Like the traditional philosophical position called *bhedabheda*, identity in difference, Tagore saw the human being as both identical with the different from the Divine.

Apart from *Upanisads*, *Vedanta* philosophy, *Vaisnavism*, *Gita* he was deeply influenced by the humanist tradition of the Buddha, and medieval saints and poets. Lord Buddha suggested freedom of the self from ignorance so that the man was relieved of pain. Influenced by this concept Tagore stressed that man must come out of the shell of his individual self in order to

enter into the larger self of humanity. Like Buddha, starting point of his philosophy is pessimism. But it is not the last word of his philosophy, because pessimism leads to optimism. Later, poet realizes the value of finiteness, because humanity to him meaningful item of the cosmic order. He has loved this finite earth with its varieties.

He came under the influences of the *Bhakti marga* and the *Baul* saints. The lyrical outbursts of the saints like Dadu, Ravidas, Nank and Kabir touched the poetic elements of the philosophy. He translated one hundred poems of Kabir. The faith of love which he gets from the *Vaisnavas* is strengthened by the songs of the *Bauls* and teachings of *Bhakti* Cult. The *Gita* shows the way by reconciling the abstract, the impersonal nature of the *Upanisadic Brahman* with the personal God of the *Bhakta*. As he identifies the Reality with the personal God, so his philosophy is a peculiar and yet a religious synthesis of abstract monism and a peculiar type of theism.

Section IV

Concluding Remarks

Tagore's philosophy is an attempt to revive the ancient ideals of life; but then, they have been re-stated in accordance with the needs of the present times. He gives importance to the finite-infinite nature of finite. So he has loved this finite earth with its varieties of colour and sounds. He has loved humanity. His mission is twofold –

the divinizing of man and humanizing of God. The path to the realization of the divine, *sadhana*, includes all creative activity, which for Tagore was his writing, painting, composing and educating. He once wrote to a friend, "Expression' is my religion". He says "I do not like to die in this beautiful world. I like to live amidst men." Radhakrishnan describes that "He (Tagore) gives us a human God, dismisses with contempt the concept of world illusion, praises action overmuch and promises fullness of life to the human soul."

- ❖ Anil Kumar Mukherjee, Rabindra Cetonay Upanisad (in Bengali), Kolkata print and publications concern, 1382
- ❖ Aalok Bhattacharya, Aadhunik Darshan o Rabindranath (in Bangali), Firma K L Pvt. Ltd., 1980
- ❖ Bergson, Philosopher of Reflection, A New Philosophy, New York, Henry Halt & Co, 1913
- ❖ Prabhat Kumar Mukhopadhyay, Rabindra Jibon Kotha (in Bengali) Part-I, Viswabharati Prokashoni, 1392
- ❖ Rabindranath Tagore, Religion of Man, Unwin Books, London, 1975
- ❖ Sarvapalli Radhakrishnan, Philosophy of Rabindranath Tagore, Macmillan & Co. Ltd. London, 1918

A STUDY ON PAIKMARI BEEL OF MURSHIDABAD AND ITS IMPACT

Parijat Sarkar

TIC, Kalaberia Jr. High School
Berhampore, Murshidabad, W.B
E-mail ID : psarkar.rajn@rediffmail.com

Paper ID : GEOR/1/IRD/2015/DEC/V- II

ABSTRACT

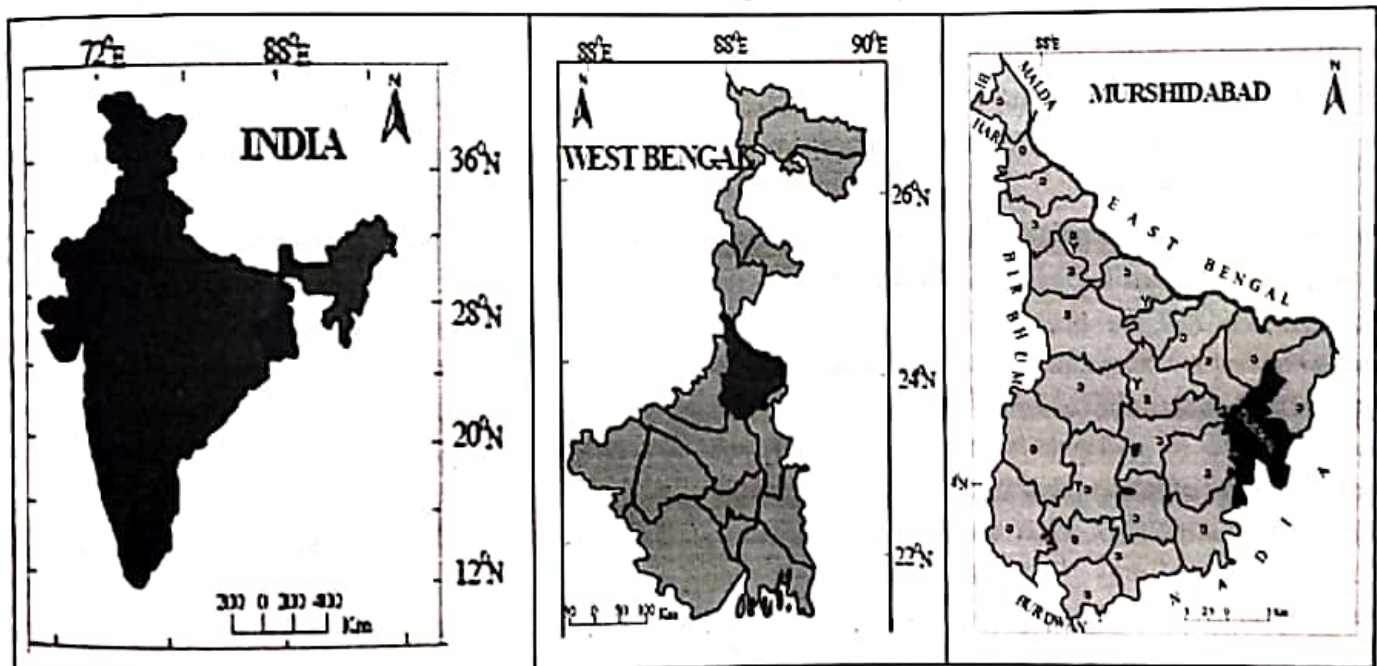
Wetlands or locally known as beels are basically designated by water affluences in permanent or seasonal basis. Most of the wetlands are now physically not found due to conversion of land into agricultural field or settlement. People have been progressively draining, in-filling and converting the wetlands for many many centuries. Since 1900 the world has lost around 50% of its wetlands (UNWWAP,2003). As a result water scarcity and ground water level has gone massive negative transformation. Wetland continue to face severe pressures, despite many benefits they provide to people and environment.

Keywords: wetland, conversion, settlement, scarcity, environment

Location of the study Area : My study area is Paikmari beel which is a well known wetland situated at Daser chak and Paikmari mouza , 1 no. Dhulauri anchal of Domkol block. Domkal block is an administrative division of Murshidabad district in the Indian state of West Bengal. It is located between latitude $24^{\circ}08'28''N$ to $24^{\circ}14'19'27''N$ and longitude $88^{\circ}31'43''E$ to $88^{\circ}52'8'903''E$.

Methodology: The study is based on mainly field observation and primary data obtained from Dasher Chak fishermen co-operative society.

Objective of the study : The main objective of my study is to know the economical, social and environmental impact of Paikmari Beel of Domkal block and Analyse the long relationship between the local communities and



LOCATIONAL MAP OF DOMKAL BLOCK

Paikmari Beel with its surroundings

Discussion :- The Paikmari beel is situated from east to west side of Daser chak and Paikmari mouza of Domkol block. It is almost 3 km long and 200 metre wide. The total area of the beel is 271 acre

Boundary :- On the northern side of Paikmari beel is Gokul chak village, Daser chak village is on the southern side. On the eastern side is Kalipur and Paikmari village and a forest of Sal are on the western side.

Paikmari Beel has a great influence on the social, economical and environmental ecosystem of this area for a long time. But in recent times the existence of this important wetland is under threat.

Once this Paikmari beel was connected with Khoyramari beel, another important beel of Murshidabad district. But by the passage of time Paikmari Beel has been separated from Khoyramari beel and turned into a stagnant pool. Yet this Paikmari beel is still known as something special to the local people.

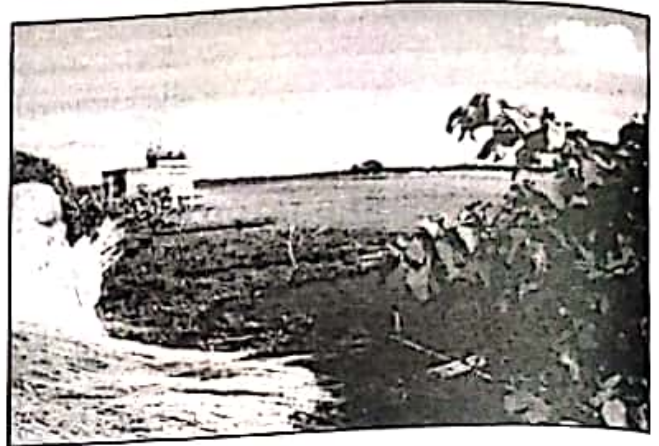
Benefits of wetland

Wetlands deliver multiple co-benefits of significant social and economic values and can help address a wide range of needs and objectives, these are

- Maintenance of water quality and abatement of pollution.
- Maintenance of surface and underground water supply.
- Effective in flood control, waste water treatment, reducing sediment loads.
- Support for fisheries, grazing and agriculture.
- Provision of habitat for wildlife, especially water birds for shelter and feeding.
- Outdoor recreation and education for human society.

The present status of Paikmari beel : Though the actual area of Paikmari beel is 271 acre, at present for many reasons it is becoming smaller and smaller day by day. Though in the rainy season when rain water is abundant it becomes full and looks healthy but after those three or four months of rainy season it starts to become smaller again due to scarcity of water and is almost reduced to half of its actual area. The eastern part of the beel becomes so dry that men, women and cattle walk across it! But 20 years before the condition was not the same. People would get sufficient water in it throughout the year.

The depth of the water used to be 20 to 25 ft. All the year it used to be connected with Khoyramari beel so water level would never come down.



Debabrata Chakrabarty of Daser chak village informed that till 20 years before people used to cross by boat on this beel upto remote Karimpur, the distance was almost 35 km by boat! But at present even in rainy season it is not possible. The reason, he says, is the rapid decline of water level of the beel. Now in the rainy season the depth of water remains 15 ft, whereas in the summer it becomes 10-12 ft only because the water source of this beel which is the drift of river Padma, almost 6 km away near Natiyal is almost staunched. So no river water can come into this beel now, except rain water and thus the volume of water is decreasing day by day.

Main cause of degradation are habitat destruction by land-filling and hydrological alteration by water withdrawals and pollution by agricultural and domestic sources. Wetlands have been providing invaluable goods and services to the dependent communities but most of the local villagers are not conscious about the importance of the wetlands. Since independence no initiative has been taken on behalf of Govt. Or panchayet for dredging the wetland and protect the natural habitat. Three years before a grant of only 21 lakhs rupees was sanctioned for development and renovation of the wetland but unfortunately 50% of the sanctioned money was spent on the eastern part (Near mastaram) of the wetland for dredging according to the statement of the local people.

Livelihood :- The Daser chak fishermen co-operative society was formed with 130 members after the separation from khoyramari beel in the year 2000. The present secretary of the society is Subhas Halder and the president is Rajkumar Halder. 150 families of the village are

directly associated with the beel. Their main occupation is fishery. Variety of fishes is available in this beel such as Khoyra, Moiya, Tyangra, Punti, Ruhi, Silver Carp etc, among those Khoyra of this beel is most famous. Sudhir Sarkar, a member of the society, told that in the past they used to fish in the beel through out the year to earn their living. But at present they can catch fish only five months because of the shortage of water, rest seven months they remain jobless, so their financial condition is becoming worse day by day.

In the past the fishermen used to market the fish of the beel in the vast area of the district. Almost 400 square km area including Domkol, Sagarpara, Islampur, Sekhpara, Dhonirampur was their market. But now as the production of fish has decreased remarkably, they sell it in the local market only. Rajkumar Halder, the president of the society, informed that till 2014 their tax was 65 thousand rupees, but at present for the three consecutive seasons of 2015-16, 16-17, 17-18 the government has increased the tax amount to 63 lacs, causing great threat to the business of the society. He also informed that the quantity of fish has considerably decreased due to water pollution. They can't even understand how to manage this huge amount of tax as they get fish only five months in a year.

Present problems of the beel :

1. Volume of water is gradually decreasing due to vaporization.
2. Shortage in water supply for insufficient rain fall.
3. Supply of water is stopped due to the blockage of the drift of Padma.
4. The beel is gradually getting dried up for the problem of eutrophication.
5. Ground water table is declining due to the shortage of water.
6. The beel is becoming polluted for the use of chemical fertilizer and pesticides in the adjacent farm lands.
7. Fishes like Khoyra, Chital, Pabda, Vyada are no longer available in this beel.
8. Many aquatic animals such as turtle, diver no longer can be seen now.
9. The visit of different migratory birds in winter is to-

tally stopped.

10. Due to siltation at the bottom the area of the beel is decreasing every year.
11. Due to the indiscriminate cutting of trees in the adjacent forest of Sal soil erosion has increased in the beel area.



Suggested Measures :

1. Identification of social, economic and physical planning problems and their spatial coverage.
2. Devising needed strategy for resolving such problems.
3. Identify the projects, schemes and policy relevant to such planning problems.
4. Estimation of cost involved in solving such problems and make a feasibility study with benefit-cost analysis.
5. Set the targets to be achieved within a time span.
6. Identify priority areas within the overall objective.
7. Phasing of the plan implementation with plan administration machinery.
8. Budgeting and financing the projects along with the identification of the funding authorities and their commitments.
9. Simultaneous evolution with the implementation of the schemes, monitoring concurrently and adjusting the schemes as needed.
10. Examine the final result and impact with feed back experiences.

Conclusion: the findings from this study revealed that the loss of wetlands and water bodies and deterioration in the water quality of these life sustaining system. Bio-di-

iversity of the paikmari Beels landscape has simplified and transmuted into fragile paddy ecosystem due to loss of areal extent of the wetland and also degradation of the remaining wetlands can lead to Bio-diversity loss, Changes to ecological function, and changes to ecosystem service flows with subsequent impacts on the health, livelihoods and wellbeing of communities and economic activity.

Therefore decision makers should recognise the full suite of environmental, cultural and socio-economic benefits and require specific data collection for local deci-

sions to reflect local condition which will help the paikmari beels to survive for long long time

Reference:

1. Field survey
2. Dasher chak fishermen co-operative society
3. Water scarcity in wetland area within kandi block of west Bengal: A Hydro-ecological assessment. Swadesh pal and Osondu C. Akoma

মধ্যযুগের মুসলমান কবিদের অনুবাদ সাহিত্য

একটি সমালোচনাত্মক সমীক্ষা

ড. মোসা. সৈয়দা নাফিসা ইসলাম

সহকারী অধ্যাপিকা ও প্রধান, বাংলা বিভাগ
শালগোলা কলেজ, মুর্শিদাবাদ, ফোন : ৯৬১৪৯৭৫৬৬৫

Paper ID : LLA/1/IRD/2015/JUNE/V-1/A

ABSTRACT

মধ্যযুগের বাংলা সাহিত্যের মুসলমান কবিত্বের অন্যতম স্বাক্ষর অনুবাদ সাহিত্য। আরবী-ফার্সী প্রভৃতি মুসলমানী সাহিত্য থেকে বাংলায় কাব্য-কাহিনীর অনুবাদে মুসলমান কবিদের প্রচেষ্টা ও পদক্ষেপ যথেষ্ট প্রশংসার যোগ্য। শুধু আরবী, ফার্সী নয় হিন্দী এবং সংস্কৃত কাব্য-কাহিনীর অনুবাদেও তাঁরা আত্মনিয়োগ করেন। মধ্যযুগের আরবী-ফার্সী-সংস্কৃত-হিন্দী কাব্য কাহিনীর বঙ্গানুবাদে মনোনিবেশকারী মুসলমান কবিদের অদিকাংশই চট্টগ্রাম-রোসাসের অদিবাসী ছিলেন। আরাকান রাজসভার আনুকূল্যে এ যুগের মুসলমান কবিরা বাংলা ভাষায় মানবজীবনের স্পন্দন অনুরণিত করে তোলার প্রচেষ্টা করেন। তাঁদের অনূদিত রচনাকর্মের অধিকাংশই রোমান্টিক সাহিত্যের অন্তর্ভুক্ত। রোমান্টিক কল্পনামুখর কাহিনীর পাশাপাশি 'আরবী-ফার্সী' থেকে ধর্ম ও যুদ্ধ বিষয়ক বেশ কিছু গ্রন্থও তাঁরা অনুবাদ করেন।

Keywords : অনুবাদ সাহিত্য, প্রণয়োপাখ্যান, যুদ্ধকাব্য, মুসলিম ধর্মসাহিত্য, চরিতকথা

বাজলী মুসলমান কবি রচিত সাহিত্যের অধিকাংশই অনুবাদ সাহিত্য। এসব অনুবাদ সাহিত্যের বেশিরভাগই আক্ষরিক অনুবাদ নয়, ভাবানুবাদ। মধ্যযুগের মুসলমান কবিদের ফার্সী-হিন্দী ভাষাবলধনে অনূদিত রচনাকর্মের অধিকাংশই রোমান্টিক সাহিত্যের অন্তর্ভুক্ত। ড. সুকুমার সেনের মতে, 'রোমান্টিক কাহিনী কাব্যে পুরানো মুসলমান কবিদের বরারই একচ্ছত্রতা ছিল।' কল্পনার অতল সমুদ্রে ডুব দিয়ে এসব কবিরা সুন্দরী রূপসীদের রহস্যময় জগতের কথা, রাজ্যপুত্রের প্রেমাকাঙ্ক্ষার উচ্ছ্বাস সংগ্রহ করে এনেছেন। 'ভারতীয় ভাষায় বঙ্গনাশ্রয়ী কাহিনীর ধারা প্রবর্তন আরবী-ফার্সী সাহিত্যের অনুপ্রেরণা থেকেই হয়েছে একথা না বললেও চলে।' শুধু তাই নয়, রোমান্টিক কল্পনামুখর কাহিনীর পাশাপাশি আরবী-ফার্সী থেকে ধর্ম ও যুদ্ধ বিষয়ক বেশ কিছু গ্রন্থও তাঁরা অনুবাদ করেন। "এগুলোর সবটাই কেরআনহাদিস কিংবা ইতিহাস অনুগত নয়; যেকাছ, কিসাজ, এজমা, কালাম ছাড়াও অনেক বানানো গল্প কাহিনী ধর্মতত্ত্বকে বিচিত্র, জটিল ও অসামঞ্জস্য করে তুলেছে।" আরাকান রাজসভার আনুকূল্যে এ যুগের মুসলমান কবিদের অনুবাদকর্মে মানবজীবনের স্পন্দন অনুরণিত হয়ে উঠেছে।

বাংলা সাহিত্যে প্রথম অনূদিত প্রণয় কাহিনী কাব্য হচ্ছে কবি সাবিরিদ খানের 'বিদ্যাসুন্দর' কাব্য। '১৪৮০ থেকে ১৫৫০ খ্রীস্টাব্দের মধ্যেই যে সাবিরিদ খান বর্তমান ছিলেন, সে বিষয়ে আমরা একরূপ নিঃসংশয়।' সন্দেহত তিনি চট্টগ্রামের নিবাসী। "বিদ্যাসুন্দর" কাব্যটি মূলত সংস্কৃত সাহিত্যের অনুসারী বাংলা অনুবাদ। এ যুগের মুসলমান কবিদের যে

কেবলমাত্র আরবী-ফার্সী সাহিত্যের মধ্যেই জ্ঞান গণীভুক্ত ছিল তা নয়। প্রমাণস্বরূপ সাবিরিদ খান জ্ঞানার্জনে হিন্দুয়ানী ভাষা, হিন্দু-সাহিত্য সংস্কৃতিকে আত্মসাৎ করেন। বাঙ্গালা কাব্যকলায় তাঁর যে বেশ অধিকার ছিল তা উদ্ধৃতিগুলি থেকে প্রমাণিত হয়। বিদ্যার রূপ বর্ণনায় কবির দক্ষতার পরিচয় নিম্নরূপ —

"মুখ-বিধু পূর্ণ-ইন্দু কি এ অরবিন্দ
মৃগ-বৎস নেত্র কিবা নীল মন্তভঙ্গ।"

অনুমান করা যেতে পারে দ্বিজ শ্রীধরের 'বিদ্যাসুন্দর' এবং সংস্কৃত বিহুন ও চৌরাপঞ্চশং নিয়ে যে কাহিনীটি প্রচলিত আছে সাবিরিদ খানের 'বিদ্যাসুন্দর'র কাব্য বিষয় তার দ্বারাও প্রভাবিত হতে পারে। তা যাই হোক না কেন, 'বিদ্যাসুন্দর' কাব্যটিকে দেব মহাশয় নিরপেক্ষ বিপুল মানব মানবীর প্রণয় কাহিনী রচনার প্রথম প্রচেষ্টা বলা যেতে পারে। মাত্র আট পাতার পরতে পরতে কবি সাবিরিদ তাঁর কবি মনের ছোঁয়া ছড়িয়ে দিয়েছেন। 'বিদ্যাসুন্দর'কে নাটকীয় গুণসমৃদ্ধ কাব্য বা নাট্যকাব্যরূপে গড়ে তুলেছেন তিনি। কবি নিজেই বলেছেন —

"এ নাট গীতে ও তাল না করিবা ভঙ্গ।

এক মনে শুনিলে বাড়িব মনোরঙ্গ।"

উপরিউক্ত বর্ণনায় কবি নাটগীতে তাল না ভাঙার কথা বলেছেন। সঙ্গীতের প্রসঙ্গে 'তাল' শব্দটি প্রযোজ্য কিংবা নৃত্যের ক্ষেত্রেও তা সুপ্রযুক্ত। 'মনোরঙ্গ' শব্দটি এখানে দৃষ্টি আকর্ষণ করে। 'মনোরঙ্গ' বলতে মনের

আনন্দকে বোঝানো হয়েছে, অর্থাৎ মানসিক তৃপ্তি, মানসিক চাহিদা পূরণের উদ্দেশ্যে কবি লেখনী ধারণ করেছেন। মনোযোগ সহকারে কাব্য কিংবা নাট্যগীত (সে যাই হোক না কেন) শ্রবণ না করলে কাব্যরস আন্বাদন সম্ভব নয়। কবি কেবলমাত্র কাব্যকাহিনী বর্ণনায় সীমাবদ্ধ থাকেন নি, কাব্যতত্ত্ব সম্পর্কেও তিনি যথেষ্ট সচেতন ছিলেন। কাব্যটিতে নাটকীয় দৃশ্য সংঘাতপূর্ণ কাহিনী পরিবেশন করে তিনি যথার্থ নাট্যকাব্য রচনার প্রয়াস করেন। রূপকর্মীতায়, সৃষ্টিতত্ত্বের সহজ, সরল, সাবলীল প্রকাশে, নাটকীয়তার চমৎকারিত্বে, ছন্দ উপমা-রূপক-উৎপ্রেক্ষার যথাযোগ্য প্রয়োগ কুশলতায় তিনি যথেষ্ট স্বচ্ছন্দ ছিলেন। তাঁর লেখনী ছিল স্বতঃস্ফূর্ত, ভাবপ্রকাশের উপযুক্ত ভাষা নির্মাণে তিনি পারঙ্গম ছিলেন। তাঁর কাব্যের বিষয়বস্তু প্রেম হলেও গ্রামীণ অম্লীলতামুক্ত সে প্রেম পরিমার্জিত সাহিত্যের রূপ পরিগ্রহ করেছে। কবির বর্ণনায় নারীদেহ অপূর্ব সৌন্দর্যমণ্ডিত হয়ে উঠেছে —

“মুখ বিধুপূর্ণ হিন্দু কিয়ে অরবিন্দ।
মৃগবংশ নেত্র কিবা লীলামস্ত ভঙ্গ।।
বালে জিনিয়া ভাল শ্রীমস্ত উজ্জ্বল,
বাহুলি প্রসূন নিন্দি অধর সুগোল।”

“কবি শা’ বারিদ কেবল পণ্ডিত ছিলেন না, তাঁর ছিল অসামান্য পাণ্ডিত্য প্রীতি; অপ্রচলিত, দুর্লভ ও বিরল প্রযুক্ত শব্দের প্রতি তাঁর মোহ ছিল প্রায় অপ্রতিরোধ্য। বাঙলা সাহিত্যের অঙ্গনে এ বিষয়ে তাঁর সহমর্মিতা লক্ষ্য করি পদকার গোবিন্দদাস ও উনিশ শতকের মধুসূদনে।” গোবিন্দদাস ও মধুসূদনের মতো কবিদৃষ্টি তাঁর মধ্যে হয়তো ছিল এ ব্যাপারে সম্পূর্ণরূপে আমি সহমত পোষণে আগ্রহী নই। তবে আমার মনে হয় তিনি যদি এ যুগে জন্মাতেন এবং কাব্যরচনায় নিজেকে নিঃশেষ করে ঢেলে দিতেন তবে অবশ্যই খ্যাতি অর্জন করতে পারতেন, সে সম্ভাবনা তাঁর মধ্যে ছিল। সে যুগে সাবিরিদ খান হিন্দু চরিত্র অবলম্বনে প্রেমকে বিষয়বস্তু করে কাহিনী রচনায় যথেষ্ট বলিষ্ঠ মনোভাবের পরিচয় দেন। সাহিত্যের অঙ্গনে কবির এই বলিষ্ঠ পদক্ষেপ যথেষ্ট প্রশংসার দাবীদার।

সপ্তদশ শতকে আরাকান রাজসভায় বাংলা সাহিত্যচর্চার সূত্রপাত ঘটে। আর আরাকান রাজসভার আনুকূল্যে যে দু’জন কবি সর্বপ্রথম অনুবাদ কাব্যরচনায় অগ্রণী ভূমিকা গ্রহণ করেন তাঁদেরই একজন দৌলত কাজী — মধ্যযুগের বাংলা সাহিত্যের শক্তিশালী প্রতিভাধর বিশিষ্ট কবিদের অন্যতম। ধর্মীয় খোলসমুক্ত নরনারীর লৌকিক রোমান্টিক প্রেমের কাব্য বাংলাতে প্রথম রচনার গৌরব দৌলত কাজীরই। কবি দৌলত কাজীর ‘লোরচন্দ্রানী’ কাব্যখানি রোমান্সধর্মী। রোমান্টিক প্রেমের আখ্যান কাব্যরূপেই বাংলা সাহিত্যের ইতিহাসে এই কাব্যটি এক অভিনব সংযোজন। কাহিনী পরিকল্পনায় কবি হিন্দী প্রণয়োপাখ্যানের উপর নির্ভরশীল হয়েছেন। সংস্কৃত কব্যাদর্শনের অনুসরণে বাংলা ভাষায় আখ্যান পরিবেশনের পরিকল্পনাও করেছেন, কিন্তু তা সত্ত্বেও কবির নিজস্ব দৃষ্টিভঙ্গীতে চিরন্তন, মানবসমস্যা প্রেম-ভালোবাসায় নারী-পুরুষের দৃশ্য জটিলতা এখানে বর্ণিতব্য বিষয় হয়ে উঠেছে।

কবি নারী চরিত্র চিত্রণে যথেষ্ট স্বাতন্ত্র্যময়তা দাবী করতে পারেন। তাঁর কাব্যে প্রধান দুই নারী চরিত্র ময়নাবতী ও চন্দ্রানীর মধ্যে দিয়ে কবি পরিবর্তনশীল যুগ মানসটিকে সুন্দরূপে ফুটিয়ে তুলেছেন। পুরোনো সংস্কৃতি, ঐতিহ্যের প্রতীক সতীত্ববোধের ধারণার দ্বারা প্রভাবিত ময়নাবতী চরিত্রটি।

ময়নাবতী শান্ত, শিষ্ট, স্বামীভক্তি পরায়ণা; অন্তঃসলিলা ফল্গুধারায় তার প্রেম প্রবাহিত। তার কামনা ত্যাগের মস্ত্রে উজ্জীবিত। তার বৌদন সংঘাতবাক, নিবিষ্টমনা পূজারিনীর মতো দেবতার পূজায় নিবেদিত প্রাণ। জীবনের প্রতি অনুগত, দেবতার প্রতি আস্থাশীলা এই নারীর শরীর, মন নীতিবোধের কঠিন শাসনে পীড়নে নিয়ন্ত্রিত, বিরহাতুরা এই নারী সে কারণে প্রিয়তমের জন্য আজীবন প্রতীক্ষা করে; অন্তঃসীল তার পথ চাওয়া। কবি দৌলত কাজীর আদর্শবাদের প্রতীক ময়নামতী। অন্যদিকে চন্দ্রানী খরস্রোতা নদীর ন্যায় এপার ভাঙে ওপার গড়ে। উদ্দাম জীবনের উল্লাসে ভেঙে গড়ে সে আনন্দ পায়। কেবলমাত্র শুদ্ধ নীতিবোধ, আদর্শবোধের তাত্ত্বিক জ্ঞানের দ্বারা তার জীবন চালিত নয়। কামনা বাসনায় চঞ্চল, এই নারী ভোগের মহিমায় আচ্ছন্ন। জীবনের ক্ষণ-মাধুর্যই তার কাছে একান্ত বাস্তব। কবির মনে নারী ভাবনার প্রাচীন আদর্শবাদ স্বীকৃত নারীর সতীত্বের প্রচলিত ধারণাকে তিনি অস্বীকার করতে পারেননি। আবার কবির মনে নারীত্ব সম্পর্কেও প্রশ্ন জেগেছে। নারীস্বাধীনতার প্রশ্ন থেকেই নারীচেতনার বিপ্লবী মনোভাবের প্রকাশ ঘটিয়েছেন কবি চন্দ্রানী চরিত্রের মধ্য দিয়ে। এখানে সতীত্বের মহিমা পবিত্রতার স্বর্গীয় আলোকে উদ্ভাসিত হয়ে উঠেছে যেমন, তেমন নারীত্বও পেয়েছে সমান প্রাধান্য। মধ্যযুগের এই মুসলমান কবির হাতে নারীত্বের জয় ঘোষণা বাংলাসাহিত্যে এক নতুন দিগন্তের সূচনা করে। তাই ‘লোরচন্দ্রানী’ শুধু প্রেমের কাহিনী নয়, নারীচেতনার বিপ্লবী মনোভাবেরও পরিচয়বাহী।

রোমান্টিকতা ও আধ্যাত্মিকতার সুসামঞ্জস্য সন্মিলন ঘটেছে রোমান্স রাজসভার আর একজন বিশিষ্ট কবি আলাওলের ‘পদ্মাবতী’ কাব্যটিতে। মূলানুযায়ী ‘পদ্মাবতীর’ প্রথম পর্ব ‘নাগমতি-পদ্মাবতী-রত্নসেনের’ কাহিনীটি মিলনাত্মক। কাহিনীটি রোমান্স রসশ্রিত কমেডিতে পরিণত। অপর পর্বে ‘রত্নসেন-আলাউদ্দীন-পদ্মাবতী’র ত্রিভুজ প্রেমের কাহিনীটি যুদ্ধের উত্তেজনাপূর্ণ ট্র্যাগিক বেদনাসমৃদ্ধ। এই কাব্যের মহাকাব্যিক বিশালতা সত্যিই বিস্ময়ের উদ্ভেক করে। কাব্যটির মূল্যায়ন সম্পর্কে বিশিষ্ট সমালোচকের মন্তব্য ‘জায়সীর মৌলিক ভাবনা তাঁর ‘পদ্মাবতী’কে যে পরিমাণে গৌরবান্বিত করেছে, আলাওলের ভাষান্তর প্রয়াস তাঁর ‘পদ্মাবতী’কেও ঠিক সেই পরিমাণেই শৈল্পিক অভিরতি দিয়েছে।”

ড: আহমদ শরীফ কবি জায়সী ও কবি আলাওলের তুলনামূলক কবি কৃতিত্বের বিচার প্রসঙ্গে যা বলেছেন তা যথেষ্ট গুরুত্বপূর্ণ — ‘জায়সী কবি, ভাবক ও সাধক, তাঁর রচনা আঙ্গিকে চৌপঙ্গ ও দৌহ। আলাওল কব্যরসিক। আলাওলের রচনা বর্ণনাত্মক। জায়সীর কাব্যে মেলে ভাব সৌন্দর্য ও তত্ত্বগুণ। আলাওলের কাব্যে রয়েছে রসমাধুর্য। আলাওল সংস্কৃত শব্দের, ছন্দের ও অলঙ্কারের প্রয়োগে সুসম সুন্দর কাব্যসৌধ নির্মাণে ছিলেন নিষ্ঠ। ঈশ্বরস্তুতি থেকে সিংহল দ্বীপ বর্ণনা বা বিবাহ ও ঋতুবর্ণনা প্রভৃতি অবধি আলাওলের মৌলিক রচনায় তাঁর পাণ্ডিত্যের ও কবিত্বের স্বাক্ষর রয়েছে, অন্যত্রও তাঁর ব্যবহৃত উপমাদি অলঙ্কারে তাঁর রুচি বুদ্ধির ছাপ সুপ্রকট।”

‘পদ্মাবতী’র অনুবাদ কর্মে কবি আলাওল আপন মস্তিষ্কপ্রসূত বুদ্ধিমত্তার এবং কবিসত্তার স্বাক্ষর রেখেছেন। বাস্তববাদিতা ও সামাজিকতার সঙ্গে রোমান্টিকতা ও আধ্যাত্মিকতার অপূর্ব সুসম মিলন ঘটিয়ে কবি প্রেম ও মৈত্রীর আদর্শবাদের জয় ঘোষণা করেছেন। জরী হয়েছিল মানবতাবাদ। ধর্ম নয় মানুষই প্রধান্য পেয়েছে। কোরান ও পুরানের সন্মিলনে এক

নতুন ধর্মবাদও প্রচারিত হয়েছে কাব্যটিতে। শুধু তাই নয়, এই কাব্যের কবি উপমা, এপিগ্রাম প্রভৃতি প্রয়োগেও যথেষ্ট পারদর্শিতা দেখান। দুঃস্বপ্ন প্রয়োগ ও বর্ণনায় রামায়ন, মহাভারত এমনকি হিন্দু পুরাণেও যথেষ্ট সমৃদ্ধ ছিলেন এই মুসলমান কবি। পদ্মাবতীর রূপ বর্ণনাতে সংস্কৃত অলঙ্কার শাস্ত্রের ব্যবহারে আলাওল সচেতন শিল্পীর পরিচয় দেন। এই কাব্যের গীতায়ক লাচাড়ী এবং সঙ্গীতায়ক পদ ব্যবহার করেন কবি। স্বরচিত সঙ্গীতও রচনা করেন। সঙ্গীত মনোজ্ঞতার সঙ্গে সঙ্গে কবির আবেগবল জ্ঞান্দরিকতার সুস্পষ্ট প্রকাশ ঘটেছে এখানে। আর সেজন্য তিনি কেবলমাত্র কবি নন, গীতিকারও বটে।

“সয়ফুল মূলক বদিউজ্জামাল” কাব্যগ্রন্থটি ফার্সী রোমান্টিক প্রেমাত্মক ভাবানুবাদ। আলাওলের কাব্যটির কাহিনী মূলের অনুসারী হলেও এতে অনেক অবাস্তব অবাস্তব অযৌক্তিক অলৌকিক ঘটনার অসঙ্গত সমাবেশ দেখা যায়। পরী ও মানুষের রোমান্টিক প্রেমের বিস্তারিত বিবরণ আছে এই কাব্যে। কেবলমাত্র কল্পনিক প্রেম নয়, মানবসন্তান সয়ফুলমূলক, পরীরাজ শাহাবাল কন্যা বদিউজ্জামালের প্রেম জীবনের সার্থকতা ঘটেছে পরিণয়ের মাধ্যমে। কাব্যটি উদ্ভট রসে পরিপূর্ণ। রোমান্টিক বাতাবরণের মধ্য দিয়ে কাহিনীর সূত্রপাত ঘটলেও কাহিনীর পরিসমাপ্তিতে সেই রোমান্টিকতা শেষ পর্যন্ত বজায় থাকেনি। ভূদেব চৌধুরী এ প্রসঙ্গে যথাযথ বলেছেন — “প্রথমার্শের তুলনায় এই অনুবাদ কাব্যের শেষার্শের শিল্পোৎকর্ষ দুর্বলতর; যৌবনের সৌন্দর্যবোধ ও কল্পনাপ্রসার হয়ত কবির বৃদ্ধ বয়সে অনেকটাই শিথিল হয়ে পড়েছিল।”

মধ্যযুগের অন্যতম জনপ্রিয় মুসলমান কবি শাহ মুহম্মদ সগীরের বিশিষ্ট প্রণয়কাব্য, ‘ইউসুফ জোলেখা’। এটি ফার্সী প্রেমকাব্য ‘ইউসুফ জোলেখা’র বঙ্গানুবাদ। ‘কাব্যটি সপ্তদশ শতকের কোন এক সময় রচিত হয়েছে বলে যুক্তিসিদ্ধ নির্দেশ করা হয়েছে।” ফার্সী কাব্যের পাশাপাশি এই কাব্যসৃষ্টির মূল প্রেরণা মুসলমান ধর্মগ্রন্থ ‘কোরান’ও হতে পারে। কাজেই কবি কোরানের কাহিনী দ্বারাও প্রভাবিত হতে পারেন, অনুপ্রাণিত হতে পারেন, সন্দেহের কিছুই নেই। “সত্ত্বতঃ ধর্মীয় মনোভাবের দৃষ্টিকোণ হইতে কবি কোরানে বর্ণিত ‘মুসুফ-জুলেখা’র সুপরিচিত প্রণয়াত্মক বিবৃত করিয়াছেন।” কবির কাব্যেও ‘কোরানে’র সঙ্গত উল্লেখ রয়েছে —

‘কিতাব কোরান মধ্যে দেখি নু বিশেষ।

ইউ সুফ জুলিখা কথা অমৃত বিশেষ।।

মোহাম্মদ ছগীর ভনে প্রেমক বচন।”

ইউসুফ-জোলেখার মূল উৎস যাই হোক না কেন এই কাব্যটি মধ্যযুগের অনুবাদ কাব্যগুলির মধ্যে যথেষ্ট সাদা জাগানো কাব্য। রোমান্টিক প্রণয় কাহিনীরূপে এটি ‘লায়লা - মজনু’ ‘শিরি-ফারহাদের’ সমগোত্রীয়। মূল বিষয় রোমান্টিক প্রণয় কাহিনী হলেও কাব্যটিতে প্রণয়কাহিনীর অন্তরালে অধ্যাত্ম সাধনার সুপ্রকাশ ঘটেছে। জোলেখার প্রেম প্রবাহিনী নদীর ন্যায় সাগরের উদ্দেশ্যে ‘ধাবমান আর সেই সাগর ইউসুফ। পথের বাধা-বিপদ, সংসার সমাজের জটিলতাময় পথ বৈষ্ণব পদাবলীর নায়িকা রাধার মতো জোলেখার প্রেমে প্রতিরোধ গড়ে তুলতে পারেনি। ধন-সম্পদ, ইহলোক পরলোক, পাপ-পুণ্য সমস্ত কিছু জোলেখা তার প্রেমের জোয়ারে ভাসিয়ে দিয়েছে প্রেমিক ইউসুফকে পাবার জন্য। নায়িকা জোলেখা চরিত্রটির স্ফূরণ ঘটেছে ‘বারোমাস্যা’র মাধ্যমে। এই

বারোমাস্যাটিতে বাংলাদেশের বারো মাসের প্রাকৃতিক সৌন্দর্যের সঙ্গে জোলেখার প্রাণের বেদনা মিলেমিশে একাকার হয়ে গেছে।

‘জেল মূলক-শামারোখ’ আরও কাহিনী অবলম্বনে বাংলায় অনুদিত রোমান্টিক প্রণয়োপাখ্যান। কাব্যটির রচয়িতা সৈয়দ মহম্মদ আকবর আলিখান। এই কাব্যের কাহিনীর মাধ্যমে কবি হিন্দু-মুসলমান সংস্কৃতির সমন্বয় সাধনের চেষ্টা করেন। এখানে তিনি কোরান ও পুরাণকে এক করে দিয়েছেন। কবি হিন্দু দেবতা ও মুসলমান নবী-পীরদের অভেদরূপে কল্পনাই করেন নি, হিন্দু-মুসলমানের মতো বিবাহ সংঘটিত করেছেন। চোমরী রাজ শাহ সুলতানের সঙ্গে কন্যা রাজকন্যা রতিকলার বিবাহ হয়েছে। শাহ সুলতান ও রতিকলার পুত্র জেল মূলক। জেল মূলক ও যথাকন্যা শামারোখের রোমান্টিক প্রণয় কাহিনী এই কাব্যের মূল বিষয়বস্তু। এই কাব্যে কবি ‘হিন্দু দেবতাকে মুসলমান পীর-নবীর সঙ্গে এক করিয়া অসাম্প্রদায়িক ঔদার্যের পরিচয় দিয়াছেন।”

বাল্যপ্রেম অভিসম্পাত আছে। এই অভিসম্পাতের কাহিনী ‘লায়লা-মজনু’। ফার্সী ভাষায় রচিত ‘লায়লা-মজনু’ কাব্যের সদি রচয়িতার নাম আজো জানা যায়নি। তবে বাংলা সাহিত্যের মধ্যযুগের বিশিষ্ট কবি দৌলত উজীর বাহরাম খান ফার্সী এই কাব্য কাহিনীর অনুবাদ করে প্রচুর জনপ্রিয়তা অর্জন করে। ‘সত্ত্বতঃ নিয়ামী খসরুর কিংবা, আবদুর রহমান জামীর কাব্যকাহিনী ভিত্তি করে কবি দৌলত উজীর বাহরাম খান স্বাধীনভাবে তাঁর কাব্যখানা রচনা করেন।” ‘লায়লা মজনু’ ফার্সী কবি জামীরের কাব্যের আক্ষরিক অনুবাদ নয়, ভাবানুবাদ, কবি কোথাও কোথাও মূলানুসারী আবার কোথাও কোথাও স্বাধীন রচনা নৈপুণ্যের গুণে স্বাতন্ত্র্যমণ্ডিত। মধ্যযুগের অন্যান্য কাব্যে নারীর বারোমাস্যা বর্ণিত হয়েছে। কিন্তু এই কাব্যের অভিনবত্ব হচ্ছে যে, এখানে পুরুষের বারোমাস্যায় নায়ক চরিত্রের বিরহ-বিলাপ-বেদনাপূর্ণ আকৃতি ও ব্যাকুলতা ভাষারূপে পরিগ্রহ করেছে। এই কাব্যের প্রণয়ীযুগল সমাজের জন্য, সংসারের জন্য, পরিবারের জন্য নিজেদের আশা-আকাঙ্ক্ষা এমনকী জীবন পর্যন্ত বিসর্জন দিয়েছে। এই কাব্যে প্রতাপ ও প্রেমের দ্বন্দ্ব শেষ পর্যন্ত প্রাণের বিনিময়ে প্রেম রক্ষিত হয়েছে। ড. মুহম্মদ এনামুল হক কাব্যটির সার্বিক মূল্যায়ন এভাবে করেছেন — “এই কাব্যে নায়ক-নায়িকা উন্মাদ হইলেও যৌন-প্রেরণা চপল নহেন; সেই জন্য তাহারা উচ্ছৃঙ্খল নহেন। ইহারা সমাজ-শাসন মানেন, গুরুজন স্বীকার করেন, ধর্মের বিধিনিষেধ অনুসরণ করেন, অথচ পরস্পরের আকর্ষণে পাগল। ধর্ম, সমাজ, গুরুজন স্বীকার করেন বলিয়াই লায়লা ও মজনুর মধ্যে মিলন হইয়াও হয় নাই।”

আবদুল হাকিমের ‘লালমতি-সয়ফুল-মূলক’ ফার্সী কাহিনী অবলম্বনে রচিত একটি প্রণয়োপাখ্যান। কবি আবদুল হাকিম আনুমানিক ১৬০০-১৬৭০ খ্রীস্টাব্দের মধ্যে বর্তমান ছিলেন।” অনন্য ব্যক্তিত্বের অধিকারী আবদুল হাকিমের অনুদিত এই কাব্যের নায়িকা লালমতি সামান্যতম প্রেমময়ী নায়িকা নয়। সে সকল বিদ্যায় পারদর্শিনী। মূল গল্পের বিষয়বস্তু হল নবী জুলকর্ণ সিকান্দর-বাদশাহর পুত্র সয়ফুল মূলক-এর এমরান রাজকন্যার রূপ-মুগ্ধতার কাহিনী। এই কাব্যের অনুবাদ মূলানুসারী হলেও কবির নিজস্ব ভাবনাও এখানে বাণীরূপ লাভ করেছে। কবির প্রতিভাবলে সামান্য কাহিনীও তাই অসামান্য হয়ে উঠেছে। চিরশত্রু পুত্রবধু এই কাব্যে শাশুড়ীর প্রাণে পরিণত। কেননা বৃদ্ধকালে পুত্রবধু ছাড়া শাশুড়ীর

কোনো গতি নেই। কাজেই পক্ষান্তরে সংসারে পরের বাড়ির মেয়াকে কন্যারূপে মেনে নেবার জন্য যেন পরোক্ষ কবি শাওড়ীকে আদেশও করেন ভবিষ্যৎ বাণী শুনিতে।

মধ্যযুগের মুসলমান কবিদের আরবী ফার্সী কাহিনী অবলম্বনে অবলম্বনে বাংলায় অনুদিত রূপকথাধর্মী রোমান্টিক প্রণয়োপাখ্যানের অন্যতম নওয়াজিস খানের 'গুল-ই-বকাউল'। 'কবি নওয়াজিস খান ১৭৩০ থেকে ১৭৫০ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে কোন এক সময়ে তাঁর কাব্যটি রচনা করেছিলেন বলে অনুমান করা চলে।'"৩৩ তবে এর রচনাকাল সম্পর্কে কোন সন-তারিখ আজও নির্ধারণ করা সম্ভব হয়নি। আবার এই কাব্যকাহিনীর মূল উৎস নিয়েও নানারকমের মতভেদ রয়েছে। কারো কারো মতে এই কাব্য কাহিনীর প্রধান উৎস আরবী ফার্সী প্রণয় কাহিনী। আবার কেউ কেউ মনে করেন উত্তর ও মধ্যভারতের কোন লোককথা জাতীয় রোমাণ থেকে এর কাহিনী আহৃত।" তাজুলমুলুক-ওলেবকাউলি নায়ক-নায়িকার এ নাম আরবী-ফার্সী হলেও কাহিনীটি ভারতীয়। হয়তো কোন মৌখিক রূপকথাই এ কাব্যের উৎস।"৩৪ এই কাব্যের কাহিনী মুলানুসারী হলেও কাব্যটির ভাবানুবাদই করেছেন কবি। কাব্যটিতে ইরানী ও ভারতীয় সংস্কৃতির সংমিশ্রণ ঘটেছে। এই কাব্যের উল্লেখযোগ্য বিশেষত্ব হল, মধ্যযুগের সাহিত্যক্ষেত্রে প্রথম হিন্দু আদেষ্টার নির্দেশানুসারে মুসলমান লেখকের কাব্য রচনা।

মধ্যযুগের অনুবাদ শাখার মুসলমান কবিদের অন্যতম সৈয়দ হামজা হিন্দী কবি মনবনের রোমান্টিক কাব্যোপন্যাস 'মধুমালতী'র বাংলায় অনুবাদ করেন। 'মধুমালতী' সম্ভবতঃ ১৭৯০ খ্রীষ্টাব্দের কাছাকাছি সময়ে রচিত হইয়াছিল। ... ইহা নিম্নবঙ্গের 'দোভাষী-বাংলা' বা 'মুসলমানী বাংলা'য় রচিত না হইয়া সাধুভাষায় বা তখনকার দিনের সাহিত্যিক ভাষায় রচিত।"৩৫ এই রোমান্টিক প্রেমোপন্যাসে অলৌকিক ঘনঘটা কাব্য কাহিনীর পরিবেশ রচনায় সহায়তা করেছে। কাহিনীতে অদ্ভুত রসেরও সংমিশ্রণ ঘটেছে। নারীর রূপ বর্ণনায় উপমা রূপকের ব্যবহারে কবি রাজকন্যার অতুলনীয় রূপের মহিমা তুলে ধরেছেন। লৌকিক অলৌকিকের মিশ্রণে এই কাব্য প্রেম সর্বত্র কাহিনীতে পরিণত হয়েছে।

রোমান্টিক কল্পনামুখর কাব্যকাহিনী ছাড়াও 'আরবী ফার্সী' থেকে ধর্ম ও যুদ্ধ বিষয়ক বেশ কিছু গ্রন্থও তাঁর অনুবাদ করেন। ফার্সী কবি 'নিয়ামীর' 'ইসকন্দরনামা' ফার্সী কাব্যকাহিনী অবলম্বনে আলাওল 'সিকান্দরনামা' কাব্যটি রচনা করেন। কবি নিয়ামীর কাব্যগ্রন্থের কেবলমাত্র 'দিগ্বিজয়খণ্ড' বা 'সিকান্দার নাম-ই-বরা' অংশটুকু অনুবাদ করেছেন দিগ্বিজয়ী সিকান্দারের মহাশয় প্রচারের উদ্দেশ্যে। সিকান্দার প্রথম অভিযান করেন জঙ্গীরাজ আবিসিনিয়ার নরমাংসভোজী ভয়ঙ্কর বর্বর হাবসীদের বিরুদ্ধে। তিনি মিশরবাসীদের এই দুর্ধর্ষ জঙ্গীদের কবলমুক্ত করার উদ্দেশ্যে অস্ত্রধারণ করেন। এটি তার জীবনে প্রথম যুদ্ধজয়-রাজ্যজয়। আবিসিনিয়ার সঙ্গে সঙ্গে মিশর দেশ ও যোদ্ধা সিকান্দারের বশ্যতা স্বীকার করে। উত্তর আফ্রিকা জয় করেন তিনি। শুধু তাই নয়, উত্তর আফ্রিকা জয় করে সেখানে তিনি নগর পত্তন করে জনবসতিও স্থাপন করেন — হসকান্দিয়া, সেই স্থান বর্তমানে যা আলেকজান্দ্রিয়া নামে অভিহিত। খোরাসান, কিরমান, গজনী পৃথিবীর বিভিন্ন স্থানে যুদ্ধাভিযান চালিয়ে কেবল রাজ্য জয় নয় ইসলাম ধর্ম প্রবর্তন ও প্রচলন করে হিন্দুস্থান জয়ের উদ্দেশ্যে এদেশে পাড়ি দিলেন। হিন্দুস্থানে এসে বিনা বাধায়, বিনা রক্তপাতে যুদ্ধ ছাড়াই আনুগত্য লাভ

করলেন তিনি। চীন, রুশ দেশও জয় করেন তিনি। এই কাহিনী সে যুগে দিগ্বিজয়ী বীরদের কথাও আমাদের মনে করিয়ে দেয়। প্রসঙ্গক্রমে বীর যোদ্ধা আলেকজান্দারের কথাও মনে আসে। আলেকজান্দারের বীরত্বকে কোরানের কাহিনীর সিকান্দার নবী চরিত্রের মধ্য দিয়ে আলোকসামান্য করে সৃষ্টিয়ে তুলতে চেয়েছেন কবি। "ইরানে প্রচলিত আলেকজান্দারের বিজয়-অভিযানের কাহিনী এর উপজীব্য।"৩৬

এই কাব্যগ্রন্থের একটি উল্লেখযোগ্য বিশেষত্ব হচ্ছে কাব্যটিতে বীরান্দনা নারী খোতনীর উল্লেখ রয়েছে। সে যুগে প্রমীলার মতো হিন্দু বীরান্দনার পাশাপাশি খোতনীর একেবারে দুর্লভ ছিল না। সিকান্দার এই বীরান্দনা নারীকে পরাজিত করেন। কিন্তু খোতনীর প্রতি তিনি প্রতিহিংসাপরায়ণ হয়ে শত্রুর ন্যায় আচরণ প্রদর্শন করেন নি। বরং তিনি তাকে সন্দ্বন্দনে স্ত্রীর যোগ্য মর্যাদায় অধিষ্ঠিত করেন। সিকান্দার খোতনীর শক্তি, সাহস, যুদ্ধে প্রত্যুৎপন্নমতিত্বের পরিচয় পেয়ে তার রূপের কেবল নয় গুণেরও সমাদর করেন।

অনুধাবনে অক্ষম কবি মূল কাব্যের 'দিগ্বিজয়খণ্ড' বা 'সিকান্দরনামা'-ই-বরা'র সংক্ষিপ্তসারে পরিণত করেছেন তার 'সিকান্দরনামা' কাব্যটিকে। এই কাব্যে কবি কাব্যসৌন্দর্য নির্মাণে, সাংকেতিকময়তা প্রকাশে, নাটকীয়তার বাতাবরণ সৃষ্টি কিংবা ভাবতন্ময়তার গভীরতা আনয়নে অসফল। অবশ্য সৃষ্টিশীল কবির কবি প্রতিভা কাব্যটির কোথাও কোথাও আকস্মিক বিদ্যুৎচ্ছটার সৃষ্টি করেছে এ ব্যাপারে সন্দেহ নেই।

'সপ্ত (হপ্ত) পয়কর' কাব্যটি কবি আলাওল ফার্সী কবি নিয়ামির (১১৪৫-১২০৭ খ্রীঃ) 'সপ্ত টপকর' অবলম্বনে অনুবাদ করেছেন। এই কাব্যের বিষয়বস্তুর অন্তর্ভুক্ত রাজপুত্র বাহরামের যুদ্ধজয় ও তার সাত স্ত্রীর কাহিনী। কাব্যটিতে দেখা যাচ্ছে যে, বাহরাম সাতটি রাজ্য জয় করে প্রত্যেকটি রাজ্য থেকে একটি করে রাজকন্যা বিবাহ করেন। এবং সাত স্ত্রীর সঙ্গদানের জন্য সাতটি স্বতন্ত্র বাসস্থানের ব্যবস্থা করেন।

"মহম্মদ খান রচিত 'মুক্তাল-হোসেন' কারবালার যুদ্ধকাহিনী বিষয়ক আরবী গ্রন্থের ফার্সী অনুবাদের বাঙ্গালা অনুবাদ।"৩৭ সপ্তদশ শতকের একজন বিশিষ্ট মুসলিম কবি হিসেবে তিনি মহাকাব্যিক বিশালতাময় কাহিনী পরিবেশন করে কাশীরাম দাসের প্রতিদ্বন্দ্বীরূপে দাঁড়ানোর ক্ষমতা ধরেন। যুদ্ধ, বীরত্ব, হত্যা, জয়-পরাজয় প্রভৃতি ঘটনা এখানে কাহিনীর আকারে বর্ণিত। কারবালার প্রান্তরে অন্যান্য যুদ্ধে ইমাম হোসেনের পরাজয় এবং অভিমন্যুবধের মতো ইমান হোসেনের নিধন চিত্রটি আজও বাঙ্গালীর চোখের কোণে অশ্রুবারী সঞ্চিত করে তোলে। হোসেন পুত্র কাসেমের মৃত্যু হয়। কাসেমের স্ত্রী সখিনার বিলাপ কাব্যটির গুরুত্ব বাড়িয়েছে।

সৈয়দ সুলতানের 'জঙ্গনামা' কাব্যটি একটি মর্মস্পর্শী করুণ রসায়ক কাহিনী বিশেষ। এখানে কারবালার করুণ কাহিনী বর্ণিত। মহম্মদের দৌহিত্র হাসান ও হোসেনের ধর্মযুদ্ধে অভিমন্যু বধের মতো শোচনীয় মৃত্যু বর্ণিতব্য বিষয়ের অন্তর্ভুক্ত। বাঙ্গালী মুসলমান সমাজে পাপের বিরুদ্ধে ধর্মরক্ষার যুদ্ধ কাহিনী হিসেবে এই গ্রন্থ যথেষ্ট চাঞ্চল্য সৃষ্টি করে।

আবার মধ্যযুগের মুসলমান ধর্মশাস্ত্র কাব্য রচয়িতার অন্যতম কবি হায়াৎ মামুদ। তাঁর বিখ্যাত নীতিশাস্ত্র কাব্যটির নাম হল 'হিতোপদেশ' বা 'হিতজ্ঞানবাণী'। ইসলামের ধর্মীয় তত্ত্বকথা এর প্রধান উপজীব্য বিষয়। মুসলমান সম্প্রদায়ের প্রাত্যহিক জীবনে অবশ্য আচরণযোগ্য বিষয় সমূহের অন্তর্গত গুজু, গোসল, নামাজ, রোজা প্রভৃতি সম্পর্কে কবি এই কাব্যে

আলোচনা করেছেন।

কবি আলাওল কর্তৃক অনুদিত 'তোহফা' ধর্মশাস্ত্রের নাম 'তত্ত্ব উপদেশ'। ধর্মপ্রাণ কবি আলাওলের ধর্মপ্রীতির পরিচয়বাহী এই কাব্যগ্রন্থটি। ইসলাম ধর্মে বর্ণিত পারিবারিক, ধর্মীয়, সামাজিক জীবনের পথ চালনার চাবিকাঠি স্বরূপ এক একটি সূত্র এখানে আলোচিত হয়েছে। নামাজ, রোজা, যাকাত, এবাদত, কোরাণ-পাঠ, বেহেশত-দোজখ প্রভৃতি ধর্মীয় বিষয়ের আলোচনা ছাড়াও কাব্যটিতে বিভিন্ন ধরনের সামাজিক বিষয়ও আলোচিত হয়েছে। এছাড়া বিভিন্ন শাস্ত্রে অগাধ পাণ্ডিত্যের অধিকারী আলাওল ইসলাম ধর্মের তরিকত-মাফিক তোহফার পর্যায়ক্রমিক 'বোব' বা অধ্যয়কে ধর্মীয়, সামাজিক ও পারিবারিক জীবনের নানা বিষয়ের তোরণদ্বাররূপে সজ্জিত করেছেন।^{১০} কবি আলাওল কোরাণ-হাদিস-ফেকাহ প্রভৃতি শরীয়তশাস্ত্রে যথেষ্ট জ্ঞানবান ছিলেন। "মোটকথা, ধর্মজীবন পালনের এটি একখানি মূল্যবান নির্দেশিকা।"^{১১}

কবি নসরুল্লাহ খানের 'শরীয়তনামা'য় ইসলাম ধর্মে বর্ণিত অত্যাবশ্যকীয় বিধি বিধানগুলি বিশেষ স্থান পেয়েছে, এই গ্রন্থটিতে যা পালনীয় এবং যা পালনীয় নয় অর্থাৎ নিষিদ্ধ সে সবার বিস্তারিত বিবরণ রয়েছে।

কবি সৈয়দ নূরউদ্দীন শাস্ত্রীয় গ্রন্থের অনুবাদ কর্মে কবিখ্যাতি অর্জন করেন। তাঁর অনুবাদ কর্মের অন্যতম 'দাকায়েকুল হেকায়ত' ফার্সি গ্রন্থের বঙ্গানুবাদ। আজহার ইসলামের মতে, 'দাকায়েকুল হেকায়ত' গ্রন্থখানি ইমাম হাফিজউদ্দীন নযাসীর আরবী ফিকাহ শাস্ত্রীয় 'কনজু-দ-দকায়িক' গ্রন্থের স্বতঃস্ফূর্ত অনুবাদ।^{১২} কবির এই কাব্য রচনার অন্যতম উদ্দেশ্য ধর্মীয় আবেদনের গুরুত্বকে বোঝানো। জনসাধারণের বোধগম্য ভাষায় তিনি কাব্যখানি রচনা করেন। ধর্মকথা মূল প্রতিপাদ্য বিষয় হলেও ধর্মের আড়ালে তিনি মানুষেরই জয়গান গেয়েছেন।

কোরাণ-হাদিস অবলম্বনে তাঁর আর একটি অনুবাদমূলক কাব্য 'কেয়ামতনামা'। এই কাব্যের বিষয়বস্তু কেয়ামত অর্থাৎ পরকাল সম্পর্কিত। এখানে কবির দার্শনিক সুলভ মনোভাবের পরিচয় পাওয়া যায়। কবি এই পুস্তকে শরাশরিয়ত মাফিক ইসলামী জীবনযাপনের যে উপদেশ দিয়েছেন তা প্রত্যেক মুসলমানের নৈতিক দায়িত্ব বলে তাঁর মনে হয়েছে।^{১৩}

মধ্যযুগের মুসলমান কবি লিখিত চরিত্র কথার অন্যতম হল সৈয়দ সুলতানের 'নবীবংশ'। "সৃষ্টিপত্তন দিয়ে নবীবংশের আরম্ভ।"^{১৪} কেবলমাত্র হজরত মহম্মদের মহান জীবন কাহিনী-ই নয়, এই কাব্যে পৃথিবীর প্রথম মানব আদম থেকে তাঁর বংশাবলীর নিখুঁত চিত্র অঙ্কিত হয়েছে। বলা চলে "বৃহৎ কাব্যটি কোনো প্রাচীন আরবী মূলের অনুবাদ; নবীদের আবির্ভাব ও জীবনকথা তার প্রধান উপজীব্য।"^{১৫}

'নবীবংশ'র দ্বিতীয় খণ্ড 'রসুল চরিতে' নবীর উর্ধ্বগমনের ঘটনার বিবৃতি রয়েছে। "যে পবিত্র রাতে হজরতের বেহেশত সন্দর্শন ঘটে, যা মিরাজ নামে মুসলমান সমাজে পরিচিত, সেই ঘটনার বিষয় 'শাহ-ই-মিরাজ' গ্রন্থের উপজীব্য। মিরাজে নব্বই হাজার বিষয় নিয়ে আদ্বাহ ও রসুলের মধ্যে কথোপকথন হয়।"^{১৬}

আবার বৃহদাকার 'নবীবংশ'ের অংশরূপে 'ওফাৎ-ই-রসুল' বিশেষভাবে উল্লেখযোগ্য। সৈয়দ সুলতানের লেখনীতে এই বিষয়টি আবেগপূর্ণ অশ্রুসজল ভাষায় বর্ণিত। জীবনের অন্তিমলগ্নে পৌঁছে মৃত্যু সম্পর্কে সচেতন কবি মহম্মদের অন্তিম মুহূর্ত তথা স্বর্গে গমনের চিত্রটি অলৌকিকতার সংমিশ্রণে বাস্তবায়িত করে তুলেছেন।

কাজেই মধ্যযুগের মুসলমান কবিরা আরবী ফার্সি-উর্দু-হিন্দী বিভিন্ন ভাষা থেকে রোমাঞ্চিক কাহিনীমূলক প্রণয়োপাখ্যান, যুদ্ধকাব্য, ধর্মসাহিত্য, চরিত্রকথাকে বাংলা ভাষায় অনুবাদ করে বাংলা সাহিত্যকে বিষয় বৈচিত্র্যে গৌরবান্বিত করে তুলেছে। তাই মধ্যযুগের অনুবাদ সাহিত্য সেই সময়ের মুসলমান কবিদের আলোচনা ছাড়া সম্পূর্ণ হতে পারেনা। সাহিত্যে বিশ্বমানবতা প্রচারে তাঁদের ভূমিকা কোনো মতেই অস্বীকার করা যায় না। তাই একথা বলা যেতেই পারে — "মধ্যযুগের বাংলা সাহিত্যে মুসলমানের দান হিন্দুর অপেক্ষা কোনও অংশেই হীন নহে। বরং সাহিত্যে বিশ্বমানবতা এবং বিষয়বস্তুর বৈচিত্র্য আমদানীতে মুসলমান কবিগণ হিন্দুদিগকে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে।"^{১৭}

তথ্যসূত্র :

১. বাংলা সাহিত্যে উপাখ্যান, গুলবেকওলী সাহিত্য পত্রিকা, শীত সংখ্যা ১৩৬৪ সন, পৃষ্ঠা-৫
২. শরীফ আহমদ, বাঙালী ও বাঙলা সাহিত্য, ১৯৮৩, পৃষ্ঠা-৫৯৮
৩. প্রাগুক্ত, পৃষ্ঠা-৫৯৮
৪. সেন সুকুমার, বাঙ্গালা সাহিত্যের ইতিহাস, ২য় খণ্ড, পৃষ্ঠা-২৮১
৫. শরীফ আহমদ, বাঙালী ও বাঙলা সাহিত্য, ২য় খণ্ড, পৃষ্ঠা-৪১৯
৬. ইসলাম আজহার, মধ্যযুগের বাংলা সাহিত্যে মুসলমান কবি, বাংলা একাডেমী, ১৯৯২, পৃষ্ঠা-১৫৭-১৫৮
৭. শরীফ আহমদ, বাঙালী ও বাঙলা সাহিত্য, ২য় খণ্ড, পৃষ্ঠা-৪৭৩-৪৭৪
৮. হক এনামুল মুহম্মদ, মুসলিম বাংলা সাহিত্য (বাংলা-সাহিত্যে মুসলিম অবদানের সংক্ষিপ্ত ইতিহাস), পৃষ্ঠা-১৫৮
৯. মুখোপাধ্যায় সুখময়, মধ্যযুগের বাংলা সাহিত্যের তথ্য ও কালক্রম
১০. বন্দ্যোপাধ্যায় অসিতকুমার, বাংলা সাহিত্যের ইতিবৃত্ত, ৩য় খণ্ড, ১ম পর্ব, পৃষ্ঠা-৭০১
১১. বন্দ্যোপাধ্যায় অসিতকুমার, বাংলা সাহিত্যের ইতিবৃত্ত, ৩য় খণ্ড, ১ম পর্ব, পৃষ্ঠা-৭৭৪
১২. খাঁ বাহরাম উজির দৌলত বিরচিত, আহমদ শরীফ সম্পাদিত, লায়লা-মজনু, পৃষ্ঠা-২৯
১৩. প্রাগুক্ত, পৃষ্ঠা-৪২-৪৩
১৪. সুলতানা রাজিয়া, আবদুল হাকিম, কবি ও কাব্য, পৃষ্ঠা-৪৭
১৫. শরীফ আহমদ, বাঙালী ও বাঙলা সাহিত্য, ২য় খণ্ড, পৃষ্ঠা-৫২০
১৬. প্রাগুক্ত, পৃষ্ঠা-৫২০
১৭. হক এনামুল মুহম্মদ, মুসলিম বাংলা সাহিত্য, পৃষ্ঠা-১৮৬
১৮. ইসলাম আজহার, মধ্যযুগের বাংলা সাহিত্যে মুসলমান কবি, পৃষ্ঠা-১৬৫
১৯. সেন সুকুমার, বাঙ্গালা সাহিত্যের ইতিহাস, ২য় খণ্ড, অপরাধ, পৃষ্ঠা-৩০০
২০. ইসলাম আজহার, মধ্যযুগের বাংলা সাহিত্যে মুসলমান কবি, পৃষ্ঠা-১৬২
২১. আলী মুর্তাজা সৈয়দ, আলাওলের তোহফা, পৃষ্ঠা-১১৫
২২. ইসলাম আজহার, মধ্যযুগের বাংলা সাহিত্যে মুসলমান কবি, পৃষ্ঠা-২৫২
২৩. প্রাগুক্ত, পৃষ্ঠা-২৫৩
২৪. হক এনামুল মুহম্মদ, মুসলিম বাংলা সাহিত্য, পৃষ্ঠা-১৪৬-১৪৭
২৫. চৌধুরী ভূদেব, বাংলা সাহিত্যের ইতিহাস, ১ম পর্যায়, পৃষ্ঠা-৪০১
২৬. ইসলাম আজহার, মধ্যযুগের বাংলা সাহিত্যে মুসলমান কবি, পৃষ্ঠা-৬৪
২৭. শহীদুল্লাহ মুহম্মদ, বাংলা সাহিত্যের কথা, ২য় খণ্ড, মধ্যযুগ, পৃষ্ঠা-৩৭০

International Journal of Integrated Research and Development

ISSN : 2278-8670

DECLARATION OF THE AUTHOR FOR PUBLICATION OF PAPER

TITLE OF PAPER : _____
Paper ID : (_____)

FULL NAME(S) OF AUTHOR(S) : _____
I, the Corresponding author, on behalf on the other author(s), declare that the submission has not been previously Published, nor it is being sent to elsewhere for consideration for publication (except invited specifically for submission of paper) in International Journal of Integrated Research and Development.

I further undertake that the paper manuscript submitted is not copied or plagiarized from any other published work(s).

I hereby transfer the copyright to Editor-in-cheif, International Journal of Integrated Research and Development for Publishing the paper in it in both print and electronic versions.

The Editor may undertake suitable editorial changes to the paper suitable for its publication. (The author would be consulted if substantive changes are required).

NAME OF THE CORRESPONDING AUTHOR : _____
(IN BLOCK LETTERS) (SURNAME) (OTHER NAMES)

POSTAL ADDRESS FOR CORRESPONDENCE : _____

E-MAIL ID : _____

PIN : _____

ORGANISATION INCLUDING DESIGNATION : _____

E-MAIL ID : _____, MOBILE / TELEPHONE : _____

Signature of the Corresponding Author Date:

To
The Editor-in-Chief
International Journal of Integrated Research and Development
T-1/9B, Krishnagar Sentrum, NH-34, Nadia, West Bengal, India
E-mail : dr.sibsankar.pal1965@gmail.com / sibsankar1916@yahoo.com

N.B : This Declaration Form needs be signed by the corresponding author on behalf of other authors (if any). The process of publication of paper in International Journal of Interated Research and Development will not be taken up without the duly filled-in Declaration Form.

GUIDELINE TO THE AUTHOR FOR SUBMISSION OF PAPERS

INTRODUCTION

Internationally Peer Reviewed bi-annual multi-lingual multi-disciplinary Journal is invited papers from any field of research from the teachers and scholars globally. The papers/review papers/research notes/articles/creative writings should be of high quality, original and unpublished works.

GENERAL & TECHNICAL REQUIREMENTS

Full length article/paper may be typically of about 3000 words (minimum) or six to eight pages in A4 size paper. ● The Authors are requested to send their paper with an abstract in 100 to 150 words & 5 to 8 Key words. ● The paper should be written in single line-spaced, fully justified format in 11 point Times New Roman font. ● One line spaces is to keep between paragraphs, and no indent is to provide at the first line of a new paragraph. ● First level heading is required to be consequently numbered like 1., 2., etc. left justified and bold. ● Second level heading should be numbered consequently like 1.1., 1.2., etc. left justified and bold. ● Other than english language and roman script authors are requested to send their paper in PDF format and also send in raw file. Font size should be eye soothing or 13/14 font Size. ● Centre the title at the top of the paper in all caps and bold font, with one line space after it. ● The name of the author is to appear next in a separate line; place affiliation(s) with full address of organization/institution and e-mail ID in the next line(s) with identification marks in superscript. ● Authors are also requested to mention their E-Mail ID or Phone No. with mentioning the Paper ID No. at left side in next line which will be provided by the Editorial Board of the Journal. ● All figures and tables are to be numbered sequentially and should be referred inside the text. ● Figure captions with figure numbers should be placed below it, and table captions should be placed above the table. ● Tables and figures should be distinct and readable even after some amount of reduction.

BIBLIOGRAPHY

Bibliography should be arranged/maintained as per the International norms. List of References will be as per the example given below corresponding to a Book [1], Journal/Magazine/Paper [2], Conference proceedings [3], and the Website and other media [4]

[1] Bhattacharyya, Nabarun, Herbert, Deys Publishing, Kolkata, ISBN 978-81-295-1336-6, Pp 32-33, 1st ed., 2004.

[2] Ganguli, S, Solar Thermal—A versatile Technology, Reason—A Technical Magazine, Vol. XI, pp 8-10, 2012, ISSN 2277-1654.

[3] Baskerville, T. A., Allard, J., Wayman, C., & Douglas, A. J. Dopamine oxytocin interactions in penile erection.

Proceedings of 22nd International Conference of Neuroscience, New York, USA, 2012.

[4] Socio-affective Neuroscience & Psychology 2013, © 2013 Donald L. Hilton. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 Unported (CC BY 3.0) License (<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>).

DECLARATION

A declaration form needs to be signed by the corresponding author on behalf of other authors (if any) along with the submission of the manuscript for consideration for publication in the I J I R D. It is mandatory.

PROCESSING FEES

There are some processing fees for publication of Research Papers in I J I R D. Received Papers will be send to the Peer Review Board for consideration or any editing if required. These arrangements are being made such costing. So that selected Author will be paid the processing fees which is in INR 2000.00 (INR Two Thousand only)/US \$ 100.00 (US Dollar One Hundred only).

Hardcopy of the Journal may be obtained by paying above said figure per copy payable through crossed Bank Draft/ Multi City facility cheque in favour of Dr. Sibsankar Pal drawn on only SBI, Krishnagar Main Branch, Nadia, for the time being.

CORRESPONDENCE

Dr. Sibsankar Pal, Editor-in-Chief

Mobile : 09476183571, 09434165614, 08926666554

E-mail : dr.sibsankar.pal1965@gmail.com or sibsankar1916@yahoo.com

Dr. Barin Kumar Pramanik

Managing Editor

Mobile : 09433126121

E-mail : barinkp1969@gmail.com

Published by SOCIETY FOR INTERNATIONAL JOURNAL OF INTEGRATED RESEARCH AND DEVELOPMENT

T-1/ 9B, Krishnagar Sentrum, NH-34, Krishnagar, Nadia, W.B. Pin- 741101, India,

Cover : Abdullah Lahdji (West Java, Indonesia)

Website : journalird.hpage.com □ Exchange Price : 200.00 INR (\$15.00)

Printed at AKAASH, 52/G/1, Doly Abashan, Babupara, Gorabazar, Berhampore - 742101, W.B. India, Phone : 03482-256256. Help Line : 9434256356